叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000001

2. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000002

3. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000003

4. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000004

5. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000005

6. 在卡克斯顿家(down At Caxton's) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第1/6页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[daʊn] [æt; ət] ['kækstənz] .
DOWN AT CAXTON'S .
向下 在 卡克斯顿的 .

在卡克斯顿家。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lɛkiː] ,
By WALTER LECKY ,
经过 沃尔特 莱基 ,

作者：沃尔特·莱基

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [griːn] [greɪvz; grɑːvz][ɪn]['aɪərlənd] , ”
Author of “ Green Graves in Ireland , ”
作者 的 “ 绿色的 格雷夫斯 在 爱尔兰 , ”

《爱尔兰的绿坟》一书的作者

“ [ˌædi'rɔndæk]
“ Adirondack
“ 阿迪朗达克

阿迪朗达克

[sketʃiz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sketches , ” etc .
草图 , ” ETC .

草图等等。

['bɔːltɪmɔːr] :
BALTIMORE :
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

[dʒɑːn] ['mɜːrfi] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
JOHN MURPHY & CO . 1895 . [2]
约翰 墨菲 & 一氧化碳 . - . [2]

约翰·墨菲公司，1895年。[2]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . [mək'dɝːmət] .
Copyright , 1895 , by Wm . A . McDermott .
版权 , - , 经过 威廉 . 一个 . 麦克德莫特 .

版权所有，1895 年，Wm. A. McDermott。

[pres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['mɜːrfi] & [ˌsiː 'oʊ] . [[θriː]]
PRESS OF JOHN MURPHY & CO . [3]
按 的 约翰 墨菲 & 一氧化碳 . [3]

约翰·墨菲公司印刷厂[3]

[aɪ] ['dedɪkeɪt]
I DEDICATE
我 奉献

我献上

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz]
THIS SERIES OF SKETCHES
这 系列 的 草图

这一系列素描

[dʌn] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] ['stoʊlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]
DONE AT ODD MOMENTS STOLEN FROM THE BUSY LIFE OF A COUNTRY
完毕 在 奇怪的 时刻 被盗 从 这 忙碌的 生活 的 一个 国家

在忙碌的乡村生活中，利用零碎时间完成

['dɑːktər] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [tuː; tə] [ðæt]
DOCTOR , IN THE WILDEST PART OF THE ADIRONDACKS , TO THAT
医生 , 在 这 最狂野的 部分 的 这 阿迪朗达克山脉 , 到 那

医生，在阿迪朗达克山脉最荒凉的地方，到那里

[dɪr] [frend] , [huː] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʌðər]
DEAR FRIEND , WHO WROTE FOR ME AND OTHER
亲爱的 朋友 , WHO 写道 为了 我 和 其他

亲爱的朋友，你曾为我和其他人写信

['wɔndərəz] — ['aɪdəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] —
WANDERERS — IDYLS OF A SUMMER SEA —
流浪者 — 田园诗 的 一个 夏天 海 —

漫游者——夏日海洋的田园诗——

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd]
CHARLES WARREN STODDARD
查尔斯 沃伦 斯托达德

查尔斯·沃伦·斯托达德

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Catholic University , Washington , D . C .
天主教 大学 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区天主教大学

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
Transcriber's Note : This table of contents was created by the transcriber .
转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 .

转录者注：此目录由转录者创建。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

['ritʃəd] ['mælkəm] ['dʒɔnstən] .
Richard Malcolm Johnston .
理查德 马尔科姆 约翰斯顿 .

理查德·马尔科姆·约翰斯顿。

['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] .

Marion	Crawford	.
玛丽昂	克劳福德	.

玛丽昂·克劳福德。

[tʃɑ:rlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] .

Charles	Warren	Stoddard	.
查尔斯	沃伦	斯托达德	.

查尔斯·沃伦·斯托达德。

['mɔ:ris] ['frænsɪs] ['i:gən] .

Maurice	Francis	Egan	.
莫里斯	弗朗西斯	伊根	.

莫里斯·弗朗西斯·伊根。

[dʒɑ:n][bi:] . ['tæb] .

John	B	.	Tabb	.
约翰	B	.	塔布	.

约翰·B·塔布

[dʒeɪmz] ['dʒefri] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

James	Jeffrey	Roche	.
詹姆斯	杰弗里	罗氏	.

詹姆斯·杰弗里·罗奇。

[dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:rsənz] ['læθrəp] .

George	Parsons	Lathrop	.
乔治	帕森斯	拉思罗普	.

乔治·帕森斯·拉思罗普。

[rev] . ['brʌðər] [ə'zɛriəs] .

Rev	.	Brother	Azarias	.
牧师	.	兄弟	阿扎里亚斯	.

阿扎里亚斯牧师弟兄。

['wɪmɪn] .

WOMEN	.
女性	.

女性。

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['eləna; -nɔ:] ['kɑ:nˌweɪ] .

Katherine	Eleanor	Conway	.
凯瑟琳	埃莉诺	康威	.

凯瑟琳·埃莉诺·康威。

['lu:ɪs] ['ɪmədʒen] ['gɪni] .

Louise	Imogen	Guiney	.
路易丝	伊莫金	吉尼	.

路易丝·伊莫金·吉尼。

['mɪsɪz] . [bleɪk] .

Mrs	.	Blake	.
太太	.	布莱克	.

布莱克夫人。

['ægnəs] ['rɛplɪər] .

Agnes	Repplier	.
艾格尼丝	施放器	.

艾格尼丝·雷普利尔。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] .

A	WORD	.
一个	单词	.

一句话。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] [pʊr] . [[fɔːr]] [[faɪv]]

Literature	and	Our	Catholic	Poor	.	[	4	]	[	5	]
文学	和	我们的	天主教	贫穷的	.	[	4	]	[	5	]

文学与我们的天主教穷人。[4][5]

[men] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

MEN	.	[	6	]	[	7	]
男士	.	[	6	]	[	7	]

男性。[6][7]

['ritʃəd] ['mælkəm] ['dʒɔnstən] .

RICHARD	MALCOLM	JOHNSTON	.
理查德	马尔科姆	约翰斯顿	.

理查德·马尔科姆·约翰斯顿。

[ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l]

In	that	charming	and	dainty	series	of	books	published	under	the	captivating	title
在	那	迷人	和	纤巧	系列	的	图书	已发布	在下面	这	引人入胜	标题

[ʌv; əv] “ ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	“	Fiction	,
的	“	小说	,

在那套以引人入胜的标题“小说”出版的迷人而精致的系列丛书中，

[fækt][ænd; ənd] ['fænsi] , ” [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Fact	and	Fancy	,	”	and	edited	by	the	gifted	son	of	the	prince	of	American
事实	和	想要	,	”	和	编辑	经过	这	天才	儿子	的	这	王子	的	美国人

['lɪtərəri] ['krɪtɪks] ,

literary	critics	,
文学	评论家	,

《事实与幻想》，由美国文学评论界泰斗的才华横溢的儿子编辑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪli] [daʊnz] .

there	is	a	volume	with	the	companionable	name	of	Billy	Downs	.
那里	是	一个	体积	和	这	友善的	姓名	的	比利	唐斯	.

有一本书的书名很亲切，叫做《比利·唐斯》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['stɛdmən] [ˌɪntrə'djuːsɪs][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['bɪli] [daʊnz] [ænd; ənd]

It	is	as	follows	that	Mr	.	Stedman	introduces	the	creator	of	Billy	Downs	and
它	是	作为	跟随	那	先生	.	斯特德曼	介绍	这	创作者	的	比利	唐斯	和

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærəktərz] ,

a	host	of	other	characters	,
一个	主持人	的	其他	人物	,

接下来，斯特德曼先生将介绍比利·唐斯和其他众多角色的创作者：

['moʊstli] [taɪps] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːrdʒə] [laɪf] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

mostly	types	of	Middle	Georgia	life	,	that	shall	live	with	the	language	.
大多	类型	的	中间	乔治亚州	生活	,	那	将	居住	和	这	语言	.

大部分是佐治亚州中部地区的生活类型，他们将与这种语言共存。

“ [soʊ][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [tenθ] ['maɪlstoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l] ,

“	So	we	reach	the	tenth	milestone	of	our	ramble	,
“	所以	我们	抵达	这	第十	里程碑	的	我们的	漫谈	,

“所以我们到达了此次漫游的第十个里程碑，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [let] [juː 'es] [heɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz]

and	while	we	are	resting	by	the	wayside	let	us	hail	the	gentleman	who	is
和	尽管	我们	是	休息	经过	这	路边	让	我们	冰雹	这	绅士	WHO	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

approaching	and	ask	him	for	'	another	story	.
接近	和	问	他	为了	-	其他	故事	.

当我们在路边休息时，让我们向那位走近的先生打个招呼，请他再讲一个故事。

- [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [
' We who have heard him before know that he seldom fails to respond to [
- 我们 WHO 有 听到 他 前 知道 那 他 很少 失败 到 回应 到 [
[eɪt]]
8]
8]

“我们这些以前听过他讲话的人都知道，他很少不回应[8]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [kwaɪt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] .
such a request , and always , too , in a manner quite inimitable .
这样的 一个 要求 , 和 总是 , 也 , 在 一个 方式 相当 无比 .

这样的请求，而且总是以一种非常独特的方式提出。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈnɪrər] [juː; jʊ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
As he comes nearer you may observe the dignified ,
作为 他 来 更近 你 可能 观察 这 凝重 ,

当他走近时，你可能会注意到他那庄重的神态，

[jet] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .
yet courteous and kindly bearing of a gentleman of the old school .
然而 有礼貌 和 亲切地 轴承 的 一个 绅士 的 这 老的 学校 .

然而，他举止彬彬有礼，和蔼可亲，颇具老派绅士风范。

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ðə; ði] [ˈsoʊbər] [dres] , [bɪˈtoʊkən] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,
The white hair and moustache , the sober dress , betoken the veteran ,
这 白色的 头发 和 胡子 , 这 清醒 裙子 , 预示 这 老将 ,

白发白须，衣着朴素，一看就是个老兵。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ˌkɒntrəˈdiktid] [baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˈjuːθflnəs] [ɪn] [wɜːrd]
although they are almost contradicted by eyes and an innate youthfulness in word
虽然 他们 是 几乎 矛盾 经过 眼睛 和 一个 先天 青春 在 单词
[ænd; ənd] [θɔːt] .
and thought .
和 想法 .

尽管他们的眼神和言谈举止中流露出的青春气息几乎与他们的说法相矛盾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [ˈmælkəm] [ˈdʒɔnstən] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv]
It is not difficult to recognize in Colonel Richard Malcolm Johnston the founder of
它 是 不是 难的 到 认出 在 上校 理查德 马尔科姆 约翰斯顿 这 创始人 的
[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
a school of fiction and the dean of Southern men of letters .
一个 学校 的 小说 和 这 院长 的 南方 男人 的 信件 .

不难看出，理查德·马尔科姆·约翰斯顿上校是小说流派的创始人，也是南方文坛的泰斗。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [skuːl] , [wiː; wi]
” The Colonel is the founder of a school of fiction , if by that school , we
” 这 上校 是 这 创始人 的 一个 学校 的 小说 , 如果 经过 那 学校 , 我们
[ˌʌndərˈstænd] [ðoʊz] ,
understand those ,
理解 那些 ,

“上校是某种小说流派的创始人，如果我们理解的‘流派’是指那些小说流派的话。”

[huː] [ɑːr; ər] [dɪˈpɪktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒə] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈbeləm] [deɪz] .
who are depicting for us the Georgia life of the ante - bellum days .
WHO 是 描绘 为了 我们 这 乔治亚州 生活 的 这 赌注 - 战争 天 .

他们为我们描绘了美国内战前佐治亚州的生活。

[ɪn] [noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [kæn; kən] [wiː; wi] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmənz] [freɪz] .
In no otherwise can we assent to Mr . Stedman's phrase .
在 不 否则 能 我们 同意 到 先生 . 斯特德曼的 短语 .

我们绝不能以其他任何方式同意斯特德曼先生的说法。

[fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈkrɪtɪks] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]

For	American	critics	to	claim	the	dialect	school	of	fiction	as	their	own	in
为了	美国人	评论家	到	宣称	这	方言	学校	的	小说	作为	他们的	自己的	在

[ˈɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

美国评论家声称方言小说流派起源于他们自身，

[ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈtʃiːvmənts] .

is	on	a	par	with	their	other	critical	achievements	.
是	在	一个	帕	和	他们的	其他	批判的	成就	.

与他们的其他重要成就相得益彰。

[ˈdaɪəlekt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈwestwərd] .

Dialect	was	born	a	long	time	before	Columbus	took	his	way	westward	.
方言	曾是	出生	一个	长的	时间	前	哥伦布	采取	他的	方式	向西	.

方言的出现远早于哥伦布西行之旅。

[ðə; ði] [fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv] [[naɪn]]

The	first	wave	of	[	9	]
这	第一的	海浪	的	[	9	]

第一波[9]

[mænˈkaɪnd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈperənt] [stɑːk] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] , [ˈkærid] [wɪð; wɪθ]

mankind	leaving	the	parent	stock	,	in	their	efforts	to	survive	,	carried	with
人类	离开	这	父母	库存	,	在	他们的	努力	到	存活	,	携带	和

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlekt] .

them	the	germ	of	dialect	.
他们	这	细菌	的	方言	.

人类为了生存而离开母系民族，并将方言的种子带在了身边。

[ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈpɪriəd] ,

Fiction	in	its	portrayal	of	men	and	manners	of	a	given	period	,
小说	在	它是	描绘	的	男人	和	礼仪	的	一个	给定	时期	,

小说通过对特定时期人物及其风俗的刻画，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] — [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]

was	bound	to	reproduce	it	faithfully	—	the	very	least	to	give	us	a
曾是	边界	到	复制	它	忠实	—	这	非常	至少	到	给	我们	一个

[ˈsembləns] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] .

semblance	of	that	life	.
外表	的	那	生活	.

必然会忠实地再现它——至少要让我们感受到那种生活的样子。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈinstənsiz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlekt] .

This	could	not	be	done	in	many	instances	without	the	use	of	dialect	.
这	可以	不是	是	完毕	在	许多	实例	没有	这	使用	的	方言	.

在许多情况下，如果不使用方言，这是无法实现的。

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

To	do	so	were	to	deprive	the	portraiture	of	individuality	.
到	做	所以	是	到	剥夺	这	画像	的	个性	.

这样做会剥夺肖像画的个性。

[ˈfɪkʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] .

Fiction	produced	on	such	lines	would	be	worthless	.
小说	生产	在	这样的	线条	会	是	毫无价值	.

按照这种思路创作的小说毫无价值。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈkæv(ə)l] [əˈgenst] [ˈdaɪəlekt] [ˈraɪtɚz] .

Of	late	there	has	been	much	cavil	against	dialect	writers	.
的	晚的	那里	有	到过	很多	挑剔	反对	方言	作家	.

近来，针对方言作家的批评之声不绝于耳。

[ðɪs] ['kæv(ə)l] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪəlɪsts] .

This	cavil	,	strange	to	say	,	emanates	from	the	Realists	.
这	挑剔	,	奇怪的	到	说	,	散发	从	这	现实主义者	.

说来奇怪，这种吹毛求疵竟然来自现实主义者。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [koʊd] , [ðæt] [ɑːrt] [ɪz] ['pjʊrli] ['ɪmɪteɪtɪv] .

They	lay	down	the	absurd	code	,	that	Art	is	purely	imitative	.
他们	躺	向下	这	荒诞	代码	,	那	艺术	是	纯粹	模仿	.

他们制定了荒谬的准则，即艺术纯粹是模仿。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [pɑːrt] .

She	plays	but	a	monkey	part	.
她	演出	但	一个	猴	部分	.

她扮演的只是一只猴子。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [laɪf] , ['peɪɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]

Her	sole	duty	is	to	depict	life	,	paying	leading	attention	to	the	portrayal	of
她	唯一	责任	是	到	描绘	生活	,	付费	领导	注意力	到	这	描绘	的

[kɔːrnz] ,

corns	,
玉米	,

她唯一的职责就是描绘生活，尤其注重对鸡眼的刻画。

['bʌnjənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔːrni] [ɪk'skresns] , [ðæt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

bunions	,	and	other	horny	excrescences	,	that	so	often	accompany	her	.
拇囊炎	,	和	其他	好色	赘生物	,	那	所以	经常	陪伴	她	.

她身上经常伴有拇囊炎和其他角质赘生物。

['rɪəlɪsts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'skresns] [ɑːr; ər] [æb'nɔːrm(ə)l] .

Realists	will	not	be	persuaded	that	such	excrescences	are	abnormal	.
现实主义者	将要	不是	是	被说服	那	这样的	赘生物	是	异常	.

现实主义者不会相信这种赘生物是不正常的。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [-]

From	a	jaundiced	[	10	]
从	一个	黄疸	[	-	]

患有黄疸[10]

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [ðeɪ] [freɪm] ['kænənz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]

introspection	of	their	own	little	life	,	they	frame	canons	of	criticism	to	guide	the
内省	的	他们的	自己的	小的	生活	,	他们	框架	教规	的	批评	到	指导	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们反思自己的渺小生活，并构建批评准则来指导世界。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'dʒiːniəl] ['kænənz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

With	these	congenial	canons	lying	before	them	,	one	is	astonished	,
和	这些	相投	教规	说谎	前	他们	,	一	是	惊讶	,

面对这些令人心动的经典教规，人们不禁感到惊讶。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skuːlz] [ˌpaɪrə'teknɪk]

if	such	a	phrase	may	be	used	in	the	recent	light	of	that	school's	pyrotechnic
如果	这样的	一个	短语	可能	是	用过的	在	这	最近的	光	的	那	学校的	烟火

[dɪ'spleɪ] ,

display	,
展示	,

如果考虑到该校最近的烟火表演，可以使用这样的短语的话

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'dem] ['daɪəlekt] .

that	they	can	condemn	dialect	.
那	他们	能	谴责	方言	.

他们可以谴责方言。

['græntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz] ['mɪrli] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

Granted	,	for	the	sake	of	argument	,	that	Art	is	merely	imitative	,
的确	,	为了	这	清酒	的	争论	,	那	艺术	是	仅仅	模仿	,

假设，为了论证的需要，艺术仅仅是模仿，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][biː; bi][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ɪg'zækt]['læŋgwɪdʒ] ,

will	not	the	first	duty	of	the	novelist	be	to	reproduce	the	exact	language	,
将要	不是	这	第一的	责任	的	这	小说家	是	到	复制	这	精确的	语言	,

小说家的首要任务难道不是准确地再现原文语言吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔnstən] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	that	when	done	by	the	master	-	hand	of	a	Johnston	carries	with	it	not
和	那	什么时候	完毕	经过	这	掌握	-	手	的	一个	约翰斯顿	携带	和	它	不是

['oʊnli][ðə; ði] ['spiːkɚz] [toʊn] ,

only	the	speaker's	tone	,
仅有的	这	演讲者的	语气	,

而当这出自约翰斯顿之手时，它不仅带有说话者的语气，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] — [ðə; ði] ['veri] ['ækmi]

but	the	power	of	producing	a	mental	image	of	the	speaker	—	the	very	acme
但	这	力量	的	生产	一个	精神的	图像	的	这	扬声器	—	这	非常	巅峰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] - [skuːl] ?

of	the	Realists	'	school	?
的	这	现实主义者	-	学校	?

但是，在脑海中构建说话者的形象——这不正是现实主义学派的巅峰之作吗?

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['dʒɔːrdʒə] ['krækər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɔːstən; 'bɑːstən] - ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [biː; bi]

To	paint	a	Georgia	cracker	speaking	the	ordinary	Boston	-	English	would	be
到	画	一个	乔治亚州	饼干	请讲	这	普通的	波士顿	-	英语	会	是

[laɪk] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən]

like	crowning	the	noble	brow	of	a	South	Sea	native	with	a	tall	Boston
喜欢	加冕	这	高贵	眉头	的	一个	南	海	本国的	和	一个	高的	波士顿

['biːvər] .

beaver	.
海狸	.

画一个说着普通波士顿英语的佐治亚州乡巴佬，就像给一位南海土著高贵的额头戴上一只高大的波士顿海狸冠冕一样。

[ðə; ði] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɑː'tistik] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['luːdɪkrəs] .

The	effort	would	be	unartistic	,	the	effect	ludicrous	.
这	努力	会	是	不艺术的	,	这	影响	荒谬	.

这样做既不艺术，效果也很荒谬。

['kɜːrn(ə)l]['dʒɔnstən] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪˌteɪtɪvnəs] [ʌv; əv][ɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

Colonel	Johnston	believes	in	the	imitativeness	of	Art	,	to	the	extent	of
上校	约翰斯顿	相信	在	这	模仿性	的	艺术	,	到	这	程度	的

[ˌreprə'djuːsiŋ][fɔːr; fər][juː 'es] [-]

reproducing	for	us	[	11	]
繁殖	为了	我们	[	-	]

约翰斯顿上校相信艺术具有模仿性，甚至能够为我们再现艺术[11]。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][ʌv; əv]['mɪd(ə)l]['dʒɔːrdʒə] .

the	peculiar	dialect	of	Middle	Georgia	.
这	奇特	方言	的	中间	乔治亚州	.

乔治亚州中部独特的方言。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	has	informed	us	that	there	is	not	a	phrase	in	his	novels	that	he	has
他	有	知情的	我们	那	那里	是	不是	一个	短语	在	他的	小说	那	他	有

[nɑːt] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

not	heard	amid	the	scenes	of	his	stories	.
不是	听到	之中	这	场景	的	他的	故事	.

他告诉我们，他小说里的每一句话，都是他在故事场景中听过的。

[tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

To	reproduce	these	is	a	distinct	triumph	of	the	novelist's	art	,	but	the	Colonel
到	复制	这些	是	一个	清楚的	胜利	的	这	小说家的	艺术	,	但	这	上校

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] ;

has	done	more	;
有	完毕	更多的	;

能够重现这些场景，是小说家艺术的显著胜利，但上校所做的远不止于此；

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['evri] ['kærəktər] [hæz; həz][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ][soʊl] .

into	his	every	character	has	he	breathed	a	soul	.
进入	他的	每一个	特点	有	他	呼吸	一个	灵魂	.

他赋予了每一个角色灵魂。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɔː'tɑːmətən] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] ,

His	figures	are	not	the	automaton	skeletons	of	the	Realists	,
他的	数据	是	不是	这	自动机	骷髅	的	这	现实主义者	,

他笔下的人物并非现实主义者笔下那种机械的骨架，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['ɜːrnɪstli] [pleɪd] [laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb]

but	living	men	and	women	who	have	earnestly	played	life	on	the	circumscribed
但	活的	男人	和	女性	WHO	有	切实	玩	生活	在	这	限定的

[steɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['dʒɔːrdʒə] .

stage	of	Middle	Georgia	.
阶段	的	中间	乔治亚州	.

但他们都是在佐治亚州中部这片有限的土地上认真生活过的男男女女。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][fæst] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] .

This	life	is	fast	passing	away	.
这	生活	是	快速地	通过	离开	.

生命转瞬即逝。

[prɑːf] . ['ʃeɪlɚ] , [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] , [telz] [ˌjuː 'es] :

Prof	.	Shaler	,	a	competent	authority	,	tells	us	:
教授	.	页岩	,	一个	胜任的	权威	,	讲述	我们	:

权威专家沙勒教授告诉我们：

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [strɔːŋ] [taɪd][ʌv; əv]['mɑːdərnɪzəm][ɪz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ]

“	At	present	the	strong	tide	of	modernism	is	sweeping	over	the	old	slave	-	holding
”	在	展示	这	强的	潮	的	现代主义	是	扫荡	超过	这	老的	奴隶	-	保持

[steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

States	with	a	force	which	is	certain	to	clear	away	a	greater	part	of	the
各州	和	一个	力量	哪个	是	肯定	到	清除	离开	一个	更大的	部分	的	这

[ɑːr'keɪɪk] ['məutivz] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [held] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

archaic	motives	which	so	long	held	place	in	the	minds	of	the	people	.
古老的	动机	哪个	所以	长的	握住	地方	在	这	思想	的	这	人们	.

“目前，现代主义的强大浪潮正席卷旧奴隶制国家，其力量必将清除人们心中长期存在的许多陈旧观念。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪ'ʒiːm]

With	the	death	of	this	generation	,	which	saw	the	rebellion	,	the	ancient	regime
和	这	死亡	的	这	一代	,	哪个	锯	这	叛乱	,	这	古老的	政权

[wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

will	disappear	.
将要	消失	.

随着经历了这场叛乱的这一代人的逝去，旧政权也将不复存在。

” [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst] [æz; əz] [-]

”	It	can	never	be	lost	as	[	12	]
”	它	能	绝不	是	丢失的	作为	[	-	]

“它永远不会丢失，因为[12]

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['mælkəm] ['dʒɔnstən][ɑːr; ər][ɪk'stænt] .

long	as	the	novels	of	Malcolm	Johnston	are	extant	.
长的	作为	这	小说	的	马尔科姆	约翰斯顿	是	现存	.

只要马尔科姆·约翰斯顿的小说还存世。

[ðer; ðər] , [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪri] ['ɪŋgl] - [nʊk] ,

There	,	in	days	to	come	,	by	the	cheery	ingle	-	nook	,
那里	,	在	天	到	来	,	经过	这	欢快的	英格尔	-	角落	,

在未来的日子里，在那令人愉悦的壁炉角落里，

[wɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [laɪf][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]

will	a	new	generation	live	over	in	his	delightful	pages	the	curious	life	of	Georgia
将要	一个	新的	一代	居住	超过	在	他的	愉快	页面	这	好奇的	生活	的	乔治亚州

.

:

.

新一代人能否通过他笔下生动有趣的文字，了解乔治亚的奇妙人生？

['kjuːviei] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] .

Cuvier	asked	for	a	bone	to	construct	his	skeleton	.
居维叶	问	为了	一个	骨	到	构造	他的	骨骼	.

居维叶请求得到一根骨头来构建他的骨架。

[ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['bɪli] [daʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [nɑːt]

The	readers	of	the	Dukesborough	-	tales	,	Billy	Downs	,	etc	.	,	will	not
这	读者	的	这	-		故事	,	比利	唐斯	,	ETC	.	,	将要	不是

['oʊnli][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

only	have	the	skeleton	,
仅有的	有	这	骨骼	,

《杜克斯伯勒故事集》、《比利·唐斯》等作品的读者不仅会知道骨架，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['nɒvəlɪsts] [ɪ'lɪksər] .

but	live	men	and	women	preserved	for	them	by	the	novelist's	elixir	.
但	居住	男人	和	女性	保存完好	为了	他们	经过	这	小说家的	灵药	.

但小说家的妙笔让他们得以保存鲜活的男女形象。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

He	has	known	his	country	and	kept	close	to	mother	earth	,
他	有	已知	他的	国家	和	保留	关闭	到	母亲	地球	,

他了解自己的国家，也与大地保持着紧密的联系。

['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] “ [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['feɪdɪd]['ɪntuː]['dɪkʃ(ə)n] ,

having	in	his	mind	that	“	no	language	,	after	it	has	faded	into	diction	,
拥有	在	他的	头脑	那	“	不	语言	,	后	它	有	褪色	进入	措辞	,

他心中想着，“任何语言，一旦演变成措辞，就无法再有真正的意义了。”

[nʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [sʌk] [ʌp] ['fiːdɪŋ] [dʒuːsiz] [sɪ'kriːtid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['mʌðər] [ɜːrθ]

none	that	cannot	suck	up	feeding	juices	secreted	for	it	in	the	rich	mother	earth
没有任何	那	不能	吸	向上	喂养	果汁	分泌物	为了	它	在	这	富有的	母亲	地球

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [foʊk] ,

of	common	folk	,
的	常见的	民间	,

没有一种生物不能从普通百姓肥沃的土地上汲取养分。

[kæn; kən] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['lʌsti] [bʊk] .

can	bring	forth	a	sound	and	lusty	book	.
能	带来	前进	一个	声音	和	好色的	书	.

可以创作出一本精彩绝伦、引人入胜的书。

[truː] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv] [freɪz] [duː][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] ,

True	vigor	and	heartiness	of	phrase	do	not	pass	from	page	to	page	,
真的	活力	和	热情	的	短语	做	不是	经过	从	页	到	页	,

真正富有活力和感染力的词句无法从一页传递到另一页。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] . . . .

but	from	man	to	man	.	.	.	.
但	从	男人	到	男人	.	.	.	.

但从男人的角度来看.....

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

There	is	death	in	the	dictionary	.
那里	是	死亡	在	这	字典	.

字典里有“死亡”这个词。

” [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [sʌkt] [ʌp] ['fiːdɪŋ] [dʒuːsiz] [sɪ'kriːtid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

”	That	the	Colonel's	language	has	sucked	up	feeding	juices	secreted	for	it	in	the
”	那	这	上校的	语言	有	真烂	向上	喂养	果汁	分泌物	为了	它	在	这

[rɪtʃ] ['mʌðər] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [foʊk] [wɪl] [-]

rich	mother	earth	of	common	folk	will	[	13	]
富有的	母亲	地球	的	常见的	民间	将要	[	-	]

“上校的语言从普通民众的意志的肥沃土壤中汲取了滋养它的汁液[13]”

[biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

be	seen	on	every	page	.
是	已见	在	每一个	页	.

在每一页上都能看到。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æt; ət]['rændəm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒəʊnz] ['kɛndrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

Let	us	take	at	random	the	communication	of	Jones	Kendrick	to	his	cousin
让	我们	拿	在	随机的	这	沟通	的	琼斯	肯德里克	到	他的	表哥

['sɪmiən] ['nuːsəm] ,

Simeon	Newsome	,
西蒙	纽瑟姆	,

让我们随机选取琼斯·肯德里克写给他表弟西蒙·纽瑟姆的一封信，

[æz; əz][tuː; tə] - ['mɪlər] .

as	to	S'phrony	Miller	.
作为	到	-	磨坊主	.

至于 S'phrony Miller。

[sɪm] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [læd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] “ ['dɪkʃəneri] [juːz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sim	is	a	farmer	lad	overshadowed	by	the	overpowering	“	dictionary	use	”	of	his
西姆	是	一个	农民	小伙子	黯然失色	经过	这	压倒性的	“	字典	使用	”	的	他的

['kʌz(ə)n] ['kɛndrɪk] .

Cousin	Kendrick	.
表哥	肯德里克	.

Sim 是一个农家小子，他的光芒被表哥 Kendrick 强大的“字典式”表达能力所掩盖。

[sɪm][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] - - - - .

Sim	has	gone	a	-	wooin	'	S'phrony	.
西姆	有	已消失	一个	-	-	-	-	.

Sim 已经去追求 S'phrony 了。

['kɛndrɪk] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɜːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Kendrick	hearing	of	this	and	urged	by	his	mother	and	sister	,
肯德里克	听力	的	这	和	敦促	经过	他的	母亲	和	姐姐	,

肯德里克听到这件事后，在他的母亲和姐姐的劝说下，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [hɪm'self] .

comes	to	the	conclusion	that	he	would	like	to	have	S'phrony	himself	.
来	到	这	结论	那	他	会	喜欢	到	有	-	他自己	.

他最终得出结论，他想要拥有斯弗罗尼本人。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt][hiː; hi] [əd'mits] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [sɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['mɔːrs(ə)l] :

This	important	fact	he	admits	to	Cousin	Sim	in	the	following	choice	morsel	:
这	重要的	事实	他	承认	到	表哥	西姆	在	这	下列的	选择	小块	:

他向表弟西姆坦白了这个重要事实，以下这段话颇具深意：

[sɪm] [ɪz] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ; ['kɛndrɪk] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [met] [baɪ]

Sim	is	overseeing	his	hands	on	the	plantation	;	Kendrick	approaches	and	is	met	by
西姆	是	监督	他的	双手	在	这	种植园	;	肯德里克	方法	和	是	遇见	经过

[sɪm] . ['kɛndrɪk] [spiːks] :

Sim	.	Kendrick	speaks	:
西姆	.	肯德里克	说话	:

西姆正在农场里巡视；肯德里克走近，西姆迎了上来。肯德里克开口说道：

“ [mɑː] [ænd; ənd] ['sɪstər] [mə'riːə] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['spesɪfaɪd] .

“	Ma	and	sister	Maria	have	been	for	some	time	specified	.
“	马	和	姐姐	玛丽亚	有	到过	为了	一些	时间	指定的	.

“妈妈和妹妹玛丽亚已经有一段时间被指定了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - ['mɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

They	have	both	been	going	on	to	me	about	S'phrony	Miller	in	a	way	and	to
他们	有	两个都	到过	去	在	到	我	关于	-	磨坊主	在	一个	方式	和	到

[æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - ,

an	extent	that	in	some	circumstances	might	be	called	obstropolus	,
一个	程度	那	在	一些	情况	可能	是	称为	-	,

他们俩一直在跟我谈论S'phrony Miller，这种说法和程度在某些情况下可能会被称为胡言乱语。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['oʊvər] [ðer; ðər]

and	to	quiet	their	conscience	I've	begun	a	kind	of	a	visitation	over	there
和	到	安静的	他们的	良心	我已经	开始	一个	种类	的	一个	探视	超过	那里

,

,

,

为了安抚他们的良心，我开始在那边进行某种形式的探访。

[ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] [-]

and	my	mind	has	[	14	]
和	我的	头脑	有	[	-	]

我的思想[14]

[ɑː'riːv] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [naɪs] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

arriv	at	the	conclusion	that	she's	a	good	,	nice	piece	of	flesh	,
到达	在	这	结论	那	她是	一个	好的	,	好的	片	的	肉	,

最终得出结论，她是个身材姣好、容貌姣好的尤物。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .

to	use	the	expressions	of	a	man	of	the	world	,	and	society	.
到	使用	这	表达式	的	一个	男人	的	这	世界	,	和	社会	.

使用世故老练、见多识广的表达方式。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

What	do	you	think	,	Sim	,	of	the	matter	under	consideration	,	and	what	would
什么	做	你	思考	,	西姆	,	的	这	事情	在下面	考虑	,	和	什么	会

[juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

you	advise	?
你	建议	?

Sim，你对正在讨论的问题有什么看法？你会提出什么建议？

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ['sʌmtaɪmz] ,

I	like	to	have	your	advice	sometimes	,
我	喜欢	到	有	你的	建议	有时	,

我有时喜欢听取你的建议。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ʌndər][ɔ:l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd]

and	I'd	like	to	know	what	it	would	be	under	all	circumstances	and
和	ID	喜欢	到	知道	什么	它	会	是	在下面	全部	情况	和

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] ,

appearances	of	a	case	which	,
外貌	的	一个	案件	哪个	,

我想知道在所有情况和案件表面看来，它应该是什么样：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ,

as	it	stands	,	it	seems	to	have	,
作为	它	站立	,	它	似乎	到	有	,

就目前情况来看，似乎已经如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [hæv; həv] ,

and	it	isn't	worth	while	to	conceal	the	fact	that	it	does	have	,
和	它	不是	值得	尽管	到	隐藏	这	事实	那	它	做	有	,

没有必要隐瞒它确实拥有这种能力的事实。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][ɔ:l]['pɑ:rtiz] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]

a	tremendous	amount	of	immense	responsibility	to	all	parties	,	especially	to	the
一个	巨大的	数量	的	巨大	责任	到	全部	各方	,	尤其	到	这

['ʌndərˌsaɪnd] ,

undersigned	,
下方签名	,

我对各方，特别是对本人，负有极其重大的责任。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] ['ædvɜ:ˌtaɪzmənts] [tu:; tə][maɪ'self] .

referring	as	is	well	known	in	books	and	newspaper	advertisements	to	myself	.
指	作为	是	出色地	已知	在	图书	和	报纸	广告	到	我	.

正如我在书籍和报纸广告中广为人知的那样，我指的是我自己。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [sɪm] , [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts][ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] ?

What	would	you	say	to	the	above	,	Sim	,	in	all	its	parts	and	parties	?
什么	会	你	说	到	这	多于	,	西姆	,	在	全部	它是	部分	和	各方	?

Sim，你对以上内容，包括其所有组成部分和各方，有什么看法?

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sɪm] [ˌækwɪ'es] " [ɪn][ɔ:l][ɪts][pɑ:rts][ænd; ənd]

"	It	may	interest	the	reader	to	know	that	Sim	acquiesced	"	in	all	its	parts	and
"	它	可能	兴趣	这	读者	到	知道	那	西姆	默许	"	在	全部	它是	部分	和

['pɑ:rtiz] ,

parties	,
各方	,

读者或许会感兴趣的是，Sim"在其所有组成部分和各方中都表示默许"。

" [ænd; ənd] [ðæt] - [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] , [waɪl] [sɪm] [tʊk] [ə'nʌðər] [meit] .

"	and	that	S'phrony	became	Mrs	.	Kendrick	,	while	Sim	took	another	mate	.
"	和	那	-	成为	太太	.	肯德里克	,	尽管	西姆	采取	其他	伴侣	.

"而 S'phrony 成了 Kendrick 夫人，而 Sim 则另娶他人。

[ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]

Of	further	interest	to	the	imaginative	young	woman	is	the	fact	,	that	Mrs	.	[	15	]
的	更远	兴趣	到	这	富有想象力的	年轻的	女士	是	这	事实	,	那	太太	.	[	-	]

令这位富有想象力的年轻女子更感兴趣的是，[15]夫人

['nu:səm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛndrɪk] ['perɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

Newsome	and	Mr	.	Kendrick	perishing	a	few	years	later	by	some	sort	of
纽瑟姆	和	先生	.	肯德里克	消亡	一个	很少	年	之后	经过	一些	种类	的

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [ɪn'vɑ:ləntəri] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['frendli] ['mu:vmənts] ,

quasi	-	involuntary	but	always	friendly	movements	,
准	-	非自愿	但	总是	友好的	移动	,

几年后，纽瑟姆和肯德里克先生因某种准非自愿但始终友好的举动而去世。

['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [bri:f] [taɪm] , - [ænd; ənd][sɪm] [bɪ'keɪm] [wʌn] .

executed	in	a	comparatively	brief	time	,	S'phrony	and	Sim	became	one	.
执行	在	一个	比较	简短的	时间	,	-	和	西姆	成为	一	.

在相对较短的时间内，S'phrony 和 Sim 合二为一。

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒɔnstən][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [men][ʌv; əv] ['letərz] , ['stɛdmən] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	calling	Johnston	the	dean	of	Southern	men	of	letters	,	Stedman	does	not	define	his	position	.
在	呼叫	约翰斯顿	这	院长	的	南方	男人	的	信件	,	斯特德曼	做	不是	定义	他的	位置	.

斯特德曼称约翰斯顿为南方文坛的泰斗，但他并没有明确定义约翰斯顿的地位。

[peɪdʒ] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [mɑ:s] [tʃæn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tæləntɪd] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['daɪəlekt] ['raɪtɝz] ,

Page	,	the	creator	of	Marse	Chan	,	and	one	of	the	most	talented	of	Southern	dialect	writers	,
页	,	这	创作者	的	马尔斯	陈	,	和	一	的	这	最多	才华横溢	的	南方	方言	作家	,

佩吉是《马尔斯·陈》的作者，也是南方方言作家中最有才华的作家之一。

['negətɪvli] [dʌz] [soʊ] .

negatively	does	so	.
负面	做	所以	.

否定地，确实如此。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪtəreri] [smæk] , [bʌt; bət] [læks] ['krɪtɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] , [hi:; hi] [reɪts] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [mɪs] ['mɜ:rfri:] ,

In	an	article	that	has	literary	smack	,	but	lacks	critical	perception	,	he	rates	him	below	Miss	Murfree	,
在	一个	文章	那	有	文学	啪	,	但	缺乏	批判的	洞察力	,	他	利率	他	以下	错过	默弗里	,

在一篇文笔犀利但缺乏批判性见解的文章中，他给穆弗里小姐的评价低于穆弗里小姐。

[dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] , [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] .

James	Lane	Allen	,	and	Cable	.
詹姆斯	车道	艾伦	,	和	电缆	.

詹姆斯·莱恩·艾伦和凯布尔。

[ði:z] [θri:] ['raɪtɝz] [peɪdʒ] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

These	three	writers	Page	places	at	the	head	of	Southern	writers	of	fiction	.
这些	三	作家	页	地方	在	这	头	的	南方	作家	的	小说	.

佩奇将这三位作家列为南方小说家的领军人物。

['krɪtɪks] ['naʊədeɪz] [wɪl] [ə'du:s] [noʊ] [pru:f] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'fɜ:rm] .

Critics	nowadays	will	adduce	no	proof	;	they	simply	affirm	.
评论家	如今	将要	引	不	证明	;	他们	简单地	确认	.

如今的评论家不会提出任何证据，他们只会断言。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['drɔ:ɪŋ] ,

The	text	of	this	discrimination	should	be	the	exactness	of	the	character	drawing	,
这	文本	的	这	歧视	应该	是	这	精确	的	这	特点	绘画	,

这种歧视的依据应该是人物描绘的准确性。

[ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənts] ,

the	life	-	like	reproduction	of	environments	,
这	生活	-	喜欢	生殖	的	环境	,

对环境进行逼真的再现，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɛkspəːtnɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəlekt][æz; əz][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l]

and	the	expertness	of	the	dialect	as	a	vehicle	to	convey	the	local
和	这	专业技能	的	这	方言	作为	一个	车辆	到	传达	这	当地的

[ˈfleɪvər] .

flavor	.
味道	.

以及运用方言来传达地方风味的精湛技艺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] [ðæt] [ˈdʒɔnstən] [-]

It	will	hardly	be	gainsaid	that	Johnston	[	16	]
它	将要	几乎	是	盖赛德	那	约翰斯顿	[	-	]

约翰斯顿[16]

[noʊz] [hɪz; ɪz][ˈdʒɔːrdʒə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈkeɪb(ə)l] [noʊz] [luˌiːziˈænə] .

knows	his	Georgia	no	less	than	Cable	knows	Louisiana	.
知道	他的	乔治亚州	不	较少的	比	电缆	知道	路易斯安那州	.

他对佐治亚州的了解不亚于凯布尔对路易斯安那州的了解。

[ˈdʒɔnstən][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] ;

Johnston	is	a	native	of	Georgia	;
约翰斯顿	是	一个	本国的	的	乔治亚州	;

约翰斯顿是佐治亚州人；

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)l] [imˈpreʃəns] [wʌz; wəz] [spent] [ðer; ðər] .

the	time	of	life	most	susceptible	to	local	impressions	was	spent	there	.
这	时间	的	生活	最多	易受影响的	到	当地的	印象	曾是	花费	那里	.

人生中最容易受到当地风土人情影响的时期是在那里度过的。

[ˈkeɪbəlz] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .

Cable's	boyhood	was	otherwise	.
电缆的	童年	曾是	否则	.

凯布尔的童年却截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkriːoʊl] [laɪf] ,

It	will	not	be	thought	of	that	in	the	painting	of	Creole	life	,
它	将要	不是	是	想法	的	那	在	这	绘画	的	克里奥尔语	生活	,

在描绘克里奥尔人生活的画作中，人们不会想到这一点。

[ˈkeɪb(ə)l][hæz; həz] [ɪkˈsɛld] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] [laɪf] .

Cable	has	excelled	the	painter	of	Georgia	life	.
电缆	有	表现出色	这	画家	的	乔治亚州	生活	.

凯布尔比描绘佐治亚州生活的画家更胜一筹。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv]['daɪəlekt] , [ˈdʒɔnstən][ænd; ənd] [ˈhærɪs] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈwɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv]

In	the	handling	of	dialect	,	Johnston	and	Harris	touch	the	high	water	mark	of
在	这	处理	的	方言	,	约翰斯顿	和	哈里斯	触碰	这	高的	水	标记	的

['sʌðərn] ['fɪkʃ(ə)n] .

Southern	fiction	.
南方	小说	.

在方言的处理上，约翰斯顿和哈里斯达到了南方小说的巅峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈdɪktəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

It	was	an	old	critical	dictum	that	an	author	to	succeed	must	be	in
它	曾是	一个	老的	批判的	格言	那	一个	作者	到	成功	必须	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

sympathy	with	his	subject	;
同情	和	他的	主题	;

批评界有一条古老的格言：作家要想成功，必须对他的主题人物抱有同情心；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɝːmd] [ʌv; əv][ˈdʒɔnstən] .

this	may	be	affirmed	of	Johnston	.
这	可能	是	确认	的	约翰斯顿	.

这一点可以肯定地适用于约翰斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [leɪn] , [huːz] [kən'tʌki] ['pɪktʃərz]

It	is	otherwise	with	Cable	,	and	especially	with	Lane	,	whose	Kentucky	pictures
它	是	否则	和	电缆	,	和	尤其	和	车道	,	谁	肯塔基州	图片

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kærɪkəˌtʃʊəz] .

are	often	caricatures	.
是	经常	漫画	.

凯布尔的情况则不同，尤其是莱恩，他拍摄的肯塔基照片往往是漫画式的。

['keɪb(ə)l]['poʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .

Cable	poses	as	the	friend	of	the	colored	man	.
电缆	姿势	作为	这	朋友	的	这	有色	男人	.

凯布尔假扮成黑人的朋友。

[hɪz; ɪz] [poʊz] [ɪz] [drə'mætɪk] .

His	pose	is	dramatic	.
他的	姿势	是	戏剧性	.

他的姿势极具戏剧性。

[ˌaɪ 'tiː] [lendz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [resɪ'teɪʃnz] .

It	lends	a	charm	to	his	New	England	recitations	.
它	借贷	一个	魅力	到	他的	新的	英格兰	朗诵	.

这为他的新英格兰诗歌朗诵增添了一份独特的魅力。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

We	have	a	great	love	for	champions	of	every	kind	.
我们	有	一个	伟大的	爱	为了	冠军	的	每一个	种类	.

我们非常喜爱各种类型的冠军。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪbəlz] ['peɪdʒɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kriːoʊl] [laɪf] ,

The	most	of	Mr	.	Cable's	pages	deal	with	Creole	life	,
这	最多	的	先生	.	电缆的	页面	交易	和	克里奥尔语	生活	,

凯布尔先生的大部分篇幅都描写了克里奥尔人的生活，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [laɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] .

and	for	that	life	he	has	no	sympathy	.
和	为了	那	生活	他	有	不	同情	.

他对那种生活没有丝毫同情。

[hiː; hi] [-]

He	[	17	]
他	[	-	]

他[17]

[peɪnts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['peɪgən] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['kæθlɪk] .

paints	it	as	essentially	pagan	,	albeit	it	was	essentially	Catholic	.
油漆	它	作为	本质上	异教徒	,	尽管	它	曾是	本质上	天主教	.

将其描绘成本质上是异教的，尽管它本质上是天主教的。

[ə; eɪ]['pɑːdreɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [pɔː] [ʌn'greɪʃəsli] .

A	padre	makes	him	sniff	the	air	and	paw	ungraciously	.
一个	神父	制作	他	嗅	这	空气	和	爪子	不礼貌地	.

一位神父让他嗅嗅空气，并无礼地用爪子挠挠。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['peɪgən] [raɪts] .

The	ceremonies	of	the	church	are	so	many	pagan	rites	.
这	仪式	的	这	教会	是	所以	许多	异教徒	仪式	.

教会的仪式中有很多都是异教仪式。

['keɪb(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [kən'temz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Cable	belongs	to	the	school	that	contemns	what	it	does	not	understand	.
电缆	属于	到	这	学校	那	蔑视	什么	它	做	不是	理解	.

有线电视属于那种鄙视自己不理解的事物的学校。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kriːoʊl] [laɪf] [ɑːr; ər] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg]

His	pictures	of	Creole	life	are	untrue	,	and	much	as	they	were	in	vogue
他的	图片	的	克里奥尔语	生活	是	不属实	,	和	很多	作为	他们	是	在	时尚

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	years	ago	,
一些	年	前	,

他对克里奥尔人生活的描述并不真实，尽管这些描述在几年前很流行。

[ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] .

are	passing	to	the	bourne	of	the	forgotten	.
是	通过	到	这	伯恩	的	这	被遗忘的	.

正走向被遗忘的彼岸。

['dʒɔnstən] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kæθlɪk] , [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['wedɪd] [tuː; tə]

Johnston	,	although	a	living	Catholic	,	fond	of	his	church	,	and	wedded	to
约翰斯顿	,	虽然	一个	活的	天主教	,	喜爱	的	他的	教会	,	和	已婚	到

[hɜːr; hər] ['evri] [bɪ'liːf] ,

her	every	belief	,
她	每一个	信仰	,

约翰斯顿虽然是一位虔诚的天主教徒，热爱他的教会，并且完全认同她的每一个信仰，

[drɔːz] [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm]

draws	an	itinerant	preacher	of	the	Methodists	with	as	much	enthusiasm
平局	一个	流动	牧师	的	这	卫理公会	和	作为	很多	热情

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

and	sympathy	as	he	would	the	clergy	of	his	own	church	.
和	同情	作为	他	会	这	牧师	的	他的	自己的	教会	.

他以对待自己教会神职人员的热情和同情心，描绘了一位卫理公会的巡回传教士。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dis'laiks] ,

He	has	no	dislikes	,
他	有	不	不喜欢	,

他没有任何厌恶之处。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət] ['ɪntrəsts] [ðɪs] ['sʌni] - ['hɑrtɪd] [roʊ'mænsər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

nothing	that	is	of	man	but	interests	this	sunny	-	hearted	romancer	of	the	old
没有什么	那	是	的	男人	但	兴趣	这	阳光明媚	-	心地	浪漫主义者	的	这	老的

[saʊθ] .

South	.
南	.

凡是人间之物，都无法引起这位阳光开朗、热爱南方旧时光的浪漫主义者的兴趣。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

the	knowledge	of	his	wonderful	power	of	story	-	telling	came	late	and	in	an
这	知识	的	他的	精彩的	力量	的	故事	-	讲述	来了	晚的	和	在	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] [wei] .

accidental	way	.
偶然	方式	.

人们很晚才偶然地发现了他惊人的讲故事能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

It	is	best	described	in	his	own	words	.
它	是	最好的	描述	在	他的	自己的	字	.

用他自己的话来描述最为贴切。

“ ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , “ [ɪz] [ðə; ði] [læst] [-]

“	Story	-	writing	,	”	said	the	Colonel	,	“	is	the	last	[	18	]
“	故事	-	写作	,	”	说	这	上校	,	“	是	这	最后的	[	-	]

“写故事，”上校说，“是最后的[18]

[θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

thing	for	me	in	literature	.
事物	为了	我	在	文学	.

对我来说，文学中最重要的是什么。

[aɪ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

I	had	published	two	or	three	volumes	on	English	literature	,
我	有	已发布	二	或者	三	卷	在	英语	文学	,

我曾出版过两三卷关于英国文学的著作，

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər]

and	in	conjunction	with	a	friend	had	written	a	life	of	Alexander
和	在	连词	和	一个	朋友	有	书面	一个	生活	的	亚历山大

['stiːvənz, 'stɛfənz] ,

Stephens	,
斯蒂芬斯	,

他与一位朋友合著了亚历山大·斯蒂芬斯的传记。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]

and	also	a	book	on	American	and	European	literature	,	but
和	还	一个	书	在	美国人	和	欧洲的	文学	,	但

[hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

had	no	idea	of	story	-	writing	for	money	.
有	不	主意	的	故事	-	写作	为了	钱	.

他还写了一本关于美国和欧洲文学的书，但他完全没有靠写故事赚钱的想法。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left]

Two	or	three	stories	of	mine	had	found	their	way	into	the	papers	before	I	left
二	或者	三	故事	的	矿	有	成立	他们的	方式	进入	这	文件	前	我	左边

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

在我离开佐治亚州之前，我的两三篇故事已经在报纸上发表了。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] ,

I	had	been	a	professor	of	English	literature	in	Georgia	,
我	有	到过	一个	教授	的	英语	文学	在	乔治亚州	,

我曾在格鲁吉亚担任英国文学教授，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

but	during	the	war	I	took	a	school	of	boys	.
但	期间	这	战争	我	采取	一个	学校	的	男孩们	.

但在战争期间，我带了一所男校。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] ['fɔːrti] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [skuːl] .

I	removed	to	Baltimore	and	took	forty	boys	with	me	and	continued	my	school	.
我	已移除	到	巴尔的摩	和	采取	四十	男孩们	和	我	和	持续	我的	学校	.

我搬到了巴尔的摩，带上了四十个男孩，继续我的学校。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['mægəziːn] .

There	was	in	Baltimore	,	in	1870	,	a	periodical	called	the	Southern	Magazine	.
那里	曾是	在	巴尔的摩	,	在	-	,	一个	期刊	称为	这	南方	杂志	.

1870 年，巴尔的摩曾有一份名为《南方杂志》的期刊。

[ðə; ði][fɜːrst][naɪn][ʌv; əv][maɪ] - [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðæt]['mægəziːn] .

The	first	nine	of	my	Dukesborough	Tales	were	contributed	to	that	magazine	.
这	第一的	九	的	我的	-	故事	是	贡献	到	那	杂志	.

我的《杜克斯伯勒故事集》前九篇都投稿给了那本杂志。

[ðiːz] [fel]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]['hɑːrpɚz]['mægəziːn] ,

These	fell	into	the	hands	of	the	editor	of	Harper's	Magazine	,
这些	跌倒	进入	这	双手	的	这	编辑	的	哈珀斯	杂志	,

这些资料落入了《哈珀斯杂志》编辑手中。

[huː] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	asked	me	what	I	got	for	them	.
WHO	问	我	什么	我	得到	为了	他们	.

他们问我给他们带了什么。

[aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ] [sent] ,

I	said	not	a	cent	,
我	说	不是	一个	中心	,

我说一分钱也不给。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sent][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	to	know	why	I	had	not	sent	them	to	him	.
和	他	通缉	到	知道	为什么	我	有	不是	发送	他们	到	他	.

他想知道我为什么没有把那些东西寄给他。

- - - [kən'dɪʃ(ə)nz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][fɔːr; fər] [-]

'	Neelers	Peeler's	Conditions	'	was	the	first	story	for	[	19	]
-	-	-	状况	-	曾是	这	第一的	故事	为了	[	-	]

《Neelers Peeler's Conditions》是[19]的第一个故事。

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][peɪ] .

which	I	got	pay	.
哪个	我	得到	支付	.

我拿到了工资。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][fi'liːmɔn; fai-] [pɜːrtʃ] .

It	was	published	in	the	Century	,	over	the	signature	of	Philemon	Perch	.
它	曾是	已发布	在	这	世纪	,	超过	这	签名	的	菲利蒙	栖息	.

它发表在《世纪》杂志上，署名为菲利蒙·珀奇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːlənd] [toʊld]['mɪstər] . ['gɪldər] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Dr	.	Holland	told	Mr	.	Gilder	to	tell	that	man	to	write	under	his	own
博士	.	荷兰	讲述	先生	.	吉尔德	到	告诉	那	男人	到	写	在下面	他的	自己的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

霍兰德医生告诉吉尔德先生，让他转告那个人用自己的真名写作。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

adding	that	he	himself	had	made	a	mistake	in	writing	under	a	pseudonym	.
添加	那	他	他自己	有	制成	一个	错误	在	写作	在下面	一个	笔名	.

他还补充说，自己使用笔名写作是个错误。

['sɪdni] [lə'nɪr] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ,

Sydney	Lanier	urged	me	to	write	,
悉尼	拉尼尔	敦促	我	到	写	,

悉尼·拉尼尔敦促我写作，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [get][ðə; ði]['mætər][ɪn][prɪnt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	said	if	I	would	do	so	he	would	get	the	matter	in	print	for	me	.
和	说	如果	我	会	做	所以	他	会	得到	这	事情	在	打印	为了	我	.

他说如果我愿意这样做，他会帮我把这件事公之于众。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] - - - [kən'dɪʃ(ə)nz] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eɪti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z]

So	he	took	'	Neelers	Peeler's	Conditions	,	'	and	it	brought	me	eighty	dollars
所以	他	采取	-	-	-	状况	,	-	和	它	带来	我	八十	美元

.

:

.

所以他买了《尼尔斯·皮勒的条件》，结果卖给了我八十美元。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [maɪ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] .

I	was	surprised	that	my	stories	were	considered	of	any	value	.
我	曾是	惊讶	那	我的	故事	是	经过考虑的	的	任何	价值	.

我没想到我的故事竟然被认为有价值。

[aɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv]

I	withdrew	from	teaching	about	six	years	ago	,	and	since	that	time	have
我	退出	从	教学	关于	六	年	前	,	和	自从	那	时间	有

[dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] ['ɔːθərʃɪp] .

devoted	myself	to	authorship	.
奉献	我	到	作者身份	.

我大约六年前辞去了教职，从那时起就一直致力于写作。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [maɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz] ,

I	have	never	put	a	word	in	my	book	that	I	have	not	heard	the	people	use	,
我	有	绝不	放	一个	单词	在	我的	书	那	我	有	不是	听到	这	人们	使用	,

我书中使用的每一个词，都是人们常用的词汇。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [maɪ'self] .

and	very	few	that	I	have	not	used	myself	.
和	非常	很少	那	我	有	不是	用过的	我	.

很少有我没用过的。

['paʊəltən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɪz][maɪ] - .

Powelton	,	Ga	.	,	is	my	Dukesborough	.
鲍威尔顿	,	加	.	,	是	我的	-	.

乔治亚州的波韦尔顿就是我的杜克斯伯勒。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	was	born	fourteen	miles	from	there	.
我	曾是	出生	十四	英里	从	那里	.

我出生在离那里十四英里的地方。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [mɪs] - [laɪnz] [wʌz; wəz][maɪ]

“	Of	the	female	characters	that	I	have	created	,	Miss	Doolana	Lines	was	my
“	的	这	女性	人物	那	我	有	创建	,	错过	-	线条	曾是	我的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

“在我创作的所有女性角色中，杜拉娜·莱恩斯小姐是我最喜欢的。”

[waɪl] ['mɪstər] . [bɪl] ['wɪljəmz] [ɪz][maɪ] [-]

while	Mr	.	Bill	Williams	is	my	[	20	]
尽管	先生	.	账单	威廉姆斯	是	我的	[	-	]

而比尔·威廉姆斯先生是我的[20]

['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['kærəktərz] .

favorite	among	the	male	characters	.
最喜欢的	之中	这	男性	人物	.

在男性角色中最受欢迎的。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] - [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd]['stɪndʒi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

I	started	Doolana	to	make	her	mean	and	stingy	like	her	father	,
我	开始	-	到	制作	她	意思是	和	小气	喜欢	她	父亲	,

我创作杜拉娜这个角色，就是为了让她像她父亲一样刻薄吝啬。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr'self] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

but	I	hadn't	written	a	page	before	she	wrenched	herself	out	of	my	hands	.
但	我	之前没有	书面	一个	页	前	她	扭动	她自己	出去	的	我的	双手	.

但我还没写完一页，她就挣脱了我的手。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [miːn] .

She	said	to	me	,	'	I	am	a	woman	,	and	you	shall	not	make	me	mean	.
她	说	到	我	,	-	我	是	一个	女士	,	和	你	将	不是	制作	我	意思是	.

她对我说："我是女人，你不能让我变得卑贱。"

- [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

'	These	stories	are	all	of	Georgia	as	it	was	before	the	war	.
-	这些	故事	是	全部	的	乔治亚州	作为	它	曾是	前	这	战争	.

"这些故事讲述的是战前格鲁吉亚的景象。"

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	hill	country	the	institution	of	slavery	was	very	different	from	what	it
在	这	爬坡道	国家	这	机构	的	奴隶制	曾是	非常	不同的	从	什么	它

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][raɪs]['riːdʒən][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][koʊst] .

was	in	the	rice	region	or	near	the	coast	.
曾是	在	这	米	地区	或者	靠近	这	海岸	.

在山区，奴隶制度与稻米产区或沿海地区的情况截然不同。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒə]['niːgroʊ][hæz; həz][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

Do	you	know	the	Georgia	negro	has	five	times	the	sense	of	the	South	Carolina
做	你	知道	这	乔治亚州	黑人	有	五	时代	这	感觉	的	这	南	卡罗莱纳

['niːgroʊ] ?

negro	?
黑人	?

你知道佐治亚州的黑人比南卡罗来纳州的黑人更有智慧吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər]

Because	he	has	always	been	near	his	master	,	and	their	relations	are
因为	他	有	总是	到过	靠近	他的	掌握	,	和	他们的	关系	是

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

因为他一直陪伴在主人身边，他们的关系很亲密。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['niːgrəuz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

My	father's	negroes	loved	him	,	and	he	loved	them	,
我的	父亲的	黑人	喜爱	他	,	和	他	喜爱	他们	,

我父亲手下的黑人都很爱戴他，他也爱他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ][tʃaɪld] [daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['mʌðər] [wept] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	a	negro	child	died	upon	the	place	my	mother	wept	for	it	.
和	如果	一个	黑人	孩子	死亡	之上	这	地方	我的	母亲	哭泣	为了	它	.

如果一个黑人孩子死在了那里，我的母亲会为他哭泣。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] [keɪm] [eɪt]

Some	time	ago	I	went	to	the	old	place	,	and	an	old	negro	came	eight
一些	时间	前	我	去	到	这	老的	地方	,	和	一个	老的	黑人	来了	八

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

前些日子我去了趟老地方，一个老黑人走了八英里路过来。

[wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
walked all the way , to see me .
步行 全部 这 方式 , 到 看 我 .

他一路走来，就是为了见我。

“ [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
“ He got to the house before five o'clock in the morning , and opened the
” 他 得到 到 这 房子 前 五 点钟 在 这 早晨 , 和 打开 这
['ʃʌtər] [-]
shutters [21]
百叶窗 [-]

“他早上五点前就到了房子，打开了百叶窗[21]

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
while I was asleep .
尽管 我 曾是 睡着了 .

在我睡觉的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
With a cry he rushed into the room .
和 一个 哭 他 匆忙 进入 这 房间 .

他大叫一声冲进了房间。

- [oʊ] , ['mæsə] [dɪk] .
' Oh , Massa Dick .
- 哦 , 马萨 迪克 .

“哦，迪克老爷。”

- [wiː; wi] [kraɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] .
' We cried in each other's arms .
- 我们 哭 在 每个 其他的 武器 .

我们抱在一起痛哭。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [tə'geðər] .
We had been boys together .
我们 有 到过 男孩们 一起 .

我们曾一起长大。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪvz] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] — ['bɪʃəp] ['luːʃəs] ['hoʊlsi] ,
One of my slaves is now a bishop — Bishop Lucius Holsey ,
一 的 我的 奴隶 是 现在 一个 主教 — 主教 卢修斯 霍尔西 ,

我的一名奴隶现在成了主教——卢修斯·霍尔西主教。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [men] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .
one of the most eloquent men in Georgia .
一 的 这 最多 雄辩 男人 在 乔治亚州 .

他是格鲁吉亚最能言善辩的人之一。

” [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mælkəm]
” These charming bits of autobiography show us the sterling nature of Malcolm
” 这些 迷人 比特 的 自传 展示 我们 这 英镑 自然 的 马尔科姆
['dʒɔnstən] ,
Johnston ,
约翰斯顿 ,

“这些引人入胜的自传片段向我们展现了马尔科姆·约翰斯顿高尚的品格，

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɪrf(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
a nature at once cheerful , kind and loving .
一个 自然 在 一次 快乐 , 种类 和 爱 .

性格开朗、善良、充满爱心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃɝz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈweifɛə] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [meɪk]

It	is	the	object	of	such	natures	,	in	the	pessimistic	wayfares	of	life	,	to	make
它	是	这	目的	的	这样的	自然	,	在	这	悲观	路费	的	生活	,	到	制作

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

对于这类性格的人来说，在悲观的人生旅途中，结交朋友是他们的目的。

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈtɪklɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

illuminating	them	with	sunshine	and	tickling	them	with	laughter	.
启发性的	他们	和	阳光	和	挠痒痒	他们	和	笑声	.

用阳光照亮他们，用欢笑逗他们开心。

['meəriən, 'mæriən] [ˈkrɔfəd] .

MARION	CRAWFORD	.
玛丽昂	克劳福德	.

玛丽昂·克劳福德。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeirə] [ˈsiːli] [aɪ] [stʊd] .

In	front	of	the	Ara	Coeli	I	stood	.
在	正面	的	这	阿拉	上腔	我	站立	.

我站在天坛前。

[ə; eɪ] [ˈswɔːrði] [ɪˈtæliən][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [deθ] [ʌv; əv]['koʊlə][ˌdiː 'aɪ][riːˈɛntsi] .

A	swarthy	Italian	was	telling	of	the	dramatic	death	of	Cola	di	Rienzi	.
一个	黝黑的	意大利语	曾是	讲述	的	这	戏剧性	死亡	的	可乐	迪	里恩齐	.

一位肤色黝黑的意大利人正在讲述科拉·迪·里恩齐的悲惨死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [wɔːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [-]

His	English	was	lightly	worn	,	but	it	seemed	to	please	his	[	22	]
他的	英语	曾是	轻轻	磨损	,	但	它	似乎	到	请	他的	[	-	]

他的英语略显生涩，但他似乎很满意[22]

[ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər]['lire] .

audience	,	and	it	was	for	that	purpose	they	had	paid	their	lire	.
观众	,	和	它	曾是	为了	那	目的	他们	有	有薪酬的	他们的	里尔	.

观众，他们也正是为了这个目的而支付了票价。

[ðə; ði]['kreɪzi] - [kwɪlt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ]

The	crazy	-	quilt	language	of	the	cicerone	and	his	audacious	way	of	handling
这	疯狂的	-	被子	语言	的	这	西塞罗	和	他的	大胆的	方式	的	处理

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

导游那杂乱无章的语言和他大胆的历史处理方式，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [æn; ən] [əˈtræktɪv] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst] ['tʊrɪsts] ,

made	him	cut	an	attractive	figure	in	the	eyes	of	most	tourists	,
制成	他	切	一个	吸引人的	数字	在	这	眼睛	的	最多	游客	,

这使他在大多数游客眼中显得很有魅力。

[huːz] [dɪˈzaɪɝz] [ɑːr; ər] [əˈmjuːzmənt] ['rædər] [ðæn; ðən] ['stʌdi] .

whose	desires	are	amusement	rather	than	study	.
谁	欲望	是	娱乐	相当	比	学习	.

他们追求的是娱乐而不是学习。

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

As	a	type	,	to	use	a	phrase	borrowed	from	the	school	of	psychological
作为	一个	类型	,	到	使用	一个	短语	借来的	从	这	学校	的	心理

['nɒvəˌlɪzəm] ,

novelism	,
小说	,

借用心理小说学派的说法，作为一种类型，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

he	was	a	study	.
他	曾是	一个	学习	.

他是个值得研究的对象。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [roʊm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

To	the	student	Rome	is	a	city	of	absorbing	interest	,
到	这	学生	罗马	是	一个	城市	的	吸收	兴趣	,

对学生而言，罗马是一座充满魅力的城市。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] .

to	the	ordinary	American	bird	of	passage	a	dull	place	.
到	这	普通的	美国人	鸟	的	通道	一个	乏味的	地方	.

对普通的美国候鸟来说，这里是个乏味的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

It	all	depends	on	your	point	of	view	.
它	全部	取决于	在	你的	观点	的	看法	.

这完全取决于你的观点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv][oʊld] [leɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['vændl] ,

If	you	are	a	scholar	,	a	collector	of	old	lace	,	or	a	vandal	,
如果	你	是	一个	学者	,	一个	集电极	的	老的	蕾丝	,	或者	一个	破坏者	,

无论你是学者、古董蕾丝收藏家，还是破坏分子，

[roʊm] [ɪz][jʊr; jər] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

Rome	is	your	happy	hunting	ground	.
罗马	是	你的	快乐的	打猎	地面	.

罗马是你的理想狩猎场。

[ɪf] [ðiːz] [pə'sjuːts] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['roʊmən] ['begərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

If	these	pursuits	do	not	interest	you	,	Roman	beggars	with	all	sorts	and	conditions
如果	这些	追求	做	不是	兴趣	你	,	罗马	乞丐	和	全部	排序	和	状况

[ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

of	diseases	,
的	疾病	,

如果你对这些事情不感兴趣，那么罗马的乞丐们，无论他们患有何种疾病，

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['moʊstli][baɪ][ɑːrt] , ['roʊmən] [fliːz] ,

sometimes	by	nature	,	mostly	by	art	,	Roman	fleas	,
有时	经过	自然	,	大多	经过	艺术	,	罗马	跳蚤	,

有时是自然因素，更多时候是人为因素，罗马跳蚤

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ['kwɪkli] [draɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

and	the	gaunt	ghosts	of	the	Campagna	quickly	drive	you	from	the	capital
和	这	瘦削	鬼魂	的	这	坎帕尼亚	迅速地	驾驶	你	从	这	首都

[ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][poʊpz] .

of	the	Cæsars	and	Popes	.
的	这	凯撒	和	教皇	.

坎帕尼亚的凄凉幽灵会迅速将你从凯撒和教皇的首都驱逐出去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ə'nɔɪənsiz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['saʊər] [waɪn] , [huːz] [mɪst] [-]

A	few	other	annoyances	might	be	added	,	such	as	sour	wine	,	whose	mist	[	23	]
一个	很少	其他	烦心事	可能	是	额外	,	这样的	作为	酸的	葡萄酒	,	谁	薄雾	[	-	]

还有一些其他令人烦恼的事情，例如酸酒，其雾气[23]

[fjuːmz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃrɪvən] [baɪ][jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] - [let][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] ,

fumes	are	not	to	be	shriven	by	your	bottle	-	let	of	eau	de	Cologne	,
烟雾	是	不是	到	是	舍利文	经过	你的	瓶子	-	让	的	水	德	科隆	,

别让你的小瓶古龙水掩盖了香水的芬芳。

['gɑːrlɪk][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

garlic	on	the	fringe	of	decay	,
蒜	在	这	边缘	的	衰变	,

濒临腐烂的大蒜

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .

and	the	provoking	smell	of	salt	fish	in	the	last	stage	of	decomposition	.
和	这	挑衅	闻	的	盐	鱼	在	这	最后的	阶段	的	分解	.

还有腐烂末期咸鱼散发出的刺鼻气味。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

But	you	have	come	to	Rome	;	it	is	a	name	to	conjure	with	,	and
但	你	有	来	到	罗马	;	它	是	一个	姓名	到	变戏法	和	,	和

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [d'rɔːbæks] ,

despite	the	drawbacks	,
尽管	这	缺点	,

但你已来到罗马；这是一个令人向往的名字，尽管它也有一些缺点，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

you	must	have	a	glimpse	,	an	ordinary	bowing	acquaintance	,	with	the
你	必须	有	一个	一瞥	,	一个	普通的	鞠躬	熟人	,	和	这

[feɪmd] [oʊld] [deɪm] .

famed	old	dame	.
著名的	老的	贵妇人	.

你一定有机会瞥见这位著名的老妇人一眼，与她进行一次普通的鞠躬寒暄。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə] ,

At	the	office	,	an	English	office	,	in	the	Piazza	di	Spagna	,
在	这	办公室	,	一个	英语	办公室	,	在	这	广场	迪	西班牙	,

在位于西班牙广场的一家英国办公室里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [droʊl] [gaɪd] .

you	have	asked	for	a	“	droll	guide	.
你	有	问	为了	一个	“	滑稽	指导	.

你想要的是一位“幽默的向导”。

” [huː] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [wʌn][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['æktɪv] [d'rɔːbæks] [æz; əz][waɪn] , [fliːz]

”	Who	could	listen	to	a	scholarly	one	amid	such	active	drawbacks	as	wine	,	fleas
”	WHO	可以	听	到	一个	学术性的	一	之中	这样的	积极的	缺点	作为	葡萄酒	,	跳蚤

[ænd; ənd] [fɪʃ] ?

and	fish	?
和	鱼	?

“在酒、跳蚤和鱼这些令人不快的因素中，谁会愿意听一个学者的讲解呢？”

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ɔː'rætsiːoʊ] - [ɪz][jʊr; jər][mæn] .

Michael	Angelo	Orazio	Pantacci	is	your	man	.
迈克尔	安杰洛	奥拉齐奥	-	是	你的	男人	.

米开朗基罗·奥拉齐奥·潘塔奇就是你的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ?

What	do	you	care	for	good	English	?
什么	做	你	关心	为了	好的	英语	?

你为什么这么在意英语好不好?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ?

Did	you	not	leave	New	York	to	leave	it	behind	?
做过	你	不是	离开	新的	约克	到	离开	它	在后面	?

你离开纽约不是为了把它抛在脑后吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

What	do	you	care	for	Roman	history	?
什么	做	你	关心	为了	罗马	历史	?

你对罗马历史感兴趣吗?

- [ɪz][jʊr; jər][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn]['koʊlə][ˌdiː 'aɪ][riː'ɛntsi][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

Pantacci	is	your	man	,	and	his	lecture	on	Cola	di	Rienzi	is	a	masterpiece	.
-	是	你的	男人	,	和	他的	演讲	在	可乐	迪	里恩齐	是	一个	杰作	.

Pantacci 就是你要找的人，他关于里恩齐可乐的演讲堪称杰作。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .

A	stranger	joined	our	little	crowd	.
一个	陌生人	加入	我们的	小的	人群	.

一个陌生人加入了我们的小团体。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

Pantacci	at	that	moment	had	attained	his	descriptive	high	-	water	mark	.
-	在	那	片刻	有	已达到	他的	描述性的	高的	-	水	标记	.

潘塔奇在那一刻达到了他描述能力的巅峰。

[hɪz; ɪz][poʊz][ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋli] [-]

His	pose	and	voice	were	touchingly	[	24	]
他的	姿势	和	嗓音	是	感人地	[	-	]

他的姿态和声音令人感动[24]

[drə'mætɪk] .

dramatic	.
戏剧性	.

戏剧性。

['koʊlə][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [tuː; tə] ['perɪʃ] .

Cola	was	,	as	he	expressed	it	,	“	to	perish	.
可乐	曾是	,	作为	他	表达	它	,	“	到	沦	.

正如他所说，可乐“注定要消亡”。

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

”	The	stranger	smiled	and	passed	on	.
”	这	陌生人	微笑	和	通过了	在	.

陌生人微笑着离开了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ə'fer] .

His	smile	was	a	composite	affair	.
他的	微笑	曾是	一个	合成的	事务	.

他的笑容是多种情绪交织而成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][duː'plɪsəti][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

It	was	easy	to	see	in	it	Michael	Angelo's	historical	duplicity	and	our
它	曾是	简单的	到	看	在	它	迈克尔	安杰洛的	历史	表里不一	和	我们的

['ɪgnərənt] [sɪm'plɪsəti] .

ignorant	simplicity	.
无知	简单	.

从中很容易看出米开朗基罗的历史欺骗性和我们无知的愚昧。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ,

The	stranger	was	tall	,	with	the	shoulders	slightly	stooping	,
这	陌生人	曾是	高的	,	和	这	肩膀	轻微地	弯腰	,

陌生人个子很高，肩膀略微驼背。

[ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːʃn] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [meɪ] [kʌm] ,

a	nose	as	near	an	approach	to	the	Grecian	as	an	American	may	come	,
一个	鼻子	作为	靠近	一个	方法	到	这	希腊	作为	一个	美国人	可能	来	,

一个美国人所能达到的最接近希腊鼻子的鼻子，

[ə; eɪ] ['hevi] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['rʌdi] [tʃi:ks] , [ðæt] ['wɪspəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fu:d] ['meləud]

a	heavy	black	mustache	,	ruddy	cheeks	,	that	whispered	of	English	food	mellowed
一个	重的	黑色的	胡子	,	红润	脸颊	,	那	低声说道	的	英语	食物	温和的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ki'ænti] .

with	the	glowing	Chianti	.
和	这	发光	基安蒂	.

浓密的黑色胡须，红润的脸颊，仿佛在诉说着英式美食与醇厚基安蒂葡萄酒交融的滋味。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?

Who	is	that	man	?
WHO	是	那	男人	?

那个人是谁?

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	said	to	my	companion	,	whose	eyes	had	followed	the	stranger	rather	than
我	说	到	我的	伴侣	,	谁	眼睛	有	随后	这	陌生人	相当	比

-

Pantacci	.
-	.

我对我的同伴说，他的目光一直追随着陌生人，而不是潘塔奇。

“ [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz]['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

“	That	,	”	said	he	,	“	is	Marion	Crawford	,	the	author	of	the	Saracenesca
“	那	,	”	说	他	,	“	是	玛丽昂	克劳福德	,	这	作者	的	这	-

[bʊks] .

books	.
图书	.

“那就是，”他说，“萨拉森人系列小说的作者玛丽昂·克劳福德。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɑ:l'bɑ:noʊ] .

You	remember	reading	them	at	Albano	.
你	记住	阅读	他们	在	阿尔巴诺	.

你记得在阿尔巴诺读过它们。

” [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	Tell	me	something	about	him	.
”	告诉	我	某物	关于	他	.

“跟我说说他的事吧。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .

He	is	a	very	clever	man	.
他	是	一个	非常	聪明的	男人	.

他是个非常聪明的人。

['koʊlə][hæz; həz] ['perɪʃt] ; [let] [ˌju: 'es] [li:v] - .

Cola	has	perished	;	let	us	leave	Pantacci	.
可乐	有	遇难	;	让	我们	离开	-	.

可乐已经消亡了；我们离开潘塔奇吧。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

On	the	way	to	Cordietti's	tell	me	something	of	his	life	.
在	这	方式	到	-	告诉	我	某物	的	他的	生活	.

在去科尔迪埃蒂家的路上，跟我讲讲他的生平事迹。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [æn; ən][ɑ:rt] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]

He	knows	how	to	tell	a	story	,	an	art	hardly	to	be	met	with	in
他	知道	如何	到	告诉	一个	故事	,	一个	艺术	几乎	到	是	遇见	和	在

[kən'tempəreri] [-]

contemporary	[	25	]
当代的	[	-	]

他懂得如何讲故事，这在当代艺术中实属罕见[25]。

['fɪkʃ(ə)n] .

fiction	**.**
小说	.

小说。

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['æbrəgeɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Fiction	**has**	**abrogated**	**to**	**herself**	**the**	**whole**	**domain**	**of**	**life**	**,**
小说	有	废除	到	她自己	这	所有的	领域	的	生活	,

小说已经将生活的整个领域据为己有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔriːz] [seɪk] [ɪz] [lɔːst] .

and	**thus**	**the**	**art**	**of**	**telling**	**a**	**story**	**for**	**the**	**story's**	**sake**	**is**	**lost**	**.**
和	因此	这	艺术	的	讲述	一个	故事	为了	这	故事的	清酒	是	丢失的	.

因此，为了讲故事而讲故事的艺术就此失传。

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Fiction	**has**	**a**	**mission**	**.**
小说	有	一个	使命	.

小说肩负着使命。

[ʃiː; ʃi] [freits] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ɪzəmz] .

She	**freights**	**herself**	**with**	**all**	**isms**	**.**
她	货运	她自己	和	全部	主义	.

她背负着各种主义的重担。

[skɔt] , [mæn'zoʊni] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

Scott	**,**	**Manzoni**	**,**	**even**	**the**	**great**	**wizard**	**of**	**Spanish**	**fiction**	**,**	**could**	**they**	**live**	**again**	**,**
斯科特	,	曼佐尼	,	甚至	这	伟大的	巫师	的	西班牙语	小说	,	可以	他们	居住	再次	,

[wɜːr; wər] ['feɪljɚz] .

were	**failures**	**.**
是	失败	.

斯科特、曼佐尼，甚至西班牙小说界的伟大奇才，即便他们能够重生，也都是失败者。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kʌlt] , [ænd; ənd] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [feɪm] , [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Introspection	**is**	**the**	**cult**	**,**	**and**	**,**	**happily**	**for**	**their**	**fame**	**,**	**they**	**knew**	**nothing**	**of**
内省	是	这	邪教	,	和	,	快乐地	为了	他们的	名声	,	他们	知道	没有什么	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

内省是一种风尚，而幸运的是，为了他们的名声，他们对此一无所知。

[ðiːz] [greɪt] ['mæstərz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [i'næktid] .

These	**great**	**masters**	**told**	**us**	**how**	**scenes**	**of**	**life**	**were**	**enacted**	**.**
这些	伟大的	大师	讲述	我们	如何	场景	的	生活	是	已颁布	.

这些伟大的大师们告诉我们，生活中的各种场景是如何上演的。

[waɪ] , [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['leɪtər] - [deɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] .

Why	**,**	**they**	**left**	**to**	**the**	**inquisitive**	**and**	**later**	**-**	**day**	**brood**	**of**	**commentators**	**.**
为什么	,	他们	左边	到	这	好奇	和	之后	-	天	幼虫	的	评论员	.

为什么呢？这个问题留给了后来那些充满好奇心的评论家们去解答。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ɔːl] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] ,

Since	**then**	**the**	**all**	**absorbing**	**scientific**	**spirit**	**prevails**	**,**
自从	然后	这	全部	吸收	科学	精神	占上风	,

从那时起，全神贯注的科学精神便占据了主导地位。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːdɚnz] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	**we**	**moderns**	**brush**	**away**	**the**	**delightful**	**humor**	**of**	**Dickens**	**for**	**the**
和	我们	现代人	刷子	离开	这	愉快	幽默	的	狄更斯	为了	这

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['pʌzlz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ;

analytical	**puzzles**	**of**	**Henry**	**James**	**;**
分析	谜题	的	亨利	詹姆斯	;

我们现代人摒弃了狄更斯令人愉悦的幽默，转而追求亨利·詹姆斯的分析性谜题；

[ðə; ði] [kiːn] ['sætaɪər][ʌv; əv] ['θækəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] .

the	keen	satire	of	Thackeray	for	the	coxcomberies	of	George	Meredith	.
这	敏锐的	讽刺	的	萨克雷	为了	这	考克斯科姆伯里	的	乔治	梅雷迪思	.

萨克雷对乔治·梅雷迪思笔下纨绔子弟的辛辣讽刺。

['feri] [kʌlt] ['ɪntrəsts] [nʌn] , ['mɑːdərn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [men] .

Fairy	cult	interests	none	,	modern	children	are	ancient	men	.
仙女	邪教	兴趣	没有任何	,	现代的	孩子们	是	古老的	男人	.

仙女崇拜无人问津，现代儿童如同古代人。

['skeptɪsɪzəm][ɪz]['ræmpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['mænər] ,

Scepticism	is	rampant	,	and	the	cause	of	it	is	,	in	a	great	manner	,
怀疑论	是	猖獗	,	和	这	原因	的	它	是	,	在	一个	伟大的	方式	,

怀疑主义盛行，其主要原因是：

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːvəlɪst] .

due	to	the	modern	novelist	.
到期的	到	这	现代的	小说家	.

由于现代小说家。

[ðɪs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] 19th [-]

This	product	of	the	19th	[	26	]
这	产品	的	这	19th	[	-	]

19世纪的这一产品[26]

['sentʃəri] [wɜːrld] - ['spɪrɪt] ['kuːlli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['roʊmæns] [laɪz] [ded] .

century	world	-	spirit	coolly	tells	us	that	romance	lies	dead	.
世纪	世界	-	精神	冷静地	讲述	我们	那	浪漫	谎言	死的	.

世纪之灵冷酷地告诉我们，浪漫已死。

['riːəlɪzəm][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] .

Realism	has	taken	her	place	.
现实主义	有	已采取	她	地方	.

现实主义取代了她。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['vəʊtəriːz] ,

If	we	are	to	believe	the	theories	of	its	votaries	,
如果	我们	是	到	相信	这	理论	的	它是	选民	,

如果我们相信其信徒的理论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][mæn] .

it	is	without	an	ideal	—	a	mere	anatomical	transcript	of	man	.
它	是	没有	一个	理想的	—	一个	仅仅	解剖学	文字稿	的	男人	.

它没有理想——仅仅是对人类解剖结构的描述。

[wʌt] [ðɪs] ['θiːəri] [liːdz] [tuː; tə][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌtər] [fɪlθ] [ʌv; əv]['zəulə][ænd; ənd]

What	this	theory	leads	to	is	well	illustrated	by	the	gutter	filth	of	Zola	and
什么	这	理论	线索	到	是	出色地	插图	经过	这	排水沟	污秽	的	佐拉	和

- ['meɪndɛs] .

Catulle	Mendes	.
-	门德斯	.

左拉和卡图勒·门德斯的下流作品很好地说明了这种理论会导致什么后果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['nɑːv(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] .

It	makes	novel	writing	a	trade	.
它	制作	小说	写作	一个	贸易	.

它使小说写作成为一种职业。

[wʌn] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ,

One	ceases	to	be	astonished	at	the	output	,
一	停止	到	是	惊讶	在	这	输出	,

人们不再对产量感到惊讶，

[ɪf] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [grɑːsps][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

if	he	thoroughly	grasps	the	difference	between	a	tradesman	and	an	artist	.
如果	他	彻底	抓住	这	不同之处	之间	一个	零售商	和	一个	艺术家	.

如果他能彻底理解工匠和艺术家之间的区别。

[treɪd] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] ['rɪəlɪsts] .

Trade	is	a	word	much	used	by	realists	.
贸易	是	一个	单词	很多	用过的	经过	现实主义者	.

“贸易”一词经常被现实主义者使用。

[grænt] ['ælən] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nekroʊmænsər] , [gai] [diː] ['məupə'saːnt] ,

Grant	Allen	,	writing	of	that	realistic	necromancer	,	Guy	de	Maupassant	,
授予	艾伦	,	写作	的	那	实际的	死灵法师	,	盖伊	德	莫泊桑	,

格兰特·艾伦在谈到那位写实的死灵法师居伊·德·莫泊桑时写道：

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['æptɝ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] “ [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]

has	nothing	apter	to	define	his	position	than	the	phrase	“	he	knows	his
有	没有什么	apter	到	定义	他的	位置	比	这	短语	“	他	知道	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

没有什么比“他精通自己的行业”这句话更能恰当地定义他的地位了。

” [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [grænt] ['ælən] [ɪ'nʌnsiːˌeɪts] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [freɪz] ,

”	In	point	of	fact	,	Grant	Allen	enunciates	a	truth	in	this	phrase	,
”	在	观点	的	事实	,	授予	艾伦	阐明	一个	真相	在	这	短语	,

“事实上，格兰特·艾伦在这句话中阐明了一个真理，

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [stɪl] ['fɜːrðər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [skuːl] [ɑːr; ər]

one	that	might	be	carried	still	further	,	by	saying	that	his	whole	school	are
一	那	可能	是	携带	仍然	更远	,	经过	说	那	他的	所有的	学校	是

['dʒəːnimən] ['læbɔːərz] ,

journeymen	laborers	,
熟练工	劳工	,

还可以更进一步说，他整个学校都是熟练工人。

['treɪdzmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wɜːrk] , ['teɪstləs] [ænd; ənd] [kruːd] ,

tradesmen	,	if	you	prefer	,	turning	out	work	,	tasteless	and	crude	,
商人	,	如果	你	更喜欢	,	转弯	出去	工作	,	无味	和	原油	,

如果你愿意的话，可以称他们为工匠，他们生产出的作品既没品又粗糙。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [.eruː'besənt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

at	the	bidding	of	the	erubescent	young	person	of	the	[	27	]
在	这	投标	的	这	红润的	年轻的	人	的	这	[	-	]

应[27]那位面色红润的年轻人的请求

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [ə'suːmd] [ðæt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][nɑːt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒʌgləri] [ʌv; əv]

It	is	readily	assumed	that	work	of	this	kind	is	not	,	despite	the	word	-	jugglery	of
它	是	容易	假定	那	工作	的	这	种类	是	不是	,	尽管	这	单词	-	把戏	的

[ðer; ðər] [skuːl] ,

their	school	,
他们的	学校	,

人们很容易认为，尽管他们的学派玩弄文字游戏，但这类工作并非如此。

['riːəlɪzəm] .

realism	.
现实主义	.

现实主义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	does	not	deal	with	the	true	man	,	but	with	a	phrase	,	and	that
它	做	不是	交易	和	这	真的	男人	,	但	和	一个	短语	,	和	那

[æb'nɔːrm(ə)l] .

abnormal	.
异常	.

它关注的不是真正的人，而是一句短语，而这不正常。

[ə; eɪ] ['betər] [freɪz] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] , “

A	better	phrase	in	use	in	speaking	of	the	works	of	this	school	is	,	“
一个	更好的	短语	在	使用	在	请讲	的	这	作品	的	这	学校	是	,	”

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

literature	of	disease	.
文学	的	疾病	.

谈论这一学派的作品时，更恰当的说法是“疾病文学”。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

”	The	artist	who	lives	must	have	a	model	,	and	that	we	call	the	ideal
”	这	艺术家	WHO	生活	必须	有	一个	模型	,	和	那	我们	称呼	这	理想的

.

:
.

“活着的艺术家必须有一个榜样，我们称之为理想。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['læstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

The	nearer	he	approaches	this	the	more	lasting	his	work	.
这	更近	他	方法	这	这	更多的	持久	他的	工作	.

他越接近这个目标，他的作品就越能流传后世。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][hæd; həd][aɪ'diːlz] .

All	the	great	artists	had	ideals	.
全部	这	伟大的	艺术家	有	理想	.

所有伟大的艺术家都有理想。

['wɜkmən] [meɪ] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] .

Workmen	may	be	guided	by	the	rule	of	thumb	.
工人	可能	是	引导	经过	这	规则	的	拇指	.

工人们可能会遵循经验法则。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [ləːnz] [ɪz] ,

The	first	lesson	a	great	artist	learns	is	,
这	第一的	课	一个	伟大的	艺术家	学习	是	,

一位伟大艺术家学到的第一课是：

“ [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['mɪrli] ['imiteits] [kæn; kən]['oʊnli] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kɔːrps] ; [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

“	The	art	that	merely	imitates	can	only	produce	a	corpse	;	it	lacks	the	vital
“	这	艺术	那	仅仅	模仿	能	仅有的	生产	一个	尸体	;	它	缺乏	这	必不可少的

[spɑːrk] ,

spark	,
火花	,

“仅仅模仿的艺术只能创造出一具尸体；它缺乏鲜活的火花，

[ðə; ði] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

the	soul	,	which	is	the	ideal	,
这	灵魂	,	哪个	是	这	理想的	,

灵魂，即理想，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr'gænɪk] [ri'ælәti] [ðæt] [wɪl] ['kwɪkən]
and **which** **is** **necessary** **in** **order** **to** **create** **a** **living** **organic** **reality** **that** **will** **quicken**
和 哪个 是 必要的 在 命令 到 创造 一个 活的 有机的 现实 那 将要 加速
['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
genius **and** **arouse** **enthusiasm** **throughout** **the** **ages** **.**
天才 和 引起 热情 自始至终 这 年龄 .

而这对于创造一个鲜活的有机现实是必不可少的，这种现实能够激发天才，唤起千百年来人们的热情。

" [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [treɪd] - ['nɑːvəlɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] - ['nɑːvəlɪst][ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]
" **The** **gulf** **between** **the** **trade** **-** **novelist** **and** **the** **artist** **-** **novelist** **is** **of** **vital**
" 这 海湾 之间 这 贸易 - 小说家 和 这 艺术家 - 小说家 是 的 必不可少的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

“商业小说家和艺术小说家之间的鸿沟至关重要。”

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
The **former** **believes** **that** **art** **is** **simply** **imitation** **,**
这 以前的 相信 那 艺术 是 简单地 模仿 ,

前者认为艺术仅仅是模仿，

[ðə; ði] [-]
the **[** **28** **]**
这 [-]

[28]

['lætər] , [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
latter **,** **that** **art** **is** **interpretation** **.**
后者 , 那 艺术 是 解释 .

后者认为，艺术是一种诠释。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
One **is** **a** **stone** **-** **cutter** **,** **the** **other** **a** **sculptor** **.**
一 是 一个 石头 - 刀具 , 这 其他 一个 雕塑家 .

一个是石匠，另一个是雕塑家。

['krɔfɜ-dz] ['kænən][ɪz] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] , [nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
Crawford's **canon** **is** **that** **art** **is** **interpretative** **,** **not** **imitative** **,** **and** **,** **moreover** **,**
克劳福德的 正典 是 那 艺术 是 解释性的 , 不是 模仿 , 和 , 而且 ,

克劳福德的准则是艺术是诠释性的，而不是模仿性的，而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔriːz] [seɪk] .
he **has** **a** **story** **to** **tell** **and** **tells** **it** **for** **the** **story's** **sake** **.**
他 有 一个 故事 到 告诉 和 讲述 它 为了 这 故事的 清酒 .

他有一个故事要讲，而且他讲故事是为了讲故事本身。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skuːl] [soʊ] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ]
He **has** **no** **affinity** **with** **that** **school** **so** **pointedly** **described** **by** **the** **Scotch**
他 有 不 亲和力 和 那 学校 所以 尖锐地 描述 经过 这 苏格兰威士忌
['nɑːvəlɪst] , ['bæri; 'beri] ,
novelist **,** **Barrie** **,**
小说家 , 巴里 ,

他与苏格兰小说家巴里所描述的那种学派没有任何亲近感。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] “ [wɪtʃ] [telz] , [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ,
as **the** **one** **“** **which** **tells** **,** **in** **three** **volumes** **,**
作为 这 一 “ 哪个 讲述 , 在 三 卷 ,

就像那部“分三卷讲述……”的作品

[haʊ] ['haɪrəm][keɪ] . ['waɪldɪŋ] [trɑːd][ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] ['ælɪs] [em] . - [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

how	Hiram	K	.	Wilding	trod	on	the	skirt	of	Alice	M	.	Sparkins	without	anything
如何	希拉姆	K	.	怀尔丁	践踏	在	这	裙子	的	爱丽丝	M	.	-	没有	任何事物

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

coming	of	it	.	”
未来	的	它	.	”

“海勒姆·K·怀尔丁是如何踩了爱丽丝·M·斯帕金斯的裙子，却什么事也没发生。”

“ - , ” [sed] [maɪ] [frend] ,

“	Cordietti's	,	”	said	my	friend	,
“	-	,	”	说	我的	朋友	,

“科迪埃蒂餐厅，”我的朋友说。

“ [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['krɔfəd] .

“	give	the	order	and	I	will	tell	you	what	I	know	of	Crawford	.
“	给	这	命令	和	我	将要	告诉	你	什么	我	知道	的	克劳福德	.

“下令，我便告诉你我所知道的克劳福德的情况。”

” ['pɔˌloʊ] , [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [sʌm; səm] [ki'ænti] , [ænd; ənd] — [wel] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

”	Paulo	,	said	I	to	the	waiter	,	some	Chianti	,	and	—	well	,	a	pigeon	.
”	保罗	,	说	我	到	这	服务员	,	一些	基安蒂	,	和	—	出色地	,	一个	鸽子	.

“保罗，”我对服务员说，“来点基安蒂葡萄酒，还有——嗯，一只鸽子。”

“ ['krɔfəd] , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [roʊm] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	Crawford	,	”	said	my	friend	,	“	was	born	in	Rome	about	thirty	-	five	years	ago	.
“	克劳福德	,	”	说	我的	朋友	,	“	曾是	出生	在	罗马	关于	三十	-	五	年	前	.

“克劳福德，”我的朋友说，“大约三十五年前出生于罗马。”

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

His	career	has	been	a	strange	one	,	full	of	life	.
他的	职业	有	到过	一个	奇怪的	一	,	满的	的	生活	.

他的职业生涯很奇特，充满了各种经历。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [roʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

His	early	years	were	spent	in	Rome	,	where	his	father	was	known	as	a
他的	早期的	年	是	花费	在	罗马	,	在哪里	他的	父亲	曾是	已知	作为	一个

['skʌlptər] ,

sculptor	,
雕塑家	,

他的童年是在罗马度过的，他的父亲是一位知名的雕塑家。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['juːniən] [skwer] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

his	boyhood	in	the	vicinity	of	Union	Square	,	his	early	manhood	in	England	and
他的	童年	在	这	附近	的	联盟	正方形	,	他的	早期的	男子气概	在	英格兰	和

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

他的童年在联合广场附近度过，他的青年时代在英国和印度度过。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [-]

In	the	latter	[	29	]
在	这	后者	[	-	]

在后者[29]

['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['edɪtər] , [pruːf] - ['riːdər] , ['taɪpsetər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn]

country	he	was	the	editor	,	proof	-	reader	,	typesetter	of	a	small	journal	in
国家	他	曾是	这	编辑	,	证明	-	读者	,	排字工	的	一个	小的	杂志	在

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['ɪntrəst] .

the	natives	'	interest	.
这	本地人	-	兴趣	.

在这个国家，他曾担任一份小型期刊的编辑、校对员和排版员，该期刊旨在维护当地居民的利益。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [friːk] , [bləˈvætskiː] .

As	such	he	was	a	thorn	to	the	notorious	freak	,	Blavatsky	.
作为	这样的	他	曾是	一个	刺	到	这	臭名昭著	怪物	,	布拉瓦茨基	.

因此，他成了臭名昭著的怪人布拉瓦茨基的眼中钉。

[ˈkrɔfəd] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [baɪ] [ɪnˈherɪtəns] , [æn; ən][ɪˈtæliən][baɪ] [ˈbriːdɪŋ] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] ,

Crawford	is	an	American	by	inheritance	,	an	Italian	by	breeding	,	an	Englishman	by	training	,
克劳福德	是	一个	美国人	经过	遗产	,	一个	意大利语	经过	选育	,	一个	英国人	经过	训练	,

克劳福德是美国人（血统上），意大利裔（出身），英国人（受过专业训练）。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

an	Indian	by	virtue	of	writing	about	India	with	the	knowledge	of	a	native	.
一个	印度	经过	美德	的	写作	关于	印度	和	这	知识	的	一个	本国的	.

因为他以印度人的身份，运用本土知识来书写印度，所以他是一位印度人。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['pænɪk] , ['mɪsɪz] . [ˈkrɔfəd] [lɔːst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

In	1873	,	by	the	financial	panic	,	Mrs	.	Crawford	lost	her	large	fortune	,
在	-	,	经过	这	金融的	恐慌	,	太太	.	克劳福德	丢失的	她	大的	财富	,

1873年，由于金融恐慌，克劳福德夫人失去了她的大笔财富。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

and	Marion	was	forced	to	shift	for	himself	.
和	玛丽昂	曾是	强制	到	转移	为了	他自己	.

马里恩被迫自谋生路。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['wɔndəd] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

He	became	a	journalist	,	and	as	such	wandered	over	most	of	the	interesting	part	of	the	globe	.
他	成为	一个	记者	,	和	作为	这样的	漫步	超过	最多	的	这	有趣的	部分	的	这	地球	.

他成为了一名记者，因此游历了地球上大部分有趣的地方。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [sæm][wɔːrd] , [ðə; ði] [ˌepɪkjʊˈriːən] ,

On	his	return	to	New	York	,	at	the	request	of	his	uncle	,	Sam	Ward	,	the	epicurean	,
在	他的	返回	到	新的	约克	,	在	这	要求	的	他的	叔叔	,	山姆	沃德	,	这	美食家	,

回到纽约后，应他叔叔、美食家萨姆·沃德的请求，

[huː] [hæd; həd] [diˈsəːnd] [hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [rer] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bʊk] , ['mɪstər] . ['aɪzɪks] .

who	had	discerned	his	kinsman's	rare	power	of	story	-	telling	,	he	wrote	his	first	book	,	Mr	.	Isaacs	.
WHO	有	辨别	他的	亲属的	稀有的	力量	的	故事	-	讲述	,	他	写道	他的	第一的	书	,	先生	.	艾萨克斯	.

他发现了亲戚罕见的讲故事才能，于是写了他的第一本书《艾萨克斯先生》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] .

It	was	a	success	.
它	曾是	一个	成功	.

这次成功了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , [ˈkrɔfəd] [hæz; həz][toʊld][juː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ ['veri] ['kjʊriəs] .

Of	the	writing	of	that	book	,	Crawford	has	told	us	it	was	“	very	curious	.
的	这	写作	的	那	书	,	克劳福德	有	讲述	我们	它	曾是	“	非常	好奇的	.

克劳福德曾告诉我们，写那本书的过程“非常奇特”。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,

I	did	not	imagine	that	I	possessed	a	faculty	for	story	-	writing	,
我	做过	不是	想象	那	我	拥有	一个	学院	为了	故事	-	写作	,

我从未想过自己有讲故事的天赋。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [-]

and	I	prepared	for	a	career	very	different	from	[	30	]
和	我	准备	为了	一个	职业	非常	不同的	从	[	-	]

我为从事与[30]截然不同的职业做好了准备。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .

the	career	of	a	novelist	.
这	职业	的	一个	小说家	.

小说家的职业生涯。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

Yet	I	have	found	that	all	my	early	life	was	an	unconscious	preparation	for	that
然而	我	有	成立	那	全部	我的	早期的	生活	曾是	一个	无意识	准备	为了	那

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但我发现，我早年的生活其实是在无意识地为这项工作做准备。

[maɪ] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [roʊm] , [wer] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

My	boyhood	was	spent	in	Rome	,	where	my	parents	had	lived	for	many	years	.
我的	童年	曾是	花费	在	罗马	,	在哪里	我的	父母	有	居住地	为了	许多	年	.

我的童年是在罗马度过的，我的父母在那里生活了很多年。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['klæsɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

There	I	was	put	through	the	usual	classical	training	—	no	,	it	was	not	the
那里	我	曾是	放	通过	这	通常	古典	训练	—	不	,	它	曾是	不是	这

['juːʒuəl][wʌn] ,

usual	one	,
通常	一	,

在那里我接受了通常的古典训练——不，那并不是通常的训练。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [tɔːt] [ɪn] ['ɪtəli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	the	classics	are	much	better	taught	in	Italy	than	in	this	country	.
为了	这	经典	是	很多	更好的	教授	在	意大利	比	在	这	国家	.

因为古典文学在意大利的教学比在这个国家要好得多。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [twelv] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['lætn] ,

A	boy	in	Italy	by	the	time	he	is	twelve	is	taught	to	speak	Latin	,
一个	男生	在	意大利	经过	这	时间	他	是	十二	是	教授	到	说话	拉丁	,

在意大利，男孩到了十二岁左右就会开始学习拉丁语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪz][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	his	training	is	so	thorough	that	he	can	read	it	with	ease	.
和	他的	训练	是	所以	彻底	那	他	能	读	它	和	舒适	.

他的训练非常全面，所以他能轻松阅读。

[frʌm; frəm] [roʊm] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

From	Rome	I	went	to	Cambridge	,	England	,	and	remained	at	the	university
从	罗马	我	去	到	剑桥	,	英格兰	,	和	剩余	在	这	大学

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

我从罗马去了英国剑桥，并在大学里待了几年。

[ðen] [aɪ] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Then	I	studied	for	a	couple	of	years	at	the	German	universities	.
然后	我	研究	为了	一个	夫妻	的	年	在	这	德语	大学	.

之后我在德国的大学学习了两年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

During	this	time	I	went	in	for	the	sciences	,
期间	这	时间	我	去	在	为了	这	科学	,

这段时间我选择了理科专业，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] .

and	I	expected	to	devote	myself	to	scientific	work	.
和	我	预期的	到	奉献	我	到	科学	工作	.

我原本打算投身科学研究工作。

['faɪnəli] [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [wer] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

Finally	I	went	off	to	the	East	,	where	I	did	a	good	deal	of	observing	,
最后	我	去	离开	到	这	东方	,	在哪里	我	做过	一个	好的	交易	的	观察	,

最后我去了东方，在那里进行了大量的观察。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	continued	my	studies	of	the	Oriental	languages	,	in	which	I	had
和	持续	我的	研究	的	这	东方	语言	,	在	哪个	我	有

['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

taken	considerable	interest	.
已采取	大量	兴趣	.

我继续学习我非常感兴趣的东方语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

It	was	while	I	was	[	31	]
它	曾是	尽管	我	曾是	[	-	]

当时我[31]

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [aɪ] [met] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['aɪzɪks] .

in	the	East	that	I	met	Jacobs	,	the	hero	of	Mr	.	Isaacs	.
在	这	东方	那	我	遇见	雅各布斯	,	这	英雄	的	先生	.	艾萨克斯	.

在东方，我遇到了雅各布斯，他是艾萨克斯先生笔下的英雄。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['aɪzɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æktʃuəl]

Many	of	the	events	I	have	recorded	in	Mr	.	Isaacs	were	the	actual
许多	的	这	活动	我	有	记录	在	先生	.	艾萨克斯	是	这	实际的

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəbz] .

experiences	of	Jacobs	.
经历	的	雅各布斯	.

我在《艾萨克斯先生》中记录的许多事件都是雅各布斯的真实经历。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , - ;

"	The	writing	of	his	first	novel	occupied	the	months	of	May	and	June	,	1882	;
"	这	写作	的	他的	第一的	小说	占领	这	几个月	的	可能	和	六月	,	-	;

“他的第一部小说的创作占据了1882年5月和6月这两个月的时间；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

it	was	published	the	same	year	,
它	曾是	已发布	这	相同的	年	,

它于同年出版。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['raɪtɜ-z]

and	at	once	established	its	author	in	the	front	rank	of	living	American	writers
和	在	一次	已确立的	它是	作者	在	这	正面	秩	的	活的	美国人	作家

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	fiction	.
的	小说	.

并立即确立了其作者在美国当代小说家中的一流地位。

[sɪns] [ðen] ['krɔfəd] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['twenti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

Since	then	Crawford	has	written	twenty	volumes	of	fiction	.
自从	然后	克劳福德	有	书面	二十	卷	的	小说	.

此后，克劳福德创作了二十部小说。

['krɔfəd] [ɪz][fræŋk][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [hɑʊ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Crawford	is	frank	and	he	tells	us	how	he	manages	to	produce	in	a	few
克劳福德	是	坦率	和	他	讲述	我们	如何	他	管理	到	生产	在	一个	很少

['jɪrz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['laɪftaɪm] .

years	the	amount	of	an	ordinary	lifetime	.
年	这	数量	的	一个	普通的	寿命	.

克劳福德很坦诚，他告诉我们他是如何在短短几年内创作出普通人一生才能创作出的作品的。

“ [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [baɪ] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][æl'beɪniən] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

“ By	living	in	the	open	air	,	by	roughing	it	among	the	Albanian	mountaineers	,
” 经过	活的	在	这	打开	空气	,	经过	粗加工	它	之中	这	阿尔巴尼亚语	登山者	,

“通过露天生活，通过与阿尔巴尼亚登山者一起艰苦跋涉，

['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌni] ['ɑːlɪv] [sloʊps] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][kə'leibriə] ,

wandering	by	the	sunny	olive	slopes	and	vineyards	of	Calabria	,
漫游	经过	这	阳光明媚	橄榄	连续下坡	和	葡萄园	的	卡拉布里亚	,

漫步在卡拉布里亚阳光明媚的橄榄山坡和葡萄园间，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][pɑːt] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ɑːn] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz]

and	by	taking	hard	work	and	pot	luck	with	the	native	sailors	on	long	voyages
和	经过	采取	难的	工作	和	锅	运气	和	这	本国的	水手们	在	长的	航程

[ɪn][ðer; ðər] [fə'lʌkə] ,

in	their	feluccas	,
在	他们的	帆船	,

他们与当地水手一起，乘坐三角帆船进行漫长的航行，靠着辛勤的劳动和一点运气，

” [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][tuː; tə][hoʊld] [helθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][pen] [wɜːrk][ə; eɪ]

” are	the	means	of	the	novelist	to	hold	health	and	make	his	pen	work	a
” 是	这	方法	的	这	小说家	到	抓住	健康	和	制作	他的	笔	工作	一个

['læksətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] .

laxative	employment	.
泻药	就业	.

“是小说家保持健康、让写作成为一种泻药般工作的手段。”

[ɪn] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['dʒəːniz] , [hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] [-]

In	these	picturesque	journeys	,	he	lays	the	[	32	]
在	这些	如画	旅程	,	他	躺下	这	[	-	]

在这些风景如画的旅程中，他铺设了[32]

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [meɪks] [ðə; ði][plɑːts][ænd; ənd] [i'vɔlvz] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

foundation	of	his	stories	,	makes	the	plots	and	evolves	the	characters	.
基础	的	他的	故事	,	制作	这	图表	和	演变	这	人物	.

他的故事以他为根基，构思情节，塑造人物。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trɑːləps] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pen][ɪn][hænd] ,

He	does	not	believe	in	Trollope's	idea	of	sitting	down	,	pen	in	hand	,
他	做	不是	相信	在	特罗洛普的	主意	的	坐着	向下	,	笔	在	手	,

他不认同特罗洛普那种坐下来，手拿笔写作的想法。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [waɪld] [wɪl] [ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] [ɪŋk] .

and	keep	on	sitting	until	at	its	own	wild	will	the	story	takes	ink	.
和	保持	在	坐着	直到	在	它是自己的		荒野	将要	这	故事	需要	墨水	.

就这样一直坐着，直到故事按照它自己的意愿跃然纸上。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [ðiːz] [iks'kəːʃənz] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['fæʃnd] ,

The	story	in	these	excursions	has	been	fully	fashioned	,
这	故事	在	这些	短途旅行	有	到过	完全	造型	,

这些旅行中的故事已经完全编排好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	becomes	but	a	matter	of	penmanship	to	record	it	.
和	它	变成	但	一个	事情	的	书法	到	记录	它	.

记录下来就只是字迹上的小问题了。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,

How	**quickly**	**this**	**is**	**done**	**may**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**rapid**	**writing**	**of**	**the**	**novelist**	**,**
如何	迅速地	这	是	完毕	可能	是	已见	从	这	迅速的	写作	的	这	小说家	,

从小说家快速的写作速度可以看出，这个过程完成得有多快。

[wɪtʃ] ['ævəridʒz] [sɪks] , - [wɜːrdz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ] .

which	**averages**	**6**	**,**	**000**	**words**	**the**	**working**	**day**	**.**
哪个	平均值	6	,	-	字	这	在职的	天	.

平均每个工作日写作 6,000 字。

[ðɪs] ['ræpɪd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

This	**rapid**	**composition**	**has**	**its**	**defects**	**,**
这	迅速的	作品	有	它是	缺陷	,

这种快速合成方法也有其缺陷。

['diːfekts; dɪ'fekts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vjuːz] [ʌv; əv]

defects	**that**	**are**	**in**	**some**	**measure**	**compensated**	**by**	**the**	**photographic**	**views**	**of**
缺陷	那	是	在	一些	措施	补偿	经过	这	摄影	浏览	的

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	**life**	**and**	**manners**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	生活	和	礼仪	的	这	人们	.

这些缺陷在某种程度上可以通过摄影作品展现的人们的生活和风俗来弥补。

[ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʊ] [ðæn; ðən] [wen] [toʊnd] [daʊn] .

These	**views**	**are**	**in**	**the**	**rough**	**,**	**but**	**they**	**are**	**truer**	**than**	**when**	**toned**	**down**	**.**
这些	浏览	是	在	这	粗糙的	,	但	他们	是	更真实	比	什么时候	色调	向下	.

这些观点虽然不够严谨，但比经过润色后更接近事实。

['poʊətri] [niːdz] ['perɪŋ] .

Poetry	**needs**	**paring**	**.**
诗	需求	削皮	.

诗歌需要精简。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [laɪk] ['krɔfɝdz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**greatest**	**novels**	**have**	**been**	**those**	**that**	**came**	**like**	**Crawford's**	**,**	**fresh**	**from**	**the**
这	最	小说	有	到过	那些	那	来了	喜欢	克劳福德的	,	新鲜的	从	这

[breɪn] ,

brain	**,**
脑	,

最伟大的小说往往像克劳福德的小说一样，是灵感迸发、新鲜创作出来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] .

and	**were**	**hastily**	**despatched**	**to**	**the**	**printer**	**.**
和	是	草草	已派送	到	这	打印机	.

然后匆匆送往印刷厂。

[skɔt] [dɪd][nɑːt] [moʊp] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] .

Scott	**did**	**not**	**mope**	**over**	**the**	**sheets**	**.**
斯科特	做过	不是	忧郁	超过	这	纸张	.

斯科特并没有因为床单而闷闷不乐。

['θækəˌreɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [mɔːr] ['kɑːpi] .

Thackeray's	**were**	**written**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**“**	**more**	**copy**	**.**
萨克雷的	是	书面	到	这	调	的	“	更多的	复制	.

萨克雷的诗是按照“多写点稿子”的原则写的。

” [jʊr; jər] [-]

”	**Your**	**[**	**33**	**]**
”	你的	[	-	]

“你的[33]

[ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , ['stɔdəd] , [sez] : — “ [ðæt] ['krɔfəd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tælənts] ,

American	critic	,	Stoddard	,	says	:	—	“	That	Crawford	is	a	man	with	many	talents	,
美国人	评论家	,	斯托达德	,	说道	:	—	“	那	克劳福德	是	一个	男人	和	许多	天赋	,

美国评论家斯托达德说：“克劳福德是一位多才多艺的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['evri] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

and	with	great	fertility	of	invention	,	is	evident	in	every	story	that	he	has
和	和	伟大的	生育力	的	发明	,	是	明显	在	每一个	故事	那	他	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

他的创作才华和创造力在他所写的每一个故事中都得到了充分体现。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔ:r] [gʊd] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ɪn] [mɔ:r] [daɪ'vɜ:rs] [weɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

He	has	written	more	good	stories	and	in	more	diverse	ways	than	any	English
他	有	书面	更多的	好的	故事	和	在	更多的	各种各样的	方式	比	任何	英语

[ɔ:r] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst] .

or	American	novelist	.
或者	美国人	小说家	.

他创作的优秀故事比任何一位英国或美国小说家都多，而且题材也更加多样化。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌntriz] [ɔ:r] [pɪrɪədz] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ] ,

It	does	not	seem	to	matter	to	him	what	countries	or	periods	he	deals	with	,
它	做	不是	似乎	到	事情	到	他	什么	国家	或者	时期	他	交易	和	,

他似乎并不在意自己涉及的是哪个国家或哪个时期。

[ɔ:r] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:sənɪdʒz] [hi:; hi] [drɔ:z] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəl][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi]

or	what	kind	of	personages	he	draws	,	he	is	always	equal	to	what	he
或者	什么	种类	的	人物	他	平局	,	他	是	总是	平等的	到	什么	他

[ˌʌndə'teiks] .

undertakes	.
承担	.

无论他描绘的是什么样的人物，他总是能达到他所承担的水平。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['endɪŋ] [ðɪs] [ˌbaiəu'græfik,-kəl] [sketʃ] ,

”	It	may	interest	you	,	in	ending	this	biographic	sketch	,
”	它	可能	兴趣	你	,	在	结束	这	传记	草图	,

“或许您会对以下内容感兴趣，作为这篇人物简介的结尾，

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	add	that	he	is	a	convert	to	the	Catholic	Church	,
到	添加	那	他	是	一个	转变	到	这	天主教	教会	,

他还补充说，他已皈依天主教。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [aɪ'di:ə][ɪn] [vju:] , [ə; eɪ][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .

and	with	the	American	critic's	idea	in	view	,	a	cosmopolitan	.
和	和	这	美国人	评论家的	主意	在	看法	,	一个	国际化	.

并考虑到美国评论家的观点，一个世界主义者。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	was	not	astonished	by	the	former	information	.
我	曾是	不是	惊讶	经过	这	以前的	信息	.

我对之前的信息并不感到惊讶。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɔfɝdz] ['wʌndərf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

To	those	who	know	Italy	and	Mr	.	Crawford's	wonderful	drawing	of	it	,
到	那些	WHO	知道	意大利	和	先生	.	克劳福德的	精彩的	绘画	的	它	,

对于那些了解意大利以及克劳福德先生笔下精彩的意大利画作的人来说，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] ,

there	could	be	but	one	opinion	,
那里	可以	是	但	一	观点	,

可能只有一种观点，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

that	the	faith	of	the	novelist	was	the	same	as	that	of	his	characters	.
那	这	信仰	的	这	小说家	曾是	这	相同的	作为	那	的	他的	人物	.

小说家的信仰与他笔下人物的信仰相同。

[noʊ] ['prɑːtɪstənt] ['nɑːvəlɪst] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

No	Protestant	novelist	,	no	matter	how	many	years	he	had	lived	in	Italy	,
不	新教	小说家	,	不	事情	如何	许多	年	他	有	居住地	在	意大利	,

没有哪个新教小说家，无论他在意大利生活了多少年，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ðæt] [-]

could	have	drawn	the	portraits	that	[	34	]
可以	有	绘制	这	肖像	那	[	-	]

可以画出这些肖像[34]

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['peɪdʒɪz] .

play	in	the	Saracenesca	pages	.
玩	在	这	-	页面	.

在萨拉森内斯卡的页面上玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	his	friends	had	this	in	his	mind's	eye	when	he	wrote	of	the
一	的	他的	朋友们	有	这	在	他的	心灵的	眼睛	什么时候	他	写道	的	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] ['ɪtəli] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

superiority	of	the	novelist's	writings	on	Italy	over	those	of	his	countrymen	.
优势	的	这	小说家的	著作	在	意大利	超过	那些	的	他的	同胞们	.

他的一位朋友在谈到这位小说家笔下的意大利比他同胞的作品更胜一筹时，脑海中浮现的就是这个画面。

[ðɪs] ['raɪtər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ ['krɔfəd] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

This	writer	tells	us	that	“	Crawford	added	the	indispensable	advantage	of	being	a
这	作家	讲述	我们	那	“	克劳福德	额外	这	必不可少	优势	的	存在	一个

['kæθlɪk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Catholic	in	religion	,
天主教	在	宗教	,

这位作者告诉我们，“克劳福德作为一名天主教徒，拥有不可或缺的优势，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]

a	circumstance	that	has	not	only	allowed	him	a	truer	sympathy	with	the	life
一个	环境	那	有	不是	仅有的	允许	他	一个	更真实	同情	和	这	生活

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这种情况不仅让他对那里的生活有了更真切的同情，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	has	afforded	him	an	open	sesame	to	many	things	which	must	be
但	有	提供	他	一个	打开	芝麻	到	许多	事物	哪个	必须	是

[siːld] [bʊks] [tuː; tə] ['prɔtistənts] .

sealed	books	to	Protestants	.
密封	图书	到	新教徒	.

但这却为他打开了许多新教徒必须视为禁书的事物的大门。

” [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ['krɔfəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [ɪn][ðə; ði] ['evri] - [deɪ]

”	As	to	my	friend's	summing	up	Crawford	as	a	cosmopolitan	,	in	the	every	-	day
”	作为	到	我的	朋友们	求和	向上	克劳福德	作为	一个	国际化	,	在	这	每一个	-	天

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,

meaning	of	that	word	,
意义	的	那	单词	,

“至于我朋友将克劳馥概括为一位世界公民，就这个词的日常含义而言，

[aɪ] [teɪk] ['ɪʃuː] .

I	take	issue	.
我	拿	问题	.

我对此有异议。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['nɑːvəlɪst] [ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] [θriː] - ['vɑːljəm] ['nɑːv(ə)l] ,

Cosmopolitan	novelist	is	one	who	can	produce	a	three	-	volume	novel	,
国际化	小说家	是	一	WHO	能	生产	一个	三	-	体积	小说	,

能够创作三卷本小说的作家，堪称世界级小说家。

[huːz] [siːnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

whose	scenes	are	laid	in	all	the	great	centers	of	commerce	,
谁	场景	是	铺设	在	全部	这	伟大的	中心	的	商业	,

其场景设定在所有重要的商业中心，

[waɪl] [hiː; hi] [sɪts] ['kɑːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

while	he	sits	calmly	in	his	library	.
尽管	他	坐着	平静地	在	他的	图书馆	.

他静静地坐在书房里。

[noʊ] ['priːviəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːvə'lɪstɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

No	previous	study	of	his	novelistic	surroundings	are	necessary	.
不	以前的	学习	的	他的	小说	周围环境	是	必要的	.

无需事先研究他的小说创作背景。

[dʌz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɑːnt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪn] ['kaɪəroʊ] [ɔːr] ['venɪs] , [hæf] - [wei] [æt; ət]

Does	the	age	want	the	beginning	of	the	plot	in	Cairo	or	Venice	,	half	-	way	at
做	这	年龄	想	这	开始	的	这	阴谋	在	开罗	或者	威尼斯	,	一半	-	方式	在

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ,

Tokio	,
东京	,

这个年龄段的人希望故事的开头设定在开罗还是威尼斯，中途停留在东京吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [fɪ'næli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪts] [ə'dʒɑːr] ?

and	a	grand	finale	beyond	the	Gates	Ajar	?
和	一个	盛大	终曲	超过	这	盖茨	半开	?

还有《大门微开》之外的盛大终章吗?

[jʊr; jər] [-]

Your	[	35	]
你的	[	-	]

你的[35]

['nɑːvəlɪst] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

novelist	is	ready	to	turn	out	the	regulation	type	with	the	greatest	ease	.
小说家	是	准备好	到	转动	出去	这	规定	类型	和	这	最	舒适	.

小说家准备以最轻松的方式完成法规类型的写作。

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [treɪd] .

Cosmopolitan	novel	-	writing	is	simply	a	trade	.
国际化	小说	-	写作	是	简单地	一个	贸易	.

创作都市小说不过是一门手艺。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [im'preʃəns] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [taɪps] [ɪn]

The	living	through	of	local	and	artistic	impressions	,	the	study	of	types	in
这	活的	通过	的	当地的	和	艺术	印象	,	这	学习	的	类型	在

[ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

their	environment	,
他们的	环境	,

通过体验当地风情和艺术印象，研究不同类型及其所处环境，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] .

the	color	of	surroundings	are	unnecessary	.
这	颜色	的	周围环境	是	不必要	.

周围环境的颜色是不必要的。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['stʌdi] , [ɪz] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wei] .

Imagination	,	divorced	from	nature	study	,	is	left	to	guide	the	way	.
想像力	,	离婚	从	自然	学习	,	是	左边	到	指导	这	方式	.

脱离了自然研究，想象力便能指引方向。

[wʌns] ['krɔfəd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]

Once	Crawford	followed	this	school	,	and	the	result	was	“	An	American	Politician
一次	克劳福德	随后	这	学校	,	和	这	结果	曾是	“	一个	美国人	政治家

,

,

,

克劳福德遵循这一学派，其成果便是《一位美国政治家》。

” [ðə; ði] “ [wɜːrst] ['nɑːv(ə)l] ['evər] [prə'duːst] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

”	the	“	worst	novel	ever	produced	by	an	American	.
”	这	“	最差	小说	曾经	生产	经过	一个	美国人	.

“这是美国人写过的最糟糕的小说。”

” [hæd; həd] ['krɔfəd] [bɪn] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pæsəbl] [bʊk] ,

”	Had	Crawford	been	a	tradesman	he	might	have	produced	a	passable	book	,
”	有	克劳福德	到过	一个	零售商	他	可能	有	生产	一个	及格	书	,

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

but	being	an	artist	,
但	存在	一个	艺术家	,

“如果克劳福德只是个商人，他或许能写出一本还算过得去的书，但他是一位艺术家，

[hiː; hi] [feɪld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [peɪnt] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

he	failed	,	not	knowing	what	paint	to	mix	in	order	to	get	the	coloring	.
他	失败的	,	不是	会心	什么	画	到	混合	在	命令	到	得到	这	染色	.

他失败了，因为他不知道该混合什么颜料才能调出想要的颜色。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [ðə; ði] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə]

The	difference	between	an	artist	and	tradesman	,	the	one	must	go	to
这	不同之处	之间	一个	艺术家	和	零售商	,	这	一	必须	去	到

['neɪtʃər] [də'rekt] ,

nature	direct	,
自然	直接的	,

艺术家和工匠的区别在于，前者必须直接接触自然。

[ðə; ði] ['ʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər] [ˌsekənd'hænd] .

the	other	takes	her	secondhand	.
这	其他	需要	她	二手	.

另一个人则接受她的二手货。

[noʊ] ['ɑːrtɪst] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sʌnset] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ] ['wɪndoʊ] [ɪn]

No	artist	can	catch	the	lines	of	an	Italian	sunset	from	a	studio	window	in
不	艺术家	能	抓住	这	线条	的	一个	意大利语	日落	从	一个	工作室	窗户	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

没有哪个艺术家能从伦敦的工作室窗口捕捉到意大利日落的线条。

“ [ɑːrt] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪv] , [nɑːt] ['ɪmɪteɪtɪv] .

“	Art	is	interpretive	,	not	imitative	.
”	艺术	是	解释性的	,	不是	模仿	.

艺术是诠释性的，而不是模仿性的。

" ['krɔfəd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][ɪn][ðə; ði] [-]

"	Crawford	is	only	a	novelist	in	the	[	36	]
"	克劳福德	是	仅有的	一个	小说家	在	这	[	-	]

"克劳福德只是小说家[36]

[truː] [sens] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

true	sense	when	he	knows	his	characters	and	their	surroundings	.
真的	感觉	什么时候	他	知道	他的	人物	和	他们的	周围环境	.

只有了解笔下的人物及其所处的环境，才能真正把握人物的内心世界。

[ðɪs] [ɪz] ['æmpli] ['pruːvn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɑːljəmz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] - ['sɪriːz] .

This	is	amply	proven	in	the	charming	volumes	that	make	his	Saracenesca	series	.
这	是	充足的	已证实	在	这	迷人	卷	那	制作	他的	-	系列	.

这一点在他的萨拉森系列小说中得到了充分的证明，这些小说引人入胜。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Here	he	is	at	home	,	so	to	speak	.
这里	他	是	在	家	,	所以	到	说话	.

这里可以说是他的家了。

[ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['strʌglz] , [ɪts] [æm'bɪʃənz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['waɪli]

The	Rome	of	Pius	IX	,	with	its	struggles	,	its	ambitions	,	the	designs	of	wily
这	罗马	的	庇护	第九章	,	和	它是	斗争	,	它是	抱负	,	这	设计	的	狡猾的

[ɪn'trɪgər] ,

intriguers	,
阴谋家	,

庇护九世统治下的罗马，充满了斗争、野心和狡猾阴谋家的阴谋。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] , [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][æn; ən][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] ,

the	fall	of	the	temporal	power	of	the	Papacy	,	the	rise	of	an	united	Italy	,
这	落下	的	这	颞	力量	的	这	教皇	,	这	上升	的	一个	团结的	意大利	,

教皇世俗权力的衰落，意大利的统一，

[ðə; ði] ['flɔkɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['skauərɪŋz][ænd; ənd]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] ,

the	flocking	to	Rome	of	the	scourings	and	outcasts	of	the	provincial	cities	,
这	集群	到	罗马	的	这	擦洗	和	被排斥者	的	这	省级	城市	,

来自各省城市的流放者和被社会遗弃者蜂拥而至罗马。

[ðə; ði] ['mʌni] - [mæd] [skiːmz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['spekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

the	money	-	mad	schemes	of	daring	but	ignorant	speculators	,	and	over	all	the
这	钱	-	疯狂的	方案	的	大胆	但	无知	投机者	,	和	超过	全部	这

['lʌvli] [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] ,

lovely	blue	Italian	sky	,
迷人的	蓝色的	意大利语	天空	,

那些胆大妄为却又愚昧无知的投机者们疯狂的金钱计划，以及笼罩在意大利蔚蓝天空之上的美景，

[raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [maɪ'njutnɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdəns] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] ['krɔfəd]

rise	before	us	in	all	their	minuteness	at	the	biddance	of	Marion	Crawford
上升	前	我们	在	全部	他们的	微小	在	这	竞舞	的	玛丽昂	克劳福德

.

:
.

在玛丽昂·克劳福德的指挥下，它们以最细微的方式呈现在我们面前。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz]['hɑːrdli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['dʒenjuɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ðæt] ['ɪnsaɪt]

His	work	is	hardly	inferior	to	genuine	history	;	"	for	it	affords	that	insight
他的	工作	是	几乎	下	到	真的	历史	;	"	为了	它	提供	那	洞察力

['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

into	the	human	mind	,
进入	这	人类	头脑	,

他的作品丝毫不逊色于真正的历史；"因为它提供了对人类心灵的深刻洞察，

[ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

that	acquaintance	with	the	spirit	of	the	age	,
那	熟人	和	这	精神	的	这	年龄	,

对时代精神的了解，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd]

without	which	the	most	minute	knowledge	is	only	a	bundle	of	dry	and
没有	哪个	这	最多	分钟	知识	是	仅有的	一个	捆	的	干燥	和

['miːnɪŋləs] [fækts] .

meaningless	facts	.
无意义的	事实	.

没有它，最细微的知识也只不过是一堆枯燥无味的事实而已。

" [huː] [ðæt] [noʊz] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [ænd; ənd] [-]

"	Who	that	knows	Rome	of	the	Popes	and	[	37	]
"	WHO	那	知道	罗马	的	这	教皇	和	[	-	]

“谁知道罗马教皇和[37]

[roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vændlz] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['hevi] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] [ðiːz] [laɪnz] ?

Rome	of	the	Vandals	will	not	feel	heavy	-	hearted	at	these	lines	?
罗马	的	这	破坏者	将要	不是	感觉	重的	-	心地	在	这些	线条	?

凡尔达罗马的统治者们看到这些话，难道不会感到沉重吗?

“ [oʊld] [roʊm] [ɪz] [ded] , [tuː] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [roʊm] [ə'gen] .

“	Old	Rome	is	dead	,	too	,	never	to	be	old	Rome	again	.
"	老的	罗马	是	死的	,	也	,	绝不	到	是	老的	罗马	再次	.

“旧罗马也死了，再也回不到旧罗马了。”

[ðə; ði][læst] [breθ] [hæz; həz] [bɪn] [briːðd] , [ðə; ði][eɪdʒd] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [fər'evər] ,

The	last	breath	has	been	breathed	,	the	aged	eyes	are	closed	forever	,
这	最后的	气息	有	到过	呼吸	,	这	老年人	眼睛	是	关闭	永远	,

最后一口气已经停止，苍老的双眼也永远闭上了。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['skelɪt(ə)n] [laɪz] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn]['sev(ə)n] [hɪlz]

corruption	has	done	its	work	and	the	grand	skeleton	lies	bleaching	on	seven	hills
腐败	有	完毕	它是	工作	和	这	盛大	骨骼	谎言	漂	在	七	丘陵

,

,

,

腐败已经发挥了作用，巨大的罪恶骨架在七座山丘上惨遭掩盖。

[hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsmiːl] ['stʌkoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bɑːdi] .

half	covered	with	the	piecemeal	stucco	of	a	modern	architectural	body	.
一半	涵盖	和	这	零散地	灰泥	的	一个	现代的	建筑	身体	.

一半被现代建筑主体的零散灰泥覆盖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	result	is	satisfactory	to	those	who	have	brought	it	,
这	结果	是	令人满意的	到	那些	WHO	有	带来	它	,

带来结果的人对此感到满意。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

if	not	to	the	rest	of	the	world	.
如果	不是	到	这	休息	的	这	世界	.

如果不是对世界其他地方而言。

[ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ju'naɪtɪd] ['ɪtəli] .

The	sepulchre	of	old	Rome	in	the	new	capital	of	united	Italy	.
这	坟墓	的	老的	罗马	在	这	新的	首都	的	团结的	意大利	.

古罗马的陵墓，位于统一意大利的新首都。

" [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['fæməliz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
" The exclusiveness of the patrician families of Rome ,
" 这 独家性 的 这 贵族 家庭 的 罗马 ,

"罗马贵族家庭的排他性，

['fæməliz] [ðæt] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [prɪ'tend] [tu:; tə] [drɔ:] [laɪf] - [laɪk] , [ɪz] ['hæpɪli] [hɪt][baɪ][ðə; ði]
families that a brood of novelists pretend to draw life - like , is happily hit by the
家庭 那 一个 幼虫 的 小说家 假装 到 画 生活 - 喜欢 , 是 快乐地 打 经过 这
['peɪntər] [gu'ɑ:ʃˌgwɑ:ʃ] .
painter Gouache .
画家 水粉画 .

一群小说家假装将家庭描绘得栩栩如生，而画家水粉画则欣喜地描绘了这些家庭。

[gu'ɑ:ʃˌgwɑ:ʃ] , [lɔ:ŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] [roʊm] , ['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['fæməliz] ,
Gouache , long resident in Rome , being asked what he knows of Roman families ,
水粉画 , 长的 居民 在 罗马 , 存在 问 什么 他 知道 的 罗马 家庭 ,
[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
replies ,
回复 ,

长期居住在罗马的古阿什被问及他对罗马家族的了解时，回答说：

" [ðer; ðər] ['pæləs] [ɑ:r; ər][hɪ'stɔ:rɪk] .
" Their palaces are historic .
" 他们的 宫殿 是 历史性 .

"他们的宫殿具有历史意义。"

[ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Their equipages are magnificent .
他们的 装备 是 壮丽 .

他们的装备非常精良。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['fɔ:rənərz] [si:] [ʌv; əv]['roʊmən] ['fæməliz] .
That is all foreigners see of Roman families .
那 是 全部 外国人 看 的 罗马 家庭 .

这就是外国人所能看到的罗马家庭的全部面貌。

" [hu:] [-]
" Who [38]
" WHO [-]

"谁[38]

[ðæt] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['li:oʊ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði][grænd]['sɑ:lə] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
that has seen the great Leo carried through the grand sala , a vision of
那 有 已见 这 伟大的 狮子座 携带 通过 这 盛大 萨拉 , 一个 想象 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['lʌvlinəs] ,
intellectual loveliness ,
知识分子 可爱 ,

那尊伟大的狮子座雕像被抬着穿过大厅，展现出一种充满智慧的美丽。

[wɪl] [nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] ?
will not recall it as he reads ?
将要 不是 记起 它 作为 他 阅读 ?

他阅读时会忘记吗?

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [træns'pærənt]['æləbæstər] ,
" The wonderful face that seemed to be carved out of transparent alabaster ,
" 这 精彩的 脸 那 似乎 到 是 雕刻 出去 的 透明的 雪花石膏 ,

"那张仿佛由透明雪花石膏雕刻而成的美丽脸庞，

[smaɪld] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [baɪ] .
smiled and slowly turned from side to side as it passed by .
微笑 和 缓慢地 转向 从 边 到 边 作为 它 通过了 经过 .

它经过时，面带微笑，缓缓地左右转动。

[ðə; ði] [θɪn] , ['frædʒ(ə)l][hænd] [muːvd] [ʌn'siːsɪŋli] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

The	thin	,	fragile	hand	moved	unceasingly	,	blessing	the	people	.	”
这	薄的	,	脆弱的	手	已搬	不停地	,	祝福	这	人们	.	”

那只纤细脆弱的手不停地动着，为人们祝福。

“ [truː] , ” [sed] [maɪ] [frend] , “ [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] .

“	True	,	”	said	my	friend	,	“	his	pages	are	delicious	bits	of	the	dead	past	.
”	真的	,	”	说	我的	朋友	,	“	他的	页面	是	可口的	比特	的	这	死的	过去的	.

“没错，”我的朋友说，“他的作品就像是逝去过去的美好片段。”

[æt; ət] ['evri] ['sentəns] [wiː; wi][hɔːlt][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['meməri] .

At	every	sentence	we	halt	and	find	a	memory	.
在	每一个	句子	我们	停止	和	寻找	一个	记忆	.

每读一句话，我们都会停下来，回忆起往事。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

He	has	the	sense	of	art	,
他	有	这	感觉	的	艺术	,

他很有艺术鉴赏力。

[ɪf] - [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt]

if	Maupassant's	definition	of	it	as	'	the	profound	and	delicious	enjoyment
如果	-	定义	的	它	作为	-	这	深刻的	和	可口的	享受

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['peɪdʒɪz] ,

which	rises	to	your	heart	before	certain	pages	,
哪个	上升	到	你的	心	前	肯定	页面	,

如果莫泊桑将其定义为“翻开某些章节之前，涌上心头的那种深刻而愉悦的享受”，

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] - [biː; bi] [kə'rekt] .

before	certain	phrases	'	be	correct	.
前	肯定	短语	-	是	正确的	.

某些短语必须正确。

” ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

”	Dinner	was	finished	.
”	晚餐	曾是	完成的	.

晚餐结束了。

[ə; eɪ] [tʃek] , ['pɔˌloʊ] .

A	check	,	Paulo	.
一个	查看	,	保罗	.

保罗，给你一张支票。

[wiː; wi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] . [-]

We	rose	and	went	.	[	39	]
我们	玫瑰	和	去	.	[	-	]

我们起身离开了。[39]

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] .

CHARLES	WARREN	STODDARD	.
查尔斯	沃伦	斯托达德	.

查尔斯·沃伦·斯托达德。

['venɪs] , [ðæt] ['lʌvli] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði]

Venice	,	that	lovely	city	by	the	sea	,	has	been	described	a	thousand	times	by	the
威尼斯	,	那	迷人的	城市	经过	这	海	,	有	到过	描述	一个	千	时代	经过	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] ,

painter's	brush	,
画家的	刷子	,

威尼斯，这座美丽的海滨城市，已被画家们用画笔描绘过无数次。

[baɪ][ðə; ði]['poʊəts][pen] .

by	the	poet's	pen	.
经过	这	诗人的	笔	.

出自诗人之笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv]['poʊətri][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	is	the	last	bit	of	poetry	left	to	us	,
它	是	这	最后的	少量	的	诗	左边	到	我们	,

这是我们能欣赏到的最后一点诗意了。

[ɪn][ðə; ði]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt]

in	the	ever	increasing	dulness	of	this	world	—	the	only	place	that	one	would	expect
在	这	曾经	增加	沉闷	的	这	世界	—	这	仅有的	地方	那	一	会	预计

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['gɑːblɪn][ɔːr][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['aɪrɪʃ] ['feri] .

to	meet	a	goblin	or	a	genial	Irish	fairy	.
到	见面	一个	哥布林	或者	一个	和蔼可亲	爱尔兰	仙女	.

在这个日益沉闷的世界里——人们唯一会期待遇到小妖精或和蔼可亲的爱尔兰仙女的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['sɪti] .

It	is	not	the	intention	of	this	paper	to	describe	the	queenly	city	.
它	是	不是	这	意图	的	这	纸	到	描述	这	女王般的	城市	.

本文的目的并非描述这座女王般的城市。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['koʊˌdæk] [fiːndz] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['duːɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] ,

More	than	a	thousand	kodak	fiends	are	daily	doing	that	work	,
更多的	比	一个	千	柯达	恶魔	是	日常的	正在做	那	工作	,

每天有超过一千名柯达爱好者从事这项工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens]

with	the	eagerness	of	a	money	-	lender	and	the	artistic	sense	of	a	fence
和	这	渴望	的	一个	钱	-	贷款机构	和	这	艺术	感觉	的	一个	栅栏

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

既有放高利贷者的急切，又有油漆工的艺术感。

[ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['meni] [ət'rækʃnz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪts]['mædʒɪk] ['bjuːti] ; [neɪ] ,

A	city	may	,	however	,	have	many	attractions	,	other	than	its	magic	beauty	;	nay	,
一个	城市	可能	,	然而	,	有	许多	景点	,	其他	比	它是	魔法	美丽	;	不	,

然而，一座城市除了其迷人的美景之外，可能还有许多其他吸引人的地方；不，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk]

even	a	dull	uninteresting	place	may	become	interesting	from	some	great	historic
甚至	一个	乏味的	无聊	地方	可能	变得	有趣的	从	一些	伟大的	历史性

[ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənd] [-]

event	that	happened	[	40	]
事件	那	发生	[	-	]

即使是沉闷无趣的地方，也可能因为发生的一些伟大的历史事件而变得有趣[40]

[ðer; ðər] , [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] ['treʒərd] [ɪn] ['mɛməriz] [stɔːr] - [haʊs]

there	,	or	from	some	impression	caught	and	treasured	in	memory's	store	-	house
那里	,	或者	从	一些	印象	捕捉	和	珍藏	在	记忆的	店铺	-	房子

.

:

.

那里，或者来自记忆宝库中捕捉并珍藏的某些印象。

['venɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] ['lɜːks] [ɪn][ɪts] ['evri]

Venice	**has**	**a**	**charm**	**for**	**me**	**other**	**than**	**the**	**poetry**	**that**	**lurks**	**in**	**its**	**every**
威尼斯	有	一个	魅力	为了	我	其他	比	这	诗	那	潜伏者	在	它是	每一个

[stoʊn] ;

stone	**;**
石头	;

除了威尼斯每一块石头都蕴藏着诗意之外，它还有另一种魅力吸引着我；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] ['dɪpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [bʊks] [huːz] [tʃɑːrmz] [groʊ]

it	**was**	**there**	**that**	**I**	**first**	**dipped**	**into**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**books**	**whose**	**charms**	**grow**
它	曾是	那里	那	我	第一的	浸入	进入	一	的	那些	稀有的	图书	谁	魅力	生长

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɔːft][ænd; ənd] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] - ['tendrəl] .

around	**the**	**heart**	**soft**	**and**	**green**	**as**	**a**	**vine**	**-**	**tendril**	**.**
大约	这	心	柔软的	和	绿色的	作为	一个	藤	-	卷须	.

正是在那里，我第一次接触到一本难得一见的佳作，它的魅力如同藤蔓般柔软翠绿地缠绕着你的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第2/6页

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [hʌg] [wʌn] ['seɪɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

A	professor	of	mine	,	one	of	those	men	who	hugs	one	saying	in	life	,
一个	教授	的	矿	,	一	的	那些	男人	WHO	拥抱	一	说	在	生活	,

我的一位教授，他是那种会拥抱别人并说人生至理名言的人，

[ˌðer'ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

thereon	building	a	false	reputation	for	wisdom	,	was	in	the	habit	of	saying	,
其上	建筑	一个	错误的	名声	为了	智慧	,	曾是	在	这	习惯	的	说	,

于是，他便树立起自己智慧的虚假名声，习惯性地说：

“ ['æksədənts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	Accidents	are	the	spice	of	life	.
”	事故	是	这	香料	的	生活	.

“意外是生活的调味品。”

” [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

”	As	it	is	his	only	contribution	approaching	the	threshold	of	the	philosopher's
”	作为	它	是	他的	仅有的	贡献	接近	这	临界点	的	这	哲学家的

['gɑ:dəs] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [kænt] ,

goddess	that	I	heard	in	the	five	years	of	his	weary	cant	,
女神	那	我	听到	在	这	五	年	的	他的	厌倦	不能	,

“因为这是我在他五年来的陈词滥调中听到的唯一接近哲人女神境界的贡献，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	willingly	record	it	.
我	心甘情愿	记录	它	.

我愿意录制下来。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [ə; eɪ] [tru:θ] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] .

To	me	it	expresses	a	truth	,	albeit	five	years	is	a	long	hunt	.
到	我	它	表达	一个	真相	,	尽管	五	年	是	一个	长的	打猎	.

对我而言，它表达了一个真理，尽管五年时间是一段漫长的追寻。

[ˌilə'streiʃəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [tekst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bri:f] ['peɪpər] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

Illustrations	sometimes	improve	the	text	,	and	this	brief	paper	,	by	the	way	,
插图	有时	提升	这	文本	,	和	这	简短的	纸	,	经过	这	方式	,

插图有时能提升文本质量，顺便一提，这篇短文也是如此。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] .

is	but	a	design	to	enhance	the	professor's	.
是	但	一个	设计	到	提高	这	教授们	.

这只是为了提升教授的水平而设计的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [wend] [maɪ] [wei] [tu:; tə]

It	was	an	accident	,	pure	and	simple	,	that	made	me	wend	my	way	to
它	曾是	一个	事故	,	纯的	和	简单的	,	那	制成	我	温德	我的	方式	到

[ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] ,

the	Rialto	,
这	里亚托桥	,

纯属偶然，就这么简单，我误打误撞来到了里亚托桥。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

there	to	lean	against	the	[	41	]
那里	到	倾斜	反对	这	[	-	]

在那里可以倚靠[41]

['pærəpɪt,'pærəpet] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑ:bəbli] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ['peɪntɪŋ] ,

parapet	watching	some	probably	great	unknown	painting	,
栏杆	观看	一些	大概	伟大的	未知	绘画	,

站在栏杆上，可以看到一幅可能伟大的不知名画作。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɛəd] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər] [ʌp] .

something	that	might	be	anything	the	imagination	cared	to	conjure	up	.
某物	那	可能	是	任何事物	这	想像力	关心	到	变戏法	向上	.

它可以是想象力所能构想的任何事物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'vaɪn][æsk][ˌem 'i:][ɪn] ['spʌtərɪŋ] [frentʃ]

It	was	an	accident	that	made	an	English	divine	ask	me	in	sputtering	French
它	曾是	一个	事故	那	制成	一个	英语	神圣的	问	我	在	溅射	法语

[wʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] .

what	the	painter	was	working	on	.
什么	这	画家	曾是	在职的	在	.

那是一次意外，一位英国神学家用结结巴巴的法语问我，那位画家正在创作什么作品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:mən] [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt]

It	was	an	accident	that	made	me	inform	him	in	common	American	English	that
它	曾是	一个	事故	那	制成	我	通知	他	在	常见的	美国人	英语	那

[maɪ] ['telɪskoʊp] ,

my	telescope	,
我的	望远镜	,

一次意外让我用标准的美国英语告诉他，我的望远镜……

[baɪ][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l] ['fɔ:rsaɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] .

by	some	accidental	foresight	,	was	at	my	lodgings	.
经过	一些	偶然	远见	,	曾是	在	我的	住宿	.

出于某种偶然的先见之明，他当时就在我的住处。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəl][mæn] ,

The	divine	was	a	genial	man	,
这	神圣的	曾是	一个	和蔼可亲	男人	,

这位神职人员是一位和蔼可亲的人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] [ɪn] [laɪf] .

one	of	those	breaths	of	spring	that	we	sometimes	meet	in	life	.
一	的	那些	呼吸	的	春天	那	我们	有时	见面	在	生活	.

人生中偶尔会遇到的那种春日气息。

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

Invited	to	my	lodgings	,
受邀	到	我的	住宿	,

受邀到我的住处，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taɪni] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] “ ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ” [tu:; tə]

he	fancied	a	few	tiny	volumes	of	the	apostle	of	“	sweetness	and	light	”	to
他	幻想	一个	很少	微小的	卷	的	这	使徒	的	“	甜味	和	光	”	到

[pæs] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðæt] [hæŋ] ['hevɪli] ,

pass	those	hours	that	hang	heavily	,
经过	那些	小时	那	悬挂	重度	,

他喜欢读几本这位“甜蜜与光明”使徒的小册子，来打发那些漫长而沉重的时光。

[ɪn][ɔ:l][lændz] [seɪv] ['i:dn] .

in	all	lands	save	Eden	.
在	全部	土地	节省	伊甸园	.

除了伊甸园以外的所有土地。

[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [θrʌst] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , “ [ə; eɪ][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [bʊk] ,

In	my	pocket	he	thrust	,	as	he	remarked	,	“	a	no	ordinary	book	,
在	我的	口袋	他	推力	,	作为	他	评论	,	“	一个	不	普通的	书	,

他一边说着，一边把一本书塞进我的口袋里，“这不是一本普通的书。”

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

one	that	will	hold	you	as	in	a	vice	.
一	那	将要	抓住	你	作为	在	一个	副	.

一个会像钳子一样把你夹住的东西。

" [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

"	This	proceeding	was	rather	remarkable	,
"	这	进行中	曾是	相当	卓越	,

“这次诉讼程序相当非同寻常，”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə]

had	he	not	in	the	same	breath	invited	me	to	take	a	gondola	to
有	他	不是	在	这	相同的	气息	受邀	我	到	拿	一个	贡多拉	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ,

one	of	the	isles	,
一	的	这	岛屿	,

如果他没有紧接着邀请我乘贡多拉去其中一个岛屿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɔkitid] ['vɑːljəm] .

and	there	enjoy	the	pocketed	volume	.
和	那里	享受	这	口袋	体积	.

尽情享受口袋书的乐趣吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [-]

It	is	delightful	to	[	42	]
它	是	愉快	到	[	-	]

令人高兴的是[42]

[miːt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][mæn] , ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [tʌŋ] , ['æftər] ['wɪri] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

meet	a	genuine	man	,	speaking	your	mother	-	tongue	,	after	weary	months	of	Italian
见面	一个	真的	男人	,	请讲	你的	母亲	-	舌头	,	后	厌倦	几个月	的	意大利语

['delvɪŋ] .

delving	.
深入挖掘	.

经过几个月疲惫不堪的意大利语学习，你终于遇到了一个真诚的男人，他会说你的母语。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪl] [wiː; wi] [went] , [æn; ən] [aɪl] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['baɪrən] ,

To	the	little	isle	we	went	,	an	isle	known	to	readers	of	Byron	,
到	这	小的	小岛	我们	去	,	一个	小岛	已知	到	读者	的	拜伦	,

我们前往那座小岛，拜伦的读者们都知道这座小岛。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['leɪbərd] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ɑːr'miːniən] [mʌŋks] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]

as	the	place	where	he	labored	long	under	Armenian	monks	to	learn	their
作为	这	地方	在哪里	他	辛勤劳作	长的	在下面	亚美尼亚	僧侣	到	学习	他们的

['gʌtərəl] [tʌŋ] ,

guttural	tongue	,
喉音	舌头	,

他曾在此地跟随亚美尼亚僧侣长时间苦修，学习他们那独特的喉音语言。

[ðə; ði] [mʌŋks] [seɪ] “ [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

the	monks	say	“	with	success	.
这	僧侣	说	“	和	成功	.

僧侣们说“成功了。”

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .

"	I	knew	nothing	,	in	those	days	,	of	destructive	criticism	.
"	我	知道	没有什么	,	在	那些	天	,	的	破坏性的	批评	.

“那时候，我对破坏性批评一无所知。”

['æftər][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɪ'tæliən] [taɪp] ,

After	a	tour	in	the	monastery	,	of	the	ordinary	Italian	type	,
后	一个	旅游	在	这	修道院	,	的	这	普通的	意大利语	类型	,

在参观了典型的意大利式修道院之后，

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] ,

I	lay	down	on	the	green	sward	under	the	beneficent	shade	of	a	huge	palm	,
我	躺	向下	在	这	绿色的	草	在下面	这	仁慈的	阴影	的	一个	巨大的	棕榈	,

我躺在绿茵茵的草坪上，沐浴在一棵巨大棕榈树的荫凉下。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [ðæt] ['sliːpɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

wrapped	in	the	odors	of	a	thousand	flowers	that	sleepily	nodded	to	the
包装	在	这	气味	的	一个	千	花朵	那	昏昏欲睡地	点头	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːmi] ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

music	of	the	creamy	breakers	on	the	rocky	shore	.
音乐	的	这	奶油状	断路器	在	这	岩石	支撑	.

周围弥漫着千百种鲜花的芬芳，它们慵懒地伴着岩石海岸上奶油般柔和的浪花声点头。

[bʊks] [hæv; həv][ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

Books	have	their	atmosphere	as	well	as	men	.
图书	有	他们的	气氛	作为	出色地	作为	男人	.

书籍和人一样，都有其独特的氛围。

[dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪz] [lɔːst] .

Deprive	them	of	it	,	and	many	a	charm	is	lost	.
剥夺	他们	的	它	,	和	许多	一个	魅力	是	丢失的	.

剥夺他们这种能力，许多魅力也就随之消失了。

[aɪ] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] ,

I	drew	the	little	volume	from	my	pocket	,	and	there	in	that	atmosphere	,
我	画	这	小的	体积	从	我的	口袋	,	和	那里	在	那	气氛	,

我从口袋里掏出那本小册子，置身于那种氛围中，

[ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'gɑːt] , [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['sʌmər] ['siːz] ,

akin	to	the	one	in	which	it	was	begot	,	I	read	of	life	in	summer	seas	,
类似的	到	这	一	在	哪个	它	曾是	生	,	我	读	的	生活	在	夏天	海域	,

我读到，夏日海洋中的生活与它所诞生的海洋相似。

[laɪf] [ðæt] [floʊts] [ə'lɔːŋ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [noʊt][ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] , ['frɔːsti] [naɪt]

life	that	floats	along	serene	and	sweet	as	a	bell	-	note	on	a	calm	,	frosty	night
生活	那	浮标	沿着	安详	和	甜的	作为	一个	钟	-	笔记	在	一个	冷静的	,	霜冻	夜晚

, [laɪf] [-]

,	life	[	43	]
,	生活	[	-	]

生命，如同平静而甜蜜的夜晚，如钟声般悠然飘荡，生命[43]

“ [wer] [ðə; ði] [diːp] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] ['nevər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

“	Where	the	deep	blue	ocean	never	replies
“	在哪里	这	深的	蓝色的	海洋	绝不	回复

“深蓝的海洋永不回应”

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .

To	the	sibilant	voice	of	the	spray	.
到	这	咝音	嗓音	的	这	喷	.

喷雾器发出嘶嘶声。

” [maɪ] ['æŋglɪkən] [frend] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'dentəti] ,

”	My	Anglican	friend	was	unable	to	give	any	clue	to	the	author's	identity	,
”	我的	圣公会	朋友	曾是	无法	到	给	任何	线索	到	这	作者的	身份	,

“我的圣公会朋友无法提供任何关于作者身份的线索，

['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['miːgər] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ə'fɔːd] .

other	than	what	the	meagre	title	-	page	afforded	.
其他	比	什么	这	微薄	标题	-	页	提供	.

除了那简陋的扉页之外。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdɪst][kaɪnd] [ðæt] [sez] , “ ['entər][ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]

The	title	-	page	was	of	that	modest	kind	that	says	,	“	Enter	in	and	see	for
这	标题	-	页	曾是	的	那	谦虚的	种类	那	说道	,	“	进入	在	和	看	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

扉页设计简洁，上面写着：“请进，亲自看看。”

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz]

”	It	had	none	of	the	tricks	of	book	-	making	,	and	none	of	the	airs
”	它	有	没有任何	的	这	技巧	的	书	-	制作	,	和	没有任何	的	这	播出

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] .

of	a	parvenu	.
的	一个	暴发户	.

“它没有赌博行业的任何伎俩，也没有暴发户的傲慢姿态。”

['ʌndər] ['ʌðər] [skaɪz][ðæn; ðən][ɪ'tæliən][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [saʊθ] [siː] ['aɪdəlz] ,

Under	other	skies	than	Italian	I	learned	that	the	author	of	“	South	Sea	Idyls	,
在下面	其他	天空	比	意大利语	我	学习	那	这	作者	的	“	南	海	田园诗	,

在意大利以外的天空下，我了解到《南海田园诗》的作者，

” [tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] , ['poʊət][ænd; ənd] ['trævələr] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]

”	Charles	Warren	Stoddard	,	poet	and	traveller	,	was	one	of	the	kindest	and
”	查尔斯	沃伦	斯托达德	,	诗人	和	游客	,	曾是	一	的	这	最善良的	和

[moʊst]['mɑːdɪst][ʌv; əv][men] .

most	modest	of	men	.
最多	谦虚的	的	男人	.

诗人兼旅行家查尔斯·沃伦·斯托达德是一位非常善良谦逊的人。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [rer] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]

that	it	was	the	combination	of	these	rare	qualities	that	had	kept	him
那	它	曾是	这	组合	的	这些	稀有的	品质	那	有	保留	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wen] ['lesər] [men] [meɪd] [prə'dɪdʒəs] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] .

from	the	crowd	when	lesser	men	made	prodigious	sales	of	their	wares	.
从	这	人群	什么时候	较少	男人	制成	惊人	销售量	的	他们的	商品	.

正是这些罕见的品质使他脱颖而出，而其他能力不如他的人却能卖出很多商品。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

To	the	man	of	mediocrity	,
到	这	男人	的	平庸	,

对于平庸之人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	a	tickling	sensation	to	float	with	the	current	to	the	music	of	the
它	是	一个	挠痒痒	感觉	到	漂浮	和	这	当前的	到	这	音乐	的	这

[ʃɔːr] - ['ræbl] ,

shore	-	rabble	,
支撑	-	乌合之众	,

随波逐流，听着岸边乌合之众的音乐，是一种令人心痒难耐的感觉。

[huː] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'neɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

who	shout	from	an	innate	desire	to	hear	their	voices	.
WHO	喊	从	一个	先天	欲望	到	听到	他们的	声音	.

他们呐喊是出于一种想要听到自己声音的本能渴望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [gɪft] , ['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

With	the	possessor	of	that	rare	gift	,	genius	,	the	mouthings	of	the	[	44	]
和	这	拥有者	的	那	稀有的	礼物	,	天才	,	这	口型	的	这	[	-	]

拥有这种罕见天赋——天才——的人，口中念念有词[44]

['prez(ə)nt] [kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər][hoʊld][ɑ:n][mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [tɔɪlz] .

present	count	little	;	it	is	for	a	future	hold	on	man	,	that	he	toils	.
展示	数数	小的	;	它	是	为了	一个	未来	抓住	在	男人	,	那	他	辛勤劳作	.

当下的成就微不足道；人之所以辛勤劳作，是为了在未来有所作为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [feɪs] ,

It	is	to	do	something	,	to	paint	a	face	,
它	是	到	做	某物	,	到	画	一个	脸	,

这是去做某事，比如画脸。

[tu:; tə] [kɑ:rv] [ə; eɪ] [bʌst] [hu:z] ['glɔ:riəs] [ʃeɪp] [ʃæl; ʃəl][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

to	carve	a	bust	whose	glorious	shape	shall	hand	to	the	ages	a	form	of
到	雕刻	一个	摔碎	谁	辉煌	形状	将	手	到	这	年龄	一个	形式	的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

雕刻一尊半身像，使其辉煌的造型向后世传承一种美的典范。

[tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] ['meləɾi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] [kən'səulɪŋ]

to	weave	a	snatch	of	melody	that	shall	go	down	the	stream	of	time	consoling
到	编织	一个	抢夺	的	旋律	那	将	去	向下	这	溪流	的	时间	安慰

[dɑ:rk] [soʊlz] .

dark	souls	.
黑暗的	灵魂	.

编织一段旋律，让它顺着时间的长河流淌，抚慰黑暗的灵魂。

[ˌmi:di'ɑ:krəti][ɪz]['mɔ:rt(ə)l] , ['dʒi:niəs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

Mediocrity	is	mortal	,	genius	immortal	.
平庸	是	凡人	,	天才	不朽	.

平庸之辈终将陨落，天才永垂不朽。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:gɪŋ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔ:r] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] , ['sʌbdʒekts][soʊ]

The	common	mind	,	without	bogging	in	metaphysics	or	transcendentalism	,	subjects	so
这	常见的	头脑	,	没有	沼泽	在	形而上学	或者	超验主义	,	主题	所以

[dɪr] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] ,

dear	to	American	critics	,
亲爱的	到	美国人	评论家	,

普通人的思维，不陷入形而上学或超验主义的泥沼——这些都是美国评论家极为钟爱的主题——

[meɪ] ['redɪli] [græsp][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪn]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] “ [prə'vɜ:rbiəl]

may	readily	grasp	the	destination	by	a	comparison	in	poetry	of	the	“	Proverbial
可能	容易	抓牢	这	目的地	经过	一个	比较	在	诗	的	这	“	谚语

[fə'lɑ:səfi] ” [wɪð; wɪθ] “ [ɪn] [mə'mɔriəm] ,

Philosophy	”	with	“	In	Memoriam	,
哲学	”	和	“	在	纪念碑	,

通过将“谚语哲学”与“悼念集”在诗歌中进行比较，或许可以很容易地把握其意义所在。

” [ɪn] [proʊz] “ ['bæriərz] [bə:nd] [ə'weɪ] , ” [wɪð; wɪθ] “ ['weɪvɝli] .

”	in	prose	“	Barriers	Burned	Away	,	”	with	“	Waverly	.
”	在	散文	“	障碍	烧伤	离开	,	”	和	“	韦弗利	.

散文“障碍被烧毁”，以及“韦弗利”。

” [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ˌmi:di'ɑ:krəti] , [pər'hæps][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɛsərz] [vju:] [ðə; ði] [best] :

”	Another	point	for	mediocrity	,	perhaps	from	its	possessor's	view	the	best	:
”	其他	观点	为了	平庸	,	也许	从	它是	所有者的	看法	这	最好的	:

“这或许是平庸的又一例证，从拥有者的角度来看，这或许是最好的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈrekəmˌpenst] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

it	is	well	recompensed	in	this	life	.
它	是	出色地	补偿	在	这	生活	.

今生会得到丰厚的回报。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] .

The	very	reverse	is	the	case	with	genius	.
这	非常	撤销	是	这	案件	和	天才	.

但天才的情况恰恰相反。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [saʊθ] [siː] [ˈaɪdəlz] ” [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd]

If	then	the	author	of	the	“	South	Sea	Idyls	”	is	not	as	popular	with	the	crowd
如果	然后	这	作者	的	这	“	南	海	田园诗	”	是	不是	作为	受欢迎的	和	这	人群

[æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [huː] [ˈrevl] [ɪn][əˈnæləsɪs] ,

as	the	writers	of	short	stories	who	revel	in	analysis	,
作为	这	作家	的	短的	故事	WHO	陶醉	在	分析	,

如果《南海田园诗》的作者不像那些热衷于分析的短篇小说作家那样受大众欢迎，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʌm] - [bɔɪl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [-]

whether	it	be	a	gum	-	boil	or	the	falling	[	45	]
无论	它	是	一个	胶	-	熬	或者	这	坠落	[	-	]

无论是口香糖脓肿还是坠落[45]

[ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdiːz][fæn] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

of	my	lady's	fan	,	he	can	have	no	fear	.
的	我的	女士的	扇子	,	他	能	有	不	害怕	.

对于我女士的粉丝，他无需恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

It	is	but	his	badge	of	superiority	.
它	是	但	他的	徽章	的	优势	.

这不过是他优越感的象征罢了。

[ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [men] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsentʃəri] , [hæv; həv]['spoʊkən] ,

The	few	great	men	,	who	are	the	literary	arbiters	of	each	century	,	have	spoken	,
这	很少	伟大的	男人	,	WHO	是	这	文学	仲裁者	的	每个	世纪	,	有	说	,

每个世纪的文学仲裁者，那些少数伟大的作家们，都曾说过：

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ɪz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

and	their	verdict	is	the	verdict	of	posterity	.
和	他们的	判决	是	这	判决	的	后人	.

他们的判决就是后世的判决。

“ [wʌn] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət][wʌns] , ” [seɪ] [ðeɪ] , “ [ɪf] [wʌn]['evər] [dʌz] [ðem; ðəm] ,

“	One	does	these	things	but	once	,	”	say	they	,	“	if	one	ever	does	them	,
“	一	做	这些	事物	但	一次	,	”	说	他们	,	“	如果	一	曾经	做	他们	,

“这种事只会做一次，”他们说，“如果真要做的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;

but	you	have	done	them	once	for	all	;
但	你	有	完毕	他们	一次	为了	全部	;

但你已经一次性地完成了这些事；

[noʊ][wʌn] [niːd] ['evər] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ə'gen] .

no	one	need	ever	write	of	the	South	Sea	again	.
不	一	需要	曾经	写	的	这	南	海	再次	.

以后再也不需要有人写关于南海的故事了。

” [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt] ,

”	Here	,	it	is	well	to	impress	on	the	casual	reader	,	in	the	light	of	this	verdict	,
”	这里	,	它	是	出色地	到	令人印象深刻	在	这	随意的	读者	,	在	这	光	的	这	判决	,

“在此，鉴于这一判决，有必要向普通读者强调：

[ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [truːθ] ['kɑːbwebd] ['oʊvər][baɪ]['krɪtɪk(ə)l]['spaɪdər] ;

a	great	historic	truth	cobwebbed	over	by	critical	spiders	;
一个	伟大的	历史性	真相	蛛网密布	超过	经过	批判的	蜘蛛	;

伟大的历史真理被批判的蜘蛛网覆盖；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃæplət] [tuː; tə]['dænti] , [nɔːr][ðə; ði]['spænjərdz]

that	it	was	not	the	Italians	that	gave	the	chaplet	to	Dante	,	nor	the	Spaniards
那	它	曾是	不是	这	意大利人	那	给予	这	花冠	到	但丁	,	也不	这	西班牙人

[tuː; tə] [sər'væntiːz] ,

to	Cervantes	,
到	塞万提斯	,

不是意大利人把花环送给但丁，也不是西班牙人把花环送给塞万提斯。

[nɔːr][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [tuː; tə] , [nɔːr][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [goʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt]

nor	the	Portuguese	to	Camoëns	,	nor	the	Germans	to	Goethe	,	but	the	great
也不	这	葡萄牙语	到	卡莫恩斯	,	也不	这	德国人	到	歌德	,	但	这	伟大的

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [fjuː] ,

cosmopolitan	few	,
国际化	很少	,

既非葡萄牙人对卡蒙斯的推崇，也非德国人对歌德的推崇，而是少数伟大的世界主义者。

['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

scattered	over	the	world	,	guardians	of	the	garden	of	immortality	.
疏散	超过	这	世界	,	守护者	的	这	花园	的	不朽	.

散居世界各地，守护着永生花园。

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , 7th ['ɔːgəst] , - .

Charles	Warren	Stoddard	was	born	in	Rochester	,	N	.	Y	.	,	7th	August	,	1843	.
查尔斯	沃伦	斯托达德	曾是	出生	在	罗切斯特	,	N	.	是	.	,	7th	八月	,	-	.

查尔斯·沃伦·斯托达德于 1843 年 8 月 7 日出生于纽约州罗切斯特。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['emigreitid]

At	an	early	age	he	left	his	native	state	,	with	his	family	and	emigrated
在	一个	早期的	年龄	他	左边	他的	本国的	状态	,	和	他的	家庭	和	移民

[tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [-]

to	California	,	[	46	]
到	加利福尼亚州	,	[	-	]

他很小的时候就和家人一起离开了家乡，移民到了加利福尼亚州[46]。

[ðæt] ['fɜːrtl] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] [men] .

that	fertile	foster	-	mother	of	American	literary	men	.
那	沃	促进	-	母亲	的	美国人	文学	男人	.

美国文学男性的摇篮。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] , ['riːdʒən][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wʌz; wəz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

In	that	delightful	state	,	region	of	plants	and	flowers	,	was	passed	his	boyhood	,
在	那	愉快	状态	,	地区	的	植物	和	花朵	,	曾是	通过了	他的	童年	,

他的童年是在那个植物和鲜花盛开的美丽州度过的。

[ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑːmɪs] , ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	boyhood	rich	in	promise	,	strengthened	by	a	good	education	.
一个	童年	富有的	在	承诺	,	加强	经过	一个	好的	教育	.

充满希望的童年，得益于良好的教育。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bent][fɔːr; fər]['træv(ə)l] , [fed] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	a	natural	bent	for	travel	,	fed	by	the	tales	of	travellers	and	the
和	一个	自然的	弯曲	为了	旅行	,	美联储	经过	这	故事	的	旅行者	和	这

['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

waters	of	romance	,
水	的	浪漫	,

她天生热爱旅行，深受旅行者的故事和浪漫情怀的熏陶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] [lʌk] ,

it	was	his	happy	luck	,
它	曾是	他的	快乐的	运气	,

这是他的幸运运气。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['riːəli] [braɪt]

at	the	age	of	twenty	-	three	to	find	himself	appointed	to	that	really	bright
在	这	年龄	的	二十	-	三	到	寻找	他自己	任命	到	那	真的	明亮的

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

二十三岁那年，他被任命到那份非常优秀的期刊工作。

[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [æz; əz][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

the	San	Francisco	Chronicle	,	as	its	correspondent	.
这	圣	弗朗西斯科	编年史	,	作为	它是	通讯员	.

担任《旧金山纪事报》的特派记者。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [wʌn] ,

The	commission	was	a	roving	one	,
这	委员会	曾是	一个	漫游	一	,

该委员会是一个巡回委员会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [sketʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	young	correspondent	was	left	free	to	contribute	sketches	in	his	own
和	这	年轻的	通讯员	曾是	左边	自由的	到	贡献	草图	在	他的	自己的

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [weɪ] .

inimitable	way	.
无比	方式	.

这位年轻的记者被允许以他独有的方式自由地创作素描作品。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪtər] [wel] [nuː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	believe	that	the	editor	well	knew	the	choice	mind	he	had	secured	in	the
让	我们	相信	那	这	编辑	出色地	知道	这	选择	头脑	他	有	安全	在	这

[jʌŋ] ['raɪtər] ,

young	writer	,
年轻的	作家	,

让我们相信，这位编辑非常清楚他所聘请的这位年轻作家才华横溢。

[ænd; ənd][soʊ] ['noʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nuːzpeɪpər]

and	so	knowing	was	unwilling	to	put	restrictions	of	the	common	newspaper
和	所以	会心	曾是	不情愿	到	放	限制	的	这	常见的	报纸

[kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

kind	in	his	way	.
种类	在	他的	方式	.

因此，他不愿意像普通报纸那样给自己设限。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [biː; bi] ['hɑːnist] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd]

How	could	such	a	correspondent	be	harnessed	in	the	dull	statistics	and
如何	可以	这样的	一个	通讯员	是	已掌握	在	这	乏味的	统计数据	和

['rɪbldˌraɪbɔːld] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ?

ribald	gossip	of	these	days	?
粗俗的	闲话	的	这些	天	?

如今，枯燥乏味的统计数据和粗俗的八卦新闻，怎能吸引这样一位记者呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hɪz; ɪz] ['detəz] [noʊ] .

It	was	otherwise	,	as	we	his	debtors	know	.
它	曾是	否则	,	作为	我们	他的	债务人	知道	.

事实并非如此，我们这些债主都知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
He **was** **to** **wander** **at** **his** **[** **47** **]**
他 曾是 到 漫步 在 他的 [-]

他要四处游荡[47]

[oʊn] [swiːt] [wɪl] .
own **sweet** **will** **.**
自己的 甜的 将要 .

自己的甜蜜意志。

[ðə; ði] [slaɪt] [veɪn] [ʌv; əv] [swiːt] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The **slight** **vein** **of** **sweet** **melancholy** **that** **came** **with** **his** **life** **,**
这 轻微 静脉 的 甜的 忧郁 那 来了 和 他的 生活 ,

他生命中始终萦绕着一丝淡淡的忧伤。

[droʊv] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪmi] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
drove **him** **far** **from** **the** **grimy** **haunts** **of** **civilization** **,**
驾驶 他 远的 从 这 肮脏的 闹鬼的地方 的 文明 ,

驱使他远离文明社会的肮脏场所，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv][men] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [ʌv; əv]
far **from** **the** **sickening** **thud** **of** **men** **thrown** **against** **the** **cobble** **-** **stones** **of**
远的 从 这 令人作呕 砰的一声 的 男人 抛掷 反对 这 鹅卵石 - 石头 的
['pɑːvərti] .
poverty **.**
贫困 .

远离了贫困中人们被摔在鹅卵石路上的令人作呕的闷响。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['goʊldən] [ailz] [ɪm'bedɪd] [ɪn]
He **sailed** **away** **with** **not** **a** **pang** **of** **sorrow** **to** **those** **golden** **isles** **embedded** **in**
他 航行 离开 和 不是 一个 疼痛 的 悲哀 到 那些 金的 岛屿 嵌入式 在
['sʌmər] ['siːz] ,
summer **seas** **,**
夏天 海域 ,

他没有一丝悲伤，扬帆远航，驶向那些镶嵌在夏日海洋中的金色岛屿。

[wer] [ðə; ði] [muːn]
where **the** **moon**
在哪里 这 月亮

月亮在哪里

“ [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [reɪ] ,
“ **Seems** **to** **shine** **with** **a** **sunny** **ray** **,**
“ 似乎 到 闪耀 和 一个 阳光明媚 射线 ,

“仿佛沐浴在阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['meləud] [deɪ] .
And **the** **night** **looks** **like** **a** **mellowed** **day** **.**
和 这 夜晚 看起来 喜欢 一个 温和的 天 .

夜晚看起来像是平和的白昼。

[ailz] [wer] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [mæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['hɔːr] [ɪn][kɑːm] .
Isles **where** **all** **things** **save** **man** **seem** **to** **have** **grown** **hoar** **in** **calm** **.**
岛屿 在哪里 全部 事物 节省 男人 似乎 到 有 生长 白霜 在 冷静的 .

岛上除了人类之外，万物似乎都在平静中变得苍老。

[ɪn] [kɑːm] [ʌn'broʊkən] [sɪns] [ðer; ðər] ['lʌʃəs] [juːθ] .
In **calm** **unbroken** **since** **their** **luscious** **youth** **.**
在 冷静的 未破 自从 他们的 甜美 青年 .

自他们青春年华以来，一直平静如初。

" [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['stɑːdɚdz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['delɪkət] [pər'sepʃ(ə)n] , [wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

"	To	a	man	of	Stoddard's	genius	and	delicate	perception	,	one	thing	could
"	到	一个	男人	的	斯托达德的	天才	和	精美的	洞察力	,	一	事物	可以

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] .

have	been	foreseen	.
有	到过	预见	.

“对于像斯托达德这样才华横溢、洞察力敏锐的人来说，有一件事是可以预见的。”

[ðiːz] [lændz] [jet] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [juːθ] [wʊd] [pleɪ] ['meləˌdiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

These	lands	yet	warm	with	the	sunshine	of	youth	would	play	melodies	on	his	soul	,
这些	土地	然而	温暖的	和	这	阳光	的	青年	会	玩	旋律	在	他的	灵魂	,

这片土地还沐浴着青春的阳光，会在他的灵魂深处奏响旋律。

[æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ɑːn] [hɑːps] ; ['meləˌdiz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['wɜːrkɪŋ]

as	the	winds	on	Æolian	harps	;	melodies	hitherto	unknown	to	the	jaded	working
作为	这	风	在	艾奥利亚人	竖琴	;	旋律	迄今为止	未知	到	这	厌倦	在职的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

如同风琴上的风声；这是疲惫的劳动者们此前从未听过的旋律。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðiːz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] , [wʌz; wəz] [-]

That	he	could	catch	these	airs	and	give	them	a	tangible	form	,	was	[	48	]
那	他	可以	抓住	这些	播出	和	给	他们	一个	有形	形式	,	曾是	[	-	]

他能够捕捉到这些气息并赋予它们有形的形式，是[48]

[nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

not	so	sure	.
不是	所以	当然	.

不太确定。

['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] ['saɪrən] ['ɛrz] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [joʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːtʃ] .

Others	had	heard	these	siren	airs	,	but	failed	to	yoke	them	to	speech	.
其他的	有	听到	这些	警笛	播出	,	但	失败的	到	轭	他们	到	演讲	.

其他人也听到了这些迷人的旋律，但却无法将它们与语言联系起来。

['melvɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ; [noʊts] [fʊl] [ʌv; əv] ['driːmi]

Melville	,	now	and	then	,	had	reproduced	a	few	notes	;	notes	full	of	dreamy
梅尔维尔	,	现在	和	然后	,	有	复制品	一个	很少	笔记	;	笔记	满的	的	梦幻般的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

梅尔维尔偶尔会重现一些笔记；这些笔记充满了梦幻般的美感。

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ]

making	us	long	for	the	master	who	was	to	give	the	full	and	perfect	song
制作	我们	长的	为了	这	掌握	WHO	曾是	到	给	这	满的	和	完美的	歌曲

.

:
.

这使我们不禁怀念起那位能够赐予我们完整而完美乐章的大师。

[ðæt] ['mæstər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['stɔdəd] .

That	master	was	found	in	Stoddard	.
那	掌握	曾是	成立	在	斯托达德	.

那位大师是在斯托达德找到的。

[hiː; hi] [prə'duːst] , [æz; əz] ['haʊəlz] [soʊ] ['faɪnli] [hæz; həz] [sed] , “ [ðə; ði] ['laɪtəst] , [swiːtəst] , ['waɪldɪst] ,

He	produced	,	as	Howells	so	finely	has	said	,	“	the	lightest	,	sweetest	,	wildest	,
他	生产	,	作为	豪厄尔斯	所以	精细地	有	说	,	“	这	最轻	,	最甜美的	,	最狂野的	,

正如豪威尔斯精辟地指出，他创作了“最轻盈、最甜美、最狂野的……”

['frɛʃəst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] ['oʊʃ(ə)n] ,

freshest	things	that	ever	were	written	about	the	life	of	that	summer	ocean	,
最新鲜的	事物	那	曾经	是	书面	关于	这	生活	的	那	夏天	海洋	,

关于那个夏日海洋生活，有史以来最新鲜的文字，

" [θɪŋz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [spreɪ] ,

"	things	"	of	the	very	make	of	the	tropic	spray	,
"	事物	"	的	这	非常	制作	的	这	热带	喷	,

"热带喷雾的本质"，

" [wɪtʃ] " [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siː] [ɔːr] [sʌn] .

"	which	"	know	not	if	it	be	sea	or	sun	.
"	哪个	"	知道	不是	如果	它	是	海	或者	太阳	.

"不知道是大海还是太阳。

" ['weðər] [juː; jʊ] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪn] [tə'hiti] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] " [ðæt]

"	Whether	you	open	with	a	prodigal	in	Tahiti	and	see	for	yourself	"	that
"	无论	你	打开	和	一个	浪子	在	塔希提岛	和	看	为了	你自己	"	那

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

there	are	few	such	delicious	bits	of	literature	in	the	language	,
那里	是	很少	这样的	可口的	比特	的	文学	在	这	语言	,

"无论你是从一个在塔希提岛浪荡子的故事开始，还是亲眼目睹"这种语言中很少有如此精彩的文学作品"，

" [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huː] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] ,

"	or	follow	the	writer	,	who	,	thanking	the	critics	,
"	或者	跟随	这	作家	,	WHO	,	谢谢	这	评论家	,

或者像这位作者一样，感谢批评者，

[pri'fəːz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

prefers	to	find	out	for	himself	the	worth	of	a	writer	,
偏好	到	寻找	出去	为了	他自己	这	值得	的	一个	作家	,

他更倾向于亲自去发现一位作家的价值。

[kə'mensiz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] " ['kɑːnə] - ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] ,

commences	at	the	beginning	with	the	charming	tale	of	"	Kana	-	ana	,
开始	在	这	开始	和	这	迷人	故事	的	"	假名	-	安娜	,

故事从"卡纳阿纳"的迷人故事开始，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

"	you	will	be	in	company	with	the	acute	critic	who	has	pronounced	the	life	of
"	你	将要	是	在	公司	和	这	急性	评论家	WHO	有	发音	这	生活	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [siː] , [-]

the	summer	sea	,	[	49	]
这	夏天	海	,	[	-	]

"你将与一位敏锐的评论家为伍，他曾预言夏季海洋的生活[49]"。

" [wʌns] [dʌn] , " [baɪ] ['stɔdəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

"	once	done	,	"	by	Stoddard	,	"	and	that	for	all	time	.
"	一次	完毕	,	"	经过	斯托达德	,	"	和	那	为了	全部	时间	.

"一旦完成，"斯托达德说，"那就是永远的。"

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

"	What	should	we	look	for	in	such	a	book	?
"	什么	应该	我们	看	为了	在	这样的	一个	书	?

"我们应该在这样的书中寻找什么？"

" ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər] ['meləd i] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]

"	Pictures	of	life	,	for	melody	of	language	,	for	shapes	and	sounds	of
"	图片	的	生活	,	为了	旋律	的	语言	,	为了	形状	和	声音	的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

"描绘生活的画面，展现语言的旋律，展现美的形状和声音；

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] " [saʊθ] [siː] ['aɪdəlz] .

"	and	these	are	to	be	found	without	stint	in	the	"	South	Sea	Idyls	.
"	和	这些	是	到	是	成立	没有	限制	在	这	"	南	海	田园诗	.

这些内容在《南海田园诗》中随处可见。

" [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːnə] - ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] [hɔːnts] [ˌem 'iː] , " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fʊl] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] , [lɪps] [raɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

"	The	form	of	Kana	-	ana	haunts	me	,	"	with	his	round	,	full	girlish	face	,	lips	ripe	and	expressive	,
"	这	形式	的	假名	-	安娜	闹鬼的地方	我	,	"	和	他的	圆形的	,	满的	少女	脸	,	嘴唇	成熟	和	富有表现力的	,

“卡纳阿纳的形象萦绕在我心头，他有着圆润饱满的少女脸庞，嘴唇成熟而富有表现力。”

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['senʃuəl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ; [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [noʊz] ,

not	quite	so	sensual	as	those	of	most	of	his	race	;	not	a	bad	nose	,
不是	相当	所以	感性的	作为	那些	的	最多	的	他的	种族	;	不是	一个	坏的	鼻子	,

不如他同族的大多数人那样性感；鼻子还不错。

[baɪ] ['eni] [miːnz] ; [aɪz] ['pɜːrfɪktli] ['glɔːriəs] — ['regjələr] ['ɑːməndz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɪθɪkl] ['læʃɪz] [ðæt] [swiːp] .

by	any	means	;	eyes	perfectly	glorious	—	regular	almonds	—	with	the	mythical	lashes
经过	任何	方法	;	眼睛	完美	辉煌	—	常规的	杏仁	—	和	这	神话	睫毛

that	sweep	.
那	扫	.

无论如何；眼睛完美无瑕——标准的杏仁眼——还有那如神话般纤长的睫毛。

" ['kɑːnə] - ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [huː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːloʊ] , ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [lænd] ,

"	Kana	-	ana	,	who	had	tasted	of	civilization	,	finding	it	hollow	,	pining
"	假名	-	安娜	,	WHO	有	尝过	的	文明	,	寻找	它	空洞的	,	思念

for	his	own	fair	land	,
为了	他的	自己的公平的		土地	,

“卡纳阿纳尝到了文明的滋味，却发现它空洞无物，他无比怀念自己美丽的故土。”

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɑːmz] , ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , ['daɪɪŋ] [dɪ'lɪriəs] ,

and	when	restored	to	the	shade	of	his	native	palms	,	wasting	away	,	dying
和	什么时候	恢复	到	这	阴影	的	他的	本国的	棕榈树	,	浪费	离开	,	垂死

delirious	,
谵妄	,

当他回到故乡棕榈树荫下时，身体日渐消瘦，神志不清地死去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] [kə'nuː] , [rɔkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] .

in	his	tiny	canoe	,	rocked	to	death	by	the	spirit	of	the	deep	.
在	他的	微小的	独木舟	,	摇滚	到	死亡	经过	这	精神	的	这	深的	.

他坐在小小的独木舟里，被深海的精灵摇晃致死。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'buː] — " [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [hævz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['baːdɪli] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmən] ['græftɪŋ] ,

Or	is	it	Taboo	—	"	the	figure	that	was	like	the	opposite	halves	of	two	men
或者	是	它	忌讳	—	"	这	数字	那	曾是	喜欢	这	对面的	一半	的	二	男人

bodily	joined	together	in	an	amateur	attempt	at	human	grafting	,
身体上的	加入	一起	在	一个	业余	试图	在	人类	嫁接	,

或者，它是禁忌——“一个像是两个男人身体的对半部分被业余地尝试进行人体移植而连接在一起的形象，

[huːz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [kɜːrvd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [-]

whose	trunk	was	curved	the	wrong	[	50	]
谁	树干	曾是	弯曲	这	错误的	[	-	]

其躯干弯曲方向错误[50]

[wei] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊldər] ['bulid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌndər] ;

way	;	a	great	shoulder	bullied	a	little	shoulder	,	and	kept	it	decidedly	under	;
方式	;	一个	伟大的	肩膀	被欺凌	一个	小的	肩膀	,	和	保留	它	绝对地	在下面	;

方式；一个强壮的肩膀欺负一个瘦小的肩膀，并把它牢牢地压在下面；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [leg] [wɔːkt] [raɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['sɪtɪŋ] [ɪt'self] [daʊn]

a	long	leg	walked	right	around	a	short	leg	that	was	perpetually	sitting	itself	down
一个	长的	腿	步行	正确的	大约	一个	短的	腿	那	曾是	永恒地	坐着	本身	向下

[ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siːts] ,

on	invisible	seats	,
在	无形的	座位	,

一条长腿绕着一条短腿走了一圈，而这条短腿却总是坐在看不见的座位上。

[ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

or	swinging	itself	for	the	mere	pleasure	of	it	,	”	meeting	him	by	the
或者	摇摆	本身	为了	这	仅仅	乐趣	的	它	,	”	会议	他	经过	这

[ɪn'tʃæntɪŋ] [kæ'skeɪd] .

enchanting	cascade	.
妖娆	级联	.

或者仅仅为了享受摇摆的乐趣而摇摆，在迷人的瀑布旁与他相遇。

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒoʊ] [ʌv; əv] [lə'haɪnə] , [huːz] [jʌŋ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] [hoʊl] ['trɑːpɪk(ə)l]

Or	is	it	Joe	of	Lahaina	,	whose	young	face	seemed	to	embody	a	whole	tropical
或者	是	它	乔	的	拉海纳	,	谁	年轻的	脸	似乎	到	体现	一个	所有的	热带

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

或者他是拉海纳的乔，他年轻的脸庞似乎完美诠释了热带浪漫情怀。

[dʒoʊ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [skeɪp] - [greɪs] , [met] [wɪð; wɪθ] [mʌnθs] ['æftər] [ɪn] [ðæt] [aɪl] [ʌv; əv] [lɔːst] [driːmz]

Joe	,	his	bright	scape	-	grace	,	met	with	months	after	in	that	isle	of	lost	dreams
乔	,	他的	明亮的	逃脱	-	优雅	,	遇见	和	几个月	后	在	那	小岛	的	丢失的	梦境

[ænd; ənd] ['sɔːlti] [terz] ,

and	salty	tears	,
和	咸	眼泪	,

几个月后，在那个充满失落梦想和咸涩泪水的岛屿上，他遇到了乔，乔是他耀眼的救星。

[ðə; ði] ['lepər] - [lænd] [ʌv; əv] [ˌməuləu'kɑːi] .

the	leper	-	land	of	Molokai	.
这	麻风病人	-	土地	的	莫洛凯岛	.

莫洛凯岛的麻风病疗养地。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] ,

Who	shall	forget	the	end	of	that	tale	,
WHO	将	忘记	这	结尾	的	那	故事	,

谁会忘记那个故事的结局?

[wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [stiːlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ?

where	the	author	steals	away	in	the	darkness	from	the	dying	boy	?
在哪里	这	作者	偷窃	离开	在	这	黑暗	从	这	垂死	男生	?

作者在黑暗中悄悄离开垂死的男孩的地方?

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [feɪs] ,

“	I	shall	never	see	little	Joe	again	,	with	his	pitiful	face	,
“	我	将	绝不	看	小的	乔	再次	,	和	他的	可怜	脸	,

“我再也见不到小乔了，他那张可怜兮兮的小脸……”

['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['koʊbrəz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts]

growing	gradually	as	dreadful	as	a	cobra's	,	and	almost	as	fascinating	in	its
生长	逐步地	作为	可怕	作为	一个	眼镜蛇的	,	和	几乎	作为	迷人	在	它是

['hɪdiəsnəs] .

hideousness	.
丑陋	.

逐渐变得像眼镜蛇一样可怕，其丑陋之处也几乎同样令人着迷。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

I	waited	,	a	little	way	off	in	the	darkness	,	waited	and	listened	,
我	等待	,	一个	小的	方式	离开	在	这	黑暗	,	等待	和	听着	,

我在黑暗中稍远处等候，一边等候一边倾听。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

till	the	last	song	was	ended	,
直到	这	最后的	歌曲	曾是	结束	,

直到最后一首歌结束。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

and	I	knew	he	would	be	looking	for	me	to	say	good	night	.
和	我	知道	他	会	是	寻找	为了	我	到	说	好的	夜晚	.

我知道他会来找我道晚安。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

But	he	did	not	find	me	,	and	he	[	51	]
但	他	做过	不是	寻找	我	,	和	他	[	-	]

但他没有找到我，而且他[51]

[wɪl] ['nevər] [ə'gen] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

will	never	again	find	me	in	this	life	,
将要	绝不	再次	寻找	我	在	这	生活	,

此生再也找不到我了，

[fɔːr; fər][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seplkər] — ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

for	I	left	him	sitting	in	the	dark	door	of	his	sepulchre	—	sitting	and	singing
为了	我	左边	他	坐着	在	这	黑暗的	门	的	他的	坟墓	—	坐着	和	歌唱

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] — [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [deθ] .

in	the	mouth	of	his	grave	—	clothed	all	in	Death	.
在	这	嘴	的	他的	严重	—	穿着衣服	全部	在	死亡	.

因为我离开时，他正坐在他墓穴黑暗的门口——坐在坟墓的口中歌唱——全身都披着死亡的外衣。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɑːnə] - ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] , [tə'buː] [ɔːr][dʒoʊ][ʌv; əv] [lə'haɪnə] ,

"	It	matters	little	whether	it	be	Kana	-	ana	,	Taboo	or	Joe	of	Lahaina	,
"	它	事情	小的	无论	它	是	假名	-	安娜	,	忌讳	或者	乔	的	拉海纳	,

“无论是卡纳阿纳、塔布还是拉海纳的乔，都无关紧要。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪz]

the	hand	of	a	master	was	at	their	birth	,	the	spell	of	the	wizard	is
这	手	的	一个	掌握	曾是	在	他们的	出生	,	这	拼写	的	这	巫师	是

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他们出生时就受到大师的眷顾，他们身上笼罩着巫师的魔法。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['stɑːdɚdz] ['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] , [greɪt]

The	full	development	of	Stoddard's	genius	is	not	found	in	character	-	drawing	,	great
这	满的	发展	的	斯托达德的	天才	是	不是	成立	在	特点	-	绘画	,	伟大的

[æz; əz] [ðæt] [gɪft] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,

as	that	gift	undoubtedly	is	,
作为	那	礼物	无疑	是	,

斯托达德的全部才华并不体现在人物刻画上，尽管他的这项天赋无疑是卓越的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

but	in	his	wonderful	reproduction	of	the	ever	-	changing	hues	of	land	and
但	在	他的	精彩的	生殖	的	这	曾经	-	变化	色调	的	土地	和

[siː] , ['ʌndər] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] .

sea	,	under	the	tropical	sun	.
海	,	在下面	这	热带	太阳	.

但他对热带阳光下陆地和海洋不断变化的色彩的精彩再现却令人印象深刻。

[wʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['meləɪdi]

What	description	is	better	fitted	to	fill	the	eye	with	beauty	,	the	ear	with	melody
什么	描述	是	更好的	适配	到	充满	这	眼睛	和	美丽	,	这	耳朵	和	旋律

,

,

,

还有什么比这更能使眼睛充满美感，耳朵充满旋律呢?

[ðæn; ðən] [ðiːz] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [saʊθ] [siː] ['aɪdəlz] ? ”

than	these	lines	from	the	very	first	page	of	his	“	South	Sea	Idyls	?	”
比	这些	线条	从	这	非常	第一的	页	的	他的	“	南	海	田园诗	?	”

比他《南海田园诗》第一页上的这些句子更精彩吗?

“ [wʌns] [ə; eɪ] [griːn] [oʊ'eɪsɪs] ['blɔsəmd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [bluːm] , ['gɜːdld]

“	Once	a	green	oasis	blossomed	before	us	—	a	garden	in	perfect	bloom	,	girdled
“	一次	一个	绿色的	绿洲	盛开	前	我们	—	一个	花园	在	完美的	盛开	,	束腰

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['kriːmi] [weɪvz] ;

about	with	creamy	waves	;
关于	和	奶油状	波浪	;

“曾经在我们面前绽放出一片绿色的绿洲——一个盛开的花园，四周环绕着奶油色的波浪；

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kɔːrəl] ['sɪŋktʃər] ['pendʒələs] [baʊz] [treɪld] [ɪn][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz] ; [frʌm; frəm][ɪts] ['hɪd(ə)n]

within	its	coral	cincture	pendulous	boughs	trailed	in	the	glassy	waters	;	from	its	hidden
之内	它是	珊瑚	束带	下垂的	树枝	拖着	在	这	玻璃状	水	;	从	它是	隐

['baʊərz] [spaɪst] ['ɛrz] [-]

bowers	spiced	airs	[	52	]
鲍尔斯	加香料	播出	[	-	]

珊瑚环抱的枝条垂挂在波光粼粼的水中；隐蔽的树荫下飘散着芬芳的空气[52]

[stoʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

stole	down	upon	us	;
偷窃	向下	之上	我们	;

悄悄地向我们袭来；

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [pɑːm] [triːz] ['klæʃt] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['bræntʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs]

above	all	the	triumphant	palm	trees	clashed	their	melodious	branches	like	a	chorus
多于	全部	这	凯	棕榈	树木	冲突	他们的	悦耳动听	分支	喜欢	一个	合唱

[wɪð; wɪθ]['simbəlz] ;

with	cymbals	;
和	钹	;

在最上方，高耸的棕榈树枝条交相辉映，发出悦耳的声响，如同合唱团与钹齐鸣；

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['kɜːrənt] [swept] [ˌjuː 'es]['ɑːnwərd] ,

yet	from	the	very	gates	of	this	paradise	a	changeful	current	swept	us	onward	,
然而	从	这	非常	大门	的	这	天堂	一个	变化	当前的	扫荡	我们	向前	,

然而，就在这片天堂的大门之外，一股变化莫测的潮流裹挟着我们向前涌去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

and	the	happy	isle	was	buried	in	night	and	distance	.
和	这	快乐的	小岛	曾是	埋葬	在	夜晚	和	距离	.

幸福的小岛被夜色和遥远的距离所掩埋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [iks'trækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] .

"	It	is	not	easy	to	make	extracts	from	this	charming	book	.
"	它	是	不是	简单的	到	制作	提取物	从	这	迷人	书	.

“从这本迷人的书中摘录内容并不容易。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

It	is	a	mosaic	,	to	be	read	as	a	whole	.
它	是	一个	马赛克	,	到	是	读	作为	一个	所有的	.

它是一幅马赛克拼图，需要作为一个整体来解读。

[ə; eɪ][taɪl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

A	tile	,	no	matter	how	beautiful	it	may	be	,
一个	瓦	,	不	事情	如何	美丽的	它	可能	是	,

一块瓷砖，无论它多么漂亮，

[kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt] .

can	give	no	adequate	conception	of	the	mosaic	of	which	it	forms	a	part	.
能	给	不	足够的	概念	的	这	马赛克	的	哪个	它	表格	一个	部分	.

无法充分展现它所构成的马赛克的整体面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	,	however	,	stimulate	us	to	procure	it	.
它	可能	,	然而	,	刺激	我们	到	采购	它	.

然而，这可能会刺激我们去获取它。

[ðiːz] [iks'trækts]['teɪkən][æt; ət]['rændəm] , [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

These	extracts	taken	at	random	,	would	that	they	might	have	the	same	effect	.
这些	提取物	已采取	在	随机的	,	会	那	他们	可能	有	这	相同的	影响	.

这些随机提取的提取物，希望它们能产生相同的效果。

[ðə; ði] [bʊk] , [wʌns] [soʊ] [rer] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	book	,	once	so	rare	,	is	now	within	the	easy	reach	of	all	.
这	书	,	一次	所以	稀有的	,	是	现在	之内	这	简单的	抵达	的	全部	.

这本书曾经非常罕见，现在人人都可以轻松获取。

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪbnɝz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][æsk] ,

The	new	edition	lately	published	by	the	Scribners	is	all	that	one	could	ask	,
这	新的	版	最近	已发布	经过	这	斯克里布纳	是	全部	那	一	可以	问	,

斯克里布纳出版社最近出版的新版本完全符合人们的预期。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz] .

and	is	a	fitting	home	for	the	undying	melodies	of	the	summer	seas	.
和	是	一个	配件	家	为了	这	不朽	旋律	的	这	夏天	海域	.

这里是夏日海洋永恒旋律的理想家园。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [en'dɪmiən] . [-]

To	read	it	is	to	be	reminded	of	the	opening	lines	of	Endymion	.	[	53	]
到	读	它	是	到	是	提醒	的	这	开幕	线条	的	恩底弥翁	.	[	-	]

读到它，就会想起《恩底弥翁》的开篇几行。[53]

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] ,

"	A	thing	of	beauty	is	a	joy	forever	,
"	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	,

美的事物永恒令人愉悦。

[ɪts] ['lʌvlinəs] [ɪn'kriːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər]

Its	loveliness	increases	;	it	will	never
它是	可爱	增加	;	它	将要	绝不

它的可爱与日俱增；它永远不会

[pæs] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [bʌt; bət] [wɪl] [kiːp]

Pass	into	nothingness	;	but	will	keep
经过	进入	虚无	;	但	将要	保持

化为虚无；但将保留

[ə; eɪ] ['baʊər] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] ,

A	bower	quiet	for	us	and	a	sleep	,
一个	凉亭	安静的	为了	我们	和	一个	睡觉	,

一个安静的凉亭，供我们休息入睡。

[fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [driːmz] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] .

Full	of	sweet	dreams	,	and	health	,	and	quiet	breathing	.
满的	的	甜的	梦境	,	和	健康	,	和	安静的	呼吸	.

充满美梦、健康和平静的呼吸。

〞 ['stɑːdɚdz] ['ʌðər] [wɜːrks][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , - ; “ [məˈʃɑːlə]

〞	Stoddard's	other	works	are	a	volume	of	poems	,	San	Francisco	,	1867	;	“	Mashallah
〞	斯托达德的	其他	作品	是	一个	体积	的	诗歌	,	圣	弗朗西斯科	,	-	;	“	真主至大

, 〞 [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

,	〞	a	work	that	produces	,
,	〞	一个	工作	那	产	,

斯托达德的其他作品包括诗集《旧金山，1867年》；以及作品《真主至大》，该作品产生了……

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

as	no	other	work	written	in	English	,	the	Egypt	of	to	-	day	.
作为	不	其他	工作	书面	在	英语	,	这	埃及	的	到	-	天	.

与其他任何用英语写成的作品一样，它展现了当今的埃及。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gaʊtiːɚ] ,

In	this	work	his	touch	is	as	light	as	that	of	Gautier	,
在	这	工作	他的	触碰	是	作为	光	作为	那	的	戈蒂埃	,

在这幅作品中，他的笔触如同戈蒂埃一般轻盈。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['oʊpən][æz; əz][diː][ə'maikəs'kai] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn]

while	his	eyes	are	as	open	as	De	Amicis	;	and	a	little	volume	on
尽管	他的	眼睛	是	作为	打开	作为	德	朋友们	;	和	一个	小的	体积	在

[ˌməuləu'kɑːi] .

Molokai	.
莫洛凯岛	.

他的眼睛像德·阿米西斯一样睁大；还有一本关于莫洛凯岛的小书。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

At	present	he	is	the	English	professor	at	the	Catholic	University	.
在	展示	他	是	这	英语	教授	在	这	天主教	大学	.

他目前是天主教大学的英语教授。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwoʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] , “ [ɪn]['kloʊvər] , 〞 [ə; eɪ]['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	the	quoting	of	a	little	poem	,	“	In	Clover	,	〞	a	poem	full	of	his
和	这	引用	的	一个	小的	诗	,	“	在	三叶草	,	〞	一个	诗	满的	的	他的

['delɪkət] ['tʌtʃɪz] ,

delicate	touches	,
精美的	触摸	,

他引用了一首小诗《在三叶草丛中》，这首诗充满了他细腻的笔触。

[aɪ][kloʊz] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['hæpi] ['aʊərz]

I	close	this	sketch	of	a	writer	to	whom	I	am	much	indebted	for	happy	hours
我	关闭	这	草图	的	一个	作家	到	谁	我	是	很多	负债累累	为了	快乐的	小时

['ʌndər] [ɪ'tæliən] [skaɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌædi'rɔndæk] [kæmps] .

under	Italian	skies	and	in	Adirondack	camps	.
在下面	意大利语	天空	和	在	阿迪朗达克	营地	.

最后，我要简要介绍一下这位作家，我非常感谢他带给我意大利天空下和阿迪朗达克营地里的美好时光。

“ [oʊ] [sʌn] ! [biː; bi] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə][set] ;

“	O	Sun	!	be	very	slow	to	set	;
〞	哦	太阳	!	是	非常	慢的	到	放	;

“哦，太阳啊！请慢慢落下；

[swiːt] ['blɔsəmz] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ;

Sweet	blossoms	kiss	me	on	the	mouth	;
甜的	花朵	吻	我	在	这	嘴	;

甜美的花朵亲吻我的嘴唇;

[oʊ][bɜːrdz] !

O	birds	!
哦	鸟类	!

哦，鸟儿们!

[juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dʒet] ,

you	seem	a	chain	of	jet	,
你	似乎	一个	链	的	喷射	,

你看起来像是一连串喷气式飞机，

[bloʊn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . [-]

Blown	over	from	the	south	.	[	54	]
吹	超过	从	这	南	.	[	-	]

从南方吹过来的。[54]

[oʊ] [klaʊd] !

O	cloud	!
哦	云	!

哦，云!

[pres] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

press	onward	to	the	hill	,
按	向前	到	这	爬坡道	,

继续向山顶进发，

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [striːmz]

He	needs	you	for	his	falling	streams
他	需求	你	为了	他的	坠落	溪流

他需要你来滋润他潺潺的溪流。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['sɑːləs] [stɪl]

The	sun	shall	be	my	solace	still
这	太阳	将	是	我的	慰藉	仍然

太阳仍将是我的慰藉。

[ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] .

And	feed	me	with	his	beams	.
和	喂养	我	和	他的	光束	.

用他的光芒滋养我。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['hʌmpbæk] ['bʌmb(ə)l] [biː] !

O	little	humpback	bumble	bee	!
哦	小的	座头鲸	大黄蜂	蜜蜂	!

哦，小小的驼背大黄蜂!

[oʊ]['smʌg(ə)lər] !

O	smuggler	!
哦	走私者	!

走私犯!

['breɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'poʊz] ,

breaking	my	repose	,
打破	我的	休息	,

打扰了我的宁静，

[aɪl] ['slaili] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː]

I'll	slily	watch	you	now	and	see
患病的狡猾地		手表	你	现在	和	看

我现在就偷偷观察你。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [goʊz] .
Where all the honey goes .
在哪里 全部 这 蜂蜜 去 .

蜂蜜都流向哪里了?

[jes] , [hɪr] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ;
Yes , here is room enough for two ;
是的 , 这里 是 房间 足够的 为了 二 ;

是的，这里足够两个人住;

[aɪ'd] ['suːnər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən][nɑːt] ;
I'd sooner be your friend than not ;
ID 很快 是 你的 朋友 比 不是 ;

我宁愿和你做朋友;

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [truː] ,
Forgetful of the world , as true ,
健忘 的 这 世界 , 作为 真的 ,

忘却尘世，正如真我所言，

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fər'gɑːt] .
I would it were forgot .
我 会 它 是 忘了 .

我希望这件事被遗忘。

" ['mɔːris] ['frænsɪs] ['iːgən] .
" MAURICE FRANCIS EGAN .
" 莫里斯 弗朗西斯 素食主义者 .

“莫里斯·弗朗西斯·伊根。”

[ðə; ði]['poʊət] - ['krɪtɪk] ['stɛdmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['poʊətri] ,
The poet - critic Stedman , in his book on American poetry ,
这 诗人 - 评论家 斯特德曼 , 在 他的 书 在 美国人 诗 ,

诗人兼评论家斯特德曼在他的美国诗歌著作中写道:

['gɪvz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːrmz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [skuːl] .
gives a few lines to what he terms the Irish - American school .
给予 一个 很少 线条 到 什么 他 条款 这 爱尔兰 - 美国人 学校 .

他用几句话描述了他所谓的爱尔兰裔美国人学派。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][hiː; hi]['saɪts][wɜːr; wər]
His definition is a little misleading , as some of the poets he cites were
他的 定义 是 一个 小的 误导性的 , 作为 一些 的 这 诗人 他 引用 是
[mɔːr] [ə'merɪkən] [-]
more American [55]
更多的 美国人 [-]

他的定义有点误导性，因为他引用的一些诗人更像是美国人[55]。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['lesər] [bɑːdz] [ðæt] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['peɪdʒɪz] .
than the troop of lesser bards that grace his polished pages .
比 这 部队 的 较少 吟游诗人 那 优雅 他的 抛光 页面 .

比那些为他华丽的诗篇增添光彩的二流吟游诗人要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] [ðæt] [prɑːf] . ['bɔɪɪsən] ,
It is rather a strange notion of American critics that Prof . Boyesen ,
它 是 相当 一个 奇怪的 概念 的 美国人 评论家 那 教授 . 博伊森 ,

美国评论家们对博伊森教授的看法相当奇怪。

['hævɪŋ] [kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɒ:sləɴd] [tu:; tə][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

having	cast	aside	the	language	of	Norseland	to	sport	in	the	larger	waters	of
拥有	投掷	旁边	这	语言	的	诺斯兰	到	运动	在	这	更大的	水	的

['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

our	English	tongue	,
我们的	英语	舌头	,

抛弃了北欧语言，转而畅游于我们英语这片更广阔的水域之中，

[ɪz] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tru:] [ə'merɪkən] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

is	metamorphosed	into	a	true	American	,	while	the	literary	sons	and	daughters	of
是	变态	进入	一个	真的	美国人	,	尽管	这	文学	儿子们	和	女儿们	的

['aɪrɪʃ] ['perənts] ,

Irish	parents	,
爱尔兰	父母	,

蜕变为一个真正的美国人，而那些爱尔兰裔的文学子弟，

[bɔ:rn][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ru:t] [ɪn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] , [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [brænd] .

born	and	striking	root	in	American	soil	,	are	marked	with	a	foreign	brand	.
出生	和	引人注目	根	在	美国人	土壤	,	是	标记	和	一个	外国的	品牌	.

诞生于美国土壤并扎根于美国，却带有外国品牌的印记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['predʒədɪs] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] .

It	is	the	old	story	of	English	literary	prejudice	reproduced	by	American	critics	.
它	是	这	老的	故事	的	英语	文学	偏见	复制品	经过	美国人	评论家	.

这是英国文学偏见的古老故事，只不过被美国评论家们重新演绎了一遍。

[ə'merɪkən] [moʊ'di:st] [goʊ][tu:; tə]['pærɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fæʃənz] , [ə'merɪkən] ['krɪtɪks][tu:; tə][ðə; ði]

American	modistes	go	to	Paris	for	their	fashions	,	American	critics	to	the
美国人	时尚达人	去	到	巴黎	为了	他们的	时尚	,	美国人	评论家	到	这

[strænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪtərəri] ['kænənz] .

Strand	for	their	literary	canons	.
斯特兰德	为了	他们的	文学	教规	.

美国时装设计师去巴黎寻找时尚，美国评论家去斯特兰德书店寻找文学经典。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

It	is	pleasant	to	know	that	the	bulk	of	the	people	stay	at	home	.
它	是	令人愉快的	到	知道	那	这	大部分	的	这	人们	停留	在	家	.

得知大部分人都待在家中，真是令人欣慰。

[ɪn] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [skʊ:l] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['frænsɪs]['i:gən] .

In	this	Irish	-	American	school	one	meets	with	the	name	of	Maurice	Francis	Egan	.
在	这	爱尔兰	-	美国人	学校	一	满足	和	这	姓名	的	莫里斯	弗朗西斯	伊根	.

在这所爱尔兰裔美国人学校里，你会遇到莫里斯·弗朗西斯·伊根这个名字。

“ [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [tru:] ['poʊət] ” [ɪz] ['stɛdmənz] ['krɪtɪsɪzəm] .

“	A	sweet	and	true	poet	”	is	Stedman's	criticism	.
“	一个	甜的	和	真的	诗人	”	是	斯特德曼的	批评	.

斯特德曼评价道：“一位甜美而真诚的诗人。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

Coming	from	a	master	in	the	art	of	literary	interpretation	,
未来	从	一个	掌握	在	这	艺术	的	文学	解释	,

出自一位文学诠释大师之手，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] ['estiməts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['i:gənz] [-]

it	must	occupy	a	place	in	all	coming	estimates	of	Mr	.	Egan's	[	56	]
它	必须	占据	一个	地方	在	全部	未来	估算	的	先生	.	伊根的	[	-	]

在伊根先生的所有后续评估中，它都必须占有一席之地[56]

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

诗。

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

This	criticism	is	,	nevertheless	,	short	and	unsatisfactory	,
这	批评	是	,	尽管如此	,	短的	和	不令人满意	,

然而，这种批评过于简短，并不令人满意。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

it	gives	no	true	idea	of	the	poet's	place	in	the	letters	of	his	country	.
它	给予	不	真的	主意	的	这	诗人的	地方	在	这	信件	的	他的	国家	.

它并没有真正展现这位诗人在其国家文学史上的地位。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['stɛdmən] ,

It	merely	,	if	one	is	inclined	to	agree	with	Stedman	,
它	仅仅	,	如果	一	是	倾斜	到	同意	和	斯特德曼	,

仅仅如此，如果你倾向于同意斯特德曼的观点的话，

[ɪ'stæblɪʃɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['i:gən][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑ:dz] .

establishes	that	Mr	.	Egan	has	a	place	among	the	bards	.
建立	那	先生	.	伊根	有	一个	地方	之中	这	吟游诗人	.

这表明伊根先生在吟游诗人中占有一席之地。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] , [haʊ'evər] ,

In	the	hall	of	Parnassus	,	however	,
在	这	大厅	的	帕纳索斯山	,	然而	,

然而，在帕尔纳索斯山的殿堂里，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [stɔ:lz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ri:dər] [pri'fə:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

there	are	so	many	stalls	that	the	ordinary	reader	prefers	to	have	the	particular
那里	是	所以	许多	摊位	那	这	普通的	读者	偏好	到	有	这	特别的

[pleɪs] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [bɑ:rd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

place	assigned	to	each	bard	pointed	out	.
地方	分配	到	每个	诗人	尖	出去	.

摊位太多，普通读者更希望有人指出每位吟游诗人的具体位置。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [waɪl] [nɑ:t] [ə'kredɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] ,

The	author	of	this	sketch	,	while	not	accredited	to	the	theatre	of	Parnassus	,
这	作者	的	这	草图	,	尽管	不是	认证	到	这	剧院	的	帕纳索斯山	,

这幅素描的作者虽然并非帕尔纳索斯剧院的署名作者，

[meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

may	be	able	to	give	to	those	who	are	not	under	the	guidance	of	a
可能	是	有能力的	到	给	到	那些	WHO	是	不是	在下面	这	指导	的	一个

['ju:nɪfɔ:rmd] ['ʌʃər] [sʌm; səm] [hɪnts] [wer'baɪ] ['mɪstər] . ['i:gənz] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] ;

uniformed	usher	some	hints	whereby	Mr	.	Egan's	particular	place	may	be	discerned	;
制服	引座员	一些	提示	由此	先生	.	伊根的	特别的	地方	可能	是	辨别	;

或许能够给那些没有穿制服的引座员引导的人一些提示，以便辨认出伊根先生的具体位置；

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts] .

that	place	is	among	the	minor	poets	.
那	地方	是	之中	这	次要的	诗人	.

那个地方属于二流诗人之列。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [stɔ:lz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [men] ,

The	major	stalls	are	all	empty	,	waiting	for	the	coming	men	,
这	主要的	摊位	是	全部	空的	,	等待	为了	这	未来	男人	,

主要摊位都空着，等待着男人们的到来。

[soʊ] ['glɪbli] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['evri] - [deɪ]

so	glibly	prophesied	about	by	the	little	makers	of	our	every	-	day
所以	轻率地	预言	关于	经过	这	小的	制造商	的	我们的	每一个	-	天

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我们日常文学作品中的小作者们对此做出了轻率的预言。

['mɔːris] ['frænsɪs] ['iːgən] , ['poʊət] , ['eseɪɪst] , ['nɑːvəlɪst] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] ['lɪtəreri]

Maurice	Francis	Egan	,	poet	,	essayist	,	novelist	,	journalist	,	and	all	-	round	literary
莫里斯	弗朗西斯	伊根	,	诗人	,	散文家	,	小说家	,	记者	,	和	全部	-	圆形的	文学

[mæn] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [meɪ] [-] - , - .

man	,	was	born	in	Philadelphia	,	Pa	.	,	May	[	57	]	24	,	1852	.
男人	,	曾是	出生	在	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	可能	[	-	]	-	,	-	.

莫里斯·弗朗西斯·伊根，诗人、散文家、小说家、记者和全能文学家，于 1852 年 5 月 24 日出生于宾夕法尼亚州费城。[57]

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] , [æt; ət][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [lɑː] [sæl]

His	first	instructors	were	the	Christian	Brothers	,	at	their	well	-	known	La	Salle
他的	第一的	教师	是	这	基督教	兄弟	,	在	他们的	出色地	-	已知	拉	萨勒

['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

College	in	that	city	.
大学	在	那	城市	.

他的第一批老师是基督教兄弟会，就读于该市著名的拉萨尔学院。

[frʌm; frəm][lɑː] [sæl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ['kɑːlɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

From	La	Salle	he	went	to	Georgetown	College	,	as	a	professor	of	English	.
从	拉	萨勒	他	去	到	乔治城	大学	,	作为	一个	教授	的	英语	.

从拉萨尔大学毕业后，他前往乔治城学院担任英语教授。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ventʃər] , [mə'giːz] ['wiːkli] .

After	leaving	Georgetown	he	edited	a	short	-	lived	venture	,	McGee's	Weekly	.
后	离开	乔治城	他	编辑	一个	短的	-	居住地	风险投资	,	麦基	每周	.

离开乔治城大学后，他编辑了一份昙花一现的刊物《麦基周刊》。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

In	1881	he	became	assistant	editor	of	the	Freeman's	Journal	,
在	-	他	成为	助手	编辑	的	这	弗里曼的	杂志	,

1881年，他成为《自由人杂志》的助理编辑。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['vɜːrtʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts]

and	remained	virtually	at	the	head	of	that	paper	until	the	death	of	its
和	剩余	几乎	在	这	头	的	那	纸	直到	这	死亡	的	它是

['faʊndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] .

founder	and	the	passing	of	the	property	to	other	hands	.
创始人	和	这	通过	的	这	财产	到	其他	双手	.

直到该报创始人去世、报社所有权转移给他人为止，他一直担任该报的负责人。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪŋglɪʃ]

The	founding	of	the	Catholic	University	,	and	the	acceptance	of	its	English
这	创立	的	这	天主教	大学	,	和	这	验收	的	它是	英语

[prə'fesərʃɪp] [baɪ] ['wɔrən] ['stɔdəd] ,

professorship	by	Warren	Stoddard	,
教授职位	经过	沃伦	斯托达德	,

天主教大学的创立，以及沃伦·斯托达德接受该校英语教授职位，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

made	a	vacancy	in	the	faculty	of	Notre	Dame	University	.
制成	一个	空缺	在	这	学院	的	圣母	贵妇人	大学	.

在圣母大学的教职岗位上出现了一个空缺。

[ðɪs] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['iːgən] .

This	vacancy	was	offered	to	and	accepted	by	Mr	.	Egan	.
这	空缺	曾是	提供	到	和	公认	经过	先生	.	伊根	.

这份工作机会提供给了伊根先生，他也接受了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊəts] [hoʊm] [ðæn; ðən]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] .

There	are	few	places	better	fitted	as	a	poet's	home	than	Notre	Dame	.
那里	是	很少	地方	更好的	适配	作为	一个	诗人的	家	比	圣母	贵妇人	.

对于诗人而言，很少有地方比巴黎圣母院更适合作为居所。

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] , ['brɪliənt] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [spɜːr] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Beautiful	**scenery**	**to**	**fill**	**the**	**eye**	**,**	**brilliant**	**society**	**to**	**spur**	**the**	**mind**	**,**
美丽的	风景	到	充满	这	眼睛	,	杰出的	社会	到	刺	这	头脑	,

美丽的风景令人赏心悦目，精彩的社会令人精神振奋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['laɪbreri] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

and	**a**	**spacious**	**library**	**freighted**	**with**	**the**	**riches**	**of**	**the**	**past**	**.**
和	一个	宽敞	图书馆	货运	和	这	财富	的	这	过去的	.

以及一座藏书丰富的宽敞图书馆，里面陈列着过往的珍贵文献。

[ɪn] [-]

In	**[**	**58**	**]**
在	[	-	]

[58]

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['raɪtɚz] , [ðə; ði] ['poʊəts] ['dʒɜːrni] [ɪn] [laɪf]

comparison	**with**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**Catholic**	**writers**	**,**	**the**	**poet's**	**journey**	**in**	**life**
比较	和	这	多数	的	这	天主教	作家	,	这	诗人的	旅行	在	生活

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] ,

has	**been**	**comparatively**	**smooth**	**,**
有	到过	比较	光滑的	,

与大多数天主教作家相比，这位诗人的生活历程相对顺利。

[ðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

though	**far**	**from**	**what**	**it**	**should**	**have**	**been**	**.**
尽管	远的	从	什么	它	应该	有	到过	.

虽然距离它应有的样子还相差甚远。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] : — “ [ðæt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪn] , ” - ; “

He	**has**	**published**	**the**	**following**	**volumes**	**:**	**—**	**“**	**That**	**Girl**	**of**	**Mine**	**,**	**”**	**1879**	**;**	**“**
他	有	已发布	这	下列的	卷	:	—	“	那	女孩	的	矿	,	”	-	;	“

['prelˌjuːdz] , ” - ;

Preludes	**,**	**”**	**1880**	**;**
前奏	,	”	-	;

他出版了以下几卷作品：——《我的那个女孩》，1879 年；《前奏曲》，1880 年；

“ [sɔːŋ] ['sɑːnəts] , ” ['lʌndən] , - ; “ ['θiːətər] , ” - ; “ ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['duːti] , ” - ; “

“	**Song**	**Sonnets**	**,**	**”**	**London**	**,**	**1885**	**;**	**“**	**Theatre**	**,**	**”**	**1885**	**;**	**“**	**Stories**	**of**	**Duty**	**,**	**”**	**1885**	**;**	**“**
“	歌曲	十四行诗	,	”	伦敦	,	-	;	“	剧院	,	”	-	;	“	故事	的	责任	,	”	-	;	“

['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

Garden	**of**	**Roses**	**,**
花园	的	玫瑰	,

《歌谣十四行诗》，伦敦，1885年；《剧院》，1885年；《责任的故事》，1885年；《玫瑰园》，

” - ; “ [laɪf] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ” - ; “ ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] , ” - ; “ ['pætrɪk]

”	**1886**	**;**	**“**	**Life**	**Around**	**Us**	**,**	**”**	**1886**	**;**	**“**	**Novels**	**and**	**Novelists**	**,**	**”**	**1888**	**;**	**“**	**Patrick**
”	-	;	“	生活	大约	我们	,	”	-	;	“	小说	和	小说家	,	”	-	;	“	帕特里克

['dezmənd] , ” - ;

Desmond	**,**	**”**	**1893**	**;**
德斯蒙德	,	”	-	;

《我们周围的生活》，1886年；《小说和小说家》，1888年；《帕特里克·德斯蒙德》，1893年；

“ ['poʊəmz] , ” - .

“	**Poems**	**,**	**”**	**1893**	**.**
“	诗歌	,	”	-	.

《诗集》，1893年。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['wiːkli]

To	this	list	must	be	added	innumerable	articles	in	magazines	and	weekly
到	这	列表	必须	是	额外	无数	文章	在	杂志	和	每周

['dʒɜːnəlz] .

journals	.
期刊	.

此外，还必须加上杂志和周刊上无数的文章。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪnd] ['aʊtpʊt] ,

Judged	by	the	signed	output	,
评判	经过	这	签名	输出	,

根据签名输出判断，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi]

it	is	safe	to	write	that	the	English	professor	of	Notre	Dame	is	a	very	busy
它	是	安全的	到	写	那	这	英语	教授	的	圣母	贵妇人	是	一个	非常	忙碌的

[mæn] .

man	.
男人	.

可以肯定地说，圣母大学的英语教授是一位非常忙碌的人。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪnd] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [daɪ'vɜːrs] [θɪŋz] [kæn; kən] [raɪt]

The	wonder	is	that	a	mind	so	occupied	by	so	many	diverse	things	can	write
这	想知道	是	那	一个	头脑	所以	占领	经过	所以	许多	各种各样的	事物	能	写

[ˌentər'teɪnɪŋli] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

entertainingly	of	each	.
有趣地	的	每个	.

令人惊叹的是，一个人的头脑中竟然包含如此之多不同的事情，而且他还能把每件事都写得引人入胜。

[ðə; ði] ['poʊəts] [fɜːrst] [bʊk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['poʊəmz] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] “ [swiːt] ['tʃɛrətiːz]

The	poet's	first	book	,	a	few	sonnets	and	poems	,	was	for	“	sweet	charity's
这	诗人的	第一的	书	,	一个	很少	十四行诗	和	诗歌	,	曾是	为了	“	甜的	慈善机构的

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

诗人的第一本书，收录了几首十四行诗和诗歌，是为了“出于慈善目的”。

” [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

”	and	had	but	a	limited	circulation	.
”	和	有	但	一个	有限的	循环	.

”并且流通范围有限。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['poʊət] , [-]

It	is	safe	to	say	that	every	first	book	of	a	genuine	poet	,	[	59	]
它	是	安全的	到	说	那	每一个	第一的	书	的	一个	真的	诗人	,	[	-	]

可以肯定地说，每一位真正诗人的第一本书[59]

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['kruːdɪtɪ] , [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['siːkər] [saɪnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

despite	its	crudities	,	will	show	the	seeker	signs	of	things	to	come	.
尽管	它是	粗俗	,	将要	展示	这	寻求者	标志	的	事物	到	来	.

尽管它粗糙简陋，但会向寻求者展示未来事物的迹象。

['iːgənz] [bʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɔmisiz] ,

Egan's	book	was	not	without	promises	,
伊根的	书	曾是	不是	没有	承诺	,

伊根的书并非毫无亮点，

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ðiːz] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [fʊl'fɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

but	in	truth	these	promises	are	only	partly	fulfilled	in	his	latest	volume	of	verse	.
但	在	真相	这些	承诺	是	仅有的	部分	已完成	在	他的	最新的	体积	的	诗	.

但事实上，这些承诺在他的最新诗集中只部分实现了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ə'djuːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

There	may	be	many	reasons	adduced	for	this	disparity	between	promise	and
那里	可能	是	许多	原因	已提出	为了	这	差距	之间	承诺	和

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

对于承诺与实现之间的这种差距，可能有很多原因。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['poʊətri][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

One	of	them	is	the	haste	with	which	poetry	is	published	.
一	的	他们	是	这	匆忙	和	哪个	诗	是	已发布	.

其中之一是诗歌出版的速度过快。

['hɔrəsəz] ['dɪktəm] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [faɪl] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] .

Horace's	dictum	of	using	the	file	has	been	long	since	forgotten	.
贺拉斯的	格言	的	使用	这	文件	有	到过	长的	自从	被遗忘的	.

贺拉斯关于使用文件的格言早已被人遗忘。

[ðə; ði] ['ræbl] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['poʊətri] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lentəlz] , [ker] ['lɪt(ə)l]

The	rabble	calls	for	poetry	,	and	,	like	the	Italian	and	his	lentils	,	care	little
这	乌合之众	呼叫	为了	诗	,	和	,	喜欢	这	意大利语	和	他的	扁豆	,	关心	小的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːləti] .

for	the	quality	.
为了	这	质量	.

乌合之众呼唤诗歌，就像意大利人对待扁豆一样，他们并不在意诗歌的质量。

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊət] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːlz] ([ænd; ənd] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [bɑːdz]

If	the	poet	harkens	to	the	calls	(	and	who	among	the	contemporary	bards
如果	这	诗人	哈肯斯	到	这	呼叫	(	和	WHO	之中	这	当代的	吟游诗人

[hæz; həz] [læft] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [skɔːrn] ?)

has	laughed	it	to	scorn	?	)
有	笑了	它	到	轻蔑	?	)

如果诗人响应呼唤（当代吟游诗人中又有谁会嘲笑或轻蔑呢？）

[hiː; hi] ['iks'tʃeindʒs] [ˌpɜːrpə'tuːəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˌnoʊtə'raɪəti] [fɔːr; fər] [feɪm] .

he	exchanges	perpetuity	for	the	present	,	notoriety	for	fame	.
他	交易所	永续	为了	这	展示	,	恶名	为了	名声	.

他用永恒换取当下，用恶名换取名声。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['ræbl] [liːv] [ðə; ði] ['poʊət] ['friːdəm] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .

Nor	will	the	rabble	leave	the	poet	freedom	in	choosing	his	material	.
也不	将要	这	乌合之众	离开	这	诗人	自由	在	选择	他的	材料	.

乌合之众也不会让诗人自由选择创作素材。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [juːz] [wʌt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

He	is	simply	a	tradesman	,	and	must	use	what	is	placed	at	his	disposal	.
他	是	简单地	一个	零售商	,	和	必须	使用	什么	是	放置	在	他的	处理	.

他只不过是个商人，只能利用手头现有的资源。

[θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [grænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['poʊət] ,

Things	great	and	grand	must	be	left	unto	that	day	when	the	poet	,
事物	伟大的	和	盛大	必须	是	左边	到	那	天	什么时候	这	诗人	,

[ʌn'træmld] [baɪ] ['wɜːrldli] [ker] ,

untrammelled	by	worldly	care	,
奔放	经过	世俗	关心	,

伟大而宏伟的事物，必须留到诗人摆脱世俗烦恼的那一天去思考。

[ʃæl; ʃəl] [raɪt] [hɪz; ɪz] [-]

shall	write	his	[	60	]
将	写	他的	[	-	]

应写下他的[60]

[ˈhɑːrts] [driːm] .
heart's **dream** **.**
心脏的 梦 .

心之所向。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] ,
If **the** **time** **ever** **comes** **,**
如果 这 时间 曾经 来 ,

如果真有那么一天，

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ləːnz] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪl] [ˈnevər] [floʊt] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [spiːtʃ] ,
the **poet** **learns** **in** **sorrow** **that** **his** **dreams** **will** **never** **float** **into** **human** **speech** **,**
这 诗人 学习 在 悲哀 那 他的 梦境 将要 绝不 漂浮 进入 人类 演讲 ,

诗人悲伤地得知，他的梦想永远无法化作人类的语言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][hæz; həz][lɔːst] [ɪts] [ˈkʌnɪŋ] .
for **the** **hand** **has** **lost** **its** **cunning** **.**
为了 这 手 有 丢失的它是 狡猾 .

因为手已经失去了狡猾。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [pæs] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈbʌblz] [ɔːr] [ˈdekəreɪtɪŋ] [pˈlætɪtjuːdz]
So **the** **days** **of** **youth** **and** **manhood** **pass** **,** **blowing** **bubbles** **or** **decorating** **platitudes**
所以 这 天 的 青年 和 男子气概 经过 , 吹 气泡 或者 装饰 老生常谈
.
:
.

于是，青春和壮年的时光就这样消逝了，如同吹泡泡或粉饰陈词滥调。

[deθ] [ˈsnætʃɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊɪtlɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈblɪviən] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌvərlɪd] .
Death **snatches** **the** **poetling** **,** **and** **oblivion** **is** **his** **coverlid** **.**
死亡 抢夺 这 诗歌 , 和 遗忘 是 他的 床单 .

死亡夺走了诗人，遗忘是他的盖骨。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbl] .
The **songs** **he** **sang** **died** **with** **the** **rabble** **.**
这 歌曲 他 唱 死亡 和 这 乌合之众 .

他所唱的歌随着乌合之众的消亡而消亡。

[ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt]
The **new** **generation** **asked** **for** **a** **poet** **that** **could** **drill** **into** **the** **human** **heart**
这 新的 一代 问 为了 一个 诗人 那 可以 钻头 进入 这 人类 心
[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] — [ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
and **bring** **forth** **its** **secrets** **—** **a** **listener** **to** **nature** **,**
和 带来 前进 它是 秘密 — 一个 听众 到 自然 ,

新一代人需要一位能够洞悉人心、揭示人心秘密的诗人——一位倾听自然的诗人。

[hɜːr; hər] [ɪnˈtɜːrprətər] [tuː; tə][mæn] .
her **interpreter** **to** **man** **.**
她 翻译 到 男人 .

她的翻译与男人交谈。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər][bɑːrd][ɪz] [ˈjuːsləs] .
To **such** **a** **one** **the** **vocabulary** **of** **a** **minor** **bard** **is** **useless** **.**
到 这样的 一个 一 这 词汇 的 一个 次要的 诗人 是 无用 .

对于这样的人来说，小吟游诗人的词汇毫无用处。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [mɔːr] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
Another **reason** **,** **more** **applicable** **to** **our** **author** **,**
其他 原因 , 更多的 适用的 到 我们的 作者 ,

另一个原因，更适用于我们的作者，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ˈkæθlɪk] [əˈmerɪkən]

is	that	he	has	been	unfortunate	to	be	a	pioneer	in	Catholic	American
是	那	他	有	到过	不幸	到	是	一个	先锋	在	天主教	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他不幸成为了美国天主教文学的先驱。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [əˈpiːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [klæs] ,

His	poems	,	appealing	,	as	they	do	,	to	a	distinct	class	,
他的	诗歌	,	上诉	,	作为	他们	做	,	到	一个	清楚的	班级	,

他的诗歌，正如它们所展现的那样，吸引了特定阶层的读者。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪɪŋ] [wʌn] ,

and	that	far	from	being	a	book	-	buying	one	,
和	那	远的	从	存在	一个	书	-	购买	一	,

而且这远非是买书的行为，

[wɪl] [feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðiː][lɪŋks] - [aɪd] ['krɪtɪk] [huː] ['kɛrz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['lɪtəreri]

will	fail	to	attract	the	lynx	-	eyed	critic	who	cares	only	for	the	general	literary
将要	失败	到	吸引	这	猞猁	-	眼睛	评论家	WHO	关心	仅有的	为了	这	一般的	文学

[pərˈveɪər] .

purveyor	.
供应商	.

无法吸引那些目光如炬、只关心普通文学爱好者的评论家。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] , [ðə; ðiː]['poʊəts] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəˈrektɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [-]

From	such	a	source	,	the	poet's	chance	of	corrective	criticism	[	61	]
从	这样的	一个	来源	,	这	诗人的	机会	的	矫正	批评	[	-	]

从这样的来源，诗人有机会获得纠正性批评[61]

[hæz; həz] [bɪn] [slaɪt] .

has	been	slight	.
有	到过	轻微	.

程度较轻。

[ðə; ðiː] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['iːgən] [biˈlɔŋz] [hæz; həz][noʊ]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪts] ['lɪtəreri] [fuːd]

The	class	to	which	Mr	.	Egan	belongs	has	no	criticism	to	offer	its	literary	food
这	班级	到	哪个	先生	.	伊根	属于	有	不	批评	到	提供	它是	文学	食物

['givəz] .

givers	.
捐赠者	.

伊根先生所属的阶层对文学评论家没有任何批评意见。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔθɝz] [bʊk] [selz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bleɪznd] [fɔːrθ] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hedləs]

If	an	author's	book	sells	,	his	name	is	blazoned	forth	in	half	a	hundred	headless
如果	一个	作者的	书	出售	,	他的	姓名	是	纹章	前进	在	一半	一个	百	无头

['peti] ['dʒɝːnəlz] .

petty	journals	.
小气	期刊	.

如果一位作者的书卖得好，他的名字就会在五六十家名不见经传的小报刊上大肆宣传。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['glerɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] [bɪˈkʌm] [θruː] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ['mɪstɪk] ['bjuːti] [spɑːts] .

His	most	glaring	defects	become	through	their	glasses	mystic	beauty	spots	.
他的	最多	刺眼	缺陷	变得	通过	他们的	眼镜	神秘	美丽	地点	.

透过眼镜，他最明显的缺陷变成了神秘的美人痣。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

He	is	invited	to	lecture	on	all	kinds	of	subjects	.
他	是	受邀	到	演讲	在	全部	种类	的	主题	.

他受邀就各种主题发表演讲。

[ə; eɪ] [kliːk] [grəuz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [huːz] [ˈduːti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [pʌf] [ðə; ði] [ˈmæstər] .

A	clique	grows	around	him	,	whose	duty	it	is	to	puff	the	master	.
一个	集团	生长	大约	他	,	谁	责任	它	是	到	噗	这	掌握	.

他身边逐渐形成了一个小团体，他们的职责就是吹捧他。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈfræŋkli] [əˈdjuːs] , [hæv; həv] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [ˈdwɔrft] [ðə; ði] [ˈriːəli]

The	reasons	,	frankly	adduced	,	have	limited	the	scope	and	dwarfed	the	really
这	原因	,	坦率地说	已提出	,	有	有限的	这	范围	和	矮小的	这	真的

[faɪn] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːris] [ˈiːgən] .

fine	genius	of	Maurice	Egan	.
美好的	天才	的	莫里斯	伊根	.

坦率地说，这些理由限制了莫里斯·伊根的才华，使他真正的卓越才华黯然失色。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˈvɑːljəm] , [waɪl] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [rɪˈviːl] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊɚz] ,

His	latest	volume	,	while	containing	many	poems	that	reveal	hidden	powers	,
他的	最新的	体积	,	尽管	包含	许多	诗歌	那	揭示	隐	权力	,

他的最新诗集虽然收录了许多揭示隐藏力量的诗歌，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːdəti] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈɜːrliər] [wɜːrk] .

has	much	of	the	crudity	and	faults	of	earlier	work	.
有	很多	的	这	粗俗	和	故障	的	早些时候	工作	.

保留了早期作品的许多粗糙之处和缺陷。

[ðiːz] [ˈpoʊəmz] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]

These	poems	speak	of	better	things	that	will	be	fulfilled	by	the	poet	if	he	will
这些	诗歌	说话	的	更好的	事物	那	将要	是	已完成	经过	这	诗人	如果	他	将要

[ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪmˈself] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,

consecrate	himself	wholly	to	his	art	,
供奉	他自己	完全	到	他的	艺术	,

这些诗歌描绘了诗人如果全身心投入艺术，将会实现的更美好的事物。

[ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræbl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [juːˈloʊdʒəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

shutting	his	mind	to	the	rabble	shout	and	eulogious	criticism	.
关闭	他的	头脑	到	这	乌合之众	喊	和	悼词	批评	.

他屏蔽了乌合之众的叫嚣和溢美之词。

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrɪðəmz] [ænd; ənd] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [huːz] [ˈɔːrkɪstrə]

Then	may	he	hear	the	rhythms	and	cadences	of	that	music	whose	orchestra
然后	可能	他	听到	这	节奏	和	节奏	的	那	音乐	谁	乐队

[kəmˈpraiziz] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

comprises	all	things	from	the	shells	to	the	[	62	]
包括	全部	事物	从	这	贝壳	到	这	[	-	]

愿他能听到那音乐的节奏和韵律，那音乐的交响乐由从贝壳到[62]的一切组成。

[stɑːrz] , [ɔːl] [ˈbiːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrm] [tuː; tə] [mæn] ,

stars	,	all	beings	from	the	worm	to	man	,
明星	,	全部	生物	从	这	蠕虫	到	男人	,

星辰，从蠕虫到人类的所有生物，

[ɔːl] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n]

all	sounds	from	the	voice	of	the	little	bird	to	the	voice	of	the	great	ocean
全部	声音	从	这	嗓音	的	这	小的	鸟	到	这	嗓音	的	这	伟大的	海洋

.

:

.

从小鸟的鸣叫到大海的涛声，所有的声音。

[tuː; tə] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [men] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ]

To	these	translations	men	will	cling	to	the	last	,	and	in	their	clinging
到	这些	翻译	男人	将要	黏着	到	这	最后的	,	和	在	他们的	依恋

[ɪz] [ðə; ði] ['poʊəts] [feɪm] .

is	the	poet's	fame	.
是	这	诗人的	名声	.

人们会执着于这些译本的最终版本，而诗人的名声也正源于他们的执着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['noʊtəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] , ['mɪstər] . ['iːgən] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best]

In	his	shorter	poems	,	and	notably	in	his	sonnets	,	Mr	.	Egan	is	at	his	best
在	他的	较短	诗歌	,	和	尤其	在	他的	十四行诗	,	先生	.	伊根	是	在	他的	最好的

.

:
.

伊根先生的短诗，尤其是十四行诗，是他创作生涯中最精彩的部分。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [skoʊp] [ɪz] ['brɔːdər] , [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] ['fɜːmər] .

Here	his	scope	is	broader	,	his	touch	is	firmer	.
这里	他的	范围	是	更广泛	,	他的	触碰	是	更坚固	.

在这里，他的视野更广阔，他的手法更坚定。

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['lækɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋgər] ['poʊəmz] ,

The	mastery	of	musical	expression	,	lacking	in	his	longer	poems	,
这	精通	的	音乐	表达	,	缺乏	在	他的	更长	诗歌	,

他在音乐表达方面的造诣，在他较长的诗歌中有所欠缺。

[ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

is	here	to	be	met	with	in	the	fulness	of	its	beauty	.
是	这里	到	是	遇见	和	在	这	充满	的	它是	美丽	.

就在这里，等待着人们去欣赏它的全部美丽。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] , ['mɪstər] . ['iːgən] [hæz; həz] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] .

As	a	writer	of	sonnets	,	Mr	.	Egan	has	had	great	success	.
作为	一个	作家	的	十四行诗	,	先生	.	伊根	有	有	伟大的	成功	.

作为十四行诗作家，伊根先生取得了巨大的成功。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] ['iːzəli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] [skuːl]

In	this	line	of	writing	he	is	easily	at	the	head	of	the	younger	American	school
在	这	线	的	写作	他	是	容易地	在	这	头	的	这	年轻	美国人	学校

[ʌv; əv] ['poʊəts] .

of	poets	.
的	诗人	.

在这一写作领域，他无疑是美国年轻一代诗人中的佼佼者。

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʒuːn] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrd] ['peɪntɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

“	A	Night	in	June	”	is	a	charming	piece	of	word	painting	,	full	of	beauty	and
“	一个	夜晚	在	六月	”	是	一个	迷人	片	的	单词	绘画	,	满的	的	美丽	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

《六月之夜》是一篇充满魅力的文字画，饱含美感和力量。

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɑːnɪt] [wɪl] [fiːl] [haʊ] ['deftli] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz]

The	reader	of	this	exquisite	sonnet	will	feel	how	deftly	the	poet	has	put	in	words
这	读者	的	这	精美的	十四行诗	将要	感觉	如何	巧妙地	这	诗人	有	放	在	字

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

the	silent	magic	of	such	a	night	,
这	沉默的	魔法	的	这样的	一个	夜晚	,

读者在品读这首精妙绝伦的十四行诗时，会感受到诗人是如何巧妙地用文字描绘出这样一个夜晚的静谧魔力。

[wen] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] .

when	air	and	earth	have	songs	to	sing	.
什么时候	空气	和	地球	有	歌曲	到	唱歌	.

当空气和大地都有歌要唱。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['lɪrɪk] ['mæstər] [θiː'ɔkrɪtəs] , [ðə; ðɪ] ['poʊəts] ['greɪsf(ə)l] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv]

In	the	sonnet	to	the	old	lyric	master	Theocritus	,	the	poet's	graceful	interpretative
在	这	十四行诗	到	这	老的	歌词	掌握	忒奥克里图斯	,	这	诗人的	优美	解释性的

[tʌtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [felt] . [-]

touch	is	equally	felt	.	[	63	]
触碰	是	同样地	毛毡	.	[	-	]

在献给古代抒情大师忒奥克里托斯的十四行诗中，诗人优雅的诠释笔触同样令人感受到。[63]

['dæfnɪs] [ɪz] [mjuːt] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['nɪmfs] [kəm'pleɪn] ,

Daphnis	is	mute	,	and	hidden	nymphs	complain	,
达夫尼斯	是	沉默的	,	和	隐	若虫	抱怨	,

达夫尼斯是个哑巴，隐匿的仙女们抱怨着，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['faʊntənz] [sɔːŋ] ;

And	mourning	mingles	with	their	fountain's	song	;
和	丧	混合	和	他们的	喷泉	歌曲	;

哀悼之情与喷泉的歌声交织在一起；

['ʃepərdz] [kən'tend] [noʊ] [mɔːr] , [æz; əz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Shepherds	contend	no	more	,	as	all	day	long
牧羊人	抗衡	不	更多的	,	作为	全部	天	长的

牧羊人不再争斗，因为他们整天都在争斗。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪd] , ['saɪprəs] [pleɪn] :

They	watch	their	sheep	on	the	wide	,	cyprus	plain	:
他们	手表	他们的	羊	在	这	宽的	,	塞浦路斯	清楚的	:

他们在广阔的塞浦路斯平原上放牧羊群：

[ðə; ðɪ] ['mæstər] - [vɔɪs] [ɪz] ['saɪlənt] , ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [veɪn] ;

The	master	-	voice	is	silent	,	songs	are	vain	;
这	掌握	-	嗓音	是	沉默的	,	歌曲	是	徒劳	;

主的声音沉默了，歌声也变得空虚；

[blaɪð] [pæn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ]

Blithe	Pan	is	dead	,	and	tales	of	ancient	wrong
布莱斯	平底锅	是	死的	,	和	故事	的	古老的	错误的

欢乐的潘已死，古老的错误传说也随之消逝。

[dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɔdz] , [wen] [gɔdz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

Done	by	the	gods	,	when	gods	and	men	were	strong	,
完毕	经过	这	神	,	什么时候	神	和	男人	是	强的	,

由众神所为，在神与人都强大之时。

[tʃɑːntɪd] [tuː; tə] ['riːdɪd] [paɪps] , [noʊ] [praɪz] [kæn; kən] [geɪn] .

Chanted	to	reeded	pipes	,	no	prize	can	gain	.
吟诵	到	芦苇	管道	,	不	奖	能	获得	.

对着芦笛吟唱，却得不到任何奖赏。

[oʊ] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldən] [deɪz] ,

O	sweetest	singer	of	the	olden	days	,
哦	最甜美的	歌手	的	这	古老的	天	,

昔日最甜美的歌者啊，

[ɪn] ['dʌsti] [bʊks] [jʊr; jər] ['aɪdəlz] [rer] [siːm] [ded] ;

In	dusty	books	your	idyls	rare	seem	dead	;
在	尘土飞扬	图书	你的	田园诗	稀有的	似乎	死的	;

在尘封的旧书中，你那些美好的田园诗般的故事似乎早已消逝；

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [gɔːn] , [bʌt; bət]['poʊəts] ['nevər] [daɪ] ;

The	gods	are	gone	,	but	poets	never	die	;
这	神	是	已消失	,	但	诗人	绝不	死	;

神明逝去，但诗人永存；

[ðoʊ] [men] [meɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [njuər] [leiz] ,

Though	men	may	turn	their	ears	to	newer	lays	,
尽管	男人	可能	转动	他们的	耳朵	到	较新的	躺下	,

虽然男人可能会把注意力转向更新的歌曲，

[si'siljən] ['naɪtɪŋgeɪl] -

Sicilian	nightingales	enrapturéd
西西里	夜莺	-

西西里夜莺陶醉了

[kɔːt] [ɔːl][jʊr; jər] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [θrɪl] [ðə; ði][skaɪ] .

Caught	all	your	songs	,	and	nightly	thrill	the	sky	.
捕捉	全部	你的	歌曲	,	和	每晚	刺激	这	天空	.

听见了你所有的歌声，每晚都惊艳着夜空。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] “ [ʌv; əv] ['flaʊərz] ” ['gɪvz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['setɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] :

The	sonnet	“	Of	Flowers	”	gives	a	happy	setting	to	a	beautiful	thought	:
这	十四行诗	“	的	花朵	”	给予	一个	快乐的	环境	到	一个	美丽的	想法	:

十四行诗《花之诗》以欢快的氛围表达了美好的思想：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['roʊziz] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃaɪld] [daɪd] ,

There	were	no	roses	till	the	first	child	died	,
那里	是	不	玫瑰	直到	这	第一的	孩子	死亡	,

直到第一个孩子去世，家里才有了玫瑰。

[noʊ] ['vaiəlits] , [noʊ] ['bɑːmi] - [briːð] ['hɑːts,iːz] , —

No	violets	,	no	balmy	-	breathed	heartsease	,	—
不	紫罗兰	,	不	芳香	-	呼吸	心安	,	—

没有紫罗兰，没有芬芳的宁静，——

[noʊ] ['hiːliətroʊp] , [nɔːr] [bʌdz] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [biːz] ,

No	heliotrope	,	nor	buds	so	dear	to	bees	,
不	鸡血石	,	也不	花蕾	所以	亲爱的	到	蜜蜂	,

没有天芥菜，也没有蜜蜂喜爱的花蕾，

[ðə; ði] ['hʌni] - ['hɑrtɪd] ['sʌk(ə)l] , [noʊ][goʊld] - [aɪd]

The	honey	-	hearted	suckle	,	no	gold	-	eyed
这	蜂蜜	-	心地	哺乳	,	不	金子	-	眼睛

心地善良的忍冬，没有金眼

[ænd; ənd] ['loʊli] ['dændɪlaɪən] , [nɔːr] , ['stretʃiŋ] [waɪd]

And	lowly	dandelion	,	nor	,	stretching	wide
和	卑微的	蒲公英	,	也不	,	伸展	宽的

还有卑微的蒲公英，也不，伸展开来

['kloʊvər][ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [kʌps] , [laɪk] ['raɪv(ə)l] ['siːz] ,

Clover	and	cowslip	cups	,	like	rival	seas	,
三叶草	和	报春花	杯子	,	喜欢	竞争对手	海域	,

三叶草和报春花的花杯，就像两片相互竞争的海洋，

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [briːz] [-]

Meeting	and	parting	,	as	the	young	spring	breeze	[	64	]
会议	和	离别	,	作为	这	年轻的	春天	微风	[	-	]

相遇与离别，如同初春的微风[64]

[rʌnz] ['gɪdi] ['reɪsɪz] , ['pleɪɪŋ] [siːk] [ænd; ənd] [haɪd] .

Runs	giddy	races	,	playing	seek	and	hide	.
跑步	头晕	种族	,	玩耍	寻找	和	隐藏	.

欢快地赛跑，玩捉迷藏。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['flaʊərz] [daɪd] [wen] [iːv] [left] ['pærədaɪs] ,

For	all	Flowers	died	when	Eve	left	Paradise	,
为了	全部	花朵	死亡	什么时候	前夕	左边	天堂	,

当夏娃离开伊甸园时，所有的花朵都凋零了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['flaʊərlɪs] [ə'waɪl] ,

And	all	the	world	was	flowerless	awhile	,
和	全部	这	世界	曾是	无花	一会儿	,

整个世界一时之间没有了鲜花，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][leɪd] [ɪn] [ɜːrθ] .

Until	a	little	child	was	laid	in	earth	.
直到	一个	小的	孩子	曾是	铺设	在	地球	.

直到一个幼小的孩子被埋葬。

[ðen] , [frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [gruː] ['vaiəlits][fɔːr; fər][ɪts] [aɪz] ,

Then	,	from	its	grave	grew	violets	for	its	eyes	,
然后	,	从	它是	严重	生长	紫罗兰	为了	它是	眼睛	,

然后，从它的坟墓里长出了紫罗兰，成了它的眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][lɪps] [roʊz] - [petlz] [fɔːr; fər][ɪts] [smaɪl] ;

And	from	its	lips	rose	-	petals	for	its	smile	;
和	从	它是	嘴唇	玫瑰	-	花瓣	为了	它是	微笑	;

它的嘴唇上飘落着玫瑰花瓣，那是它微笑的象征；

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃaɪldz] [deθ] [tʊk] [bɜːrθ] .

And	so	all	flowers	from	that	child's	death	took	birth	.
和	所以	全部	花朵	从	那	孩子的	死亡	采取	出生	.

于是，所有花朵都源于那个孩子的死亡。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['lʌvɪŋli] ['liŋgə] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɔːris] [diː] ['gɛrɪn] ,

To	those	who	have	lovingly	lingered	over	the	pages	of	Maurice	de	Guerin	,
到	那些	WHO	有	深情地	徘徊不去	超过	这	页面	的	莫里斯	德	格林	,

致那些曾细细品读莫里斯·德·盖兰作品的读者们：

['peɪdʒɪz] [ðæt] [briːð] [ðə; ðɪ][oʊld] [griːk] [wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɑːnɪt] ,

pages	that	breathe	the	old	Greek	world	of	thought	,	the	following	sonnet	,
页面	那	呼吸	这	老的	希腊语	世界	的	想法	,	这	下列的	十四行诗	,

以下这首十四行诗，字里行间流露出古希腊思想世界的气息：

[ðæt] [peɪnts] [ðæt] ['mɑːdərn] ['griːʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] [stroʊks] , [wɪl] [biː; bi] ['kiːnli] ['reliʃt]

that	paints	that	modern	Grecian	with	a	few	masterly	strokes	,	will	be	keenly	relished
那	油漆	那	现代的	希腊	和	一个	很少	精湛	笔画	,	将要	是	敏锐地	津津有味

.

:

.

寥寥数笔便勾勒出现代希腊的形象，必将受到人们的热烈追捧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊp][fɔːr; fər]

It	is	the	fine	implications	of	these	lines	that	is	the	life	of	our	hope	for
它	是	这	美好的	含义	的	这些	线条	那	是	这	生活	的	我们的	希望	为了

[ðə; ðɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

the	poet	and	the	future	.
这	诗人	和	这	未来	.

正是这些诗句中蕴含的精妙含义，承载着我们对诗人和未来的希望。

['mɔːris] [diː] ['gɛrɪn] .

Maurice	de	Guerin	.
莫里斯	德	格林	.

莫里斯·德·盖兰。

[ðə; ði][oʊld] [waɪn] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

The	old	wine	filled	him	,	and	he	saw	,	with	eyes
这	老的	葡萄酒	已填	他	,	和	他	锯	,	和	眼睛

陈年佳酿灌满了他的身体，他睁开了双眼，看到了这一切。

[əˈnɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [fɔːnz] [ænd; ənd][ˈdraɪˌædz] [fer] ,

Anoint	of	Nature	,	fauns	and	dryads	fair	,
涂油	的	自然	,	半人半羊神	和	树精	公平的	,

自然之膏，美丽的牧神和树精，

[ˌʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈʌðər] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈmeɪd(ə)n] - [her]

Unseen	by	others	;	to	him	maiden	-	hair
看不见	经过	其他的	;	到	他	少女	-	头发

别人看不见的；对他来说，是少女的头发

[ænd; ənd][ˈwæksn][ˈlaɪˌlæks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [raɪz]

And	waxen	lilacs	and	those	birds	that	rise
和	蜡质	丁香	和	那些	鸟类	那	上升

还有蜡质的丁香和那些飞翔的鸟儿

[ə; eɪ] - [ˈsʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [tɔːl] [riːdz] , [æt; ət] [slaɪt] [sərˈpraɪz] ,

A	-	sudden	from	tall	reeds	,	at	slight	surprise	,
一个	-	突然	从	高的	芦苇	,	在	轻微	惊喜	,

突然从高高的芦苇丛中传来，略感惊讶，

[brɔːt] [tʃɑːrmd] [θɔːts] ; [ænd; ənd][ɪn] [ɜːrθ] ['evriwer] , [-]

Brought	charmed	thoughts	;	and	in	earth	everywhere	,	[	65	]
带来	迷住了	想法	;	和	在	地球	到处	,	[	-	]

带来了美好的想法；在世界各地，[65]

[hiː; hi] , [laɪk] [sæd][ʒɑːk,dʒeiks] , [faʊnd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [rer]

He	,	like	sad	Jacques	,	found	a	music	,	rare
他	,	喜欢	伤心	雅克	,	成立	一个	音乐	,	稀有的

他像忧郁的雅克一样，找到了一种罕见的音乐。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪrɪŋks][tuː; tə][oʊld] ['griːʃn] [waɪz] .

As	that	of	Syrinx	to	old	Grecians	wise	.
作为	那	的	塞林克斯	到	老的	希腊人	明智的	.

就像叙林克斯之于古希腊智者一样。

[ə; eɪ]['peɪgən] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [soʊl] , [hæd; həd][hiː; hi] ,

A	Pagan	heart	,	a	Christian	soul	,	had	he	,
一个	异教徒	心	,	一个	基督教	灵魂	,	有	他	,

他有一颗异教徒的心，却拥有一个基督徒的灵魂。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kraɪst] , [jet] [fɔːr; fər] [ded] [pæn][hiː; hi] [said] ,

He	followed	Christ	,	yet	for	dead	Pan	he	sighed	,
他	随后	基督	,	然而	为了	死的	平底锅	他	叹了口气	,

他追随基督，却又为死去的潘神叹息。

[tɪl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [met] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] !

Till	earth	and	heaven	met	within	his	breast	!
直到	地球	和	天堂	遇见	之内	他的	胸部	!

直到天地在他胸膛中相遇!

[æz; əz] [ɪf] [θiːˈɔkritəs] , [ɪn] ['sisili] ,

As	if	Theocritus	,	in	Sicily	,
作为	如果	忒奥克里图斯	,	在	西西里岛	,

仿佛西西里岛的忒奥克里托斯

[hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] ['kruːsəˌfaɪd] ,

Had	come	upon	the	Figure	crucified	,
有	来	之上	这	数字	被钉在十字架上	,

发现了被钉在十字架上的雕像，

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gɔdz] [ɪn] [diːp] , [kraɪst] - ['gɪv(ə)n] [rest] .

And	lost	his	gods	in	deep	,	Christ	-	given	rest	.
和	丢失的	他的	神	在	深的	,	基督	-	给定	休息	.

他在基督赐予的深沉安息中，失去了他的神明。

[æz; əz] [æn; ən] ['eseɪɪst] , ['mɪstər] . ['iːgən] [hæz; həz] [tʌtʃt] ['meni] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

As	an	essayist	,	Mr	.	Egan	has	touched	many	subjects	,	and	always	in
作为	一个	散文家	,	先生	.	伊根	有	感动	许多	主题	,	和	总是	在

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [veɪn] .

an	entertaining	vein	.
一个	娱乐	静脉	.

作为一名散文家，伊根先生涉猎广泛，而且总是以轻松幽默的方式进行写作。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

Some	of	his	essays	are	remarkable	for	their	plain	speaking	.
一些	的	他的	散文	是	卓越	为了	他们的	清楚的	请讲	.

他的一些文章以直白的语言而著称。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] , [noʊz] ['iːkwəli] [wel] [ðer; ðər]

He	has	studied	his	race	in	their	new	surroundings	,	knows	equally	well	their
他	有	研究	他的	种族	在	他们的	新的	周围环境	,	知道	同样地	出色地	他们的

['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] .

virtues	and	failings	.
美德	和	缺点	.

他研究了自己的种族在新环境中的情况，对他们的优点和缺点都了如指掌。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,

If	he	can	take	an	honest	delight	in	the	virtues	,
如果	他	能	拿	一个	诚实的	喜	在	这	美德	,

如果他能真心实意地欣赏这些美德，

[hiː; hi] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] ,

he	is	capable	of	writing	with	no	uncertain	sound	on	the	failings	,
他	是	有能力的	的	写作	和	不	不确定	声音	在	这	缺点	,

他能够毫不含糊地指出自身的缺点。

['feɪlɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgərli] ['kɑːmɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

failings	that	have	been	so	mercilessly	used	by	the	vulgarly	comic	school	of	American
缺点	那	有	到过	所以	无情地	用过的	经过	这	粗俗地	漫画	学校	的	美国人

['pleɪˌraɪts] .

playwrights	.
剧作家	.

这些缺陷曾被美国庸俗喜剧派剧作家无情地利用。

[hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːr; ər] [kə'rektɪv] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən]

His	essays	are	corrective	and	should	find	their	way	into	every	Irish	-	American
他的	散文	是	矫正	和	应该	寻找	他们的	方式	进入	每一个	爱尔兰	-	美国人

[hoʊm] .

home	.
家	.

他的文章具有纠正作用，应该成为每个爱尔兰裔美国家庭的必备读物。

[ðeɪ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [kə'rekt] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [-]

They	would	tend	to	correct	many	abuses	and	aid	in	the	detection	[	66	]
他们	会	趋向	到	正确的	许多	滥用	和	援助	在	这	检测	[	-	]

他们倾向于纠正许多滥用行为，并协助进行侦查[66]

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['bʌnjənz] [soʊ] ['seɪkrɪdlɪ] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] — [læst] ['relɪk][ʌv; əv]

of	those	bunions	so	sacredly	kept	on	the	feet	of	the	Irish	race	—	last	relic	of
的	那些	拇囊炎	所以	神圣地	保留	在	这	脚	的	这	爱尔兰	种族	—	最后的	遗迹	的

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [taɪmz] .

the	Penal	times	.
这	刑事	时代	.

爱尔兰人脚上那些神圣不可侵犯的拇囊炎——刑罚时代的最后遗迹。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['eseɪ] [θroʊz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bluː] [laɪts] — [ðə; ði] ['kʌlər] [soʊ] [wel] [laɪkt] [baɪ] [kɑː'lail]

A	recent	essay	throws	a	series	of	blue	lights	—	the	color	so	well	liked	by	Carlyle
一个	最近的	散文	投掷	一个	系列	的	蓝色的	灯	—	这	颜色	所以	出色地	喜欢	经过	凯雷集团

— [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃæloʊ] [kə'liːdʒiət] ['sɪstəm] .

—	on	our	shallow	collegiate	system	.
—	在	我们的	浅的	大学	系统	.

最近的一篇文章用一系列蓝色的灯光——卡莱尔非常喜欢的颜色——照亮了我们肤浅的大学教育体系。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['edʒʊkeɪtəz] ?

Will	it	be	read	by	our	Catholic	educators	?
将要	它	是	读	经过	我们的	天主教	教育工作者	?

我们的天主教教育工作者会读这本书吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [taɪm] [wɪl] ['ænsər] .

That	is	a	question	that	time	will	answer	.
那	是	一个	问题	那	时间	将要	回答	.

这个问题只有时间才能解答。

[ɪf] [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

If	they	read	it	aright	they	will	be	apt	to	change	their	system	of	teaching	the
如果	他们	读	它	好的	他们	将要	是	易于	到	改变	他们的	系统	的	教学	这

['klæsɪks] ['pærət] - [laɪk] ,

classics	parrot	-	like	,
经典	鹦鹉	-	喜欢	,

如果他们认真阅读，他们很可能会改变目前这种鹦鹉学舌般教授经典的方式。

[æn; ən] ['empti] [wɜːrd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

an	empty	word	translation	.
一个	空的	单词	翻译	.

空洞的翻译。

[ðeɪ] [wɪl] ['trænspɔːrt][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [klæs] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [skaɪz]

They	will	transport	their	pupils	from	the	bare	class	-	room	to	the	sunny	skies
他们	将要	运输	他们的	学生	从	这	裸	班级	-	房间	到	这	阳光明媚	天空

[ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

of	Greece	and	Rome	,
的	希腊	和	罗马	,

他们将带领学生们离开简陋的教室，来到阳光明媚的希腊和罗马。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [skaɪz] [siː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , [ðə; ði]

and	under	these	skies	see	the	religious	dogmas	,	the	philosophical	systems	,	the
和	在下面	这些	天空	看	这	宗教	教条	,	这	哲学	系统	,	这

[faɪn] [aːts] ,

fine	arts	,
美好的	艺术	,

在这片天空下，可以看到宗教教义、哲学体系和美术作品。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [θɔːt] ['gɪvɪŋ] [neiʃəns] .

the	entire	civilization	of	those	ancient	thought	giving	nations	.
这	全部的	文明	的	那些	古老的	想法	给予	国家	.

那些古代思想民族的整个文明。

“ [wʌt] [prə'fesər] , ” [sez] [di:] ['gɛrɪn] , “ ['ri:dɪŋ] ['və:dʒil][ænd; ənd]['hoʊmər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

“	What	professor	,	”	says	de	Guerin	,	“	reading	Virgil	and	Homer	to	his	pupils	,
”	什么	教授	,	”	说道	德	格林	,	”	阅读	维吉尔	和	荷马	到	他的	学生	,

德盖兰说：“哪位教授会给学生们朗读维吉尔和荷马的作品呢？”

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

has	developed	the	poetry	of	the	Iliad	or	Æneid	by	the	poetry	of
有	发达	这	诗	的	这	《伊利亚特》	或者	《埃涅阿斯纪》	经过	这	诗	的

['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [skaɪz] .

nature	under	the	Grecian	and	Italian	skies	.
自然	在下面	这	希腊	和	意大利语	天空	.

在希腊和意大利的天空下，自然之诗孕育了《伊利亚特》或《埃涅阿斯纪》的诗歌。

[hu:] [hæz; həz] [dremt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [-]

Who	has	dreamt	of	showing	the	reciprocal	relation	of	the	poets	[	67	]
WHO	有	梦见	的	显示	这	互惠的	关系	的	这	诗人	[	-	]

谁曾梦想展现诗人之间的相互关系[67]

[tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][tɜ:rn][tu:; tə]

to	the	philosophers	,	the	philosophers	to	the	poets	,	and	these	in	turn	to
到	这	哲学家	,	这	哲学家	到	这	诗人	,	和	这些	在	转动	到

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] — ['pleɪtoʊ][tu:; tə]['hoʊmər] ,

the	artists	—	Plato	to	Homer	,
这	艺术家	—	柏拉图	到	荷马	,

哲学家们影响哲学家，哲学家们影响诗人，诗人又影响艺术家——从柏拉图到荷马，

['hoʊmər][tu:; tə] ['fidiæs] ?

Homer	to	Phidias	?
荷马	到	菲迪亚斯	?

荷马对菲狄亚斯说?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['klæsɪks] [soʊ] [dʌl] [tu:; tə] [ju:θ] ,

It	is	a	want	of	this	that	makes	the	classics	so	dull	to	youth	,
它	是	一个	想	的	这	那	制作	这	经典	所以	乏味的	到	青年	,

正是由于缺乏这种特质，经典作品才对年轻人来说如此乏味。

[soʊ] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['mænhʊd] .

so	useless	to	manhood	.
所以	无用	到	男子气概	.

对男性气概毫无用处。

” ['mɪstər] . ['i:gən] , [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [bʊks] , ['di:lɪŋ] ['moʊstli][wɪð; wɪθ]

”	Mr	.	Egan	,	as	a	novelist	,	has	written	many	books	,	dealing	mostly	with
”	先生	.	伊根	,	作为	一个	小说家	,	有	书面	许多	图书	,	处理	大多	和

['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] [laɪf] .

Irish	-	American	life	.
爱尔兰	-	美国人	生活	.

“作为一名小说家，伊根先生创作了许多作品，大多描写了爱尔兰裔美国人的生活。

[ði:z] ['nɑ:vəlz][ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] , ['mænli] ['fi:lɪŋ] ,

These	novels	are	filled	with	strong	,	manly	feeling	,
这些	小说	是	已填	和	强的	,	男子气概	感觉	,

这些小说充满了强烈的男子气概，

[ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['pɪktʃərz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] .

and	Catholic	pictures	beautiful	enough	to	arrest	the	attention	of	the	most	fastidious	.
和	天主教	图片	美丽的	足够的	到	逮捕	这	注意力	的	这	最多	挑剔	.

还有一些天主教画作，精美绝伦，足以吸引最挑剔的人的目光。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ['riːdɚz] [sʌtʃ] [bʊks] [mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə]
In these days of romance readers such books must serve as an antidote to
在 这些 天 的 浪漫 读者 这样的 图书 必须 服务 作为 一个 解毒剂 到
[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] [ðæt] ['pəːmieits] [ðə; ði] ['fɪktɪv] [ɑːrt] .
the subtle poison that permeates the fictive art .
这 微妙的 毒 那 渗透 这 虚构的 艺术 .

在如今的言情小说时代，这类书籍必须起到解药的作用，以对抗弥漫在虚构艺术中的那种微妙的毒素。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,
They are pleasant and instructive ,
他们 是 令人愉快的 和 有指导意义的 ,

它们既令人愉快又富有启发性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [dʌlnis] [ænd; ənd] [spaɪst] [ˌɪmə'rælәti] .
and that is a high tribute in these days of dulness and spiced immorality .
和 那 是 一个 高的 贡 在 这些 天 的 沉闷 和 加香料 不道德 .

在如今这个沉闷乏味、道德沦丧的时代，这无疑是一种极高的赞誉。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] ['trɪbjuːt] [ɪz] ,
Take him all in all , perhaps the most acceptable tribute is ,
拿 他 全部 在 全部 , 也许 这 最多 可接受 贡 是 ,

总而言之，或许最恰当的致敬方式是：

[ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [roʊlz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɛ'seɪd] , ['hevi] [ɔːr]
that whatever may be his gifts in the various rôles he has essayed , heavy or
那 任何 可能 是 他的 礼物 在 这 各种各样的 角色 他 有 尝试 , 重的 或者
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

无论他在尝试过的各种角色中展现出怎样的天赋，无论角色大小，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] . [-]
they have been ungrudgingly used for his race and religion . [68]
他们 有 到过 毫不犹豫地 用过的 为了 他的 种族 和 宗教 . [-]

他们毫不犹豫地利用了他们的种族和宗教信仰。[68]

[dʒɑːn] [biː] . ['tæb] .
JOHN B . TABB .
约翰 B . 表 .

约翰·B·塔布

[ə; eɪ] [frend] [wʌns] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
A friend once wrote to me :
一个 朋友 一次 写道 到 我 :

一位朋友曾给我写信：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['poʊət] [huː] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɑːn] [biː] . ['tæb] ,
“ What do you know about a poet who signs his name John B . Tabb ,
“ 什么 做 你 知道 关于 一个 诗人 WHO 标志 他的 姓名 约翰 B . 塔布 ,

“你对署名为约翰·B·塔布的诗人了解多少？”

[hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] ?
his poems are delicious ?
他的 诗歌 是 可口的 ?

他的诗很精彩？

” [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” My answer was , that I knew nothing of his personal history ,
” 我的 回答 曾是 , 那 我 知道 没有什么 的 他的 个人的 历史 ,

我的回答是，我对他的个人经历一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [skræp] - [bʊk] .

but	that	his	poems	had	found	their	way	into	my	aristocratic	scrap	-	book	.
但	那	他的	诗歌	有	成立	他们的	方式	进入	我的	贵族	废料	-	书	.

但他的诗作却被收录进了我的贵族剪贴簿里。

[hɪr] [aɪ] [maɪt] [pɔːz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ə,rɪstə'krætɪk] , [ɪn][maɪ] [sens] ,

Here	I	might	pause	to	whisper	that	the	adjective	aristocratic	,	in	my	sense	,
这里	我	可能	暂停	到	耳语	那	这	形容词	贵族	,	在	我的	感觉	,

在这里我或许可以停下来低声说一句，在我看来，形容词“贵族式的”

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['hɔːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

has	nothing	haughty	about	it	.
有	没有什么	傲慢	关于	它	.

它一点也不傲慢。

[wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊn] [skræp] - [bʊk] ,

When	joined	to	the	noun	scrap	-	book	,
什么时候	加入	到	这	名词	废料	-	书	,

与名词 scrap-book 连用时

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːməntеɪtər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skers] — [wʊd] ['friːli] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði]

a	good	commentator	—	they	are	scarce	—	would	freely	translate	the	phrase	the
一个	好的	评论员	—	他们	是	稀少	—	会	自由	翻译	这	短语	这

[ɪn'dwelɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['poʊətri] .

indwelling	of	good	poetry	.
内住	的	好的	诗	.

一位优秀的评论家——这样的人很少——会自由地翻译“优秀诗歌的内在内涵”这一短语。

[sɪns] [ðen] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [groʊn] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːk]

Since	then	my	personal	knowledge	of	the	poet	has	grown	slowly	,	a	slight	stock
自从	然后	我的	个人的	知识	的	这	诗人	有	生长	缓慢地	,	一个	轻微	库存

[ænd; ənd][noʊ] [liːvz] .

and	no	leaves	.
和	不	树叶	.

自那时起，我对这位诗人的个人了解缓慢增长，如同树干稀疏，却无枝可叶。

['iːv(ə)n] [ðæt] , [laɪk] [maɪ][oʊld] [koʊt] , [ɪz] ['sekənd] - ['hændɪd] .

Even	that	,	like	my	old	coat	,	is	second	-	handed	.
甚至	那	,	喜欢	我的	老的	外套	,	是	第二	-	递交	.

就连那件衣服，就像我的旧外套一样，也是二手的。

[sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [-]

Such	material	,	no	matter	how	highly	recommended	by	the	keepers	of	[	69	]
这样的	材料	,	不	事情	如何	高度	受到推崇的	经过	这	守门员	的	[	-	]

此类材料，无论[69]的保管者多么强烈推荐

[ðə; ði]['goʊldən] [bɔːlz] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːrgən] .

the	golden	balls	,	is	usually	found	to	be	a	poor	bargain	.
这	金的	球	,	是	通常	成立	到	是	一个	贫穷的	便宜货	.

人们通常认为金球并不划算。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [rægz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['kloʊðɪŋ] ,

But	here	it	is	,	keeping	in	mind	that	rags	are	better	than	no	clothing	,
但	这里	它	是	,	保持	在	头脑	那	破布	是	更好的	比	不	衣服	,

但即便如此，也要记住，破布总比没有衣服强。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊldər]['prɑːvɜːrb] — [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] .

and	that	older	proverb	—	half	a	loaf	is	better	than	no	bread	.
和	那	老	谚语	—	一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	.

还有那句古老的谚语——半个面包总比没有面包强。

“ [dʒɑːn][biː] . ['tæb] , ([aɪ] [kwoʊt]) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][vər'dʒɪniə] , [wen] [ɔːr] [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	John	B	.	Tabb	,	(	I	quote	)	was	born	in	Virginia	,	when	or	where	I	know	not	.				
”	约翰	B	.	塔布	,	(	我	引用	)	曾是	出生	在	弗吉尼亚州	,	什么时候或者		在哪里	我	知道	不是	.				

“约翰·B·塔布（John B. Tabb）出生于弗吉尼亚州，至于具体时间和地点，我并不清楚。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] .

Becoming	a	Catholic	he	studied	for	the	priesthood	and	was	ordained	.
成为	一个	天主教	他	研究	为了	这	圣职	和	曾是	受戒	.

他皈依天主教后，学习神学并被授予神职。

” [hɪr] [maɪ]['deɪtə] [feilz] [ˌem 'iː] .

”	Here	my	data	fails	me	.
”	这里	我的	数据	失败	我	.

“我的数据在这里失效了。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] - ['kɑːlɪdʒ] , ['meriləndˌ] .

At	present	he	is	the	professor	of	literature	in	St	.	Charles	'	College	,	Maryland	.	
在	展示	他	是	这	教授	的	文学	在	英石	.	查尔斯	-	大学	,	马里兰州	.	

他目前是马里兰州圣查尔斯学院的文学教授。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ðɪs] ['skænti] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fer] .

It	is	something	in	his	favor	,	this	scanty	biographical	fare	.
它	是	某物	在	他的	偏爱	,	这	稀少	传记	票价	.

对于他来说，这种寥寥无几的传记资料反而是一件好事。

[wer] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz] [lɔːŋ] , ['lɔːdətɔːri] , [ænd; ənd][ɪn] ['raʊndɪd] [pɪrɪədz] ,

Where	the	biography	is	long	,	laudatory	,	and	in	rounded	periods	,
在哪里	这	传	是	长的	,	赞扬	,	和	在	圆润	时期	,

如果传记篇幅很长，内容充满赞扬，并且分段叙述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

it	is	approached	as	one	would	a	snake	in	the	grass	,
它	是	接近	作为	一	会	一个	蛇	在	这	草	,

对待它就像对待草丛里的蛇一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtn] .

with	a	kind	of	fear	that	in	the	end	you	may	be	bitten	.
和	一个	种类	的	害怕	那	在	这	结尾	你	可能	是	被咬	.

带着一种最终可能会被咬的恐惧。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [skɪnd] [ə'laɪv] , ” [sed] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv][wɜːrd] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [freɪz] -

“	May	I	be	skinned	alive	,	”	said	that	master	of	word	-	selection	and	phrase	-						
”	可能	我	是	去皮	活	,	”	说	那	掌握	的	单词	-	选择	和	短语	-						

['dʒʌglər] , [floʊ'bɜːr] ,

juggler	,	Flaubert	,
杂耍演员	,	福楼拜	,

“愿我被活活剥皮，”这位遣词造句大师、妙语连珠的诗人福楼拜如是说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər][tɜːrn][maɪ] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ə'kaʊnt] .

“	before	I	ever	turn	my	private	feelings	to	literary	account	.
”	前	我	曾经	转动	我的	私人的	情怀	到	文学	帐户	.

“在我将个人感受诉诸文学作品之前。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['kiːhoʊl] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

”	And	the	reader	,	with	the	stench	of	recent	keyhole	biography	in	his	nostrils	,								
”	和	这	读者	,	和	这	恶臭	的	最近的	锁孔	传	在	他的	鼻孔	,								

[-]

[	70	]

[-]

“而读者，鼻孔里还残留着近期窥探式传记的恶臭，[70]

[ʃaʊts] “ ['braːvoʊ] .
shouts **“** **bravo** **.**
喊叫 “ 太棒了！ .

大喊“好极了”。

” [floʊ'bɛrz] [freɪz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['wɜːrʃɪpər]
” **Flaubert's** **phrase** **might** **easily** **have** **hung** **on** **the** **pen** **of** **the** **retiring** **worshipper**
” 福楼拜的 短语 可能 容易地 有 悬挂 在 这 笔 的 这 退休 崇拜者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of **the** **beautiful** **,**
的 这 美丽的 ,

“福楼拜的这句话很可能出自一位隐退的美的崇拜者之手。”

“ [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] , [huː] [drʌdʒz] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][pedə'gɔdʒikəl]
“ **the** **Roman** **Catholic** **priest** **,** **who** **drudges** **through** **a** **daily** **round** **of** **pedagogical**
“ 这 罗马 天主教 牧师 , WHO 苦役 通过 一个 日常的 圆形的 的 教学法
['duːtiz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] - ['kɑːlɪdʒ] .
duties **in** **St** **.** **Charles** **'** **College** **.**
职责 在 英石 . 查尔斯 - 大学 .

“这位罗马天主教神父每天在圣查尔斯学院辛勤地履行着教学职责。

” [ðɪs] ['kwoʊtɪd] [freɪz] [meɪ] [stænd] .
” **This** **quoted** **phrase** **may** **stand** **.**
” 这 引 短语 可能 站立 .

“这句话或许仍然有效。”

['pedəgɑːdʒi] , [æt; ət] [best] , [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [pər'suːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .
Pedagogy **,** **at** **best** **,** **is** **a** **dull** **pursuit** **for** **a** **poet** **.**
教育学 , 在 最好的 , 是 一个 乏味的 追逐 为了 一个 诗人 .

对于诗人而言，教育充其量只是一种枯燥乏味的追求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held][æn; ən] [ɑːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][nɑːt]
It **is** **not** **congenial** **,** **and** **I** **have** **held** **an** **odd** **idea** **that** **whatever** **was** **not**
它 是 不是 相投 , 和 我 有 握住 一个 奇怪的 主意 那 任何 曾是 不是
[kən'dʒiːniəl] ,
congenial **,**
相投 ,

这令人不快，而且我一直有个奇怪的想法，凡是不令人愉快的事，

[dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [ɪz] ['drʌdʒəri] .
disguise **it** **as** **you** **may** **,** **is** **drudgery** **.**
伪装 它 作为 你 可能 , 是 苦役 .

无论你怎么粉饰，它本质上都是苦差事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prɔpɪŋ] [ðə; ði]['kwoʊtɪd] ['sentəns] .
And **all** **this** **by** **way** **of** **propping** **the** **quoted** **sentence** **.**
和 全部 这 经过 方式 的 支撑 这 引 句子 .

而这一切都是为了支撑引用的那句话。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [ðə; ði]['poʊət]
The **strange** **thing** **is** **that** **in** **the** **midst** **of** **this** **daily** **round** **of** **drudgery** **the** **poet**
这 奇怪的 事物 是 那 在 这 中间 的 这 日常的 圆形的 的 苦役 这 诗人
[faindz] [taɪm] [tuː; tə] [prə'duːs] [wʌt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['krɪtɪk] [wel] [kɔːlz] “ [vɜːrs] - ['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] .
finds **time** **to** **produce** **what** **a** **recent** **critic** **well** **calls** **“** **verse** **-** **gems** **of** **thought** **.**
发现 时间 到 生产 什么 一个 最近的 评论家 出色地 呼叫 “ 诗 - 宝石 的 想法 .

奇怪的是，在日复一日的辛劳之中，诗人竟然抽出时间创作出一位近期评论家恰如其分地称之为“思想瑰宝”的诗歌。

" [ðiːz] [vɜːrs] - ['dʒɛmz] , [ɪf] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪn'trɪnzɪk] ['evɪdəns] , [wʊd] ['ɑːrgjuː][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt]
" These verse - gems , if judged by intrinsic evidence , would argue an environment
" 这些 诗 - 宝石 , 如果 评判 经过 固有的 证据 , 会 争论 一个 环境
['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌdʒəri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
other than a drudgery habitation .
其他 比 一个 苦役 居住地 .

"如果从内在证据来判断，这些诗句所描绘的环境并非苦役般的居住环境。"

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['predikeitɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ʌðər]
it is hard to desecrate them by predicating of them any environment other
它 是 难的 到 亵渎 他们 经过 谓词 的 他们 任何 环境 其他
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] .
than a spiritual one .
比 一个 精神 一 .

如果将它们置于精神环境之外的任何环境中，都很难亵渎它们。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɛf'ɑːr] . [tæbz] [-]
This brings us to write of Fr . Tabb's [71]
这 带来 我们 到 写 的 弗朗西斯 . 塔布的 [-]

这就引出了塔布神父[71]

['poʊətri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːsɪv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
poetry that it is elusive , from a critical point of view .
诗 那 它 是 难以捉摸的 , 从 一个 批判的 观点 的 看法 .

从评论的角度来看，诗歌是难以捉摸的。

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˌpriːkən'siːvd] ['lɪtəreri] ['kænənz][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
When you bring your preconceived literary canons to bear upon it ,
什么时候 你 带来 你的 先入为主的 文学 教规 到 熊 之上 它 ,

当你把预先设定的文学标准运用到它上面时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] — [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['delɪkəsi] , ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
they are found wanting — too clumsy to test the delicacy , fineness of touch ,
他们 是 成立 想要 — 也 笨拙 到 测试 这 美味 , 精细度 的 触碰 ,

他们被发现能力不足——过于笨拙，无法测试触觉的微妙和细腻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] - [dʒem] .
and the permeated spiritualism embodied in the verse - gem .
和 这 渗透 招魂 具身化的 在 这 诗 - 宝石 .

以及诗歌瑰宝中所蕴含的弥漫的灵性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sʌməraizd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ] [waɪt]
It is well summarized in the saying that " it possesses to the full a white
它 是 出色地 总结 在 这 说 那 " 它 拥有 到 这 满的 一个 白色的
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪnl] ['prerfəl] [ɑːrt] .
estate of virginal prayerful art .
财产 的 处女 虔诚的 艺术 .

这句话很好地概括了这一点："它完全拥有纯洁无瑕的祈祷艺术的白色庄园。"

" [wʌn] [maɪt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['negətivz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['poʊətri] .
" One might define it by negatives , such as the contrary of passion poetry .
" 一 可能 定义 它 经过 负面 , 这样的 作为 这 相反 的 热情 诗 .

"人们可能会用否定词来定义它，例如与激情诗相反。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	point	of	view	most	likely	to	give	the	clearest	conception	would	be	found	in
这	观点	的	看法	最多	可能	到	给	这	最清晰	概念	会	是	成立	在

[ðə; ði] ['sentəns] :

the	sentence	:
这	句子	:

最有可能使人理解最透彻的观点体现在这句话中：

[æn; ən] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] .

an	evocation	from	within	by	a	highly	spiritualized	intelligence	.
一个	招魂	从	之内	经过	一个	高度	精神化的	智力	.

这是由高度精神化的智慧从内心深处唤起的。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['haɪər] ['mjuːzɪk] ,

The	poet	has	caught	the	higher	music	,
这	诗人	有	捕捉	这	更高	音乐	,

诗人领悟了更高层次的音乐，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [wɪtʃ] [dwel] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['meθəd] .

the	music	of	a	soul	in	which	dwell	order	and	method	.
这	音乐	的	一个	灵魂	在	哪个	住	命令	和	方法	.

那是灵魂深处蕴藏的秩序与方法的音乐。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [dɪ'veləpmənt] [bəuθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens]

he	has	assiduously	cultivated	to	its	fullest	development	both	the	spiritual	sense
他	有	勤勉地	栽培	到	它是	最	发展	两个都	这	精神	感觉

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] .

and	the	moral	sense	.
和	这	道德	感觉	.

他孜孜不倦地培养了精神意识和道德意识，使之达到极致发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ˌɛf'ɑːr] .

It	is	easy	to	trace	in	Fr	.
它	是	简单的	到	痕迹	在	弗朗西斯	.

在法语中很容易找到。

[tæbz] ['poʊətri][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['saidni] [lə'nɪr] .

Tabb's	poetry	the	influence	of	Sidney	Lanier	.
塔布的	诗	这	影响	的	西德尼	拉尼尔	.

塔布的诗歌受到了西德尼·兰尼尔的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [-]

It	has	[	72	]
它	有	[	-	]

它有[72]

[bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] ,

been	asserted	,	and	with	much	truth	,
到过	断言	,	和	和	很多	真相	,

有人断言，而且这在很大程度上是事实，

[ðæt] ['lænɪrz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [skuːl] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

that	Lanier's	influence	has	strangely	fascinated	the	younger	school	of	Southern
那	拉尼尔的	影响	有	奇怪的	着迷	这	年轻	学校	的	南方

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

兰尼尔的影响对南方年轻一代诗人产生了奇特的吸引力。

['sleɪdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] ['jʌŋgər] [ə'merɪkən] ['poʊəts] ,

Sladen	,	in	his	book	on	Younger	American	Poets	,
斯莱登	,	在	他的	书	在	年轻	美国人	诗人	,

斯莱登在他的《美国青年诗人》一书中写道：

[telz] [juː 'es] [ðæt] “ [lə'nɪr] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ['poʊəts] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

tells	us	that	“	Lanier	differs	from	the	other	dead	poets	included	in	his	book	,
讲述	我们	那	“	拉尼尔	不同	从	这	其他	死的	诗人	包括	在	他的	书	,

他告诉我们，“拉尼尔与他书中收录的其他已故诗人不同，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['poʊət][bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

in	that	he	was	not	only	a	poet	but	the	founder	of	a	school	of	poetry	.
在	那	他	曾是	不是	仅有的	一个	诗人	但	这	创始人	的	一个	学校	的	诗	.

他不仅是一位诗人，而且是一个诗歌流派的创始人。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [biˈlɔŋz] [ˌɛfˈɑːr] . ['tæb] , [ə; eɪ] [skuːl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndər] [huːz] [eɪm][ɪz]

”	To	his	school	belongs	Fr	.	Tabb	,	a	school	following	the	founder	whose	aim	is
”	到	他的	学校	属于	弗朗西斯	.	塔布	,	一个	学校	下列的	这	创始人	谁	目的	是

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt]

to	depict
到	描绘

“他的学校属于塔布神父，这是一所追随创始人的学校，其目标是描绘

“ [ɔːl] ['greɪʃəs] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['slendər] [wɪŋz] ,

“	All	gracious	curves	of	slender	wings	,
“	全部	亲切	曲线	的	苗条	翅膀	,

“纤细翅膀优美的曲线，

[bɑːrk] , ['faɪbər] ,

Bark	mottlings	,	fibre	spiralings	,
吠	斑驳	,	纤维	螺旋状	,

树皮斑驳，纤维螺旋状，

[fɜːrn] [ænd; ənd] [liːf] [flɪkɝɪŋz] .

Fern	wavings	and	leaf	flickerings	.
蕨类	挥手	和	叶子	闪烁	.

蕨类植物摇曳，叶片轻拂。

[jeɪ] , [ɔːl] [fer] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ænd; ənd] [laɪts] ,

Yea	,	all	fair	forms	and	sounds	and	lights	,
是的	,	全部	公平的	表格	和	声音	和	灯	,

是的，所有精彩的画面、声音和灯光，

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ænd; ənd] [maɪt] ,

And	warmths	and	mysteries	and	mights	,
和	温暖	和	谜团	和	力量	,

还有温暖、神秘和力量，

[ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['ʌtmoʊst] [depθs] [ænd; ənd] [haɪts] .

Of	Nature's	utmost	depths	and	heights	.
的	自然的	极致	深度	和	高度	.

大自然最深邃、最崇高的境界。

” [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər][best] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndər] .

”	The	defects	of	this	school	are	best	seen	in	the	founder	.
”	这	缺陷	的	这	学校	是	最好的	已见	在	这	创始人	.

“这所学校的缺点最能体现在其创始人身上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['poʊət] ,

He	was	a	musician	before	a	poet	,
他	曾是	一个	音乐家	前	一个	诗人	,

他先是音乐家，后成为诗人。

[ænd; ənd] ['helpləsli] [stroʊv] [tuː; tə] [kætʃ] [ʃeɪdz] [baɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['rendərd] [baɪ] [
and **helplessly** **strove** **to** **catch** **shades** **by** **words** **that** **can** **only** **be** **rendered** **by** **[**
和 无助地 努力 到 抓住 色调 经过 字 那 能 仅有的 是 渲染 经过 [
-
]
73 **]**
-
]

并无助地努力用只能通过[73]表达的词语来捕捉阴影

['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

音乐。

[ˌɛf'ɑːr] .
Fr **.**
弗朗西斯 .

神父

['tæb] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] .
Tabb **has** **learned** **this** **limitation** **of** **his** **school** **.**
塔布 有 学习 这 局限性 的 他的 学校 .

塔布已经了解到了他所在学校的这一局限性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['semi] - ['pænθiɪzəm] [ʌv; əv] [lə'nɪr] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [truː]
For **the** **glowing** **semi** **-** **pantheism** **of** **Lanier** **he** **has** **substituted** **the** **true**
为了 这 发光 半 - 泛神论 的 拉尼尔 他 有 替代 这 真的
[ænd; ənd] [noʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
and **no** **less** **beautiful** **doctrine** **of** **Christianity** **.**
和 不 较少的 美丽的 教义 的 基督教 .

他用基督教的真正且同样美好的教义，取代了拉尼尔光鲜亮丽的半泛神论。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] - ['dʒɛmz] [ɑːr; ər] ['redələnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
All **his** **verse** **-** **gems** **are** **redolent** **of** **his** **faith** **.**
全部 他的 诗 - 宝石 是 芬芳的 的 他的 信仰 .

他所有的诗句都充满了他的信仰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɑːtn] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði]
They **are** **religious** **in** **the** **sense** **that** **they** **are** **begotten** **by** **faith** **and** **breathe** **the**
他们 是 宗教 在 这 感觉 那 他们 是 所生的 经过 信仰 和 呼吸 这
[er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
air **of** **the** **sanctuary** **.**
空气 的 这 避难所 .

从某种意义上说，他们是宗教人士，因为他们因信仰而生，呼吸着圣殿的空气。

[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [peɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'haɪnd] ,
To **read** **them** **is** **to** **leave** **the** **hum** **and** **pain** **of** **life** **behind** **,**
到 读 他们 是 到 离开 这 哼 和 疼痛 的 生活 在后面 ,

阅读它们，就能将生活的喧嚣和痛苦抛在脑后。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wer] [ɔːl] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [wer] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and **enter** **the** **cloister** **where** **all** **is** **silent** **and** **peaceful** **,** **where** **dwelleth** **the** **spirit**
和 进入 这 修道院 在哪里 全部 是 沉默的 和 和平 , 在哪里 居住 这 精神
[ʌv; əv] [gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

进入静谧祥和的修道院，那里是上帝的灵居住的地方。

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪnl] ,
Of **them** **it** **is** **safe** **to** **assert** **that** **their** **white** **estate** **of** **virginal** **,**
的 他们 它 是 安全的 到 断言 那 他们的 白色的 财产 的 处女 ,

可以肯定地说，他们拥有纯洁无瑕的白色庄园，

['prerfəl] [ɑ:rt][ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðer; ðər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
prayerful **art** **shall** **constitute** **their** **immortality** **.**
虔诚的 艺术 将 构成 他们的 不朽 .

虔诚的艺术将使他们永垂不朽。

[ˌɛf'ɑ:r] .
Fr **.**
弗朗西斯 .

神父

['tæb] [hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz] [jet] ,
Tabb **has** **not** **,** **as** **yet** **,**
塔布 有 不是 , 作为 然而 ,

塔布目前还没有

[θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
thought **fit** **to** **give** **them** **a** **more** **permanent** **form** **than** **they** **have** **in** **the**
想法 合身 到 给 他们 一个 更多的 永恒的 形式 比 他们 有 在 这
['kɜ:rənt] ['mægəzinz] .
current **magazines** **.**
当前的 杂志 .

认为应该给它们一个比目前在杂志上更永久的形式。

['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['poʊətri] ,
Catholic **literature** **,** **and** **especially** **poetry** **,**
天主教 文学 , 和 尤其 诗 ,

天主教文学，尤其是诗歌，

[ɪz][soʊ] ['mi:gər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tru:] ['sɪŋər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['laɪər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd]
is **so** **meagre** **that** **when** **a** **true** **singer** **touches** **the** **lyre** **it** **is** **not** **to** **be** **wondered**
是 所以 微薄 那 什么时候 一个 真的 歌手 触摸 这 竖琴 它 是 不是 到 是 想知道
[æt; ət] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [-]
at **that** **those** **of** **his** **household** **should** **desire** **to** **possess** **his** **songs** **in** **a** **[** **74** **]**
在 那 那些 的 他的 家庭 应该 欲望 到 具有 他的 歌曲 在 一个 [-]

如此贫乏，以至于当一位真正的歌手拿起竖琴时，他的家人想要拥有他的歌曲也就不足为奇了[74]。

[mɔ:r] ['wɜ:rði] ['dwelɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['mægəzi:n] .
more **worthy** **dwelling** **than** **that** **of** **an** **ephemeral** **magazine** **.**
更多的 值得 住宅 比 那 的 一个 短暂的 杂志 .

比转瞬即逝的杂志更有价值的栖身之所。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][maɪ][skræp] - [bʊk] [ə; eɪ]
In **the** **absence** **of** **the** **coming** **charming** **volume** **I** **quote** **from** **my** **scrap** **-** **book** **a**
在 这 缺席 的 这 未来 迷人 体积 我 引用 从 我的 废料 - 书 一个
[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] - ['dʒɛmz] ,
few **of** **the** **verse** **-** **gems** **,**
很少 的 这 诗 - 宝石 ,

由于即将出版的这本精美诗集尚未面世，我从剪贴簿中摘录了几首诗句佳句。

[ˌðer'baɪ] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['poʊəts] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [wei] [geɪn]
thereby **trusting** **to** **widen** **the** **poet's** **audience** **and** **in** **an** **humble** **way** **gain**
从而 信任 到 扩大 这 诗人的 观众 和 在 一个 谦逊的 方式 获得
['lʌvəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['prɑ:mɪst] ['vɑ:ljəm] .
lovers **for** **his** **long** **-** **promised** **volume** **.**
恋人 为了 他的 长的 - 承诺 体积 .

以此来扩大诗人的读者群，并以一种谦逊的方式为他承诺已久的诗集赢得爱好者。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['poʊət] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

What	could	illustrate	the	peculiar	genius	of	our	poet	better	than	the	delicious
什么	可以	阐明	这	奇特	天才	的	我们的	诗人	更好的	比	这	可口的

[dʒem] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [kɔ:ld]

gem	that	he	has	called
宝石	那	他	有	称为

还有什么比他创作的这首名为《美妙绝伦的诗篇》的佳作更能体现我们这位诗人独特的才华呢?

" [ðə; ði] [waɪt] ['dʒesəmɪn] .

"	The	White	Jessamine	.
"	这	白色的	茉莉	.

“白茉莉花。”

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

"	I	knew	she	lay	above	me	,
"	我	知道	她	躺	多于	我	,

我知道她躺在我上方，

[wer] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪt]

Where	the	casement	all	the	night
在哪里	这	窗扇	全部	这	夜晚

整夜窗户都开着

[ʃoʊn] , ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:sfər; 'fɑ:sˌfɔ:r] [gloʊ]

Shone	,	softened	with	a	phosphor	glow
肖恩	,	软化	和	一个	磷	辉光

闪耀着，柔和地散发着磷光

[ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [laɪt] ,

Of	sympathetic	light	,
的	交感神经	光	,

充满同情的光芒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fledʒlɪŋ] ['spɪrɪt] [pjʊr]

And	that	her	fledgling	spirit	pure
和	那	她	雏鸟	精神	纯的

以及她纯洁的幼小灵魂

[wʌz; wəz] ['plu:mɪŋ] [fæst] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .

Was	pluming	fast	for	flight	.
曾是	管道	快速地	为了	航班	.

飞速准备起飞。

[i:tʃ] ['tendrəl] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd]

Each	tendril	throbbed	and	quickened
每个	卷须	悸动	和	加速

每根卷须都跳动着，加快了速度。

[æz; əz] [aɪ] ['naɪtli] [klaɪmd] [ə'peɪs] ,

As	I	nightly	climbed	apace	,
作为	我	每晚	攀登	迅速	,

我每晚都加快攀登速度，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['blɔsəmz]

And	could	scarce	restrain	the	blossoms
和	可以	稀少	抑制	这	花朵

几乎无法抑制花朵盛开的景象

[wen] , [ə'nɪr] [ðə; ði] ['destɪnd] [pleɪs] ,

When	,	anear	the	destined	place	,
什么时候	,	靠近	这	注定	地方	,

当临近目的地时，

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['wɪspər] [θrɪld] [ˌem 'iː] [-]
Her gentle whisper thrilled me [75]
她 温和的 耳语 激动不已 我 [-]

她温柔的耳语让我心动不已[75]

[er] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Ere I gazed upon her face .
埃雷 我 凝视 之上 她 脸 .

在我凝视她的脸庞之前。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['dɑːrklɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn]
I waited , darkling , till the dawn
我 等待 , 黑暗之子 , 直到 这 黎明

我静静等待，直到黎明破晓。

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [bluːm] ,
Should touch me into bloom ,
应该 触碰 我 进入 盛开 ,

应该让我绽放，

[waɪl] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [pæntid]
While all my being panted
尽管 全部 我的 存在 喘息

当我喘息的时候

[tuː; tə] [ˌaʊt'pɔːr] [ɪts][fɜːrst] [pər'fjuːm] ,
To outpour its first perfume ,
到 倾泻 它是 第一的 香水 ,

倾泻出它的第一缕芬芳，

[wen] , [loʊ] ! [ə; eɪ] ['peɪlər] ['flaʊər] [ðæn; ðən] [maɪn]
When , lo ! a paler flower than mine
什么时候 , 洛 ! 一个 肤色较浅 花 比 矿

瞧！一朵比我的花更淡的花

[hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] !
Had blossomed in the gloom !
有 盛开 在 这 愁云 !

在黑暗中绽放！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第3/6页

“ ['kɑːntent] ” [ɪz] [ə'nʌðər] [dʒem][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

“	Content	”	is	another	gem	of	exquisite	thought	and	workmanship	.
“	内容	”	是	其他	宝石	的	精美的	想法	和	做工	.

《内容》是另一颗展现精妙构思和精湛工艺的瑰宝。

['kɑːntent] .

Content	.
内容	.

内容。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [æn; ən][ˌoʊvər'leɪdən] [baʊ]

Were	all	the	heavens	an	overladen	bough
是	全部	这	天	一个	超载	买

如果整个天空都像一根不堪重负的树枝

[ʌv; əv] ['raɪpənd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['loʊɝd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

Of	ripened	benediction	lowered	above	me	,
的	成熟的	祝福	降低	多于	我	,

成熟的祝福降临在我头顶，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [kreɪv] , [soʊl] - ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [naʊ] ,

What	could	I	crave	,	soul	-	satisfied	as	now	,
什么	可以	我	渴望	,	灵魂	-	使满意	作为	现在	,

灵魂已如此满足，我还能渴望什么呢?

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

That	thou	dost	love	me	?
那	你	朋友	爱	我	?

你爱我吗?

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] .

The	door	is	shut	.
这	门	是	关闭	.

门关上了。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌn'ʃeltərd] ['blesɪŋ]

To	each	unsheltered	blessing
到	每个	无家可归	祝福

致每一位无家可归者的祝福

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [seɪ] , “ [dɪ'pɑːrt] !

Henceforth	I	say	,	“	Depart	!
今后	我	说	,	“	离开	!

从今以后，我说：“离开！”

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	wouldst	thou	of	me	?
什么	会	你	的	我	?

你想让我怎样?

” ['begə] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][wɑːnt] , [ðɪs] [buːn] [pə'zesɪŋ] ,

”	Beggared	I	am	of	want	,	this	boon	possessing	,
”	穷困潦倒	我	是	的	想	,	这	恩惠	拥有	,

“我虽贫困潦倒，却拥有这份恩赐，

[ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
That thou dost love me .
那 你 朋友 爱 我 .

你爱我。

“ [ˈfoʊtəˌgræft] ” [meɪ] [wel] [meɪk] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfʊli] [ˈiləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] : — [-]
“ Photographed ” may well make the trio in the more fully illustrating his genius : — [76]
” 拍摄 ” 可能 出色地 制作 这 三人组 在 这 更多的 完全 图示 他的 天才 : — [-]

“Photographed”或许能让这三人组更充分地展现他的天才：—[76]

[ˈfoʊtəˌgræft] .
Photographed .
拍摄 .

已拍摄。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [æn; ən][ˈevər] - [ˈʃɪftɪŋ] [ʃeɪd]
For years , an ever - shifting shade
为了 年 , 一个 曾经 - 转变 阴影

多年来，一种不断变化的色调

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [meɪd] ;
The sunshine of thy visage made ;
这 阳光 的 你的 面容 制成 ;

你脸上的阳光；

[ðen] , [ˈspaɪdər] - [laɪk] , [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kɔːt]
Then , spider - like , the captive caught
然后 , 蜘蛛 - 喜欢 , 这 俘虏 捕捉

然后，像蜘蛛一样，俘虏抓住了

[ɪn] [meʃiz] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [θɔːt] .
In meshes of immortal thought .
在 网格 的 不朽 想法 .

在不朽思想的交织中。

[iːn] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [əˈvəːtid] [aɪ] ,
E'en so , with half - averted eye ,
e'en 所以 , 和 一半 - 避免了 眼睛 ,

即便如此，她还是半别着眼睛，

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [aɪ] [pæst] [ðiː] [baɪ] ,
Day after day I passed thee by ,
天 后 天 我 通过了 你 经过 ,

日复一日，我与你擦肩而过，

[tɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈsʌtələr] [ɑːrt]
Till , suddenly , a subtler art
直到 , 突然 , 一个 更微妙 艺术

直到突然间，一种更为微妙的艺术

[enˈʃraɪnd] [ðiː] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
Enshrined thee in my heart of heart .
奉为圭臬 你 在 我的 心 的 心 .

我已将你珍藏在我心底。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks]

“	Not	even	the	infinite	surfeit	of	Columbus	literature	of	the	last	six
”	不是	甚至	这	无限	过量	的	哥伦布	文学	的	这	最后的	六

[mʌnθs] [kæn; kən] [dɪ'preɪv] [ˌɛf'ɑːr] .

months	can	deprive	Fr	.
几个月	能	剥夺	弗朗西斯	.

“即使是过去六个月里铺天盖地的哥伦布相关文献也无法剥夺神父的……”

[tæbz] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , ” [sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]

Tabb's	tribute	in	Lippincott's	of	its	sweetness	and	light	,	”	says	the	Review	of
塔布的	贡	在	利平科特	的	它是	甜味	和	光	,	”	说道	这	审查	的

[rɪ'vjuːz] :

Reviews	:
评论	:

《评论之评》评论道：“塔布在利平科特书店的书中赞扬了它的甜蜜和光明。”

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['ʌn'ʃædəud] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

With	faith	unshadowed	by	the	night	,
和	信仰	无阴影	经过	这	夜晚	,

信仰不受黑夜的遮蔽，

[ʌn'dæzəld] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

Undazzled	by	the	day	,
不眼花缭乱	经过	这	天	,

不为白昼所迷惑，

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæt] [pluːmd] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt]

With	hope	that	plumed	thee	for	the	flight
和	希望	那	羽毛	你	为了	这	航班

怀着希望，你如羽毛般飘扬，准备飞翔

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'seɪ] ,

And	courage	to	assay	,
和	勇气	到	检测	,

以及尝试的勇气

[gɑːd] [sent] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɑːrk] ,

God	sent	thee	from	the	crowded	ark	,
上帝	发送	你	从	这	挤	方舟	,

上帝把你从拥挤的方舟里送了出来，

[kraɪst] ['berər] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌv] ,

Christ	bearer	,	like	the	dove	,
基督	持有人	,	喜欢	这	鸽子	,

基督的承载者，如同鸽子，

[tuː; tə][faɪnd] , [ɔː(r)] ['sʌndərɪŋ] ['wɔːtərz][dɑːrk] ,

To	find	,	o'er	sundering	waters	dark	,
到	寻找	,	超过	分裂	水	黑暗的	,

去寻找，越过黑暗的裂开的水面，

[nuː] [lændz][fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [lʌv] . [-]

New	lands	for	conquering	love	.	[	77	]
新的	土地	为了	征服	爱	.	[	-	]

征服爱情的新天地。[77]

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

As	a	final	selection	,
作为	一个	最终的	选择	,

作为最终选择，

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [kənˈkluːd] [ðiːz] [briːf] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] ['paʊɚz] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]

we	may	well	conclude	these	brief	notes	on	a	poet	with	staying	powers	by	quoting
我们	可能	出色地	结束	这些	简短的	笔记	在	一个	诗人	和	入住	权力	经过	引用

[ə; eɪ]['poʊəm] ,

a	poem	,
一个	诗	,

我们不妨以一首诗来结束对这位经久不衰的诗人的简短介绍。

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] , [kɔːld] “ ['saɪləns] ; ” [ə; eɪ]['poʊəm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

contributed	to	the	Cosmopolitan	,	called	“	Silence	;	”	a	poem	permeated	with	his
贡献	到	这	国际化	,	称为	“	沉默	;	”	一个	诗	渗透	和	他的

[faɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] :

fine	spiritual	sense	:
美好的	精神	感觉	:

他为《大都会》杂志撰写了一篇题为《沉默》的诗歌，这首诗充满了他敏锐的精神感悟：

['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti]

Temple	of	God	,	from	all	eternity
寺庙	的	上帝	,	从	全部	永恒

神的殿堂，从亘古长存

[əˈloʊn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [bɪˈgɪnɪŋ] [faʊnd] ;

Alone	like	Him	without	beginning	found	;
独自的	喜欢	他	没有	开始	成立	;

唯有祂，无始无终；

[ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ðə; ði] [baʊnd] ,

Of	time	,	and	space	,	and	solitude	the	bound	,
的	时间	,	和	空间	,	和	孤独	这	边界	,

时间、空间和孤独的界限，

[jet] [ɪn] [ðaɪˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [kəˈmjuːniən] [friː] .

Yet	in	thyself	of	all	communion	free	.
然而	在	你自己	的	全部	圣餐	自由的	.

然而，在你自身之中，却拥有完全的自由交流。

[ɪz] , [ðen] , [ðə; ði]['temp(ə)l]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən][hiː; hi]

Is	,	then	,	the	temple	holier	than	he
是	,	然后	,	这	寺庙	更神圣	比	他

那么，圣殿比他更神圣吗?

[ðæt] [dwelz] [ˌðerˈɪn] ?

That	dwells	therein	?
那	居住地	其中	?

里面住着什么?

[mʌst; məst] ['revərəns] [səˈraʊnd]

Must	reverence	surround
必须	尊敬	环绕

必须敬畏周围

[wɪð; wɪθ] ['bæriərz] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [lest] [ə; eɪ] [saʊnd]

With	barriers	the	portal	,	lest	a	sound
和	障碍	这	门户网站	,	免得	一个	声音

入口处设有屏障，以免发出声音

[prəˈfeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Profane	it	?
亵渎	它	?

亵渎它?

[neɪ] ; [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['mɪstəri] !
Nay ; behold a mystery !
不 ; 看哪 一个 神秘 !

不，这真是一个谜！

[wʌt] [wʌz; wəz] , [rɪ'meɪnz] ; [wʌt] [ɪz] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] :
What was , remains ; what is , has ever been :
什么 曾是 , 遗迹 ; 什么 是 , 有 曾经 到过 :

过去存在的事物依然存在；现在存在的事物一直存在。

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [sə'steɪnz] .
The lowliest the loftiest sustains .
这 最低级 这 最高 维持 .

最卑微的，最高的也能维持。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [baɪ][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [stɜːrd] —
A silence , by no breath of utterance stirred —
一个 沉默 , 经过 不 气息 的 发声 搅拌 —

一片寂静，没有一丝声响——

[vər'dʒɪnəti][ɪn] ['mʌðərhʊd] — [rɪ'meɪnz] ,
Virginity in motherhood — remains ,
童贞 在 母性 — 遗迹 ,

母性中的贞洁——依然存在，

[klɪr] , [mɪdst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [sɪn] ,
Clear , midst a cloud of all - pervading sin ,
清除 , 中间 一个 云 的 全部 - 普遍存在 罪 ,

在罪恶的阴云笼罩下，一片清澈。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ʌn'ʌtərəbl] [wɜːrd] . [-]
The voice of Love's unutterable word . [78]
这 嗓音 的 爱的 难以言喻 单词 . [-]

爱的不可言说的话语。[78]

[dʒeɪmz] ['dʒefri] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] .
JAMES JEFFREY ROCHE .
詹姆斯 杰弗里 罗氏 .

詹姆斯·杰弗里·罗奇。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [rɑːndɪoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fiːts] [ɪn] [raɪm] ,
In this age of rondeaus and other feats in rhyme ,
在 这 年龄 的 回旋曲 和 其他 壮举 在 韵 ,

在这个回旋曲和其他韵律诗盛行的时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [æb'hɔːz] [ɔːl] [vɜːrs] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪn]
it is pleasant to meet with a little book that abhors all verse tricks of the fin
它 是 令人愉快的 到 见面 和 一个 小的 书 那 厌恶 全部 诗 技巧 的 这 鳍
- [diː] - ['sjɛkl] ['poʊəts] ,
- de - siècle poets ,
- 德 - 世纪 诗人 ,

很高兴读到这样一本小书，它摒弃了世纪末诗人的一切诗歌技巧。

[ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .
and judiciously follows the old masters .
和 谨慎地 跟随 这 老的 大师 .

并明智地遵循了古代大师们的做法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [piːps] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][maɪ]['laɪbreri] , [mɑːrkt] [ɪn]['kæpɪtəlz]

Such	a	little	book	peeps	at	me	from	a	corner	in	my	library	,	marked	in	capitals
这样的	一个	小的	书	人群	在	我	从	一个	角落	在	我的	图书馆	,	标记	在	首都

,

,

,

这样一本小书从我书房的角落里向我窥视，书名是用大写字母写的。

“ ['poʊəmz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

“	Poems	Worth	Reading	.
”	诗歌	值得	阅读	.

值得一读的诗歌。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]

”	It	was	given	to	me	years	ago	by	its	author	,	and	as	a	remembrance
”	它	曾是	给定	到	我	年	前	经过	它是	作者	,	和	作为	一个	纪念

,

,

,

“这是作者多年前送给我的，作为一份纪念。”

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [ə'piːld] [moʊst][tuː; tə][maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

a	few	lines	from	the	poem	that	appealed	most	to	my	intellect	in	those	days	,
一个	很少	线条	从	这	诗	那	上诉	最多	到	我的	智力	在	那些	天	,

当时最吸引我的诗句中，有几句出自这首诗：

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts][flaɪ] - [liːf] .

was	written	on	its	fly	-	leaf	.
曾是	书面	在	它是	飞	-	叶子	.

写在扉页上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] ['ɔθɝz] [fɜːrst] [bʊk] ,

It	was	its	author's	first	book	,
它	曾是	它是	作者的	第一的	书	,

这是作者的第一本书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['mɑːdəsti] [ðæt] [hæz; həz] ['herəldid] [ɔːl]

and	was	put	forth	with	that	shrinking	modesty	that	has	heralded	all
和	曾是	放	前进	和	那	收缩	谦逊	那	有	被预言	全部

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [wɜːrk] .

meritorious	work	.
有功绩的	工作	.

并以那种所有优秀作品都具备的谦逊态度提出。

[ʌv; əv] ['prefəs] , [ðæt] ['relɪk][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . [-]

Of	preface	,	that	relic	of	egotism	,	there	was	none	.	[	79	]
的	前言	,	那	遗迹	的	自负	,	那里	曾是	没有任何	.	[	-	]

至于序言这种自负的遗物，是没有的。[79]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə]

It	was	dedicated	to	one	who	was	close	to	his	heart	,	to
它	曾是	投入的	到	一	WHO	曾是	关闭	到	他的	心	,	到

这首歌献给他心中挚爱的一位朋友。

“ [dʒɑːn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] ,

“	John	Boyle	O'Reilly	,
”	约翰	博伊尔	奥莱利	,

“约翰·博伊尔·奥莱利，

[maɪ] ['veri] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .

My	very	dear	friend	,	and	an	honorable	gentleman	.
我的	非常	亲爱的	朋友	,	和	一个	光荣的	绅士	.

我非常亲爱的朋友，一位正直的绅士。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [oʊ'raɪliz] [wɔːrm][wɜːrd][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd][geɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,

"	It	had	O'Reilly's	warm	word	to	speed	and	gain	it	a	hearing	,
"	它	有	奥莱利	温暖的	单词	到	速度	和	获得	它	一个	听力	,

"有了奥莱利的热情推荐，它就能加快速度并获得听证机会。"

[ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'rɪtn] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

a	word	that	would	have	remained	unwritten	were	it	not	that	the	little	volume	,
一个	单词	那	会	有	剩余	不成文	是	它	不是	那	这	小的	体积	,

如果不是因为这本小册子，这个词可能永远不会被写下来。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɜːrθ] , [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ɪts] ['merɪt] .

of	its	own	worth	,	demanded	that	the	word	but	expressed	its	merit	.
的	它是	自己的	值得	,	要求	那	这	单词	但	表达	它是	优点	.

就其自身价值而言，要求用这个词来表达它的优点。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [hoʊm] .

Since	those	days	,	it	has	travelled	and	found	a	ready	home	.
自从	那些	天	,	它	有	旅行	和	成立	一个	准备好	家	.

自那时起，它辗转各地，找到了一个合适的归宿。

[ɪts]['dʒent(ə)l]['hjuːmər][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwoʊtəbl] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sælɔːŋz] , [ɪts] ['kweɪntnəs]

Its	gentle	humor	has	made	it	quotable	in	the	fashionable	salons	,	its	quaintness
它是	温和的	幽默	有	制成	它	可引用的	在	这	时髦	沙龙	,	它是	古雅

['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['loʊnli] ['skɑːlər] ,

tickled	the	lonely	scholar	,
挠痒	这	孤独	学者	,

它温和的幽默使它在时尚沙龙中广为流传，它的奇特之处也令孤独的学者感到愉悦。

['stɪŋɪŋ] [noʊts] [ə'genst] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['brɪliənt] ['baɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [sɪlk] -

stinging	notes	against	wrong	and	its	brilliant	biting	to	the	very	core	of	silk	-
刺痛	笔记	反对	错误的	和	它是	杰出的	咬	到	这	非常	核	的	丝绸	-

[drest] [ʃæm] ,

dressed	sham	,
穿着	假	,

对错误的尖锐批判，以及对丝绸般虚伪本质的犀利揭露，直击要害。

[bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'prest] .

bespoke	a	hearty	welcome	in	the	haunts	of	the	poor	and	oppressed	.
定制	一个	爽朗	欢迎	在	这	闹鬼的地方	的	这	贫穷的	和	受压迫者	.

在穷人和受压迫者经常出没的地方，给予他们热情的欢迎。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [hoʊp] .

The	volume	was	one	of	promise	and	large	hope	.
这	体积	曾是	一	的	承诺	和	大的	希望	.

这部作品充满了希望和憧憬。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [oʊ'raɪli] [roʊt] : " [nɑːt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs]

Of	it	O'Reilly	wrote	:	"	Not	for	years	has	such	a	first	book	as	this
的	它	奥莱利	写道	:	"	不是	为了	年	有	这样的	一个	第一的	书	作为	这

[ə'pɪrd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

appeared	in	America	.
出现	在	美国	.

奥莱利对此写道："多年来，美国还没有出现过像这样的处女作。"

" [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [-]

"	This	recognition	[	80	]
"	这	认出	[	-	]

"这种认可[80]

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [truːθ] .

was	but	a	truth	.
曾是	但	一个	真相	.

这只是事实而已。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] , [nɑːt][ə; eɪ] [raɪm] ['trɪkstər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃeri] - [stoʊn]['faɪlər] ,

The	author	is	a	true	poet	,	not	a	rhyme	trickster	or	a	cherry	-	stone	filer	,
这	作者	是	一个	真的	诗人	,	不是	一个	韵	骗子	或者	一个	樱桃	-	石头	归档者	,

作者是一位真正的诗人，而不是押韵骗子或偷词造句者。

[ðæt] [bruːd] [soʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'testid] [baɪ] [oʊ'raɪli] .

that	brood	so	thoroughly	detested	by	O'Reilly	.
那	幼虫	所以	彻底	令人厌恶的	经过	奥莱利	.

奥莱利对那群人恨之入骨。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [poʊ'etɪkl] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [iːtʃ]

He	has	something	to	say	,	a	genuine	,	poetical	impression	to	give	in	each
他	有	某物	到	说	,	一个	真的	,	诗意的	印象	到	给	在	每个

['poʊəm] .

poem	.
诗	.

他的每首诗都饱含深意，传递着真挚的诗意。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]['poʊəts][ʌv; əv] ['keltɪk] [blʌd] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk] .

His	genius	,	as	that	of	most	poets	of	Celtic	blood	,	is	essentially	dramatic	.
他的	天才	,	作为	那	的	最多	诗人	的	凯尔特人	血	,	是	本质上	戏剧性	.

他的才华，如同大多数凯尔特血统的诗人一样，本质上是戏剧性的。

[ðɪs] [meɪ] [best] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] [faɪn] , [mæn] - ['lʌvɪŋ] ['poʊəm] , “ - .

This	may	best	be	seen	in	that	fine	,	man	-	loving	poem	,	“	Netchaieff	.
这	可能	最好的	是	已见	在	那	美好的	,	男人	-	爱	诗	,	“	-	.

这一点或许可以从那首优美的、热爱男性的诗歌《内查耶夫》中看出。

” - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪɪlɪst] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] .

”	Netchaieff	,	a	Russian	Nihilist	,	was	condemned	to	prison	for	life	.
”	-	,	一个	俄语	虚无主义者	,	曾是	谴责	到	监狱	为了	生活	.

俄罗斯虚无主义者涅恰耶夫被判处终身监禁。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Deprived	of	writing	materials	,	he	allowed	his	fingernail	to	grow	until	he
被剥夺的	的	写作	材料	,	他	允许	他的	指甲	到	生长	直到	他

['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pen] .

fashioned	it	into	a	pen	.
造型	它	进入	一个	笔	.

由于缺乏书写工具，他任由指甲生长，直到把它做成了一支笔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

With	this	he	wrote	,	in	his	blood	,	on	the	margin	of	a	book	,
和	这	他	写道	,	在	他的	血	,	在	这	利润	的	一个	书	,

他用鲜血在一本书的空白处写下了这句话：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

the	story	of	his	sufferings	.
这	故事	的	他的	苦难	.

他所遭受的苦难故事。

['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [læst] ['entri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][hæd; həd][dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [ðə; ði]

Almost	his	last	entry	was	a	note	that	his	jailer	had	just	boarded	up	the
几乎	他的	最后的	入口	曾是	一个	笔记	那	他的	狱卒	有	只是	登机	向上	这

['sɑːlətəri] [peɪn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .

solitary	pane	which	admitted	a	little	light	into	his	cell	.
孤	窗格	哪个	承认	一个	小的	光	进入	他的	细胞	.

他最后一条记录是，狱卒刚刚用木板封住了牢房里唯一一扇透进一点光线的窗户。

[ðə; ði] “ ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] ” [wʌz; wəz] ['smʌgld] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

The	“	letter	written	in	blood	”	was	smuggled	out	of	prison	and	published	,
这	“	信	书面	在	血	”	曾是	走私	出去	的	监狱	和	已发布	,

那封“血书”被秘密带出监狱并公之于众。

[ænd; ənd] - [daɪd] ['veri] [su:n] ['æftər] .

and	Netchaieff	died	very	soon	after	.
和	-	死亡	非常	很快	后	.

内查耶夫不久后便去世了。

[ðə; ði]['poʊəts] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [-]

The	poet's	opening	lines	,	relating	[	81	]
这	诗人的	开幕	线条	,	相关	[	-	]

诗人的开篇诗句，讲述了[81]

[tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] , - [deθ] [ɪn] ['prɪzn] ,

to	the	Czar	,	Netchaieff's	death	in	prison	,
到	这	沙皇	,	-	死亡	在	监狱	,

对沙皇而言，内恰耶夫死于狱中，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] ['swɔləuz] [ʌp] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] .

show	that	the	human	interest	of	this	poet	swallows	up	all	other	interests	.
展示	那	这	人类	兴趣	的	这	诗人	燕子	向上	全部	其他	兴趣	.

这表明这位诗人对人性的关注超越了其他一切兴趣。

[ðə; ði]['hju:mən][ə'loʊn][kæn; kən] [hi:t] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [raʊz] [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [vɜ:rs] [hɪz; ɪz]

The	human	alone	can	heat	his	blood	and	rouse	in	impassioned	verse	his
这	人类	独自的	能	热	他的	血	和	唤醒	在	热情洋溢	诗	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

只有人类才能激起热血，用激情澎湃的诗歌唤起义愤。

[haʊ] ['faɪnli] [kən'si:vd] [ɪz][ðə; ði]['sætaɪər][ɪn] [ði:z] [laɪnz] :

How	finely	conceived	is	the	satire	in	these	lines	:
如何	精细地	构思	是	这	讽刺	在	这些	线条	:

这些诗句中的讽刺意味多么精妙啊！

“ - [ɪz] [ded] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	Netchaieff	is	dead	,	your	Majesty	.
“	-	是	死的	,	你的	威严	.

“陛下，内查耶夫死了。”

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] .

You	knew	him	not	.
你	知道	他	不是	.

你并不认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [haɪnd] ,

He	was	a	common	hind	,
他	曾是	一个	常见的	后	,

他是一只普通的雌鹿，

[hu:] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][daɪd] —

Who	lived	ten	years	in	hell	,	and	then	he	died	—
WHO	居住地	十	年	在	地狱	,	和	然后	他	死亡	—

他在地狱里待了十年，然后死了——

[tu:; tə] [si:k] [ə'nʌðər] [hel] , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] ,

To	seek	another	hell	,	as	we	must	think	,
到	寻找	其他	地狱	,	作为	我们	必须	思考	,

我们必须思考，去寻找另一种地狱。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Since	he	was	rebel	to	your	Majesty	.
自从	他	曾是	反叛	到	你的	威严	.

因为他曾反抗陛下。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɑːrtlɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] ,

"	There	are	many	startling	lines	in	this	poem	,
"	那里	是	许多	令人震惊	线条	在	这	诗	,

“这首诗里有很多令人震惊的诗句，

[laɪnz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['feri] - ['eri] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

lines	that	would	give	our	fairy	-	airy	school	of	poets	material	for	a	dozen
线条	那	会	给	我们的	仙女	-	轻盈的	学校	的	诗人	材料	为了	一个	打

['sɑːnəts] .

sonnets	.
十四行诗	.

这些诗句足以让我们这些天马行空的诗人创作出十几首十四行诗。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ɪz] [ə'nʌðər] ['poʊəm] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːtərd] .

“	For	the	People	"	is	another	poem	that	shows	the	ink	was	not	watered	.
“	为了	这	人们	"	是	其他	诗	那	演出	这	墨水	曾是	不是	浇水	.

《为了人民》是另一首表明笔墨未受浸染的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['iːzi] ['lɪvɪŋ]

It	is	full	of	truth	,	unpleasant	to	the	ears	of	the	well	-	fed	and	easy	living
它	是	满的	的	真相	,	令人不快的	到	这	耳朵	的	这	出色地	-	美联储	和	简单的	活的

,

,
,

它充满了真理，但对于吃饱穿暖、生活安逸的人来说，这些真理听起来并不悦耳。

[bʌt; bət] [truːθ] [ˌnevərðə'les] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['mæstərli] [hænd] .

but	truth	nevertheless	,	painted	with	a	bold	and	masterly	hand	.
但	真相	尽管如此	,	绘	和	一个	大胆的	和	精湛	手	.

但无论如何，这都是真相，是用大胆而精湛的笔触描绘出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪtɪks] [wei] [tuː; tə][kɔːl]['poʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['pæʃənət] [ʌn'riːznəblnəs] ,

It	is	the	critic's	way	to	call	poems	of	this	kind	passionate	unreasonableness	,
它	是	这	评论家的	方式	到	称呼	诗歌	的	这	种类	热情的	不合理	,

评论家通常会把这类诗歌称为充满激情却又缺乏理性的作品。

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [oʊd][tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [-]

while	an	irregular	ode	to	a	cat	[	82	]
尽管	一个	不规律的	颂	到	一个	猫	[	-	]

而一首不规则的猫颂歌[82]

[ɔːr][ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['riːznəblnəs] .

or	a	ballade	of	the	shepherdess	is	filled	with	passionate	reasonableness	.
或者	一个	叙事曲	的	这	牧羊女	是	已填	和	热情的	合理性	.

或者，一首关于牧羊女的歌谣充满了热情和理性。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

All	which	proves	that	these	amusing	gentlemen	are	unconsciously	sitting	by	the
全部	哪个	证明	那	这些	有趣	先生们	是	不知不觉	坐着	经过	这

[vɑːl'keɪnoʊz][saɪd] .

volcano's	side	.
火山的	边	.

这一切都证明，这些有趣的先生们不知不觉地坐在火山边上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [nɑːt] .

They	have	eyes	and	they	see	not	;	they	have	ears	and	they	hear	not	.
他们	有	眼睛	和	他们	看	不是	;	他们	有	耳朵	和	他们	听到	不是	.

他们有眼却看不见，有耳却听不见。

[ðə; ði] [prə'fetɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnər] ['siːɪŋ] ,

The	prophetic	voice	of	the	poets	who	will	sing	from	their	inner	seeing	,
这	预言	嗓音	的	这	诗人	WHO	将要	唱歌	从	他们的	内	看到	,

诗人的预言之声将从他们内心的洞察力中吟唱，

['kerɪŋ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði][eɪdʒ] ['lɪsnz] [ɔːr] ['hɜːri] [ɑːn] , [ɪz][lɔːst][ɑːn] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['lɪtəreri]

caring	not	whether	the	age	listens	or	hurries	on	,	is	lost	on	these	so	-	called	literary
关怀	不是	无论	这	年龄	听着	或者	匆忙	在	,	是	丢失的	在	这些	所以	-	称为	文学

[ˌɪn'tɝːprətɝz] .

interpreters	.
口译员	.

这些所谓的文学诠释者却不明白，他们根本不在乎时代是倾听还是匆匆而过。

[ðə; ði]['tɑːksɪn][blæst][daɪz][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

The	tocsin	blast	dies	on	the	breeze	,
这	警钟	爆炸	死亡	在	这	微风	,

警笛声随风消逝。

[ɔːr] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['loʊnli] ['θɪŋkəz] [huː] [kætʃ] [ɪts] [noʊts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['wɔːrnɪŋ] ;

or	speaks	to	a	few	lonely	thinkers	who	catch	its	notes	for	future	warning	;
或者	说话	到	一个	很少	孤独	思想家	WHO	抓住	它是	笔记	为了	未来	警告	;

或者，它对少数孤独的思考者来说意义非凡，他们会捕捉到其中的蛛丝马迹，以备将来预警；

[ðə; ði] ['riːdz] [sɔːft] ['senʃuəs] ['mjuːzɪk][ɪz] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][ðə; ði]

the	reed's	soft	sensuous	music	is	hugged	and	repeated	by	the	critics	and	the
这	里德的	柔软的	感性的	音乐	是	拥抱	和	重复	经过	这	评论家	和	这

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

芦苇柔和动人的音乐受到评论家和普通人的喜爱和追捧。

[wen] [ðə; ði]['lɑːvə] ['tʌmblz] [fɔːrθ] , [ðen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [huːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

When	the	lava	tumbles	forth	,	then	the	singer	whose	songs	were	a	part	of	him
什么时候	这	岩浆	翻滚	前进	,	然后	这	歌手	谁	歌曲	是	一个	部分	的	他

,

,

,

当熔岩奔涌而出，那位歌声与他融为一体的歌手，

['pæʃənət] , [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv] [truːθ] , [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] - [kraʊn] .

passionate	,	conceived	in	the	white	heat	of	truth	,	may	have	the	diviner's	crown	.
热情的	,	构思	在	这	白色的	热	的	真相	,	可能	有	这	-	王冠	.

充满激情，在真理的炽热中孕育，或许能戴上预言家的桂冠。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðiːz]

The	critics	and	commonplace	,	in	their	suffering	,	remember	the	warning	in	these
这	评论家	和	平凡	,	在	他们的	痛苦	,	记住	这	警告	在	这些

['bɜːrnɪŋ] [laɪnz] : [-]

burning	lines	:	[	83	]
燃烧	线条	:	[	-	]

评论家和普通人，在痛苦中，记住了这些充满火药味的诗句中的警告：[83]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɜːrf] [huːz] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt]

“	There's	a	serf	whose	chains	are	of	paper	;	there's	a	king	with	a	parchment
“	有	一个	农奴	谁	链条	是	的	纸	;	有	一个	国王	和	一个	羊皮纸

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

“有一个农奴，他的锁链是用纸做的；有一个国王，他的王冠是用羊皮纸做的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːbər] [naɪts] [ænd; ənd] ['brɪgəndz] [ɪn]['fækt(ə)ri] , [fiːld] [ænd; ənd] [taʊn] ;

There	are	robber	knights	and	brigands	in	factory	,	field	and	town	;
那里	是	强盗	骑士	和	强盗	在	工厂	,	场地	和	镇	;

工厂、田野和城镇里都有强盗骑士和土匪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væsl] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv][weɪdʒ] [rent] ;

But	the	vassal	pays	his	tribute	to	a	lord	of	wage	rent	;
但	这	附庸	支付	他的	贡	到	一个	主	的	工资	租	;

但封臣要向领主缴纳租金贡赋;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][toʊl][ɪz] ['ʃaɪlɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [pər] [sent] .

And	the	baron's	toll	is	Shylock's	,	with	a	flesh	and	blood	per	cent	.
和	这	男爵的	收费	是	夏洛克的	,	和	一个	肉	和	血	每	中心	.

男爵的税款就是夏洛克的税款，其中包含了血肉之躯的百分比。

“ [ðə; ði] ['si:mstrəs] [bendz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪbər][ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ru:m] ,

“	The	seamstress	bends	to	her	labor	all	night	in	a	narrow	room	,
“	这	裁缝	弯曲	到	她	劳动	全部	夜晚	在	一个	狭窄的	房间	,

“女裁缝整夜在狭窄的房间里弯腰工作，

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['tɪpˌtəʊz] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] ,

The	child	,	defrauded	of	childhood	,	tiptoes	all	day	at	the	loom	,
这	孩子	,	受骗	的	童年	,	踮起脚尖	全部	天	在	这	织布机	,

被剥夺了童年的孩子，整天蹑手蹑脚地在织布机前工作。

[ðə; ði] [soʊl] [mʌst; məst] [stɑ:rv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][kæn; kən] ['berli] [ɑ:n] [hʌsks] [bi:; bi] [fed] ;

The	soul	must	starve	,	for	the	body	can	barely	on	husks	be	fed	;
这	灵魂	必须	饿死	,	为了	这	身体	能	仅仅	在	谷壳	是	美联储	;

灵魂必将挨饿，因为肉体只能靠空壳勉强维持生存;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊdɪd] [daɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] ['set(ə)l][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] .

And	the	loaded	dice	of	a	gambler	settle	the	price	of	bread	.
和	这	已加载	骰子	的	一个	赌徒	定居	这	价格	的	面包	.

赌徒掷出的作弊骰子决定了面包的价格。

“ [ji:; ji][hæv; həv] [ʃɔ:rn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði]['sæmsən] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋz]

“	Ye	have	shorn	and	bound	the	Samson	,	and	robbed	him	of	learning's
“	叶	有	剪	和	边界	这	参孙	,	和	被抢劫	他	的	学习的

[laɪt] ;

light	;
光	;

“你们剪了参孙的头发，捆绑了他，夺走了他学习的光芒;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] [breɪn] [ɪz] ['mu:vɪn] , [hɪz; ɪz] ['sɪnju:z] [hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] ,

But	his	sluggish	brain	is	moving	,	his	sinews	have	all	their	might	,
但	他的	迟缓	脑	是	移动	,	他的	肌腱	有	全部	他们的	可能	,

但他迟钝的大脑仍在运转，他的肌肉也充满了力量。

[lʊk] [wel] [tu:; tə][jʊr; jər] [geɪts] [ʌv; əv]['gɑ:zə] , [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] , [praɪd] [ænd; ənd] [kæst] !

Look	well	to	your	gates	of	Gaza	,	your	privilege	,	pride	and	caste	!
看	出色地	到	你的	大门	的	加沙	,	你的	特权	,	自豪	和	种姓	!

好好看看你们的加沙大门，看看你们的特权、骄傲和阶级!

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [fæst] . ” [-]

The	Giant	is	blind	and	thinking	,	and	his	locks	are	growing	fast	.	”	[	84	]
这	巨大的	是	瞎的	和	思维	,	和	他的	锁	是	生长	快速地	.	”	[	-	]

巨人既瞎了，又会思考，他的头发长得很快。[84]

“ - ” [ænd; ənd] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ” [ɑ:r; ər]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] .

“	Netchaieff	”	and	“	For	the	People	”	are	poems	with	a	meaning	.
“	-	”	和	“	为了	这	人们	”	是	诗歌	和	一个	意义	.

《内查耶夫》和《为了人民》是两首有意义的诗。

[ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ] [kiːn] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] [ðæt] [kən'vʌls]

Their	author	is	a	thinker	,	a	keen	student	of	the	social	problems	that	convulse
他们的	作者	是	一个	思想家	,	一个	敏锐的	学生	的	这	社会的	问题	那	抽搐

['aʊər; ɑːr] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

our	every	-	day	life	.
我们的	每一个	-	天	生活	.

作者是一位思想家，一位敏锐的社会问题研究者，这些问题正困扰着我们的日常生活。

[hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːts] , [ænd; ənd] [siːz] [saɪts] [ænd; ənd] ['hiːrz] ['ɑːmɪnəs] ['mɜːrmərɪŋ] .

He	walks	the	city's	streets	,	and	sees	sights	and	hears	ominous	murmuring	.
他	散步	这	城市的	街道	,	和	看到	景点	和	听到	不祥的	淙淙	.

他走在城市的街道上，看到了各种景象，也听到了不祥的低语。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði]['poʊəts] [raɪt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðiːz] [siːnz] [ænd; ənd] [saɪts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	uses	the	poet's	right	to	translate	these	scenes	and	sights	into	his	own
他	用途	这	诗人的	正确的	到	翻译	这些	场景	和	景点	进入	他的	自己的

[ɪm'pæʃnd] [vɜːrs] .

impassioned	verse	.
热情洋溢	诗	.

他运用诗人的权利，将这些场景和景象转化为自己充满激情的诗歌。

[ðɪs] [dʌn] , [hɪz; ɪz]['duːti] [dʌn] .

This	done	,	his	duty	done	.
这	完毕	,	他的	责任	完毕	.

事情办妥了，他的职责完成了。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [mʌst; məst] [gɪv] [breɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

The	Creator	must	give	brains	to	the	reader	.
这	创作者	必须	给	大脑	到	这	读者	.

造物主必须赋予读者智慧。

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði]['poʊəts] [laɪnz] [wɪl] [fɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] - [prə'voʊkɪŋ] [ɑːn]

If	that	has	been	done	,	the	poet's	lines	will	fall	fresh	and	thought	-	provoking	on
如果	那	有	到过	完毕	,	这	诗人的	线条	将要	落下	新鲜的	和	想法	-	挑衅	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

如果那样做，诗人的诗句就会在他耳边响起，令人耳目一新，发人深省。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɪtnz] , ['mɑːrdʒəriz] ['kɪsɪz] , ['eɪprəl] [meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl]

It	will	take	him	from	Mittens	,	Marjorie's	Kisses	,	April	Maids	and	the	school
它	将要	拿	他	从	手套	,	玛乔丽的	吻	,	四月	女佣	和	这	学校

[ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['lɪtlnəs] ,

of	fantastic	littleness	,
的	极好的	小	,

这会让他想起《米滕斯》、《玛乔丽之吻》、《四月少女》和《奇妙小精灵》这所学校。

[tuː; tə]['mænz][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

to	man's	inhumanity	to	man	,	the	burning	wrong	of	our	day	.
到	男人的	不人道	到	男人	,	这	燃烧	错误的	的	我们的	天	.

人类对人类的残忍，是我们这个时代最令人痛心的罪恶。

[æn; ən] [ˌædi'rɔndæk] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [riː'peɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

An	Adirondack	climb	,	but	then	the	point	of	view	repays	the	exertion	.
一个	阿迪朗达克	爬	,	但	然后	这	观点	的	看法	偿还	这	用力	.

这是一次阿迪朗达克山脉的攀登，但沿途的风景足以弥补付出的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['sætaɪəz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊət] .

It	is	generally	written	that	the	author	of	Songs	and	Satires	is	a	comic	poet	.
它	是	一般来说	书面	那	这	作者	的	歌曲	和	讽刺作品	是	一个	漫画	诗人	.

人们普遍认为《歌谣与讽刺诗》的作者是一位喜剧诗人。

[ə; eɪ][hæf] - [wei] [truːθ] [ɪz] [ɪk'sprest] .

A	half	-	way	truth	is	expressed	.
一个	一半	-	方式	真相	是	表达	.

表达的是一种模棱两可的真相。

[ɪf] [baɪ]['kɑːmɪk][ɪz] [ment] ['hjuːmər] , [jes] ; [ɔːl]['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [-]

If	by	comic	is	meant	humor	,	yes	;	all	poets	who	are	worth	looking	into	[	85	]
如果	经过	漫画	是	意思是	幽默	,	是的	;	全部	诗人	WHO	是	值得	寻找	进入	[	-	]

如果喜剧指的是幽默，那么是的；所有值得研究的诗人[85]

[hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [ðæt] ['preʃəs] [gɪft] .

have	in	a	greater	or	less	degree	that	precious	gift	.
有	在	一个	更大的	或者较少的		程度	那	宝贵的	礼物	.

或多或少都拥有这份珍贵的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	distinct	gain	if	the	author	is	an	artist	and	knows	how	to	use	it	,
它	是	一个	清楚的	获得	如果	这	作者	是	一个	艺术家	和	知道	如何	到	使用	它	,

如果作者本身就是一位艺术家，并且懂得如何运用这种技巧，那无疑是一大优势。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [wɑːʃ] [brʌʃ] .

dangerous	to	the	commonplace	,	who	put	it	on	with	a	white	-	wash	brush	.
危险的	到	这	平凡	,	WHO	放	它	在	和	一个	白色的	-	洗	刷子	.

对普通人来说很危险，他们用粉饰的刷子把它涂上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [laɪn] [ðæt] [di'vaidz] ['hjuːmər][frʌm; frəm] [bə'fuːnəri] .

It	is	a	nice	line	that	divides	humor	from	buffoonery	.
它	是	一个	好的	线	那	分割	幽默	从	滑稽	.

这是区分幽默和滑稽表演的一条很好的界限。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [huːz] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]

Our	author	is	a	humorist	of	that	school	whose	genius	has	been	used	to
我们的	作者	是	一个	幽默家	的	那	学校	谁	天才	有	到过	用过的	到

[ə'liːvieɪt] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

alleviate	human	suffering	.
减轻	人类	痛苦	.

我们的作者是该流派的幽默作家，他的才华被用来减轻人类的痛苦。

[ɪts] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [spliːn] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl][ʌv; əv] ['mælɪs] ,

Its	shafts	are	not	forged	by	the	hammer	of	spleen	on	the	anvil	of	malice	,
它是	轴	是	不是	锻造	经过	这	锤	的	脾	在	这	砧	的	恶意	,

它的轴心并非由脾脏之锤在恶意之砧上锻造而成，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv] [lʌv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪzəri] .

but	the	workmanship	of	love	mourning	for	misery	.
但	这	做工	的	爱	丧	为了	苦难	.

但爱的杰作，是对苦难的哀悼。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [hʊdz] .

His	spirit	is	akin	to	Hood's	.
他的	精神	是	类似的	到	引擎盖的	.

他的精神与胡德相似。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːnjərd][ɪz][ə; eɪ] ['dæməsin] [bleɪd] [wel] ['pɔɪntɪd] .

His	touch	is	light	,	but	his	poniard	is	a	Damascene	blade	well	pointed	.
他的	触碰	是	光	,	但	他的	匕首	是	一个	大马士革	刀刃	出色地	尖	.

他的手法轻盈，但他的匕首却是一把锋利的大马士革刀。

[kænt][hæz; həz][noʊ] [fɔɪl] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Cant	has	no	foil	to	set	it	off	.
不能	有	不	挫败	到	放	它	离开	.

Cant 没有箔片来衬托它。

“ [ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd] [lʌv] [sɔːŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['sætaɪər] .

“	A	Concord	Love	Song	”	is	a	charming	bit	of	satire	.
“	一个	和睦	爱	歌曲	”	是	一个	迷人	少量	的	讽刺	.

《康科德情歌》是一首充满魅力的讽刺作品。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	can	well	remember	the	effect	it	had	on	a	teacher	of	mine	,
我	能	出色地	记住	这	影响	它	有	在	一个	老师	的	矿	,

我至今仍清楚地记得这件事对我的一位老师产生的影响。

[ə; eɪ] [praʊd] [seɪdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv][wɜːrd] - ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [gʌʃ] .

a	proud	sage	of	that	school	of	word	-	twisting	and	transcendental	gush	.
一个	自豪的	圣人	的	那	学校	的	单词	-	扭曲	和	超验的	喷	.

他是那种擅长文字游戏和超验辞藻的学派的骄傲智者。

[hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] ['pɔd] ['vɪʃəsli] ,

He	sniffed	and	pawed	viciously	,
他	嗅了嗅	和	爪子	恶毒地	,

他嗅了嗅，并用爪子恶狠狠地抓挠，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][dɑːrt][wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] . [-]

a	sure	sign	that	the	poet's	dart	was	safely	lodged	in	the	bull's	eye	.	[	86	]
一个	当然	符号	那	这	诗人的	镖	曾是	安全	已提交	在	这	公牛的	眼睛	.	[	-	]

这确凿的迹象表明，诗人的飞镖已经准确地射中了靶心。[86]

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [sliːp] [sɪ'duːsər] ,

Those	who	have	,	as	a	sleep	seducer	,
那些	WHO	有	,	作为	一个	睡觉	诱惑者	,

那些拥有睡眠诱惑能力的人，

[riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] [frə'tɜːrnətiz] ['væpɪd] ['mjuːzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['pensɪv] [hɪr] [ænd; ənd]

read	some	of	the	Concord	fraternity's	vapid	musings	on	the	pensive	Here	and
读	一些	的	这	和睦	兄弟会的	乏味	沉思	在	这	沉思的	这里	和

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['jɑːndər] ,

the	doubtful	Yonder	,
这	疑	远处	,

读读康科德兄弟会成员们对沉思的此地和充满疑虑的彼岸的空洞沉思吧。

[wɪl] [dɪ'lɪʃəsli] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðiːz] :

will	deliciously	relish	such	lines	as	these	:
将要	美味	尽情享用	这样的	线条	作为	这些	:

会非常享受这样的句子：

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['dʒɔɪləs] ['fliːtɪŋ]

“	Ah	,	the	joyless	fleeting
“	啊	,	这	悯	转瞬即逝

“啊，无趣的转瞬即逝”

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['praɪm(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

Of	our	primal	meeting	,
的	我们的	原始	会议	,

关于我们最初的相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] ['griːtɪŋ]

And	the	fateful	greeting
和	这	命运的	问候

以及那场决定命运的问候

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] !

Of	the	How	and	Why	!
的	这	如何	和	为什么	!

探究其原理和原因！

[ɑː] , [ðə; ði] ['θɪŋnəs] ['flaɪɪŋ]
Ah , the Thingness flying
啊 , 这 事物 飞行

啊，那东西在飞翔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪrnəs] , ['saɪɪŋ]
From the Hereness , sighing
从 这 此处 , 叹息

从此地，叹息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [ʌn'daɪɪŋ]
For a love undying
为了 一个 爱 不朽

为了永恒的爱

[ðæt] [feɪn] [wʊd] [daɪ] .
That fain would die .
那 欣然 会 死 .

那只苍蝇会死。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [ɪfnəs] - ,
“ Ah , the Ifness sadd'ning ,
“ 啊 , 这 福尼斯 - ,

“啊，如果令人悲伤，

[ðə; ði] - - ,
The Whichness madd'ning ,
这 - - ,

令人疯狂的“Whichness”

[ænd; ənd][ðə; ði][bʌt; bət] -
And the But ungladd'ning
和 这 但 -

但是，令人不快

[ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd] !
That lie behind !
那 说谎 在后面 !

真相就藏在背后!

[wen] [ðə; ði] ['saɪnlɪs] ['toʊkən]
When the signless token
什么时候 这 无标志 令牌

当无符号令牌

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪz]['broʊkən]
Of love is broken
的 爱 是 破碎的

爱已破碎

[ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌn'spoʊkən] ,
In the speech unspoken ,
在 这 演讲 未说出口的 ,

在未说出口的言语中，

[ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][maɪnd] .
Of mind to mind .
的 头脑 到 头脑 .

心意相通。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtər][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['poʊəmz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][faɪnd]
" It is to his later and serious poems that the critic must go to find
" 它 是 到 他的 之后 和 严肃的 诗歌 那 这 评论家 必须 去 到 寻找
[ðə; ði]['poʊət][æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
the poet at his [87]
这 诗人 在 他的 [-]

评论家必须去阅读他后期的严肃诗歌，才能找到诗人的本色[87]

[best] .
best .
最好的 .

最好的。

" [æt; ət] [siː] " [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] ,
" At Sea " is a poem with a memory ,
" 在 海 " 是 一个 诗 和 一个 记忆 ,

《海上》是一首充满回忆的诗，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['brʌðərli]
inasmuch as it is the " embodiment of as beautiful a story of brotherly
因此 作为 它 是 这 " 实施例 的 作为 美丽的 一个 故事 的 兄弟般的
[lʌv] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
love as the world makes record .
爱 作为 这 世界 制作 记录 .

因为它"体现了世界上最美好的兄弟情谊的故事"。

" [ðə; ði]['poʊəts] ['brʌðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [peɪ] - [klɜːrk][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
" The poet's brother , Mr . John Roche , pay - clerk in the United States Navy ,
" 这 诗人的 兄弟 , 先生 . 约翰 罗氏 , 支付 - 职员 在 这 团结的 各州 海军 ,

"诗人的兄弟约翰·罗奇先生是美国海军的一名薪饷员，

[daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][səˈmoʊən][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
died a hero's death in the Samoan disaster of March , 1889 .
死亡 一个 英雄们 死亡 在 这 萨摩亚人 灾难 的 行进 , - .

1889 年 3 月，他在萨摩亚灾难中英勇牺牲。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [lʌvd] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]
Doubtless it was from this loved brother that the poet took his love for
毫无疑问 它 曾是 从 这 喜爱 兄弟 那 这 诗人 采取 他的 爱 为了
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

毫无疑问，诗人对大海的热爱正是源于这位挚爱的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləənt] [diːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['neɪvi] .
and the gallant deeds of our young navy .
和 这 英勇 契约 的 我们的 年轻的 海军 .

以及我们年轻海军的英勇事迹。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] .
Here he is in his own field .
这里 他 是 在 他的 自己的 场地 .

这是他在自己的领域。

" [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ˌpraɪvə'tɪr] " [ʃoʊz] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" The Fight of the Armstrong Privateer " shows genuine inspiration .
" 这 斗争 的 这 阿姆斯特朗 私掠船 " 演出 真的 灵感 .

《阿姆斯特朗私掠船之战》展现了真正的鼓舞人心的力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
It has color and passion .
它 有 颜色 和 热情 .

它充满色彩和激情。

[ðə; ði] ['ri:dər] [fi:lz] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	reader	feels	the	swing	of	the	graphic	lines	and	a	quickness	in	his	own
这	读者	感觉	这	摇摆	的	这	形象的	线条	和	一个	速度	在	他的	自己的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

读者能感受到线条的律动，以及自身血液中涌动的悸动。

[waɪl] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ʌn'fəuldz] [ɪt'self] .

while	the	tale	of	daring	rapidly	and	gracefully	unfolds	itself	.
尽管	这	故事	的	大胆	快速	和	优雅地	展开	本身	.

与此同时，一段充满冒险的故事正迅速而优雅地展开。

[dʒeɪmz] ['dʒefri] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] [maʊnt] ['mɛlɪk] , [kwi:nz] ['kaʊnti] , ['aɪərlənd] , ['fɔ:rti] -

James	Jeffrey	Roche	was	born	at	Mount	Mellick	,	Queens	county	,	Ireland	,	forty	-
詹姆斯	杰弗里	罗氏	曾是	出生	在	山	梅利克	,	皇后区	县	,	爱尔兰	,	四十	-

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

six	years	ago	.
六	年	前	.

詹姆斯·杰弗里·罗奇出生于爱尔兰皇后郡的芒特梅利克，距今已有四十六年。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]

His	father	was	a	schoolmaster	,	and	to	him	the	poet	is	indebted	for
他的	父亲	曾是	一个	校长	,	和	到	他	这	诗人	是	负债累累	为了

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	early	education	.
他的	早期的	教育	.

他的父亲是一位教师，诗人早年的教育得益于他的父亲。

[æt; ət][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][eɪdʒ][hi:; hi] [-]

At	a	suitable	age	he	[	88	]
在	一个	合适的	年龄	他	[	-	]

到了合适的年龄，他[88]

['entərd] [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ʃɑ:rlətˌtaʊn] , [prɪns] ['ɛdwɜ·dz] ['aɪlənd] , [ðə; ði]['fæməli]

entered	St	.	Dunstan's	College	,	Charlottetown	,	Prince	Edward's	Island	,	the	family
进入	英石	.	邓斯坦的	大学	,	夏洛特敦	,	王子	爱德华的	岛	,	这	家庭

['hævɪŋ] ['emigreitid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['ɪnfənsi] .

having	emigrated	there	in	the	poet's	infancy	.
拥有	移民	那里	在	这	诗人的	婴儿期	.

诗人幼年时随家人移民到爱德华王子岛夏洛特敦，之后进入该岛的圣邓斯坦学院就读。

[hɪr] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [bent] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

Here	he	finished	his	classics	and	showed	his	literary	bent	by	the	publishing	of
这里	他	完成的	他的	经典	和	显示	他的	文学	弯曲	经过	这	出版	的

[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

a	college	journal	.
一个	大学	杂志	.

在这里，他完成了古典文学的学习，并通过出版大学期刊展现了他的文学天赋。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['hoʊpləsli] [broʊk] [daʊn] .

Having	the	valedictory	assigned	to	him	,	he	hopelessly	broke	down	.
拥有	这	告别词	分配	到	他	,	他	绝望地	打破	向下	.

被分配到告别演讲环节后，他彻底崩溃了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [ðə; ði]['ɔ:rətər][ʌv; əv] [kə'mensmənt]

The	present	year	he	returned	to	St	.	Dunstan's	the	orator	of	Commencement
这	展示	年	他	返回	到	英石	.	邓斯坦的	这	演说者	的	开始

[deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['wɪtɪli] [ri'mɑ:kt] ,

day	,	as	he	wittily	remarked	,
天	,	作为	他	机智地	评论	,

今年他回到圣邓斯坦学院，担任毕业典礼的演说家，正如他诙谐地说道：

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˌvælɪ'dɪktəri] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'tæksd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

to	finish	the	valedictory	that	had	overtaxed	his	strength	as	a	small	boy	.
到	结束	这	告别词	那	有	税负过重	他的	力量	作为	一个	小的	男生	.

完成那场让他年幼时就精疲力竭的告别演讲。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['poʊət] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['entərd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [laɪf] ,

After	leaving	college	the	poet	came	to	Boston	,	entered	commercial	life	,
后	离开	大学	这	诗人	来了	到	波士顿	,	进入	商业的	生活	,

诗人大学毕业后来到波士顿，进入商界发展。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hɑːrdli]['dʒiːniəl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

remaining	in	that	hardly	genial	business	for	sixteen	years	.
其余的	在	那	几乎	和蔼可亲	商业	为了	十六	年	.

在那个并不友好的行业里待了十六年。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['riːəl][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

During	these	years	his	pen	was	busy	at	the	real	vocation	of	his	life	.
期间	这些	年	他的	笔	曾是	忙碌的	在	这	真实的	职业	的	他的	生活	.

这些年里，他笔耕不辍，从事着他毕生的真正事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [friː]

He	was	for	several	years	the	Boston	correspondent	of	the	Detroit	Free
他	曾是	为了	一些	年	这	波士顿	通讯员	的	这	底特律	自由的

[pres] ,

Press	,
按	,

他曾担任《底特律自由报》驻波士顿记者多年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

and	had	been	long	an	editorial	contributor	to	the	Pilot	,
和	有	到过	长的	一个	社论	贡献者	到	这	飞行员	,

他长期以来一直是《飞行员报》的编辑撰稿人，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['edɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] - .

before	he	took	the	position	of	assistant	editor	on	it	,	in	1883	.
前	他	采取	这	位置	的	助手	编辑	在	它	,	在	-	.

1883年，他担任该杂志的助理编辑。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst]['mɪstər] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] [-]

As	a	journalist	Mr	.	Roche	[	89	]
作为	一个	记者	先生	.	罗氏	[	-	]

作为一名记者，罗奇先生[89]

[hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] .

has	few	equals	.
有	很少	等于	.

鲜有匹敌。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [maɪnd] ['iːzəli] ['græpəlz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

His	keen	mind	easily	grapples	the	questions	of	the	day	,
他的	敏锐的	头脑	容易地	搏斗	这	问题	的	这	天	,

他思维敏捷，能轻松应对当今的各种问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['nevər] [dɪ'zɜːrts] [hɪm; ɪm] .

while	his	good	sense	in	their	discussion	never	deserts	him	.
尽管	他的	好的	感觉	在	他们的	讨论	绝不	沙漠	他	.

而在这场讨论中，他的理智始终没有动摇。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

In	a	few	lines	he	goes	to	the	core	.
在	一个	很少	线条	他	去	到	这	核	.

寥寥数语，便直击要害。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] ['sɑ:rkæzəm] ['pʌŋktʃərz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['hju:mər] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk]

If	his	trenchant	sarcasm	punctures	the	bubble	,	his	humor	will	not	fail	to	make
如果	他的	尖锐的	讽刺	穿刺	这	气泡	,	他的	幽默	将要	不是	失败	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] .

it	ridiculous	.
它	荒谬的	.

如果他尖锐的讽刺戳破了泡沫，他的幽默一定会让泡沫变得荒谬可笑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪndi] [ˌedɪ'tɔ:riəl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ðæt] ['tɔ:tʃəz] [ðə; ði] [kwæks] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	is	not	the	windy	editorial	in	our	day	that	tortures	the	quacks	,	but	the
它	是	不是	这	刮风	社论	在	我们的	天	那	酷刑	这	庸医	,	但	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

如今折磨庸医的不是那些空洞的社论，而是那些明目张胆的社论。

['pɔɪntɪd] [dɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

pointed	dart	of	a	paragraph	.
尖	镖	的	一个	段落	.

段落中尖锐的一箭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [meɪ] [bi:; bi] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɚz] [breɪn] [soʊ] ['redɪli] ,

It	is	so	easy	to	remember	,	may	be	stored	in	the	reader's	brain	so	readily	,
它	是	所以	简单的	到	记住	,	可能	是	存储	在	这	读者的	脑	所以	容易	,

它非常容易记住，可以很容易地存储在读者的脑海中。

[ænd; ənd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	used	with	deadly	effect	at	any	moment	.
和	用过的	和	致命	影响	在	任何	片刻	.

随时使用都可能造成致命后果。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] :

A	writer	who	knows	him	well	has	this	to	say	:
一个	作家	WHO	知道	他	出色地	有	这	到	说	:

一位与他相熟的作家这样评价他：

“ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst][hi:; hi] [kəm'bainz] [tu:] ['kwɑ:lətiz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [tə'geðər] , [dɪ'skreʃ(ə)n]

“	As	a	journalist	he	combines	two	qualities	not	often	found	together	,	discretion
“	作为	一个	记者	他	组合	二	品质	不是	经常	成立	一起	,	审慎

[ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

and	brilliancy	.
和	才华横溢	.

“作为一名记者，他兼具两种不常同时具备的品质：谨慎和才华横溢。”

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['kwɑ:ləti][wʌz; wəz] [wel] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔ:riəl] [kɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

The	former	quality	was	well	exemplified	in	his	editorial	course	during	the	recent
这	以前的	质量	曾是	出色地	举例说明	在	他的	社论	课程	期间	这	最近的

['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['mu:vmənt] .

crisis	in	the	history	of	the	Irish	National	movement	.
危机	在	这	历史	的	这	爱尔兰	国家的	移动	.

在爱尔兰民族运动历史上最近的危机期间，他的编辑方针很好地体现了前一种品质。

[hi:; hi] ['hændlz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['tɑ:pɪks]['eɪbli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['brɔ:dər] ['soʊʃ(ə)l]

He	handles	political	topics	ably	,	and	in	the	treatment	of	the	still	broader	social
他	把手	政治的	主题	能够	,	和	在	这	治疗	的	这	仍然	更广泛	社会的

[ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['kwestʃənz] ,

and	economic	questions	,
和	经济的	问题	,

他能娴熟地处理政治话题，并且在处理更广泛的社会和经济问题时，

[raɪts] [wɪð; wɪθ] [-]
writes **with** **[** **90** **]**
写 和 [-]

使用[90]写入

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] [ðæt]
the **strength** **and** **spirit** **worthy** **of** **the** **associate** **and** **successor** **of** **that**
这 力量 和 精神 值得 的 这 联系 和 接班人 的 那
[ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,
apostle **of** **human** **liberty** **and** **human** **brotherhood** **,**
使徒 的 人类 自由 和 人类 兄弟情 ,

具备与那位人类自由和博爱使徒的同伴和继承人相称的力量和精神。

[dʒɑːn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] .
John **Boyle** **O'Reilly** **.**
约翰 博伊尔 奥莱利 .

约翰·博伊尔·奥莱利。

" [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [moʊst] [ɪ'senʃəli] [felt] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtər] , ['weðər] [ɪn] [proʊz] [ɔːr] ['poʊətri] ,
" **In** **truth** **,** **the** **one** **thing** **most** **essentially** **felt** **in** **this** **writer** **,** **whether** **in** **prose** **or** **poetry** **,**
" 在 真相 , 这 一 事物 最多 本质上 毛毡 在 这 作家 , 无论 在 散文 或者 诗 ,

“事实上，这位作家最根本的感受，无论是在散文还是诗歌中，都是如此，”

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .
is **his** **sanity** **.**
是 他的 理智 .

是他的理智。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bʌŋkəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [noʊ] ['mɔːkɪʃnəs] [nɔːr] [pɪ'dæntɪk] ['prɪtinəs] [ɪn] [ðə; ði]
There **is** **no** **buncombe** **in** **the** **former** **,** **no** **mawkishness** **nor** **pedantic** **prettiness** **in** **the**
那里 是 不 邦科姆 在 这 以前的 , 不 矫揉造作 也不 迂腐的 美丽 在 这
['lætər] .
latter **.**
后者 .

前者没有矫揉造作，后者没有矫情做作或卖弄学问。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [noʊ] [poʊz] .
His **genius** **has** **no** **pose** **.**
他的 天才 有 不 姿势 .

他的才华无需矫揉造作。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] .
So **much** **the** **better** **for** **his** **fame** **and** **future** **.**
所以 很多 这 更好的 为了 他的 名声 和 未来 .

这对他的名声和未来都大有裨益。

['mɪstər] . ['roʊʃɪz] [proʊz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] : " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlə,bʌstəz] ,
Mr **.** **Roche's** **prose** **works** **are** **:** **"** **The** **Story** **of** **the** **Filibusters** **,**
先生 . 罗氏 散文 作品 是 : " 这 故事 的 这 冗长辩论 ,

罗奇先生的散文作品有：《冒险家的故事》

" [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [dɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊəts] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] ,
" **a** **subject** **dear** **to** **a** **poet's** **heart** **,** **and** **the** **"** **Life** **of** **John** **Boyle** **O'Reilly** **,**
" 一个 主题 亲爱的 到 一个 诗人的 心 , 和 这 " 生活 的 约翰 博伊尔 奥莱利 ,

“一个诗人心中挚爱的主题，以及《约翰·博伊尔·奥莱利的一生》

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [frend] .
" **his** **chief** **and** **friend** **.**
" 他的 首席 和 朋友 .

他的首领和朋友。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ten] [wiːks] ,

This	volume	was	the	work	of	ten	weeks	,
这	体积	曾是	这	工作	的	十	周	,

这本书耗时十周完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊərz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːrdʒ] .

and	that	in	the	hours	free	from	his	editorial	charge	.
和	那	在	这	小时	自由的	从	他的	社论	收费	.

而这些时间都是在他卸下编辑重任之后的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [fjuː] [men] [kʊd; kəd][soʊ] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːv] .

It	was	a	feat	that	few	men	could	so	successfully	achieve	.
它	曾是	一个	特技	那	很少	男人	可以	所以	成功地	达到	.

这是极少数人能够成功完成的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	had	to	be	done	.
它	有	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['roʊtʃ, 'roʊʃ][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ded] [frend] .

No	sacrifice	was	too	great	for	Roche	to	make	for	his	dead	friend	.
不	牺牲	曾是	也	伟大的	为了	罗氏	到	制作	为了	他的	死的	朋友	.

为了他死去的朋友，罗什愿意做出任何牺牲。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [wei] ['æftər][ðə; ði] ['sliːpləsnəs] , [wɜːrk][ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv] [-

That	his	health	did	not	give	way	after	the	sleeplessness	,	work	and	worry	of	[	91
那	他的	健康	做过	不是	给	方式	后	这	失眠	,	工作	和	担心	的	[	-

]

]

尽管经历了失眠、工作和忧虑，他的健康状况并没有恶化。[91]

[ðoʊz] [ten] [wiːks] , [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

those	ten	weeks	,	is	the	wonder	of	those	who	stood	near	to	him	.
那些	十	周	,	是	这	想知道	的	那些	WHO	站立	靠近	到	他	.

那十周的经历，令所有在他身边的人都感到惊奇。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʃoʊz] [fjuː] [saɪnz]

Despite	the	limited	time	allowed	to	Mr	.	Roche	,	his	biography	shows	few	signs
尽管	这	有限的	时间	允许	到	先生	.	罗氏	,	他的	传	演出	很少	标志

[ʌv; əv] [heɪst] .

of	haste	.
的	匆忙	.

尽管罗奇先生的生平时间有限，但他的传记却丝毫没有仓促之感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	well	and	interestingly	written	,
它	是	出色地	和	有趣的是	书面	,

这篇文章写得很好，也很有趣。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

a	lasting	memorial	and	a	deep	tribute	of	affection	to	one	of	the	most
一个	持久	纪念馆	和	一个	深的	贡	的	感情	到	一	的	这	最多

['lʌvəbl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

lovable	characters	of	the	century	.
可爱的	人物	的	这	世纪	.

这是对本世纪最受人喜爱的人物之一的永恒纪念和深切缅怀。

[oʊ'raɪli] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

O'Reilly	rises	from	this	book	as	he	was	.
奥莱利	上升	从	这	书	作为	他	曾是	.

奥莱利在这本书中依然保持着他原本的形象。

['frendʃɪp] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,

Friendship	**,**	**while**	**giving**	**what**	**was**	**his**	**due**	**,**
友谊	,	尽管	给予	什么	曾是	他的	到期的	,

友谊，同时给予他应得的一切。

[rɪs'treɪnz] [ɔːl] [ə'fekʃənz] [ðæt] [maɪt] [mɑːr][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

restrains	**all**	**affections**	**that**	**might**	**mar**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**portrait**	**.**
约束	全部	情感	那	可能	马尔	这	真相	的	这	肖像	.

克制一切可能玷污肖像真实性的情感。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃənz] [ðæt] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə]

His	**stature**	**was**	**felt**	**to**	**be**	**large**	**enough**	**,**	**without**	**any**	**additions**	**that**	**crumble**	**to**
他的	身材	曾是	毛毡	到	是	大的	足够的	,	没有	任何	新增内容	那	崩溃	到

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

人们认为他的身材已经足够高大，无需添加任何会随着时间流逝而崩塌的装饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['liːʒər] ,

There	**are**	**those**	**of**	**us**	**who**	**hope**	**that**	**the**	**poet**	**,**	**with**	**greater**	**leisure**	**,**
那里	是	那些	的	我们	WHO	希望	那	这	诗人	,	和	更大的	闲暇	,

我们当中有些人希望诗人能有更多空闲时间，

[wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [oʊ'raɪliz] [reɪs] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərd] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ] [iːtʃ]

will	**give**	**to**	**O'Reilly's**	**race**	**a**	**monograph**	**to**	**be**	**treasured**	**and**	**read**	**by**	**each**
将要	给	到	奥莱利	种族	一个	专著	到	是	珍藏	和	读	经过	每个

['haʊshoʊld] ,

household	**,**
家庭	,

将赠予奥莱利家族一本值得珍藏并供每家每户阅读的专著。

[ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [wer] [ðə; ði] [best] [ɪn] [oʊ'raɪliz] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['emfəsaizd] ,

a	**monograph**	**where**	**the**	**best**	**in**	**O'Reilly's**	**character**	**shall**	**be**	**emphasized**	**,**
一个	专著	在哪里	这	最好的	在	奥莱利	特点	将	是	强调	,

一部旨在突出奥莱利性格中最优秀品质的专著，

[ænd; ənd][soʊ] ['lʌvɪŋli] [set] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

and	**so**	**lovingly**	**set**	**that**	**those**	**who**	**read**	**shall**	**take**	**heed**	**and**	**learn**	**,**
和	所以	深情地	放	那	那些	WHO	读	将	拿	注意	和	学习	,

如此精心安排，是为了让读者能够认真聆听并学习。

[waɪl] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['setɪŋ] .

while	**blessing**	**him**	**who**	**gave**	**the**	**setting**	**.**
尽管	祝福	他	WHO	给予	这	环境	.

同时感谢赐予这一切的那位。

[ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɔːsts] [tuː] [-]

The	**book**	**as**	**it**	**is**	**costs**	**too**	**[**	**92**	**]**
这	书	作为	它	是	成本	也	[	-	]

这本书本身也很贵[92]

[mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːrdli] [kəm'pækt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

much	**and**	**is**	**hardly**	**compact**	**enough**	**for**	**those**	**who**	**need**	**the**	**strong**	**lessons**	**of**
很多	和	是	几乎	袖珍的	足够的	为了	那些	WHO	需要	这	强的	课程	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [oʊ'raɪliz] .

such	**a**	**life**	**as**	**O'Reilly's**	**.**
这样的	一个	生活	作为	奥莱利	.

内容很多，但对于那些需要从奥莱利这样的人生经历中汲取深刻教训的人来说，内容还不够精炼。

[ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][æt; ət] [les] [kɔːst] ,

In	**a**	**smaller**	**compass**	**and**	**at**	**less**	**cost**	**,**
在	一个	较小的	罗盘	和	在	较少的	成本	,

体积更小，成本更低，

[dʌn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [soʊ] ['θɜːrəli] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] ['pærəgræfɪŋ] ,

done	in	that	delightful	way	so	thoroughly	shown	in	his	art	of	paragraphing	,
完毕	在	那	愉快	方式	所以	彻底	所示	在	他的	艺术	的	分段	,

他以那种令人愉悦的方式完成了这项工作，这种方式在他的段落写作艺术中得到了充分展现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [læs] .

the	little	book	would	be	a	guide	-	post	to	many	a	struggling	lad	and	lass	.
这	小的	书	会	是	一个	指导	-	邮政	到	许多	一个	挣扎	小伙子	和	小姐	.

这本小册子将成为许多迷茫少年少女的指路明灯。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [mʌst; məst][wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eg'zaild]

And	to	the	young	of	our	race	must	we	look	and	to	the	exiled
和	到	这	年轻的	的	我们的	种族	必须	我们	看	和	到	这	放逐

[pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊərɪŋ] .

part	for	the	full	flowering	.
部分	为了	这	满的	开花	.

我们必须将目光投向我们民族的年轻人，以及流亡者，期待他们绽放光彩。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] , [soʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] , ['tʃɪri] , [ˌʌnə'fektɪd] , ['kaɪndli][ænd; ənd][mæn] - ['lʌvɪŋ] .

As	the	poet	,	so	is	the	man	,	cheery	,	unaffected	,	kindly	and	man	-	loving	.
作为	这	诗人	,	所以	是	这	男人	,	欢快的	,	不受影响	,	亲切地	和	男人	-	爱	.

诗人如其人，为人开朗，不做作，和蔼可亲，热爱男性。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɛrz] , [læks] [ðə; ði] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eri] - ['feri] [skuːl] .

He	has	no	airs	,	lacks	the	melodramatic	of	the	airy	-	fairy	school	.
他	有	不	播出	,	缺乏	这	戏剧性的	的	这	轻盈的	-	仙女	学校	.

他没有架子，也没有那种不切实际的矫揉造作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪz][hɪz; ɪz] ,

He	does	not	pretend	that	the	gift	of	prophecy	is	his	,
他	做	不是	假装	那	这	礼物	的	预言	是	他的	,

他并不声称自己拥有预言的天赋，

[nɔːr] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ə'mɪd]['vɜːrb(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

nor	hint	that	it	sleeps	amid	verbal	ingenuities	.
也不	暗示	那	它	睡觉	之中	口头	独创性	.

也没有暗示它在语言的巧妙构思中沉睡。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

He	has	a	song	to	sing	,	a	tale	to	tell	,
他	有	一个	歌曲	到	唱歌	,	一个	故事	到	告诉	,

他有首歌要唱，有故事要讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	he	does	it	with	all	the	craft	that	is	in	him	.
和	他	做	它	和	全部	这	工艺	那	是	在	他	.

他运用自己全部的技艺完成了这项工作。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n]['mɪstər] . ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wel] - [bɪlt] , ['ræðər] [dɑːrk]

In	person	Mr	.	Roche	is	of	the	medium	height	,	well	-	built	,	rather	dark
在	人	先生	.	罗氏	是	的	这	中等的	高度	,	出色地	-	建造	,	相当	黑暗的

[kəm'plekʃənd] ,

complexioned	,
肤色	,

罗奇先生本人身高中等，体格健壮，肤色较深。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [dʒet] - [blæk] [her] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

with	abundant	jet	-	black	hair	and	brilliant	hazel	eyes	.
和	丰富	喷射	-	黑色的	头发	和	杰出的	榛	眼睛	.

她有一头浓密的乌黑头发和一双明亮的榛色眼睛。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [-]
In concluding this sketch of a genuine [93]
在 总结 这 草图 的 一个 真的 [-]

在总结这篇关于真正的[93]的草图时

[mæn][ænd; ənd] [truː] ['poʊət] ,
man and true poet ,
男人 和 真的 诗人 ,

人，真正的诗人

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][hiː; hi][soʊ] ['greɪʃəsli] [roʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][flaɪ] - [liːf]
I am tempted to quote the little poem he so graciously wrote in the fly - leaf
我 是 受诱惑 到 引用 这 小的 诗 他 所以 亲切地 写道 在 这 飞 - 叶子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['sɔŋz] [ænd; ənd]['sætaɪəz] : ”
of his “ Songs and Satires : ”
的 他的 “ 歌曲 和 讽刺作品 : ”

我忍不住想引用他在《歌曲与讽刺诗集》扉页上亲笔写下的那首小诗：

“ [ðeɪ] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [fer] [jʌŋ] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl][stoʊn] ;
“ They chained her fair young body to the cold and cruel stone ;
“ 他们 连锁 她 公平的 年轻的 身体 到 这 寒冷的 和 残忍的 石头 ;

“他们用铁链将她年轻貌美的身体锁在冰冷残酷的石头上；

[ðə; ðɪ] [biːst] [bɪ'gɑːt][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [slaɪm] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The beast begot of sea and slime had marked her for his own ;
这 兽 生 的 海 和 粘液 有 标记 她 为了 他的 自己的 ;

由海洋和淤泥孕育而成的野兽已将她视为己有；

[ðə; ðɪ] ['kæləs] [wɜːrld] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'loʊn] ,
The callous world beheld the wrong , and left her there alone ,
这 冷酷 世界 观看 这 错误的 , 和 左边 她 那里 独自的 ,

冷酷的世界目睹了这一切，却将她独自一人留在那里。

[beɪs] ['keɪtɪfs] [huː] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːls] ['kɪnzmən] [huː] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ,
Base caitiffs who belied her , false kinsmen who denied her ,
根据 债权人 WHO 谎言 她 , 错误的 亲属 WHO 否认 她 ,

背叛她的卑鄙无耻之徒，否认她的假亲属，

[jiː; ji] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'loʊn] !
Ye left her there alone !
叶 左边 她 那里 独自的 !

你竟然把她一个人丢在那里！

“ [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [left] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['perəl][ænd; ənd] [ðaɪ] [peɪn] ;
“ My Beautiful , they left thee in thy peril and thy pain ;
“ 我的 美丽的 , 他们 左边 你 在 你的 危险 和 你的 疼痛 ;

“我的美人，他们把你独自留在危险和痛苦之中；

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] ;
The night that hath no morrow was brooding on the main ;
这 夜晚 那 有 不 明天 曾是 沉思 在 这 主要的 ;

无明之夜笼罩着大海；

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə'gen] ;
a light is breaking , of hope for thee again ;
一个 光 是 打破 , 的 希望 为了 你 再次 ;

一束光正在破晓，那是你再次燃起的希望；

- [tɪz] [ˈpəːsjuːs; -siəs] - [sɔːrd] [ə; eɪ] - [ˈfleɪmɪŋ] , [ðaɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [prəˈkleimɪŋ] ,

'	Tis	Perseus	'	sword	a	-	flaming	,	thy	dawn	of	day	proclaiming	,
-	的	珀尔修斯	-	剑	一个	-	炽盛	,	你的	黎明	的	天	宣告	,

那是珀尔修斯的剑，熊熊燃烧，宣告着黎明的到来。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwestərn] [meɪn] .

Across	the	Western	main	.
穿过	这	西	主要的	.

横跨西部主干道。

[oʊ][ˈaɪərlənd] !

O	Ireland	!
哦	爱尔兰	!

哦，爱尔兰！

[oʊ][maɪ] [ˈkʌntri] !

O	my	country	!
哦	我的	国家	!

我的祖国啊！

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [breɪk] [ðaɪ] [tʃeɪn] . ” [-]

he	comes	to	break	thy	chain	.	”	[	94	]
他	来	到	休息	你的	链	.	”	[	-	]

他来是为了打破你的枷锁。”[94]

[dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːrsənz] [ˈlæθrəp] .

GEORGE	PARSONS	LATHROP	.
乔治	牧师	拉思罗普	.

乔治·帕森斯·拉思罗普。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsɔːr] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈmeksɪkoʊ] , [wen] [ˈdɪnər] [ˈglædnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪʒ(ə)n] , [pʊr]

In	the	footsore	journey	through	Mexico	,	when	dinner	gladdened	our	vision	,	poor
在	这	脚痛	旅行	通过	墨西哥	,	什么时候	晚餐	高兴	我们的	想象	,	贫穷的

[riːd] [wʊd] [ˈsɑːləmli] [rɪˈmɑːrk] ,

Read	would	solemnly	remark	,
读	会	庄严地	评论	,

在穿越墨西哥那段疲惫不堪的旅途中，每当晚餐让我们眼前一亮时，可怜的里德就会严肃地说：

“ [ˈdinəz] [ɑːr; ər] [ˈrevərənt] [θɪŋz] .

“	dinners	are	reverent	things	.
“	晚餐	是	虔诚的	事物	.

“晚餐是一件庄严肃穆的事情。”

” [səˈsaɪəti] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

”	Society	accepted	this	definition	.
”	社会	公认	这	定义	.

社会接受了这个定义。

[aɪ][juːz][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈemərsn] [wʊd] .

I	use	society	in	the	sense	that	Emerson	would	.
我	使用	社会	在	这	感觉	那	爱默生	会	.

我使用“社会”一词的含义与爱默生的用法相同。

“ [wen] [wʌn] [miːts] [hɪz; ɪz] [meit] , ” [raɪts] [ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][seɪdʒ] , “ [səˈsaɪəti] [bɪˈgɪnz] .

“	When	one	meets	his	mate	,	”	writes	the	Concord	sage	,	“	society	begins	.
“	什么时候	一	满足	他的	伴侣	,	”	写	这	和睦	圣人	,	“	社会	开始	.

“当一个人遇到他的伴侣时，”康科德的智者写道，“社会就开始了。”

" [riːd] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [rɪ'mɑːrk] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]
" **Read** **was** **mine** **,** **and** **to** **-** **day** **his** **quaint** **remark** **haunts** **me** **with**
" 读 曾是 矿 , 和 到 - 天 他的 古雅 评论 闹鬼的地方 我 和
['meləŋkɑːli] [fɔːrs] .
melancholy **force** **.**
忧郁 力量 .

"里德是我的，今天他那句古怪的话仍然让我感到一阵忧伤。"

[θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] , [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz] ['læθrəp] ,
Thoughts **of** **a** **dinner** **with** **the** **subject** **of** **this** **sketch** **,** **George** **Parsons** **Lathrop** **,**
想法 的 一个 晚餐 和 这 主题 的 这 草图 , 乔治 帕森斯 拉思罗普 ,

想象着与这篇素描的主人公乔治·帕森斯·拉思罗普共进晚餐的情景。

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [fer] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kwentʃt] , [flɪt] [θruː] [maɪ] [maɪnd]
and **one** **whose** **fair** **and** **forceful** **life** **has** **been** **quenched** **,** **flit** **through** **my** **mind**
和 一 谁 公平的 和 有力 生活 有 到过 淬火 , 掠过 通过 我的 头脑
.
:
.

而一位正直而充满活力的生命被扼杀的人，他的身影在我脑海中一闪而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['skɑːlər] [ˌfer'wel] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə; eɪ]
It **was** **but** **yesterday** **that** **I** **bade** **the** **gentle** **scholar** **farewell** **,** **unconsciously** **a**
它 曾是 但 昨天 那 我 巴德 这 温和的 学者 告别 , 不知不觉 一个
[lɔːŋ] [ˌfer'wel] ,
long **farewell** **,**
长的 告别 ,

就在昨天，我向那位温和的学者道别，不知不觉中，那是一场漫长的告别。

[fɔːr; fər] [ə'zɛriəs] [hæz; həz] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] . [-]
for **Azarias** **has** **fled** **from** **the** **haunts** **of** **mortality** **.** **[** **95** **]**
为了 阿扎里亚斯 有 逃亡 从 这 闹鬼的地方 的 死亡 . [-]

因为阿扎里亚斯已经逃离了死亡的阴影。[95]

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
" **This** **is** **the** **burden** **of** **the** **heart** **,**
" 这 是 这 负担 的 这 心 ,

这是心灵的重担，

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] ;
The **burden** **that** **it** **always** **bore** **;**
这 负担 那 它 总是 钻孔 ;

它一直承受的重担；

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lʌv] , [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [pɑːrt] ,
We **live** **to** **love** **,** **we** **meet** **to** **part** **,**
我们 居住 到 爱 , 我们 见面 到 部分 ,

我们活着是为了相爱，我们相遇是为了分离。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] .
And **part** **to** **meet** **on** **earth** **no** **more** **.**
和 部分 到 见面 在 地球 不 更多的 .

两人再也无法在人间相遇。

" ['kɜːrn(ə)l] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['eseiz] .
" **Colonel** **Johnson** **had** **read** **one** **of** **his** **charming** **essays** **.**
" 上校 约翰逊 有 读 一 的 他的 迷人 散文 .

约翰逊上校读过他的一篇精彩散文。

['brʌðər] [ə'zɛriəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːrsənz]
Brother **Azarias** **and** **George** **Parsons**
兄弟 阿扎里亚斯 和 乔治 帕森斯

阿扎里亚斯兄弟和乔治·帕森斯

['læθrəp] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lathrop	**had**	**listened**	**with**	**rapt**	**attention**	**to**	**the**	**most**	**loveable**	**writer**	**of**	**the**
拉思罗普	有	听着	和	欣喜若狂	注意力	到	这	最多	可爱的	作家	的	这

[nu:] [saʊθ] .

New	**South**	**.**
新的	南	.

拉思罗普全神贯注地聆听着这位新南方最受欢迎的作家的讲话。

['æftər][ðə; ði] ['lektʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

After	**the**	**lecture**	**I**	**was**	**asked**	**to**	**join**	**them**	**,**	**for**	**,**	**as**	**the**	**author**	**of**
后	这	演讲	我	曾是	问	到	加入	他们	,	为了	,	作为	这	作者	的

[lu:'si:l] [æsks] ,

Lucille	**asks**	**,**
露西尔	问	,

讲座结束后，他们邀请我加入他们，因为，正如《露西尔》的作者所问的那样，

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['daɪnɪŋ] ?

“	**where**	**is**	**the**	**man**	**that**	**can**	**live**	**without**	**dining**	**?**
“	在哪里	是	这	男人	那	能	居住	没有	用餐	?

哪里有不吃饭就能生活的人?

” [ðæt] ['dɪnər] , [naʊ] [ðæt] [wʌn] [laɪz] [ded] ,

”	**That**	**dinner**	**,**	**now**	**that**	**one**	**lies**	**dead**	**,**
”	那	晚餐	,	现在	那	一	谎言	死的	,

“那顿晚餐，如今那个人已经死了，

['entərz] [maɪ] ['meməri] [æz; əz] ['revərənt] [ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv] ['ri:dz] [rɪ'mɑ:rk] [ə; eɪ] [tru:θ] .

enters	**my**	**memory**	**as**	**reverent**	**and**	**makes**	**of**	**Read's**	**remark**	**a**	**truth**	**.**
进入	我的	记忆	作为	虔诚的	和	制作	的	读到	评论	一个	真相	.

它以敬畏之心铭刻在我的记忆中，使里德的话成为真理。

[men] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pɪr] [best] [æt; ət] ['dɪnər] .

Men	**may**	**or**	**may**	**not**	**appear**	**best**	**at**	**dinner**	**.**
男人	可能	或者	可能	不是	出现	最好的	在	晚餐	.

男士在晚餐时的表现可能最好，也可能最差。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [lɔ:rd]['oʊvər][moʊst] ['dinəz] .

Circumstances	**lord**	**over**	**most**	**dinners**	**.**
情况	主	超过	最多	晚餐	.

大多数晚餐都受制于各种情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][snæp][maɪ]['koʊˌdæk] ,

As	**it**	**was**	**the**	**only**	**opportunity**	**I**	**had**	**to**	**snap**	**my**	**kodak**	**,**
作为	它	曾是	这	仅有的	机会	我	有	到	折断	我的	柯达	,

因为这是我唯一能用柯达相机拍照的机会，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][maɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r] [si:k] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑ:rtɪst] .

you	**must**	**accept**	**my**	**picture**	**or**	**seek**	**a**	**better**	**artist**	**.**
你	必须	接受	我的	图片	或者	寻找	一个	更好的	艺术家	.

你必须接受我的画作，否则就去找更好的画家。

['koʊˌdæk] - ['pɪktʃərz] , [wen] ['teɪkən][baɪ]['æməˌtɝ:z, 'æməˌtɜ:z] , [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [blɜ:rd] .

Kodak	**-**	**pictures**	**,**	**when**	**taken**	**by**	**amateurs**	**,**	**are**	**generally**	**blurred**	**.**
柯达	-	图片	,	什么时候	已采取	经过	业余爱好者	,	是	一般来说	模糊	.

业余人士用柯达相机拍摄的照片通常都很模糊。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [maɪn] .

And	**now**	**to**	**mine**	**.**
和	现在	到	矿	.

现在轮到我的了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , ['strɔːŋli] [bɪlt] , [-]

A	man	of	medium	height	,	strongly	built	,	[	96	]
一个	男人	的	中等的	高度	,	强烈	建造	,	[	-	]

一名中等身高、体格健壮的男子[96]

[brɔːd] ['ʃoʊldərd] , [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] ; [feɪs] ['sʌmwʌt] ['raʊndɪd] ['gɪvɪŋ]

broad	shouldered	,	the	whole	frame	betokening	agility	;	face	somewhat	rounded	giving
广阔	肩部	,	这	所有的	框架	标记	敏捷	;	脸	有些	圆润	给予

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['plʌmpnəs] ,

it	a	pleasant	plumpness	,
它	一个	令人愉快的	丰满	,

肩宽体阔，整体身形矫健；脸型略圆润，给人一种丰满可爱的感觉。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['snæpi] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [dɑːrk]

with	eyes	quick	,	nervous	and	snappy	,	lighting	up	a	more	than	ordinary	dark
和	眼睛	快的	,	紧张的	和	轻快	,	灯光	向上	一个	更多的	比	普通的	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ɪz]['pɑːrsənz] ['læθrəp] ,

complexion	—	such	is	Parsons	Lathrop	,
肤色	—	这样的	是	帕森斯	拉思罗普	,

帕森斯·拉思罗普的眼神敏捷、紧张而犀利，在他略显黝黑的肤色上显得格外明亮。

[æz; əz] [kɔːt] [baɪ][maɪ]['kæm(ə)rə] .

as	caught	by	my	camera	.
作为	捕捉	经过	我的	相机	.

我的相机拍到了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [noʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər]

His	voice	was	soft	,	clear	as	a	bell	-	note	,	and	,	when	heard	in	a	lecture
他的	嗓音	曾是	柔软的	,	清除	作为	一个	钟	-	笔记	,	和	,	什么时候	听到	在	一个	演讲

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他的声音柔和清澈，如同钟声一般，在阶梯教室里听来，

['tʃɑːrmɪŋ] ; [ə; eɪ] [slaɪt] ['hezɪtənsi] [bʌt; bət] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] .

charming	;	a	slight	hesitancy	but	adds	to	the	pleasure	of	the	listener	.
迷人	;	一个	轻微	犹豫	但	添加	到	这	乐趣	的	这	听众	.

富有魅力；略带犹豫，却增添了听者的愉悦感。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['poʊzɪz][ænd; ənd][dɛl'sɑrteɪ] ['muːvmənts]

In	reading	he	affects	none	of	the	dramatic	poses	and	Delsarte	movements
在	阅读	他	影响	没有任何	的	这	戏剧性	姿势	和	德尔萨特	移动

[ðæt] [meɪks] [ʌn'kɑːnʃəs] [kə'miːdiːənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trædʒɪk] - ['riːdɚz] .

that	makes	unconscious	comedians	of	our	tragic	-	readers	.
那	制作	无意识	喜剧演员	的	我们的	悲惨	-	读者	.

在朗读时，他没有摆出任何戏剧性的姿势，也没有像德尔萨特那样做出任何动作，这使得我们这些悲剧读者在不知不觉中变成了喜剧演员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['muːvɪŋ]

It	is	pleasant	to	listen	to	such	a	man	,	having	no	fear	that	in	some	moving
它	是	令人愉快的	到	听	到	这样的	一个	男人	,	拥有	不	害怕	那	在	一些	移动

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

聆听这样的人讲话是一种享受，不必担心在某些感人的段落中，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - [ɪn'vɑ:lənteri] [elə'kju:ʃəneri] ['mu:vmənt] , [hi:; hi]

carried	away	by	some	quasi	-	involuntary	elocutionary	movement	,	he
携带	离开	经过	一些	准	-	非自愿	演讲	移动	,	他

[maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

might	find	himself	a	wreck	among	the	audience	.
可能	寻找	他自己	一个	破坏	之中	这	观众	.

他可能因为某种近乎无意识的言语表达动作而失态，在观众席上狼狈不堪。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [ɑ:r; ər][æn; ən][æpt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

The	lines	of	Wordsworth	are	an	apt	description	of	him	:
这	线条	的	华兹华斯	是	一个	易于	描述	的	他	:

华兹华斯的诗句恰如其分地描述了他：

“ [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

“	Yet	he	was	a	man
”	然而	他	曾是	一个	男人

然而，他终究是个男人

[hu:m] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:rk] ,

Whom	no	one	could	have	passed	without	remark	,
谁	不	一	可以	有	通过了	没有	评论	,

没有人能不注意到他，

['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][geɪt] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Active	and	nervous	was	his	gait	;	his	limbs	,
积极的	和	紧张的	曾是	他的	步态	;	他的	四肢	,

他步态活跃而紧张；他的四肢，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] , [bri:ðd] [ɪn'telɪdʒəns] . ” [-]

And	his	whole	figure	,	breathed	intelligence	.	”	[	97	]
和	他的	所有的	数字	,	呼吸	智力	.	”	[	-	]

他整个人都散发着智慧的气息。”[97]

['mɪstər] . ['læθrəp] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [hə'waɪən; hə'wɑ:jən]['aɪləndz] , ['ɔ:gəst] - ,

Mr	.	Lathrop	was	born	in	Honolulu	,	Hawaiian	Islands	,	August	25	,
先生	.	拉思罗普	曾是	出生	在	檀香山	,	夏威夷	岛屿	,	八月	-	,

- .

1851	.
-	.

拉思罗普先生于 1851 年 8 月 25 日出生于夏威夷群岛檀香山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊəts] ['bɜ:rθpleɪs] , “ [ðoʊz] ['ga:dnz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [blu:m] ,

It	was	a	fit	place	for	a	poet's	birthplace	,	“	those	gardens	in	perfect	bloom	,
它	曾是	一个	合身	地方	为了	一个	诗人的	出生地	,	“	那些	花园	在	完美的	盛开	,

这里是诗人诞生地的绝佳之地，“那些盛开着鲜花的花园”，

['gɜ:rdɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['kri:mɪŋ] [weɪvz] .

girded	about	with	creaming	waves	.
加固	关于	和	奶油	波浪	.

被绵延的波浪环绕。

” [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [stɑ:k] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]

”	He	came	of	Puritan	stock	,	the	founder	of	his	family	being	the	Rev	.	John
”	他	来了	的	清教徒	库存	,	这	创始人	的	他的	家庭	存在	这	牧师	.	约翰

['læθrəp] ,

Lathrop	,
拉思罗普	,

“他出身清教徒家庭，其家族创始人是约翰·拉思罗普牧师，

[ə; eɪ] ['seprətɪst] ['mɪnɪstər] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɪn] - .

a	Separatist	minister	,	who	came	to	Massachusetts	in	1634	.
一个	分离主义者	部长	,	WHO	来了	到	马萨诸塞州	在	-	.

一位分离派牧师，于 1634 年来到马萨诸塞州。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

Some	of	his	kinsmen	have	borne	a	noble	part	in	the	creation	of	an
一些	的	他的	亲属	有	出生	一个	高贵	部分	在	这	创建	的	一个

[ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

American	literature	,
美国人	文学	,

他的一些亲属为美国文学的创立做出了卓越贡献。

['noʊtəbli] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɔːtəkræt] , ['wendl] [hoʊlmz] .

notably	the	historian	of	the	Dutch	and	the	genial	autocrat	,	Wendell	Holmes	.
尤其	这	历史学家	的	这	荷兰语	和	这	和蔼可亲	独裁者	,	温德尔	福尔摩斯	.

尤其值得一提的是荷兰历史学家、和蔼可亲的独裁者温德尔·霍姆斯。

[hɪz; ɪz] ['praɪmeri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

His	primary	education	was	had	in	the	public	schools	of	New	York	;
他的	基本的	教育	曾是	有	在	这	民众	学校	的	新的	约克	;

他的小学教育是在纽约的公立学校完成的；

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['drezdən] , ['dʒɜːrməni] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː]

from	thence	he	went	to	Dresden	,	Germany	,	returning	in	1870	to	study	law
从	因此	他	去	到	德累斯顿	,	德国	,	返回	在	-	到	学习	法律

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] .

at	Columbia	College	.
在	哥伦比亚	大学	.

之后他前往德国德累斯顿，于 1870 年返回美国，在哥伦比亚学院学习法律。

[lɔː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

Law	was	little	to	his	liking	.
法律	曾是	小的	到	他的	喜欢	.

他不太喜欢法律。

[ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['mʌsti] [toʊmz] , [wer'ɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	dry	and	musty	tomes	,	wherein	is	written	some	truth	and	not	a	little
这	干燥	和	发霉的	巨著	,	其中	是	书面	一些	真相	和	不是	一个	小的

['erər] ,

error	,
错误	,

那些干涸发霉的古籍中记载着一些真理，但也有不少谬误。

['sæŋkʃənd] [baɪ][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪzˌeɪkərz][tuː; tə][biː; bi] ['hwɪtld] [pæst] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ]

sanctioned	by	one	generation	of	wiseacres	to	be	whittled	past	recognition	by
已制裁	经过	一	一代	的	智者	到	是	削过的	过去的	认出	经过

[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

another	generation	of	the	same	species	,
其他	一代	的	这	相同的	物种	,

被一代自作聪明的人认可，却被同种生物的下一代逐渐削弱到无法辨认的地步。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [-]

could	hardly	hope	to	[	98	]
可以	几乎	希望	到	[	-	]

几乎不可能[98]

[hoʊld][ɪn] ['θrɔːldəm] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [braʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'meɪn]

hold	in	thraldom	a	mind	that	had	from	boyhood	browsed	in	the	royal	demesne
抓住	在	奴役	一个	头脑	那	有	从	童年	浏览	在	这	皇家	领地

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

牢牢抓住了自幼便沉浸于文学殿堂的心灵。

[lɔː] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][smɑːrt] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [nɑːt] [rʌn]

Law	and	literature	,	despite	the	smart	sayings	of	a	few	will	not	run
法律	和	文学	,	尽管	这	聪明的	谚语	的	一个	很少	将要	不是	跑步

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [rʌt] .

in	the	same	rut	.
在	这	相同的	发情	.

尽管有些人提出了精辟的论断，但法律和文学不会墨守成规。

[ɪn] [ə'bændənɪŋ] [lɔː] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hiː; hɪ][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	abandoning	law	for	literature	,	he	but	followed	the	law	of	his
在	放弃	法律	为了	文学	,	他	但	随后	这	法律	的	他的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他放弃法律而投身文学，不过是遵循了他自身存在的法则。

[wʌt] [lɔː] [lɔːst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [geɪnd] .

What	law	lost	literature	gained	.
什么	法律	丢失的	文学	获得	.

法律失去了什么，文学得到了什么。

[ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hɪ] [met] [roʊz] ['hɔθɔrn] ,

On	a	trip	abroad	a	year	later	he	met	Rose	Hawthorne	,
在	一个	旅行	国外	一个	年	之后	他	遇见	玫瑰	霍桑	,

一年后，他在一次出国旅行中遇到了罗斯·霍桑。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [nə'θænjəl] , [wuːd] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] .

the	second	daughter	of	the	great	Nathaniel	,	wooed	,	and	won	her	.
这	第二	女儿	的	这	伟大的	纳撒尼尔	,	追求	,	和	韩元	她	.

伟大的拿撒勒的二女儿追求她，并赢得了她的芳心。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ðɪ] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv]

This	marriage	was	by	far	the	happiest	event	in	his	life	,	the	crowning	glory	of
这	婚姻	曾是	经过	远的	这	最快乐	事件	在	他的	生活	,	这	加冕	荣耀	的

[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

his	manhood	,
他的	男子气概	,

这场婚姻是他一生中最幸福的事，是他人生中最辉煌的篇章。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz]['æftər] [laɪf] .

a	fountain	of	bliss	to	sustain	his	after	life	.
一个	喷泉	的	极乐	到	维持	他的	后	生活	.

一个滋养他来世的幸福之泉。

['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] , “ [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,

Years	later	,	in	a	little	poem	entitled	,	“	Love	that	Lives	,
年	之后	,	在	一个	小的	诗	标题	,	“	爱	那	生活	,

多年后，在一首题为《永存的爱》的小诗中，

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːl] ,

”	referring	to	the	woman	that	was	his	all	,
”	指	到	这	女士	那	曾是	他的	全部	,

指的是他生命中最重要的人——那个女人。

[hiː; hɪ] [ə'dresɪz] [hɜːr; hər][ɪn][wɜːrdz] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['koʊksɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

he	addresses	her	in	words	that	needed	no	coaxing	by	the	muses	,
他	地址	她	在	字	那	需要	不	哄骗	经过	这	缪斯	,

他用无需缪斯女神指引的真挚话语向她倾诉。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'stɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

but	had	long	been	distilled	by	his	heart	,
但	有	长的	到过	蒸馏	经过	他的	心	,

但早已被他内心深处所铭记，

['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][laɪf] .

ready	for	his	pen	to	give	them	a	setting	and	larger	life	.
准备好	为了	他的	笔	到	给	他们	一个	环境	和	更大的	生活	.

准备用他的笔为它们赋予背景和更广阔的生命。

“ [dɪr] [feɪs] — [braɪt] , [glɪntɪŋ] [her] —

“ Dear	face	—	bright	,	glinting	hair	—
” 亲爱的	脸	—	明亮的	,	闪闪发光	头发	—

“亲爱的脸庞——明亮闪亮的头发——

[dɪr] [laɪf] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][maɪn] —

Dear	life	,	whose	heart	is	mine	—
亲爱的	生活	,	谁	心	是	矿	—

亲爱的生命，我的心属于你——

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [prer] , [-]

The	thought	of	you	is	prayer	,	[	99	]
这	想法	的	你	是	祷告	,	[	-	]

想念你就是祈祷，[99]

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ][dɪ'vaɪn] .

The	love	of	you	divine	.
这	爱	的	你	神圣的	.

你那神圣的爱。

[ɪn] ['stɑːrlaɪt] , [ɔːr][ɪn][reɪn] ;

In	starlight	,	or	in	rain	;
在	星光	,	或者	在	雨	;

在星光下，或在雨中；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['ʃraʊdɪd] [gloʊ] ;

In	the	sunset's	shrouded	glow	;
在	这	日落	被遮蔽的	辉光	;

在夕阳朦胧的光晕中；

['evər] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] ,

Ever	,	with	joy	or	pain	,
曾经	,	和	喜悦	或者	疼痛	,

无论快乐还是痛苦，

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [kwɪk] [θɔːts] [goʊ] .

To	you	my	quick	thoughts	go	.
到	你	我的	快的	想法	去	.

我的一些想法想跟你说说。

” [ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [hoʊldz][ðem; ðəm] .

” And	summing	up	,	he	tells	us	the	kind	of	a	bond	that	holds	them	.
” 和	求和	向上	,	他	讲述	我们	这	种类	的	一个	纽带	那	持有	他们	.

“最后，他向我们讲述了维系他们之间的纽带。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

It	is	the
它	是	这

这是

“ [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ;

“ Love	that	lives	;
” 爱	那	生活	;

“永存的爱；

[ɪts] [sprɪŋ] - [taɪm] ['blɔsəmz] [bloʊ]

Its	spring	-	time	blossoms	blow
它是	春天	-	时间	花朵	吹

它的春花随风飘扬

- [mɪd][ðə; ði][fruːt] [ðæt] ['ɔːtəm] ['gɪvz] ;
' Mid the fruit that autumn gives ;
- 中 这 水果 那 秋天 给予 ;

正值秋季果实丰收之际；

[ænd; ənd][ɪts][laɪf] [autˈlɑːsts][ðə; ði] [snoʊ] .
And its life outlasts the snow .
和 它是 生活 坚持到最后 这 雪 .

它的生命比雪的寿命更长。

〞[ɪn] - [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈsɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðæt] [steɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] ['mægəziːn][ðə; ði]
〞 In 1875 he became assistant editor of that staid and stately magazine the
〞在 - 他 成为 助手 编辑 的 那 稳重 和 庄严 杂志 这
[ətˈlæntɪk] ['mʌnθli] ,
Atlantic Monthly ,
大西洋 月度 ,

1875年，他成为那份沉稳庄重的杂志《大西洋月刊》的助理编辑。

[ˌðerˈbaɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
thereby adding to his fame ,
从而 添加 到 他的 名声 ,

从而提升了他的名声。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['kɜːrənt] [θɔːt] [ʌv; əv]
while it brought him into intimate relationship with the best current thought of
尽管 它 带来 他 进入 亲密的 关系 和 这 最好的 当前的 想法 的
[ðə; ði][taɪm] .
the time .
这 时间 .

这使他与当时最杰出的思想建立了密切的联系。

[fjuː] [əˈmerɪkən] ['lɪtəreri] [men][hæv; həv][nɑːt] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] ,
Few American literary men have not , at some time of their career ,
很少 美国人 文学 男人 有 不是 , 在 一些 时间 的 他们的 职业 ,

很少有美国文坛男作家在其职业生涯的某个阶段没有经历过这种情况。

[bɪn] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] .
been closely allied with the press .
到过 密切 盟军 和 这 按 .

与媒体关系密切。

['mɪstər] . ['læθrəp] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
Mr . Lathrop has been no exception .
先生 . 拉思罗普 有 到过 不 例外 .

拉思罗普先生也不例外。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - - [tuː; tə] - - , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [pen] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]
For two years , from ' 77 to ' 79 , his brilliant pen guided the destinies of
为了 二 年 , 从 - - 到 - - , 他的 杰出的 笔 引导 这 命运 的
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
the Boston Courier .
这 波士顿 导游 .

从 1977 年到 1979 年的两年间，他才华横溢的笔杆左右着《波士顿信使报》的命运。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ['hɔθɔrnz] [oʊld][hoʊm] , “ [ðə; ði] [-]
In 1879 he purchased Hawthorne's old home , “ The [100]
在 - 他 购买 霍桑的 老的 家 , 〞 这 [-]

1879 年，他买下了霍桑的旧居“The[100]

['weɪsaɪd] , " [ɪn]['kɑːnkɔːrd] , [mæs] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [nuː]

Wayside	,	"	in	Concord	,	Mass	.	,	making	it	his	home	until	his	removal	to	New
路边	,	"	在	和睦	,	大量的	.	,	制作	它	他的	家	直到	他的	移动	到	新的

[jɔːk] [ɪn] - .

York	in	1883	.
约克	在	-	.

他在马萨诸塞州康科德的"路边小屋"安家，直到 1883 年搬到纽约。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪz][æt; ət] [nuː] ['lʌndən] , [kɑːn] . , [wer] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,

His	present	residence	is	at	New	London	,	Conn	.	,	where	a	beautiful	home	,
他的	展示	住宅	是	在	新的	伦敦	,	连接	.	,	在哪里	一个	美丽的	家	,

他目前居住在康涅狄格州新伦敦，那里有一栋漂亮的房子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['evri] [nʊk] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [telz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]

with	its	every	nook	consecrated	to	books	and	paintings	,	tells	of	an	ideal
和	它是	每一个	角落	已祝圣的	到	图书	和	绘画	,	讲述	的	一个	理想的

['lɪtəreri] [laɪf][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

literary	life	and	companionship	.
文学	生活	和	友谊	.

屋内每个角落都摆满了书籍和绘画，诉说着理想的文学生活和友谊。

['mɪstər] . [læθrəps] ['dʒiːniəs][ɪz] ['meni] ['saɪdɪd] .

Mr	.	Lathrop's	genius	is	many	sided	.
先生	.	拉思罗普	天才	是	许多	侧面	.

拉思罗普先生的才华体现在方方面面。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [streŋθ] .

This	is	often	a	sign	of	strength	.
这	是	经常	一个	符号	的	力量	.

这通常是坚强的表现。

[men] , [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['krɪtɪk] ,

Men	,	says	a	recent	critic	,
男人	,	说道	一个	最近的	评论家	,

一位近期评论家说，男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l]

with	a	great	and	vague	sense	of	power	in	them	are	always	doubtful
和	一个	伟大的	和	模糊的	感觉	的	力量	在	他们	是	总是	疑

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] ,

whether	they	have	reached	the	limits	of	that	power	,
无论	他们	有	达到	这	限制	的	那	力量	,

他们心中怀有一种强大而模糊的权力感，总是怀疑自己是否已经达到了这种权力的极限。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [test] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [fjuːər]

and	naturally	incline	to	test	this	in	the	field	in	which	they	feel	they	have	fewer
和	自然	倾斜	到	测试	这	在	这	场地	在	哪个	他们	感觉	他们	有	更少

['rɑːðər] [ðæn; ðən] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['ɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

rather	than	more	numerous	auguries	of	success	.
相当	比	更多的	很多的	预兆	的	成功	.

他们自然倾向于在那些他们感觉成功迹象较少的领域进行尝试，而不是在那些他们感觉成功迹象较多的领域。

['ɪntuː] ['meni] [fiːldz] [ðɪs] ['brɪliənt] ['raɪtər] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

Into	many	fields	this	brilliant	writer	has	gone	,	and	with	success	.
进入	许多	字段	这	杰出的	作家	有	已消失	,	和	和	成功	.

这位才华横溢的作家涉足了许多领域，并且都取得了成功。

[ɪn][sʌm; səm][hiː; hi][hæz; həz]['saʊd, 'soʊd] , [ɪn] ['ʌðər] [riːpt] [ə; eɪ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] .

In	some	he	has	sowed	,	in	others	reaped	a	golden	harvest	.
在	一些	他	有	播种	,	在	其他的	收获	一个	金的	收成	.

他在一些地方播种，在另一些地方收获丰硕的果实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðæt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['raɪtfəli] [held] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæd; həd]

He	was	a	pioneer	in	that	movement	which	rightfully	held	that	an	author	had
他	曾是	一个	先锋	在	那	移动	哪个	理所当然地	握住	那	一个	作者	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] - [wɜːrk] .

something	to	do	with	his	brain	-	work	.
某物	到	做	和	他的	脑	-	工作	.

他是这一运动的先驱，该运动正确地认为，作家的才智与其创作过程息息相关。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sʌtʃ] [-]

It	seems	strange	that	in	this	nineteenth	century	such	[	101	]
它	似乎	奇怪的	那	在	这	第十九	世纪	这样的	[	-	]

奇怪的是，在十九世纪，这样的[101]

[ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .

a	proposition	should	demand	a	defender	.
一个	主张	应该	要求	一个	防守队员	.

任何主张都需要捍卫者。

['sænəti] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌwaɪd'spred] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔptəmɪsts] [tel] .

Sanity	,	however	,	is	not	so	widespread	as	the	optimists	tell	.
理智	,	然而	,	是	不是	所以	广泛	作为	这	乐观主义者	告诉	.

然而，理智并没有乐观主义者所说的那么普遍。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'naɪd] ['kɑːpiraɪt] [wʌz; wəz] , " [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

The	contention	of	those	that	denied	copyright	was	,	"	Ideas	are	common	property	.
这	争论	的	那些	那	否认	版权	曾是	,	"	想法	是	常见的	财产	.

那些否认版权的人的论点是："思想是公共财产。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sez] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] , [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	So	they	are	,	says	our	author	,	but	granting	this	,	don't	think	you	have
"	所以	他们	是	,	说道	我们的	作者	,	但	授予	这	,	不	思考	你	有

[bægd] [jʊr; jər] [geɪm] ?

bagged	your	game	?
袋装	你的	游戏	?

"的确如此，"作者说道，"但即便如此，也不要以为你就输定了？"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ?

How	about	the	form	in	which	those	ideas	are	presented	?
如何	关于	这	形式	在	哪个	那些	想法	是	呈现	?

那么，这些想法以何种形式呈现呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [wɜːrk] , [rɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,

Is	not	the	author's	own	work	,	wrought	out	with	toil	,
是	不是	这	作者的	自己的	工作	,	锻	出去	和	辛劳	,

并非作者亲笔创作，也非作者辛勤努力的成果。

[swet] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] — [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['leɪbər] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðæt] [fɔːrm][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

sweat	and	privation	—	is	not	the	labor	bestowed	upon	that	form	as	worthy	of
汗	和	匮乏	—	是	不是	这	劳动	授予	之上	那	形式	作为	值得	的

['prɑːpər][weɪdʒ][æz; əz][ðə; ði]['mænjuəl] [skɪl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ?

proper	wage	as	the	manual	skill	devoted	to	the	making	of	a	jumping	jack	?
恰当的	工资	作为	这	手动的	技能	奉献	到	这	制作	的	一个	跳	杰克	?

汗水和艰辛——难道这种劳动形式所付出的劳动，不值得像制作跳跳虎那样获得应有的报酬吗?

[jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

Yet	no	one	has	denied	that	jumping	-	jacks	must	be	paid	for	.
然而	不	一	有	否认	那	跳	-	杰克	必须	是	有薪酬的	为了	.

然而，没有人否认跳跃运动需要付费。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] ,

This	was	sound	reasoning	and	would	have	had	immediate	effect	,
这	曾是	声音	推理	和	会	有	有	即时	影响	,

这是合理的推理，而且会立即产生效果。

[hæd; həd] ['kɑːŋgrəs] [pə'zest] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

had	Congress	possessed	a	ha'penny	worth	of	logic	.
有	国会	拥有	一个	半便士	值得	的	逻辑	.

如果国会哪怕有半便士的逻辑思维就好了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['weɪstɪd] ['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt] [raɪt] , [menz]

As	it	was	,	years	were	wasted	agitating	for	a	self	-	evident	right	,	men's
作为	它	曾是	,	年	是	浪费	搅拌	为了	一个	自己	-	明显	正确的	,	男士

['enədʒiz] [spent] ,

energies	spent	,
能量	花费	,

结果，人们浪费了数年时间去争取一项不言而喻的权利，耗尽了人们的精力。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][hæf] - [loʊf] [rɪ'lʌktəntli] ['gɪv(ə)n] .

and	at	length	a	half	-	loaf	reluctantly	given	.
和	在	长度	一个	一半	-	面包	勉强	给定	.

最后，勉强给了半个面包。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fiːld] ['mɪstər] . ['læθrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

In	another	field	Mr	.	Lathrop	has	been	a	[	102	]
在	其他	场地	先生	.	拉思罗普	有	到过	一个	[	-	]

在另一个领域，拉思罗普先生曾是[102]

['wɜːrkər] ['ɔːlmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt] .

worker	almost	single	-	handed	,	that	of	encouraging	a	school	of	American	art	.
工人	几乎	单身的	-	递交	,	那	的	鼓励	一个	学校	的	美国人	艺术	.

他几乎凭借一己之力，推动了美国艺术流派的形成。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [dɔːb] [frʌm; frəm] [fræns] [wʌz; wəz]['væljuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

A	few	years	ago	a	daub	from	France	was	valued	more	than	a	marvellous
一个	很少	年	前	一个	涂抹	从	法国	曾是	有价值的	更多的	比	一个	奇妙

['kʌlər] - ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒɑːn][lɑː]['fɑːrdʒ] ,

color	-	study	of	John	La	Farge	,
颜色	-	学习	的	约翰	拉	法奇	,

几年前，一幅来自法国的涂鸦作品比约翰·拉法格一幅精美的色彩习作更有价值。

[ɔːr][ə; eɪ]['kænvəs] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['wɔːtərmən] .

or	a	canvas	breathing	the	luminous	idealism	of	Waterman	.
或者	一个	帆布	呼吸	这	发光的	唯心主义	的	沃特曼	.

或者一幅充满沃特曼式光辉理想主义的画布。

['krɪtɪks] [snɪft] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ɑːrt] , [waɪl] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['ræpsədi] ['oʊvər][sʌm; səm] ['fɔːrən]

Critics	sniffed	at	American	art	,	while	they	went	into	rhapsody	over	some	foreign
评论家	嗅了嗅	在	美国人	艺术	,	尽管	他们	去	进入	狂想曲	超过	一些	外国的

['lɪt(ə)l] ['mæstər] .

little	master	.
小的	掌握	.

评论家们对美国艺术嗤之以鼻，却对一些外国小大师的作品赞不绝口。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [huːz] [kiːn] [pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] ['tɔɪld] [ɪn]

Our	author	,	whose	keen	perception	had	taught	him	that	the	men	who	toiled	in
我们的	作者	,	谁	敏锐的	洞察力	有	教授	他	那	这	男人	WHO	辛勤劳作	在

['ætiks] ,

attics	,
阁楼	,

我们的作者凭借敏锐的洞察力，了解到那些在阁楼里辛勤劳作的人，

[wɪˈðaʊt] ['rekəmpens] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['drɪri] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔːr; fər]

without	recompense	in	the	present	,	and	dreary	prospects	for	the	future	,	for
没有	补偿	在	这	展示	,	和	凄凉	前景	为了	这	未来	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

the	sake	of	art	,
这	清酒	的	艺术	,

为了艺术，即使当下没有回报，未来前景黯淡，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] ['dɔːbər] , [bʌt; bət][æz; əz]['riːəl]['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]

were	not	to	be	branded	as	daubers	,	but	as	real	artists	,	the	fathers	of
是	不是	到	是	品牌	作为	涂抹者	,	但	作为	真实的	艺术家	,	这	父亲们	的

[əˈmerɪkən] [ɑːrt] ,

American	art	,
美国人	艺术	,

他们不应被贴上“涂鸦者”的标签，而应被视为真正的艺术家，美国艺术之父。

[bɪˈkeɪm] [ðer; ðər] [dɪˈfendər] .

became	their	defender	.
成为	他们的	防守队员	.

成为了他们的捍卫者。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [skuːl] , [ɪts] [streŋθ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,

He	pointed	out	the	beauties	of	this	new	school	,	its	strength	,	and	above	all	,
他	尖	出去	这	美女	的	这	新的	学校	,	它是	力量	,	和	多于	全部	,

他指出了这所新学校的优点、优势，以及最重要的一点：

[ðæt] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [ɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] [ɪn]

that	whatever	it	might	have	borrowed	from	foreign	art	,	it	was	American	in
那	任何	它	可能	有	借来的	从	外国的	艺术	,	它	曾是	美国人	在

[ðə; ði] [kɔːr] .

the	core	.
这	核	.

无论它借鉴了外国艺术的哪些元素，其核心都是美国艺术。

[men] ['lisnd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θiːm] .

Men	listened	more	for	the	sake	of	the	writer	than	interest	in	his	theme	.
男人	听着	更多的	为了	这	清酒	的	这	作家	比	兴趣	在	他的	主题	.

男人们听故事更多是出于对作者的敬仰，而不是对故事主题的兴趣。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['tɑːlərənt] [-]

Gradually	they	became	tolerant	[	103	]
逐步地	他们	成为	宽容	[	-	]

他们逐渐变得宽容[103]

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [əˈmerɪkən] [ɑːrt] .

and	admitted	that	there	was	such	a	thing	as	American	art	.
和	承认	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	美国人	艺术	.

并承认美国艺术的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] ['gretɪst] ['stɔːri] - ['telər] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	natural	that	the	son	-	in	-	law	of	America's	greatest	story	-	teller	should
它	曾是	自然的	那	这	儿子	-	在	-	法律	的	美国的	最	故事	-	出纳员	应该

[traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

try	his	strength	in	fiction	.
尝试	他的	力量	在	小说	.

美国最伟大的故事讲述者的女婿尝试创作小说，这很自然。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːvəlz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] .

His	first	novels	show	a	trace	of	Hawthorne	.
他的	第一的	小说	展示	一个	痕迹	的	霍桑	.

他的早期小说中带有霍桑的影子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][roʊˈmæntɪk] , [waɪl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [biˈwɪldəz] .

They	are	romantic	,	while	the	wealth	of	language	bewilders	.
他们	是	浪漫的	,	尽管	这	财富	的	语言	令人困惑	.

它们充满浪漫气息，但语言的丰富性却令人眼花缭乱。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [riˈmaːks] , [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

This	,	as	a	critic	remarks	,	was	an	“	indication	of	opulence	and	not	of
这	,	作为	一个	评论家	评论	,	曾是	一个	“	指示	的	丰裕	和	不是	的

[ˈpɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

正如一位评论家所言，这是“富裕的标志，而不是贫穷的标志”。

” [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

”	The	author	was	feeling	his	way	.
”	这	作者	曾是	感觉	他的	方式	.

作者还在摸索前进。

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [wɜːrks] [ber] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn]

His	later	works	bear	no	trace	of	Hawthorne	;	they	are	marked	by	his	own	fine
他的	之后	作品	熊	不	痕迹	的	霍桑	;	他们	是	标记	经过	他的	自己的	美好的

[ˈspɪrɪtʃuəl] [sens] .

spiritual	sense	.
精神	感觉	.

他后期的作品丝毫没有霍桑的痕迹，而是体现了他自己敏锐的精神境界。

[ðə; ði][plɑːts][ɑːr; ər] [ɪnˈdʒiːniəs] ,

The	plots	are	ingenious	,
这	图表	是	巧妙	,

情节构思巧妙，

[poʊˈetɪkli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)lti] [ðæt] [tʃɑːrmz]

poetically	conceived	and	worked	out	with	a	deftness	and	subtlety	that	charms
诗意地	构思	和	工作	出去	和	一个	灵巧	和	微妙之处	那	魅力

[ðə; ði] [ˈriːdər] .

the	reader	.
这	读者	.

构思巧妙，笔法精湛，细腻动人，令读者着迷。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfaɪnnəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈtoʊtəli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪrəˈteknɪk]

There	is	an	air	of	fineness	about	them	totally	foreign	to	the	pyrotechnic
那里	是	一个	空气	的	精细度	关于	他们	完全	外国的	到	这	烟火

[dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [əˈmerɪkən] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

displays	of	current	American	fiction	.
显示器	的	当前的	美国人	小说	.

它们散发着一种精致的气息，这与当前美国小说中那种炫技式的描写截然不同。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][æn; ən][əˈkjuːt] [əbˈzɜːrvər] , [wʌn] [huː] [lʊks] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt]

The	author	is	an	acute	observer	,	one	who	looks	below	the	surface	,	an	ardent
这	作者	是	一个	急性	观察员	,	一	WHO	看起来	以下	这	表面	,	一个	热心

[ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] .

student	of	psychology	.
学生	的	心理学	.

作者是一位敏锐的观察者，能够洞察事物的本质，也是一位热忱的心理学研究者。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˈskɑːlərli] , [hæz; həz] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [fɔːrs] . [-]

His	English	is	scholarly	,	has	color	and	dramatic	force	.	[	104	]
他的	英语	是	学术性的	,	有	颜色	和	戏剧性	力量	.	[	-	]

他的英语学术性强，生动形象，富有戏剧张力。[104]

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ɪ'mɔːrəl] [sə'dʒestʃənz] , ['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] , [ˌəʊvə'duːɪŋ] [ðə; ði]

His	novels	are	free	from	immoral	suggestions	,	straining	after	effect	,	overdoing	the
他的	小说	是	自由的	从	不道德	建议	,	紧张	后	影响	,	做得太过火了	这

[pə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['pædɪŋ] ,

pathetic	and	incongruous	padding	,
可怜的	和	不协调	填充	,

他的小说没有不道德的暗示，没有刻意追求效果，也没有过度渲染悲情和不协调的情节。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɪn][diː] ['sjɛkl] ['nɒvəlɪsts] .

the	ordinary	stock	of	our	fin	de	siècle	novelists	.
这	普通的	库存	的	我们的	鳍	德	世纪	小说家	.

我们世纪末小说家的常见题材。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [ə'mjuːz] , [ə; eɪ]['praɪmeri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The	reading	of	them	not	only	amuses	,	a	primary	condition	of	all	works	of
这	阅读	的	他们	不是	仅有的	娱乐	,	一个	基本的	状况	的	全部	作品	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

阅读它们不仅能带来娱乐，这是所有虚构作品的基本条件，

[bʌt; bət] [in'strʌkts] [ænd; ənd] ['waidnz] [ðə; ði] ['riːdɚz] [hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

but	instructs	and	widens	the	reader's	horizon	on	the	side	of	the	good
但	指示	和	加宽	这	读者的	地平线	在	这	边	的	这	好的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

但它能引导读者走向善与真理，拓宽读者的视野。

[ɪn] ['poʊətri]['mɪstər] . ['læθrəp] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [streŋθ] .

In	poetry	Mr	.	Lathrop	has	attained	his	greatest	strength	.
在	诗	先生	.	拉思罗普	有	已达到	他的	最	力量	.

拉思罗普先生在诗歌方面展现出了他最大的才能。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] - ['poʊəmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ['vɪgər] .

Some	of	his	war	-	poems	are	full	of	fine	feeling	and	manly	vigor	.
一些	的	他的	战争	-	诗歌	是	满的	的	美好的	感觉	和	男子气概	活力	.

他的一些战争诗歌充满了美好的情感和男子气概。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['kɑːrvər][ʌv; əv] ['tʃeri] - [stoʊnz] [ɔːr] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ɪ'neɪn] ['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs]

He	is	no	carver	of	cherry	-	stones	or	singer	of	inane	sonnets	and	meaningless
他	是	不	雕刻家	的	樱桃	-	石头	或者	歌手	的	无聊	十四行诗	和	无意义的

[rɑːndɪoʊz] ,

rondeaus	,
回旋曲	,

他既不是樱桃核雕刻家，也不是吟唱空洞十四行诗和毫无意义的回旋曲的歌手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hjuː'mænəti]

but	a	poet	who	has	something	to	say	;	none	of	your	humanity
但	一个	诗人	WHO	有	某物	到	说	;	没有任何	的	你的	人类

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

但一位诗人有话要说；你们这些人性论调，一个都没有。

[bʌt; bət] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['hjuːmən] , ['sɔŋz] [ðæt] [faɪnd] [ruːt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

but	songs	that	are	human	,	songs	that	find	root	in	the	human	heart	.
但	歌曲	那	是	人类	,	歌曲	那	寻找	根	在	这	人类	心	.

但那些充满人性的歌曲，那些扎根于人类心灵的歌曲。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] “ [roʊz] [ænd; ənd] ['ruːftriː] , ”

Of	his	volumes	“	Rose	and	Rooftree	,	”
的	他的	卷	“	玫瑰	和	屋顶树	,	”

在他的作品集《玫瑰与屋顶树》中，

“ [driːmz] [ænd; ənd] [deɪz] , ” [ə; eɪ]['krɪtɪk] [raɪts] :

“	Dreams	and	Days	,	”	a	critic	writes	:
“	梦想	和	天	,	”	一个	评论家	写	:

评论家写道：“《梦想与岁月》:

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəmz][ɪn] ['tendərər] [veɪn] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] ['hɑːrts] ,

“	There	are	poems	in	tenderer	vein	which	appeal	to	many	hearts	,
“	那里	是	诗歌	在	投标人	静脉	哪个	上诉	到	许多	心	,

“有些诗歌风格比较温柔，能打动许多人的心。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [-]

and	others	wrought	out	of	the	joys	and	sorrows	of	[	105	]
和	其他的	锻	出去	的	这	喜悦	和	悲伤	的	[	-	]

以及其他由[105]的欢乐和悲伤所创作的作品

[ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [drɔː] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	poet's	own	life	,	which	draw	hearts	to	him	,
这	诗人的	自己的	生活	,	哪个	画	心	到	他	,

诗人自身的经历，深深吸引着人们的目光。

[æz; əz] “ [meɪ] [roʊz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tʃaɪldz] [wɪʃ] ['græntɪd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [floʊn] [soʊl] ,

as	“	May	Rose	”	and	the	“	Child's	Wish	Granted	”	and	“	The	Flown	Soul	,
作为	“	可能	玫瑰	”	和	这	“	孩子的	希望	的确	”	和	“	这	飞行	灵魂	,

例如《五月玫瑰》、《孩子的愿望得以实现》和《飞翔的灵魂》，

” [ðə; ði] [læst] [tuː] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ,

”	the	last	two	referring	to	his	only	son	,
”	这	最后的	二	指	到	他的	仅有的	儿子	,

最后两个指的是他唯一的儿子，

[huːz] [deθ] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [su'priːm] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

whose	death	in	early	childhood	has	been	the	supreme	grief	of	his	life	.
谁	死亡	在	早期的	童年	有	到过	这	最高	悲伤	的	他的	生活	.

幼年夭折是他一生最大的悲痛。

[ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk] [noʊts] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,

The	same	critic	notes	the	exquisite	purity	and	delicacy	of	these	poems	,
这	相同的	评论家	笔记	这	精美的	纯度	和	美味	的	这些	诗歌	,

这位评论家还指出这些诗歌具有精妙的纯粹性和细腻感。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌwaɪd'spred] [ðæt] [ðiːz]

and	that	“	in	a	day	when	the	delusion	is	unfortunately	widespread	that	these
和	那	“	在	一个	天	什么时候	这	错觉	是	很遗憾	广泛	那	这些

['kænɑːt][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]['fɜːrvər][ænd; ənd] [streŋθ] .

cannot	co	-	exist	with	poetic	fervor	and	strength	.
不能	合作	-	存在	和	诗意的	热情	和	力量	.

“在如今这个时代，不幸的是，人们普遍误以为这些与诗歌的热情和力量不能共存。

” [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['læθrəp] ,

”	In	March	of	1891	Mr	.	Lathrop	,
”	在	行进	的	-	先生	.	拉思罗普	,

“1891年3月，拉思罗普先生，

['æftər] ['wɪri] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eɪmləs] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [fiːldz] [ʌv; əv] [sek'teriənɪzəm] [faʊnd] ,

after	weary	years	of	aimless	wandering	in	the	barren	fields	of	sectarianism	found	,
后	厌倦	年	的	漫无目的	漫游	在	这	荒芜	字段	的	宗派主义	成立	,

在经历了多年漫无目的、在宗派主义的贫瘠土地上徘徊之后，我发现

[æz; əz] [ˈnjuːmən] [ænd; ənd] [ˈbraʊnsən] [hæd; həd] [faʊnd] , [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [wɜːrld]

as	Newman	and	Brownson	had	found	,	that	peace	which	a	warring	world
作为	纽曼	和	布朗森	有	成立	,	那	和平	哪个	一个	战争	世界

[ˈkænɑːt] [gɪv] ,

cannot	give	,
不能	给	,

正如纽曼和布朗森所发现的那样，那是战乱世界无法给予的和平。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

in	the	bosom	of	the	Catholic	Church	.
在	这	怀	的	这	天主教	教会	.

在天主教会的怀抱中。

[wer] [ˈemərsn] [ˈhɔːltɪd] , [ˈʃækəld] [baɪ][ˈpjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd][ɪts] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈpredʒədɪs] [tɔːrdz]

Where	Emerson	halted	,	shackled	by	Puritanism	and	its	traditional	prejudice	towards
在哪里	爱默生	停止	,	被束缚	经过	清教主义	和	它是	传统的	偏见	向

[kəˈθɑːləsɪzəm] , [ˈlæθrəp] , [æz; əz] [ˈbraʊnsən] ,

Catholicism	,	Lathrop	,	as	Brownson	,
天主教	,	拉思罗普	,	作为	布朗森	,

爱默生因受到清教主义及其对天主教的传统偏见的束缚而止步不前，而拉思罗普（Lathrop）则像布朗森（Brownson）一样，

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

in	quest	of	new	worlds	of	thought	,	critically	examined	the	old	church	and
在	寻求	的	新的	世界	的	想法	,	关键	检查	这	老的	教会	和

[hɜːr; hər] [-]

her	[	106	]
她	[	-	]

为了寻求新的思想世界，批判性地审视了旧教会和她[106]

[ˈtiːtʃɪŋz] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [meɪks] [men] [friː] .

teachings	,	finding	therein	the	truth	that	makes	men	free	.
教义	,	寻找	其中	这	真相	那	制作	男人	自由的	.

教义中蕴含着使人自由的真理。

[ðɪs] [step] [ʌv; əv] [læθrəps] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

This	step	of	Lathrop's	,	inexplicable	to	many	of	his	friends	,	is	explained	in	his
这	步	的	拉思罗普	,	无法解释的	到	许多	的	他的	朋友们	,	是	解释	在	他的

[oʊn] [weɪ] ,

own	way	,
自己的	方式	,

拉思罗普的这一举动，令他的许多朋友都无法理解，但他用自己的方式解释了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈletər] [ðæt] [kənˈkluːdz] [ðɪs] [sketʃ] .

in	the	manly	letter	that	concludes	this	sketch	.
在	这	男子气概	信	那	结束	这	草图	.

在这篇短文结尾处那封充满男子气概的信中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [mʌst; məst] , [baɪ][ɪts] [ˈtruːθflnəs] , [hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Such	a	letter	must	,	by	its	truthfulness	,	have	held	his	friends	.
这样的	一个	信	必须	,	经过	它是	真实性	,	有	握住	他的	朋友们	.

这样一封信，因其真实性，必定打动了他的朋友们。

“ [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , ” [sez] [ˈkiːgən] [pɔːl] ,

“	May	we	not	,	”	says	Kegan	Paul	,
“	可能	我们	不是	,	”	说道	凯根	保罗	,

“我们或许不能，”凯根·保罗说道。

“ ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lɜːrn]

“	carry	with	us	loving	and	tender	memories	of	men	from	whom	we	learn
“	携带	和	我们	爱	和	投标	回忆	的	男人	从	谁	我们	学习

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“让我们永远铭记那些我们从中学习到很多东西的男人们的爱与温柔的回忆，

['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] ['dɪfər] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ? ”

even	while	we	differ	and	criticise	?	”
甚至	尽管	我们	不同	和	批评	?	”

即使我们意见相左、互相批评?

“ ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [ˌkæθə'lɪsɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

“	Humanly	speaking	,	I	entered	into	Catholicity	as	a	result	of	long	thought	and
“	人道地	请讲	,	我	进入	进入	天主教	作为	一个	结果	的	长的	想法	和

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,

meditation	upon	religion	,
冥想	之上	宗教	,

“从人性的角度来说，我皈依天主教是经过对宗教的长期思考和冥想的结果。”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

continuing	through	a	number	of	years	.
继续	通过	一个	数字	的	年	.

持续了数年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [fɔːrs] [æt; ət][wɜːrk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

But	there	must	have	been	a	deeper	force	at	work	,	that	of	the	Holy
但	那里	必须	有	到过	一个	更深	力量	在	工作	,	那	的	这	圣

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

但其中必然存在更深层次的力量，那就是圣灵的力量。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [greɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ] [sə'spektɪd] .

by	means	of	what	we	call	grace	,	for	a	longer	time	than	I	suspected	.
经过	方法	的	什么	我们	称呼	优雅	,	为了	一个	更长	时间	比	我	怀疑	.

凭借我们称之为恩典的力量，我所经历的时间比我预想的要长得多。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'træktɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] , - [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['glɪbli]

Certainly	I	was	not	attracted	by	'	the	fascinations	of	Rome	,	'	that	are	so	glibly
当然	我	曾是	不是	吸引	经过	-	这	魅力	的	罗马	,	-	那	是	所以	轻率地

[tɔːkt] [ə'baʊt] ,

talked	about	,
谈话	关于	,

当然，我并没有被人们轻描淡写地谈论的“罗马的魅力”所吸引。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	which	no	one	has	ever	been	able	to	define	to	me	.
但	哪个	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	定义	到	我	.

但至今没有人能够向我解释清楚。

[pər'hæps] [ðoʊz] [ðæt] [juːz][ðə; ði] [freɪz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [-]

Perhaps	those	that	use	the	phrase	refer	to	the	outward	[	107	]
也许	那些	那	使用	这	短语	参考	到	这	向外	[	-	]

或许使用该短语的人指的是向外的[107]

['sɪmblz] [ʌv; əv]['rɪtʃuəl] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ]

symbols	**of**	**ritual**	**,**	**that**	**are**	**simply**	**the**	**expressive**	**adornment**	**of**	**the**	**inner**	**meaning**
符号	的	仪式	,	那	是	简单地	这	富有表现力的	装饰	的	这	内	意义

— [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	**the**	**flower**	**of**	**it**	**.**
—	这	花	的	它	.

仪式的象征，仅仅是内在意义的表达性装饰——是其精华所在。

[aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['nevər] [went] [tuː; tə] [mæs] [bʌt; bət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**never**	**went**	**to**	**Mass**	**but**	**once**	**with**	**any**	**comprehension**	**of**
我	,	在	任何	速度	,	绝不	去	到	大量的	但	一次	和	任何	理解	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

总之，我除了有一次真正理解弥撒之外，从未去过那里。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['seldəm] ['iːv(ə)n] ['witnɪst] ['kæθlɪk] ['sɜːrvɪsɪz] ['eniwer]

before	**my**	**conversion**	**,**	**and**	**had**	**seldom**	**even**	**witnessed**	**Catholic**	**services**	**anywhere**
前	我的	转换	,	和	有	很少	甚至	目击者	天主教	服务	任何地方

; [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

;	**although**	**now**	**,**	**with**	**knowledge**	**and**	**experience**	**,**
;	虽然	现在	,	和	知识	和	经验	,

在我皈依天主教之前，我几乎从未见过天主教的礼拜仪式；尽管现在，凭借着知识和经验，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [mæs] — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɑːrtʃ] , [ʌn'ɔːrθədɑːks] ['ɔːθər] , ['tɔməs] [kɑː'laɪl] ,

I	**recognize**	**the**	**Mass**	**—**	**which**	**even**	**that**	**arch**	**,**	**unorthodox**	**author**	**,**	**Thomas**	**Carlyle**	**,**
我	认出	这	大量的	—	哪个	甚至	那	拱	,	非正统的	作者	,	托马斯	凯雷集团	,

我认出了弥撒——即使是那位特立独行、不拘一格的作家托马斯·卡莱尔也认出了它。

[kɔːld] - [ðə; ði]['oʊnli] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] - — [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

called	**'**	**the**	**only**	**genuine**	**thing**	**of**	**our**	**times**	**'**	**—**	**as**	**the**	**greatest**	**action**	**in**	**the**
称为	-	这	仅有的	真的	事物	的	我们的	时代	-	—	作为	这	最	行动	在	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

被称为"我们这个时代唯一真正的事物"——是世界上最伟大的行动。

['meni] ['kæθlɪks] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['merɪt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

Many	**Catholics**	**had**	**been**	**known**	**to**	**me**	**,**	**of**	**varying**	**merit**	**;**	**and**	**some**
许多	天主教徒	有	到过	已知	到	我	,	的	变化	优点	;	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['vælјuːd] [frendz] .

of	**them**	**were**	**valued**	**friends**	**.**
的	他们	是	有价值的	朋友们	.

我认识很多天主教徒，他们品行不一；其中一些人是我珍视的朋友。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evər] ['ɜːdʒd] [ɔːr] [əd'vaɪzd] [ɔːr]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	**none**	**of**	**these**	**ever**	**urged**	**or**	**advised**	**or**	**even**	**hinted**	**that**	**I**	**should**
但	没有任何	的	这些	曾经	敦促	或者	建议	或者	甚至	暗示	那	我	应该

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

come	**into**	**the**	**Church**	**.**
来	进入	这	教会	.

但他们中没有一个人敦促、建议，甚至暗示过我应该加入教会。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ([æz; əz] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['kæθlɪks] [hæv; həv]

The	best	of	them	had	(	as	large	numbers	of	my	fellow	-	Catholics	have
这	最好的	的	他们	有	(	作为	大的	数字	的	我的	同伴	-	天主教徒	有

[tuː; tə] - [deɪ]) [ðæt] [seɪm] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['revərəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['mistəriz] [ðæt]

to	-	day	)	that	same	modesty	and	reverence	toward	the	sacred	mysteries	that
到	-	天	)	那	相同的	谦逊	和	尊敬	朝向	这	神圣	谜团	那

[kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkætɪ'kjuːmənz] — [ɔːr] [ðoʊz]

caused	the	early	Christians	also	to	be	slow	in	leading	catechumens	—	or	those
导致	这	早期的	基督徒	还	到	是	慢的	在	领导	慕道者	—	或者	那些

[nɑːt] [jet] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] — ['ɪntuː] [-]

not	yet	fully	prepared	for	belief	—	into	[	108	]
不是	然而	完全	准备	为了	信仰	—	进入	[	-	]

他们中最优秀的人（就像今天我的许多天主教同胞一样）对神圣的奥秘抱有同样的谦逊和敬畏，这也使得早期基督徒在引导慕道者（或那些尚未完全准备好信仰的人）进入[108]时进展缓慢。

[ðə; ði] [greɪt] [truθs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

the	great	truths	of	faith	.
这	伟大的	真相	的	信仰	.

信仰的伟大真理。

[maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪn'kriːsɪŋli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] , ['sentrəl]

My	observations	of	life	,	however	,	increasingly	convinced	me	that	a	vital	,	central
我的	观察	的	生活	,	然而	,	日益	确信	我	那	一个	必不可少的	,	中央

,

,

,

然而，我对生活的观察越来越让我确信，一个至关重要的、核心的……

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

unchanging	principle	in	religion	was	necessary	,
不变	原则	在	宗教	曾是	必要的	,

宗教中不变的原则是必要的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [greɪt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['endləs] [dɪ'vɪʒnz]

together	with	one	great	association	of	Christians	in	place	of	endless	divisions
一起	和	一	伟大的	协会	的	基督徒	在	地方	的	无尽的	部门

— [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [men] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

—	if	the	promise	made	to	men	was	to	be	fulfilled	,
—	如果	这	承诺	制成	到	男人	曾是	到	是	已完成	,

如果对世人的应许要得以实现，就必须建立一个伟大的基督徒团体，取代无休止的分裂。

[ɔːr] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

or	really	had	been	fulfilled	.
或者	真的	有	到过	已完成	.

或者真的已经实现了。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [aɪ] [faʊnd] ['kæθlɪks] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['evriθɪŋ]

When	I	began	to	ask	questions	,	I	found	Catholics	quite	ready	to	answer	everything
什么时候	我	开始	到	问	问题	,	我	成立	天主教徒	相当	准备好	到	回答	一切

[wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] ,

with	entire	straightforwardness	,
和	全部的	直率	,

当我开始提问时，我发现天主教徒们都非常乐意坦诚地回答所有问题。

['dʒent(ə)l] [gʊd] - [wɪl] , [jet] ['fɜːrmnəs] .

gentle	good	-	will	,	yet	firmness	.
温和的	好的	-	将要	,	然而	硬度	.

温和的善意，但坚定的立场。

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [i'veidid] ['eniθɪŋ] .

Neither	they	nor	the	Church	evaded	anything	.
两者都不	他们	也不	这	教会	躲避	任何事物	.

他们和教会都没有回避任何事情。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [ˌʌni^'zædʒəreitid]

They	presented	and	defended	the	teaching	of	Christ	in	its	entirety	,	unexaggerated
他们	呈现	和	辩护	这	教学	的	基督	在	它是	整体	,	不夸张的

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [kəm'pliːt] [feɪθ] ,

and	undiminished	;	the	complete	faith	,
和	未减损	;	这	完全的	信仰	,

他们完整地呈现并捍卫了基督的教义，既不夸大也不削弱；他们展现了完整的信仰。

[wɪ'ðaʊt] ['hæglɪŋ] [ɔːr][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [ðæt] [kwɪr] ,

without	haggling	or	qualification	or	that	queer	,
没有	讨价还价	或者	资格	或者	那	酷儿	,

无需讨价还价，无需任何限定条件，或者那种奇怪的，

[luːs] [ə'sent] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sepʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn]

loose	assent	to	every	sort	of	individual	exception	and	denial	that	is	allowed	in
松动的	同意	到	每一个	种类	的	个人	例外	和	拒绝	那	是	允许	在

['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

other	organizations	.
其他	组织	.

对其他组织允许的各种个别例外和拒绝都持宽松的同意态度。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	may	say	here	,	too	,	that	the	Church	,
我	可能	说	这里	,	也	,	那	这	教会	,

我也可以在这里说，教会，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['næroʊ] [ɔːr] ['pɪtiləs] [tɔːrd] [ðoʊz] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

instead	of	being	narrow	or	pitiless	toward	those	not	of	her	communion	,	as	she
反而	的	存在	狭窄的	或者	无情	朝向	那些	不是	的	她	圣餐	,	作为	她

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkənli] [-]

is	often	mistakenly	[	109	]
是	经常	错误地	[	-	]

她不像人们常误解的那样，对非她所属的群体心胸狭窄或冷酷无情[109]

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

said	to	be	,
说	到	是	,

据说，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [æz; əz] [wel]

is	the	most	comprehensive	of	all	in	her	interpretation	of	God's	mercy	as	well
是	这	最多	综合的	的	全部	在	她	解释	的	神的	怜悯	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

as	of	his	justice	.
作为	的	他的	正义	.

她对上帝的仁慈和公义的诠释最为全面。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['eni]

And	,	instead	of	slighting	the	Bible	,	she	uses	it	more	incessantly	than	any
和	,	反而	的	轻视	这	圣经	,	她	用途	它	更多的	不已	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['bɑːdɪz] ;

of	the	Protestant	bodies	;
的	这	新教	身体	;

而且，她非但没有轻视《圣经》，反而比任何一个新教团体都更频繁地使用它；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃedɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [klɪr] ,

at	the	same	time	shedding	upon	it	a	clear	,
在	这	相同的	时间	脱落	之上	它	一个	清除	,

与此同时，它还散发出一种清晰的.....

[di:p] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['evər] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪts] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd]

deep	light	that	is	the	only	one	that	ever	enabled	me	to	see	its	full	meaning	and
深的	光	那	是	这	仅有的	一	那	曾经	已启用	我	到	看	它是	满的	意义	和

[koʊ'hɪrəns] .

coherence	.
连贯性	.

那道深邃的光芒，是唯一一道让我能够领悟其全部意义和内在逻辑的光芒。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['naʊədeɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][æt; ət]

those	outside	of	the	Church	nowadays	are	engaged	in	talking	so	noisily	and	at
那些	外部	的	这	教会	如今	是	已订婚的	在	说	所以	喧闹地	和	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

such	a	rate	,
这样的	一个	速度	,

如今教会以外的人们都在大声喧哗、语速飞快地交谈着，

[ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] , [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [pɔ:z] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ri:əli] [sez] ,

on	their	own	hook	,	that	they	seldom	pause	to	hear	what	the	Church	really	says	,
在	他们的	自己的	钩	,	那	他们	很少	暂停	到	听到	什么	这	教会	真的	说道	,

他们自己就容易被误导，很少停下来认真听教会真正说了什么。

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

or	to	understand	what	she	is	.
或者	到	理解	什么	她	是	.

或者了解她究竟是什么样的人。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] , [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

Once	convinced	of	the	true	faith	,	intellectually	and	spiritually	,
一次	确信	的	这	真的	信仰	,	智力方面	和	精神层面	,

一旦在理智和精神上确信了真正的信仰，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let] ['eniθɪŋ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'fə:m] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ” [-

I	could	not	let	anything	stand	in	the	way	of	affirming	my	loyalty	to	it	.	”	[	110
我	可以	不是	让	任何事物	站立	在	这	方式	的	肯定	我的	忠诚	到	它	.	”	[	-

]

]

我不能让任何事妨碍我表达对它的忠诚。”[110]

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

['brʌðər] [ə'zɛriəs] .

BROTHER	AZARIAS	.
兄弟	阿扎里亚斯	.

阿扎里亚斯兄弟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['hɜ:rid] ['bʊkmeɪkɪŋ] , [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] .

It	is	delicious	in	this	age	of	hurried	bookmaking	,	to	run	across	a	thinker	.
它	是	可口的	在	这	年龄	的	慌忙	书籍制作	,	到	跑步	穿过	一个	思想家	.

在这个出版业节奏飞快的时代，遇到一位思想家真是一件令人欣喜的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ,

It	gives	one	the	same	kind	of	sensation	that	comes	to	the	sportsman	,
它	给予	一	这	相同的	种类	的	感觉	那	来	到	这	运动员	,

它能给人带来与运动员相同的感受。

[wen] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

when	a	monarch	of	the	glen	crosses	his	path	.
什么时候	一个	君主	的	这	格伦	十字架	他的	小路	.

当一位峡谷君主与他相遇时。

['bʊkmeɪkər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ['æftər][ðə; ði] ['heɪsti] ['gæləp]

Bookmakers	are	as	many	as	leaves	of	the	Adirondacks	after	the	hasty	gallop
博彩公司	是	作为	许多	作为	树叶	的	这	阿迪朗达克山脉	后	这	仓促	驰骋

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] ;

of	a	mountain	storm	;
的	一个	山	风暴	;

博彩公司就像暴风雪过后阿迪朗达克山脉的落叶一样多；

['θɪŋkəz] [ɑːr; ər] [skers] .

thinkers	are	scarce	.
思想家	是	稀少	.

思想家稀少。

[wen] , [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfi] [mæs] , [wʌn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [rer] [bɜːrd] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['vʌlgər]

When	,	then	,	amid	the	leafy	mass	,	one	discovers	the	rare	bird	hiding	from	vulgar
什么时候	,	然后	,	之中	这	绿叶	大量的	,	一	发现	这	稀有的	鸟	隐藏	从	庸俗

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

于是，当人们在茂密的树叶间发现那只躲避庸俗目光的珍稀鸟类时，

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] [pleɪs] ['siːzɪz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] .

an	irresistible	desire	to	find	his	lurking	place	seizes	the	observer	.
一个	无法抗拒	欲望	到	寻找	他的	潜伏	地方	逮捕	这	观察员	.

观察者心中涌起一股无法抗拒的欲望，想要找到他的藏身之处。

[ðɪs] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][oʊld][tuː; tə] ['meni] ;

This	lurking	place	may	be	old	to	many	;
这	潜伏	地方	可能	是	老的	到	许多	;

这个隐蔽的地方对很多人来说可能并不陌生；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	only	the	other	day	that	I	discovered	it	,
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	我	发现	它	,

我前几天才发现这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第4/6页

— [wen] [ə; eɪ] [frend] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] “ ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , ” [baɪ]
— when a friend placed in my hands “ Phases of Thought and Criticism , ” by
— 什么时候 一个 朋友 放置 在 我的 双手 “ 阶段 的 想法 和 批评 , ” 经过
['brʌðər] [ə'zɛriəs] .
Brother Azarias .
兄弟 阿扎里亚斯 .

——一位朋友将阿扎里亚斯修士所著的《思想与批评的阶段》交到了我手中。

[ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtər] [ɪn] [-]
This book , the sale of which has been greater in [111]
这 书 , 这 销售 的 哪个 有 到过 更大的 在 [-]

这本书的销量在[111]中更大

['ɪŋgləɪnd] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['krɪtɪsɪzəm] — [ə; eɪ]
England than on this side of the water , is one of suggestive criticism — a
英格兰 比 在 这 边 的 这 水 , 是 一 的 暗示性的 批评 — 一个
['krɪtɪsɪzəm] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [feɪθ] .
criticism founded on faith .
批评 创立 在 信仰 .

与水这边的英国相比，英国的批评更具启发性——这种批评建立在信仰之上。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hoʊldz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['θɪŋkər] , [ðæt] “ [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['mænz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['di:pəst]
The author holds with another thinker , that “ Religion is man's first and deepest
这 作者 持有 和 其他 思想家 , 那 “ 宗教 是 男人的 第一的 和 最深处
[kən'sɜ:rn] .
concern .
忧虑 .

作者与另一位思想家持相同观点，认为“宗教是人类最重要、最深切的关注点”。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [ɔ:r] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] [daʊt] [ɪz] [dɪ'zi:z] .
To be indifferent is to be dull or depraved , and doubt is disease .
到 是 冷漠 是 到 是 乏味的或者 堕落的 , 和 怀疑 是 疾病 .

冷漠是麻木或堕落，怀疑是一种疾病。

” [i:tʃ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [iks'presiz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rs] .
” Each chapter of his book expresses a distinct social and intellectual force .
” 每个 章 的 他的 书 表达 一个 清楚的 社会的 和 知识分子 力量 .

“他书中的每一章都表达了一种独特的社会和思想力量。”

[i:tʃ] [im'bɔdiz] [ə; eɪ] ['verɪfaɪɪŋ] [aɪ'di:əl] ; [fɔ:r; fər] , [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
Each embodies a verifying ideal ; for , continues the author ,
每个 体现 一个 核实 理想的 ; 为了 , 继续 这 作者 ,

每一种都体现了一种验证性的理想；因为，作者继续说道，

“ [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['biziz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fɔ:rm][ɪz] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [fɔ:r; fər] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:]
“ the criticism that busies itself with the literary form is superficial , for food it
” 这 批评 那 忙碌 本身 和 这 文学 形式 是 浅 , 为了 食物 它
['gɪvz] [hʌsks] .
gives husks .
给予 谷壳 .

“那些只关注文学形式的批评是肤浅的，它给食物提供的只是空壳。”

〞 [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːd] [ðæt] [mɪr] ['lɪtərəri] [fɔːrm] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

〞	While	the	author	will	not	concede	that	mere	literary	form	is	the	all	in	all	that	our
〞	尽管	这	作者	将要	不是	承认	那	仅仅	文学	形式	是	这	全部	在	全部	那	我们的

['mɑːdərn] ['mæstərz] [kleɪm] ,

modern	masters	claim	,
现代的	大师	宣称	,

“虽然作者不会承认，正如我们现代大师们所宣称的那样，文学形式本身就是一切；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [em] . [diː] [bɑːniːɜ-z] ,

yet	he	would	not	be	found	in	the	ranks	of	M	.	de	Bonniers	,
然而	他	会	不是	是	成立	在	这	排名	的	M	.	德	邦尼尔斯	,

然而，他却不在德·博尼埃先生的队伍中。

[huː] [diˈklɛəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['græmər] ;

who	declares	that	an	author	need	not	trouble	himself	about	his	grammar	;
WHO	声明	那	一个	作者	需要	不是	麻烦	他自己	关于	他的	语法	;

有人宣称作者不必在意语法；

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ]

let	him	have	original	ideas	and	a	certain	style	,	and	the	rest	is	of	no
让	他	有	原来的	想法	和	一个	肯定	风格	,	和	这	休息	是	的	不

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

让他拥有原创的想法和一定的风格，其他的都不重要。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , ” [bɪ'liːvz] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

The	author	of	“	Phases	of	Thought	,	”	believes	first	in	the	possession	of	ideas	,
这	作者	的	“	阶段	的	想法	,	”	相信	第一的	在	这	拥有	的	想法	,

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [-]

for	without	[	112	]
为了	没有	[	-	]

《思想的阶段》的作者认为，首先要拥有思想，因为没有思想[112]

[ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l] .

them	an	author	is	a	sorry	spectacle	.
他们	一个	作者	是	一个	对不起	奇观	.

对他们来说，成为一名作家简直是一场可悲的闹剧。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [staɪl] [wɪl] [mə'tɪriəli] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]

He	also	believes	that	an	attractive	style	will	materially	aid	in	the	diffusion	of
他	还	相信	那	一个	吸引人的	风格	将要	重大	援助	在	这	扩散	的

[ðiːz] [aɪ'diːəz] .

these	ideas	.
这些	想法	.

他还认为，吸引人的风格将切实有助于这些理念的传播。

['meni] [gʊd] [bʊks] [fɔːl] [stɪl] - [bɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [fɔːr; fər] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən]

Many	good	books	fall	still	-	born	from	the	press	,	for	no	other	reasons	than
许多	好的	图书	落下	仍然	-	出生	从	这	按	,	为了	不	其他	原因	比

[ðer; ðər] ['slʌv(ə)nli] [staɪl] .

their	slovenly	style	.
他们的	邋遢的	风格	.

许多好书因为风格粗糙而胎死腹中。

['riːdɜ-z] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪl] [nɑːt] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [pʊr] [roʊdz] , [wen] [ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] [liːdz] [tuː; tə]

Readers	now	-	a	-	days	will	not	plod	along	poor	roads	,	when	a	turnpike	leads	to
读者	现在	-	一个	-	天	将要	不是	缓慢行进	沿着	贫穷的	道路	,	什么时候	一个	收费公路	线索	到

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	same	destination	.
这	相同的	目的地	.

如今的读者不会再沿着糟糕的道路跋涉，因为收费公路也能到达同样的目的地。

[ðə; ði] ['græmər] [maːrks][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [weɪz] .

The	grammar	marks	the	parting	of	ways	.
这	语法	标记	这	离别	的	方式	.

语法上的差异标志着分道扬镳。

['brʌðər] [ə'zɛriəs] ['raɪtfəli] [hoʊldz] [ðæt] [gʊd] ['græmər] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [greɪt]

Brother	Azarias	rightfully	holds	that	good	grammar	is	an	essential	part	of	every	great
兄弟	阿扎里亚斯	理所当然地	持有	那	好的	语法	是	一个	基本的	部分	的	每一个	伟大的

['raɪtɜ-z] [staɪl] .

writer's	style	.
作家的	风格	.

阿扎里亚斯兄弟的观点是正确的，他认为良好的语法是每位伟大作家风格的重要组成部分。

['klæsɪks] [ɑːr; ər][soʊ] , [baɪ] [kə'rekt] ['græmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] .

Classics	are	so	,	by	correct	grammar	as	well	as	by	original	ideas	.
经典	是	所以	,	经过	正确的	语法	作为	出色地	作为	经过	原来的	想法	.

经典之所以经典，不仅在于其语法正确，还在于其原创思想。

[ðɪs] ['iːzi] ['dɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] ['raɪtɜ-z] — [ðæt] [ɪf] [æn; ən][aɪ'diːə] [teɪks] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt]

This	easy	dictum	of	the	slipshod	writers	—	that	if	an	idea	takes	you	off	your	feet
这	简单的	格言	的	这	草率	作家	—	那	如果	一个	主意	需要	你	离开	你的	脚

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['græmər] [ðæt] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	must	not	trouble	yourself	about	the	grammar	that	wraps	it	,
你	必须	不是	麻烦	你自己	关于	这	语法	那	卷饼	它	,

那些粗制滥造的作家奉行一条简单的准则——如果一个想法让你灵感迸发，你就不必在意包裹它的语法。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə]

is	but	a	specious	pleading	for	their	ignorance	of	what	they	pretend	to
是	但	一个	似是而非的	恳求	为了	他们的	无知	的	什么	他们	假装	到

[dɪ'spaɪz] .

despise	.
鄙视	.

这不过是他们为自己假装鄙视的事物一无所知而做出的似是而非的辩解罢了。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɑːn]['sɪmələr]['sʌbdʒekts][ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	great	difference	between	this	book	and	the	many	on	similar	subjects	is	in	the
这	伟大的	不同之处	之间	这	书	和	这	许多	在	相似的	主题	是	在	这

['mænər] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

manner	of	treatment	.
方式	的	治疗	.

这本书与许多同类书籍最大的区别在于处理方式。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]

It	starts	from	a	[	113	]
它	开始	从	一个	[	-	]

它从 a[113] 开始

['sɑːlɪd]['beɪsɪs] ; [ðæt] ['beɪsɪs][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

solid	basis	;	that	basis	the	creed	of	the	Catholic	Church	.
坚硬的	基础	;	那	基础	这	信条	的	这	天主教	教会	.

坚实的基础；这个基础就是天主教的信条。

[ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [θɔːt] [riəd] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [wʌns]

The	superstructure	of	lofty	thought	reared	on	this	basis	is	in	a	style	at	once
这	上层建筑	的	高远	想法	饲养	在	这	基础	是	在	一个	风格	在	一次

[pə'luːsɪd] [ænd; ənd] [krɪsp] .

pellucid	and	crisp	.
透明	和	脆	.

在此基础上构建的崇高思想体系，其风格既清晰明了又简洁有力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [rer] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [brɔːd]

The	author	is	not	only	a	thinker	rare	and	original	;	he	is	a	scholar	broad
这	作者	是	不是	仅有的	一个	思想家	稀有的	和	原来的	;	他	是	一个	学者	广阔

[ænd; ənd] ['mæstərli] .

and	masterly	.
和	精湛	.

作者不仅是一位罕见而独具创意的思想家，而且是一位博学而精深的学者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kɪŋdəm] [kʌm] , ” [ænd; ənd][æz; əz]

Believing	that	his	Church	holds	the	keys	of	the	“	kingdom	come	,	”	and	as
相信	那	他的	教会	持有	这	钥匙	的	这	“	王国	来	,	”	和	作为

[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

a	consequence	,
一个	结果	,

他相信自己的教会掌握着“天国降临”的钥匙，因此，

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɔːl]['prɔːbləms]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] ['mɑːdərn][sə'saɪəti] , [hiː; hi]

a	key	to	all	problems	moral	and	social	that	can	move	modern	society	,	he
一个	钥匙	到	全部	问题	道德	和	社会的	那	能	移动	现代的	社会	,	他

['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

grapples	with	them	,
搏斗	和	他们	,

他认为，所有能够推动现代社会发展的道德和社会问题，都是解决这些问题的关键。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] , ['kɜːrtiəsli] [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋli] .

after	the	manner	of	a	knight	of	old	,	courteously	but	convincingly	.
后	这	方式	的	一个	骑士	的	老的	,	礼貌地	但	令人信服地	.

像古代骑士那样，彬彬有礼但又令人信服。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ,

His	teaching	is	that	,
他的	教学	是	那	,

他的教导是：

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ['dʒɑːs(ə)l][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

outside	the	bosom	of	the	Catholic	Church	jostle	the	warring	elements	of
外部	这	怀	的	这	天主教	教会	推搡	这	战争	元素	的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

confusion	and	uncertainty	.
困惑	和	不确定	.

在天主教会的怀抱之外，混乱和不确定性的冲突因素正在激烈地碰撞。

[ɪn][hɜːr; hər][foʊld][kæn; kən][mæn][faɪnd] [ðæt] [rest] , [ðæt] [swiːt] [piːs] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

In	her	fold	can	man	find	that	rest	,	that	sweet	peace	promised	by	the	Redeemer	.
在	她	折叠	能	男人	寻找	那	休息	,	那	甜的	和平	承诺	经过	这	救世主	.

在她的怀抱中，人类可以找到那份安息，那份救赎主所应许的甜蜜平安。

[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɜːrθ] ['tʃerɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['kjuərɪŋ] [bɑːm] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz]

Her	philosophy	is	the	wisdom	worth	cherishing	,	the	curing	balm	that	philosophers
她	哲学	是	这	智慧	值得	珍惜	,	这	养护	香脂	那	哲学家

['veɪnli] [siːk] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] .

vainly	seek	outside	her	pale	.
徒劳地	寻找	外部	她	苍白	.

她的哲学是值得珍惜的智慧，是哲学家们在她之外徒劳寻求的治愈良药。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['strɪkən] [wʊd] [ðɪs] [greɪt] ['raɪtər] [-]

To	the	weary	and	thought	-	stricken	would	this	great	writer	[	114	]
到	这	厌倦	和	想法	-	受打击的	会	这	伟大的	作家	[	-	]

这位伟大的作家[114] 将会对疲惫不堪、思绪万千的人说：

[brɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [tɔːt] ['les(ə)n] ,

bring	his	often	and	beautifully	taught	lesson	,
带来	他的	经常	和	非常漂亮	教授	课	,

带来他经常讲授的精彩课程，

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pʌpits] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

that	the	things	of	this	world	are	not	the	puppets	of	chance	,
那	这	事物	的	这	世界	是	不是	这	木偶	的	机会	,

世间万物并非偶然的傀儡。

[nɔːr][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [hoʊl] , [bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] ['sɪstəm] ,

nor	lots	of	the	pantheistic	whole	,	but	parts	of	a	well	-	ordered	system	,
也不	很多	的	这	泛神论	所有的	,	但	部分	的	一个	出色地	-	订购	系统	,

['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] ['biːɪŋ] ,

governed	by	a	paternal	being	,
受统治	经过	一个	父系	存在	,

也不是泛神论整体的大部分，而是一个秩序井然的体系的一部分，由一位父权式的存在所统治。

[huːm] [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ə'dres] [ɪn] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [prer] , " ['fɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n]

whom	we	,	His	children	,	address	in	that	touching	prayer	,	"	Father	,	who	art	in	Heaven
谁	我们	,	他的	孩子们	,	地址	在	那	接触	祷告	,	"	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂

.

:
.

我们，祂的儿女，在那感人的祷告中向祂祈祷："父啊，祢在天上。"

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɑːðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] , [nɑːt] [mɪr] [mæn] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] ,

"	From	that	Father	came	a	Son	,	not	mere	man	,	not	only	a	great	prophet	,
"	从	那	父亲	来了	一个	儿子	,	不是	仅仅	男人	,	不是	仅有的	一个	伟大的	先知	,

"父生子，他并非普通人，也不仅仅是一位伟大的先知，

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔː] - ['gɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

not	only	a	law	-	giver	,	but	the	true	Son	of	God	,	equal	to	the	Father	,
不是	仅有的	一个	法律	-	赠予者	,	但	这	真的	儿子	的	上帝	,	平等的	到	这	父亲	,

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

from	all	eternity	,
从	全部	永恒	,

他不仅是立法者，而且是真正的上帝之子，与父同等，从亘古以来就是如此。

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

whose	mission	was	,	to	teach	all	men	that	would	listen	,	the	way	that	leads	to
谁	使命	曾是	,	到	教	全部	男人	那	会	听	,	这	方式	那	线索	到

[laɪt] .

light	.
光	.

其使命是教导所有愿意倾听的人通往光明之路。

[ðæt] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

That	this	identical	mission	is	,
那	这	完全相同的	使命	是	,

这项相同的任务是：

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk]

and	will	be	continued	to	the	consummation	of	the	ages	by	the	Catholic
和	将要	是	持续	到	这	圆房	的	这	年龄	经过	这	天主教

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

天主教会将继续传承这一传统，直至世界末日。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːl] [men] , [huː] ['lʌvɪŋli] [siːk] , [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] ,

That	in	the	truth	of	these	things	,	all	men	,	who	lovingly	seek	,	will	be	confirmed	,
那	在	这	真相	的	这些	事物	,	全部	男人	,	WHO	深情地	寻找	,	将要	是	确认的	,

凡真心寻求这些真理的人，必能从中获得印证。

[nɑːt] [ðæt] [mɪr] ['ɪntəlekt] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trʊθs] , [fɔːr; fər] ,

not	that	mere	intellect	alone	could	be	the	harbinger	of	such	truths	,	for	,
不是	那	仅仅	智力	独自的	可以	是	这	预兆	的	这样的	真相	,	为了	,

并非仅仅是智力就能预示这些真理，因为，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : — " ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

as	he	has	so	well	put	it	:	—	"	Human	reason	and	human	knowledge	,
作为	他	有	所以	出色地	放	它	:	—	"	人类	原因	和	人类	知识	,

['weðər] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔːr] [-]

whether	considered	individually	or	[	115	]
无论	经过考虑的	单独	或者	[	-	]

正如他所言："人类理性与人类知识，无论是单独考虑还是[115]

[kə'lektɪvli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

collectively	in	the	race	are	limited	to	the	natural	.
集体	在	这	种族	是	有限的	到	这	自然的	.

参赛者整体上仅限于自然状态。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['tiːtʃər] .

Knowledge	of	the	supernatural	can	come	only	from	a	Divine	Teacher	.
知识	的	这	超自然	能	来	仅有的	从	一个	神圣的	老师	.

只有神圣的导师才能传授超自然知识。

" [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['evri] [truːθ] [ʌv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	One	may	be	convinced	of	every	truth	of	revealed	religion	,
"	一	可能	是	确信	的	每一个	真相	的	揭晓	宗教	,

"一个人或许会相信启示宗教的每一条真理，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [feɪθ] .

and	yet	not	possess	the	gift	of	faith	.
和	然而	不是	具有	这	礼物	的	信仰	.

然而，他们却不具备信仰的恩赐。

[ðæt] [gɪft] [ɪz] ['pjʊrli] [grə'tuːɪtəs] .

That	gift	is	purely	gratuitous	.
那	礼物	是	纯粹	无偿的	.

那份礼物纯属无偿赠送。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['siːkər] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [dɪ'zaɪɚz] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

If	,	however	,	the	seeker	humbly	and	honestly	desires	the	acquisition	of	these
如果	,	然而	,	这	寻求者	谦卑地	和	诚实地	欲望	这	获得	的	这些

[trʊθs] , [ænd; ənd] [nɔks] ,

truths	,	and	knocks	,
真相	,	和	敲门声	,

然而，如果求道者谦卑真诚地渴望获得这些真理，并叩门，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

the	door	of	the	chamber	of	truth	shall	be	opened	unto	him	,
这	门	的	这	房间	的	真相	将	是	打开	到	他	,

真理之殿的大门将为他敞开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['seɪvjər] ['prɑːmɪst] .

for	this	has	the	Saviour	promised	.
为了	这	有	这	救主	承诺	.

因为这是救世主所应许的。

[ðæt] [dɔ:r] [wʌns] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [bri:ðz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:kər] ,

That	door	once	opened	,	the	Spirit	of	God	breathes	on	the	seeker	,
那	门	一次	打开	,	这	精神	的	上帝	呼吸	在	这	寻求者	,

那扇门一旦打开，神的灵就会吹拂在寻求者身上。

[ˌaɪ 'ti:] ['əupənz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔ:r] ['kæv(ə)l]

it	opens	the	eyes	of	the	soul	,	it	reveals	beyond	all	power	of	doubt	or	cavil
它	打开	这	眼睛	的	这	灵魂	,	它	揭示	超过	全部	力量	的	怀疑	或者	挑剔

,

,

,

它开启灵魂之眼，揭示真相，超越一切怀疑和挑剔。

[ɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , ['sɑ:ləm] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , ['kɑ:nstənt]

or	contradiction	,	the	supernatural	as	a	fact	,	solemn	,	universal	,	constant
或者	矛盾	,	这	超自然	作为	一个	事实	,	庄严	,	普遍的	,	持续的

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

throughout	the	vicissitudes	of	the	age	.
自始至终	这	变迁	的	这	年龄	.

或者矛盾的是，超自然现象作为一种事实，是庄严的、普遍的、在时代变迁中始终不变的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['fæʃənz] [ði:z] ['lɔ:fti] [trʊθs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['skɑ:lərʃɪp] , [ðə; ði]

While	the	author	fashions	these	lofty	truths	on	the	anvil	of	modern	scholarship	,	the
尽管	这	作者	时尚	这些	高远	真相	在	这	砧	的	现代的	奖学金	,	这

['ri:dər] [faindz] [hɪm'self] ,

reader	finds	himself	,
读者	发现	他自己	,

当作者运用现代学术方法锤炼这些高深的真理时，读者会发现自己：

[laɪk] [ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['poʊəm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

like	the	school	children	,	in	Longfellow's	poem	,	looking	in	through	the	artist's
喜欢	这	学校	孩子们	,	在	朗费罗的	诗	,	寻找	在	通过	这	艺术家的

['oʊpən] [dɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [-]

open	door	full	of	admiration	,	[	116	]
打开	门	满的	的	钦佩	,	[	-	]

就像朗费罗诗中的小学生一样，透过艺术家敞开的大门，满怀钦佩地向里张望[116]

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [spɑ:rks] .

fascinated	by	burning	sparks	.
着迷	经过	燃烧	火花	.

被燃烧的火花深深吸引。

['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] , [dɪ'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['vɜ:rbiɪdʒ] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd]

Pages	have	been	written	about	the	ideal	,	defining	it	,	in	verbiage	fatiguing	and
页	有	到过	书面	关于	这	理想的	,	定义	它	,	在	措辞	令人疲惫的	和

[ɪ'lu:sɪv] .

elusive	.
难以捉摸的	.

关于理想，人们已经写了无数页的文字来定义它，但这些文字冗长乏味，难以捉摸。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [prɪ'tendɪd] ['skɑ:lərʃɪp] , [tu:; tə] [haɪd] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [wɜ:rd] -

It	is	a	trick	of	pretended	scholarship	,	to	hide	thought	with	massive	word	-
它	是	一个	诡计	的	假装	奖学金	,	到	隐藏	想法	和	大量的	单词	-

['boʊldərz] .

boulders	.
巨石	.

这是故作高深的学术伎俩，用大量的文字堆砌来掩盖思想。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] ['skɑ:lər] ?

What	a	difference	in	the	process	of	this	rare	scholar	?
什么	一个	不同之处	在	这	过程	的	这	稀有的	学者	?

这位罕见的学者在研究过程中有何不同之处?

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [spɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænvɪl] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['ɪntəlekt] .

A	flying	spark	from	his	anvil	lights	up	the	dullest	intellect	.
一个	飞行	火花	从	他的	砧	灯	向上	这	最无聊的	智力	.

他铁砧上飞溅出的火花，能点亮最迟钝的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] ,

It	is	a	stimulus	to	the	weary	brain	,
它	是	一个	刺激	到	这	厌倦	脑	,

它能刺激疲惫的大脑。

['æftər] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['eseiz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

after	wading	through	essays	as	to	what	constitutes	an	ideal	,	to	have	the
后	涉水	通过	散文	作为	到	什么	构成	一个	理想的	,	到	有	这

['dʒent(ə)l] ['skɑːlər] ,

gentle	scholar	,
温和的	学者	,

在仔细研读了关于何为理想的文章之后，这位温和的学者.....

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [lɔːgz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] , [seɪ] :

across	the	blazing	pine	logs	,	on	a	winter's	night	,	say	:
穿过	这	炽烈	松树	日志	,	在	一个	冬天的	夜晚	,	说	:

想象一下，在冬夜里，穿过燃烧的松木原木：

“ [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [kən'siːv] [ænd; ənd] [iks'presiz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] .

“	A	genius	conceives	and	expresses	a	great	thought	.
“	一个	天才	构思	和	表达	一个	伟大的	想法	.

天才构思并表达伟大的思想。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [soʊ] [ɪk'sprest] [di'laits] .

The	conception	so	expressed	delights	.
这	概念	所以	表达	美味	.

这种表达方式令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [menz] [soʊlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pelz] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

It	enters	men's	souls	;	it	compels	their	admiration	.
它	进入	男士	灵魂	;	它	强制	他们的	钦佩	.

它能深入人心，令人钦佩。

[ðeɪ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mæstərpiːs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]

They	applaud	and	are	rejoiced	that	another	masterpiece	has	been	brought	into
他们	鼓掌	和	是	欣喜若狂	那	其他	杰作	有	到过	带来	进入

[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .

existence	to	grace	the	world	of	art	and	letters	.
存在	到	优雅	这	世界	的	艺术	和	信件	.

他们鼓掌欢呼，为又一部艺术和文学杰作的诞生而感到欣喜，这部杰作将为世界增添光彩。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ə'loʊn][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

The	genius	alone	is	dissatisfied	.
这	天才	独自的	是	不满	.

只有天才才会感到不满。

[wer] ['ʌðər] [siː] [pər'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'siːvz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] ; [bɪ'jɑːnd] [-]

Where	others	see	perfection	,	he	perceives	something	unexpressed	;	beyond	[	117	]
在哪里	其他的	看	完美	,	他	感知	某物	未表达的	;	超过	[	-	]

别人眼中的完美，他却看到了未表达的东西；超越[117]

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

the	reach	of	his	art	.
这	抵达	的	他的	艺术	.

他的艺术影响范围。

[traɪ][æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'teɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] .

Try	as	best	he	may	,	he	cannot	attain	that	indefinable	something	.
尝试	作为	最好的	他	可能	,	他	不能	达到	那	无法定义的	某物	.

无论他如何努力，他都无法获得那种难以言喻的东西。

[diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [taɪp] [soʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Deep	in	his	inner	consciousness	he	sees	a	type	so	grand	and	perfect	that	his
深的	在	他的	内	意识	他	看到	一个	类型	所以	盛大	和	完美的	那	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['mɑːrd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt]

beautiful	production	appears	to	him	but	a	faint	and	marred	copy	of	that
美丽的	生产	出现	到	他	但	一个	头晕的	和	受损	复制	的	那

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

在他的内心深处，他看到了一个如此宏伟完美的原型，以至于他自己精美的作品在他看来只不过是那个原型的模糊而残缺的复制品。

[ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ;

That	original	is	the	ideal	;
那	原来的	是	这	理想的	;

原版才是理想版本；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːrθ] [menz]

and	the	ideal	it	is	that	appeals	to	the	aesthetic	and	calls	forth	men's
和	这	理想的	它	是	那	上诉	到	这	审美的	和	呼叫	前进	男士

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

而理想正是能够迎合审美，并引起人们钦佩的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt] , [ɪn] ['plʌmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

"	What	a	divining	power	has	this	student	,	in	plummeting	the	vagaries	of	modern
"	什么	一个	占卜	力量	有	这	学生	,	在	暴跌	这	反复无常	的	现代的

['kʌltʃər] !

culture	!
文化	!

“这位学生真是有本事，能一针见血地指出现代文化的种种怪诞之处！”

“ ['evri] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [ɪts] [dɪ'saɪplz] , [huː] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

“	Every	school	of	philosophy	has	its	disciples	,	who	repeat	the	sayings	of	their
"	每一个	学校	的	哲学	有	它是	门徒	,	WHO	重复	这	谚语	的	他们的

['mæstərz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] ,

masters	with	implicit	confidence	,
大师	和	隐式	信心	,

“每个哲学流派都有自己的门徒，他们盲目地重复着老师的言论，充满自信。”

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['seɪɪŋz] [ə'raɪz] [ɔːr]

without	ever	stopping	to	question	the	principles	from	which	those	sayings	arise	or
没有	曾经	停止	到	问题	这	原则	从	哪个	那些	谚语	出现	或者

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] .

the	results	to	which	they	lead	.
这	结果	到	哪个	他们	带领	.

却从未停下来质疑这些说法背后的原则或它们所导致的后果。

" [ðiːz] ['tʃætərɪŋ] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [ə'fekt] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] ,

"	These	chattering	disciples	will	affect	to	sneer	at	the	Christian	belief	,
"	这些	喋喋不休	门徒	将要	影响	到	冷笑	在	这	基督教	信仰	,

“这些喋喋不休的门徒会假装嘲笑基督教信仰，

[waɪl] [ðeɪ] ['loʊli] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mʌd] [gɔdz] ['sɪŋɪŋ] “ [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]
while **they** **lowly** **sit** **at** **the** **feet** **of** **one** **of** **their** **mud** **gods** **singing** **“** **thou** **art** **the**
尽管 他们 卑微的 坐 在 这 脚 的 一 的 他们的 泥 神 歌唱 “ 你 艺术 这
[ɪn'fæləbl] [wʌn] .
infallible **one** **.**
绝对正确 一 .

他们卑微地坐在其中一个泥神脚下，唱着“你是永不犯错的”。

” [ðeɪ] [wɪl] [-]
” They will [118]
” 他们 将要 [-]

他们会[118]

[nɑ:t] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] “ [ði:z] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər] [ək'septɪd] [nɑ:t][soʊ]
not **question** **their** **position** **simply** **because** **“** **these** **systems** **are** **accepted** **not** **so**
不是 问题 他们的 位置 简单地 因为 “ 这些 系统 是 公认 不是 所以
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θs] [seɪk] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
much **for** **truth's** **sake** **as** **because** **they** **are** **the** **intellectual** **fashions** **of** **the**
很多 为了 真相 清酒 作为 因为 他们 是 这 知识分子 时尚 的 这
[deɪ] .
day **.**
天 .

不要质疑他们的立场，因为“这些体系被接受，与其说是为了追求真理，不如说是为了迎合当下的知识潮流。

” [sʌtʃ] [men] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][pə'rizjən] ['dresmeɪkər] [hɪz; ɪz]
” Such men change their philosophy as quickly as a Parisian dressmaker his
” 这样的 男人 改变 他们的 哲学 作为 迅速地 作为 一个 巴黎人 裁缝 他的
[staɪlz] .
styles **.**
风格 .

“这样的人改变哲学思想的速度，就像巴黎裁缝改变服装款式的速度一样快。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] ['tju:tə n] [ðæt] ['veɪgəriz] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd]
It may yet be shown by some mighty Teuton that vagaries in philosophy and
它 可能 然而 是 所示 经过 一些 强大的 条顿 那 反复无常 在 哲学 和
[dres] [ɑ:r; ər] ['kloʊsli] ['ælaɪd] ,
dress are closely allied ,
裙子 是 密切 盟军 ,

或许将来会有某个强大的日耳曼人证明，哲学和服饰上的怪诞之处其实密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] ['spensər] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that the synthetic philosophy of Herbert Spencer is responsible for the
和 那 这 合成的 哲学 的 赫伯特 斯宾塞 是 负责任的 为了 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] .
coming of crinoline .
未来 的 裙撑 .

赫伯特·斯宾塞的综合哲学是裙撑的出现的原因。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrʌst] [æt; ət] [ðæt] [sku:l] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['siŋgles] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ɔ:r]
What a delightful thrust at that school of criticism that singles out an author or
什么 一个 愉快 推力 在 那 学校 的 批评 那 单打 出去 一个 作者 或者
[ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
a book as the very acme of perfection ,
一个 书 作为 这 非常 巅峰 的 完美 ,

这篇评论对那种将某个作家或某本书奉为完美典范的批评流派进行了令人愉悦的抨击。

['si:ɪŋ] ['wɪzdəm] [ɪn] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] ['kɑ:mənpleɪs] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ði:z] [laɪnz] :
seeing wisdom in absurdities and truth in commonplace fiction , is given in these lines :
看到 智慧 在 荒谬之处 和 真相 在 平凡 小说 , 是 给定 在 这些 线条 :

从荒谬中发现智慧，从平凡的虚构中发现真理，这些文字便体现了这一点：

“ [peɪnt] [ə; eɪ] [dɔːb] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈtɜːrnər] ,

“	Paint	a	daub	and	call	it	a	Turner	,
”	画	一个	涂抹	和	称呼	它	一个	车工	,

“随便涂点东西就叫它特纳作品，

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðiːz] [ˈkrɪtɪks] [wɪl] [treɪs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [stroʊks] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

and	forthwith	these	critics	will	trace	in	it	strokes	of	genius	.
和	立即	这些	评论家	将要	痕迹	在	它	笔画	的	天才	.

而这些评论家随即就会从中发现天才之笔。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [æsks] ,

”	With	a	twinkle	in	his	eye	he	asks	,
”	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	他	问	,

他眼中闪着光芒，问道：

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ?

“	Think	you	they	understand	the	real	principles	of	art	criticism	?
”	思考	你	他们	理解	这	真实的	原则	的	艺术	批评	?

你认为他们理解艺术批评的真正原则吗?

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [wen] [-]

”	You	will	be	easily	able	to	answer	that	question	when	[	119	]
”	你	将要	是	容易地	有能力的	到	回答	那	问题	什么时候	[	-	]

“当你[119]时，你将很容易回答这个问题

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmæstərd] [ðɪs] [ˈpɪθi] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv]

you	have	mastered	this	pithy	definition	of	true	criticism	,	be	it	of
你	有	精通	这	简洁	定义	的	真的	批评	,	是	它	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

literature	or	of	art	,
文学	或者	的	艺术	,

你已经掌握了这句精辟的关于真正批评的定义，无论是文学批评还是艺术批评。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] .

“	that	it	is	all	-	embracing	.
”	那	它	是	全部	-	拥抱	.

“它包罗万象。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ænˈtægənɪzəm] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈraɪtf(ə)l]

”	It	has	no	antagonism	to	science	so	long	as	she	travels	in	her	rightful
”	它	有	不	对抗	到	科学	所以	长的	作为	她	旅行	在	她	正当的

[doʊˈmeɪn] .

domain	.
领域	.

“只要它在自己的领域内活动，它就不会对科学抱有敌意。”

[wen] “ [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌʌnˈriːəl]

When	“	science	has	her	superstitions	and	her	romancings	as	unreal
什么时候	“	科学	有	她	迷信	和	她	浪漫故事	作为	虚幻

[ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfemərəl] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	shadowy	as	those	of	the	most	ephemeral	literature	,
和	阴暗的	作为	那些	的	这	最多	短暂的	文学	,

当“科学也有其迷信和浪漫情怀，如同最短暂的文学作品一样虚幻而晦涩时”，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

then	it	is	the	duty	of	criticism	to	administer	the	medicine	of	truth	and
然后	它	是	这	责任	的	批评	到	管理	这	药品	的	真相	和

[pɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈweɪwərd] [dʒeɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhjuːməz] .

purge	the	wayward	jade	of	her	humors	.
清除	这	任性的	玉	的	她	体液	.

那么，批评的职责就是施以真理的良药，净化她那任性的玉石，去除其中的异样。

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

"	To	such	a	mind	as	that	of	the	author	of	"	Phases	of	Thought	,
"	到	这样的	一个	头脑	作为	那	的	这	作者	的	"	阶段	的	想法	,

“对于像《思维阶段》的作者那样的思想家来说，

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt]

"	with	its	thorough	knowledge	of	the	art	of	criticism	and	its	perfect	equipment
"	和	它是	彻底	知识	的	这	艺术	的	批评	和	它是	完美的	设备

,

,

,

“凭借其对批评艺术的透彻了解和完善的设备，

[ðə; ði] ['sepəreitiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]['oʊnli]

the	separating	of	the	chaff	from	the	meal	of	an	author	becomes	not	only
这	分离	的	这	糠	从	这	一顿饭	的	一个	作者	变成	不是	仅有的

[ə; eɪ] ['pleʒər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] .

a	pleasure	but	a	duty	.
一个	乐趣	但	一个	责任	.

区分作者作品中的精华和糟粕，不仅是一种乐趣，更是一种责任。

[ðɪs] [ɪz] [best] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emərsn] [ænd; ənd]

This	is	best	seen	by	a	perusal	of	Chapter	III	,	dealing	with	Emerson	and
这	是	最好的	已见	经过	一个	仔细阅读	的	章	三、	,	处理	和	爱默生	和

['njuːmən] [æz; əz] [taɪps] .

Newman	as	types	.
纽曼	作为	类型	.

要了解这一点，最好仔细阅读第三章，该章论述了爱默生和纽曼的典型形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] [stroʊks] [ðə; ði]['riːəl] ['emərsn] ,

With	a	few	masterly	strokes	the	real	Emerson	,
和	一个	很少	精湛	笔画	这	真实的	爱默生	,

寥寥数笔，真正的爱默生.....

[nɑːt][ðə; ði] ['fæntəm] [ɔːr] [breɪn] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd] ['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] [-]

not	the	phantom	or	brain	figment	of	Burroughs	and	Woodberry	and	[	120	]
不是	这	幻影	或者	脑	虚构	的	伯勒斯	和	伍德伯里	和	[	-	]

不是 Burroughs 和 Woodberry 的幻影或虚构[120]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][fæd] [dɪ'saɪplz] , ['paːsiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	long	line	of	fad	disciples	,	passes	before	us	.
这	长的	线	的	时尚	门徒	,	通过	前	我们	.

一长串追逐潮流的追随者在我们面前走过。

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stætʃər] .

Not	an	inch	is	taken	from	his	stature	.
不是	一个	英寸	是	已采取	从	他的	身材	.

他的身高丝毫未减。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] , [soʊ] ['strɔːŋli] [drɔːn] ,

His	intellectual	beauties	and	defects	,	so	strongly	drawn	,
他的	知识分子	美女	和	缺陷	,	所以	强烈	绘制	,

他才智上的美与缺点，刻画得如此鲜明。

[bʌt; bət][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] .

but	confirm	the	reader	in	the	truth	of	the	portraiture	.
但	确认	这	读者	在	这	真相	的	这	画像	.

但要让读者确信肖像的真实性。

[wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] -

One	catches	not	only	a	glimpse	of	the	man	,	but	the	springs	of	his	soul	-
一	捕获物	不是	仅有的	一个	一瞥	的	这	男人	,	但	这	弹簧	的	他的	灵魂	-

['strʌglz] .

struggles	.
斗争	.

人们不仅能瞥见这个人，还能看到他内心挣扎的根源。

['emərsn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kwest] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] , [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

Emerson	in	his	hungry	quest	for	intellectual	food	,	ranged	through	the	philosophies
爱默生	在	他的	饥饿的	寻求	为了	知识分子	食物	,	范围	通过	这	哲学

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

of	the	east	and	west	,
的	这	东方	和	西方	,

爱默生在对知识的渴求中，广泛涉猎东西方哲学。

['pɜːrpəsli] [ig'nɔːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

purposely	ignoring	that	of	the	Catholic	Church	.
故意	忽略	那	的	这	天主教	教会	.

故意无视天主教会的说法。

[ðɪs] [sɪn][kɔːst][hɪm; ɪm] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

This	sin	cost	him	whole	worlds	of	thought	hidden	from	his	vision	.
这	罪	成本	他	所有的	世界	的	想法	隐	从	他的	想象	.

这个罪过让他失去了许多原本隐藏在他视野之外的思想世界。

['njuːmən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [ə'piːz] , [bʌt; bət] [wer] ['emərsn] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

Newman	had	the	same	hunger	to	appease	,	but	where	Emerson	turned	away
纽曼	有	这	相同的	饥饿	到	安抚	,	但	在哪里	爱默生	转向	离开

['njuːmən] ,

Newman	,
纽曼	,

纽曼同样渴望取悦他人，但爱默生拒绝了纽曼，而纽曼却拒绝了爱默生。

['evər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ] , [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

ever	in	search	for	truth	,	kept	on	,	and	found	it	in	the	Catholic	Church	.
曾经	在	搜索	为了	真相	,	保留	在	,	和	成立	它	在	这	天主教	教会	.

他始终追求真理，坚持不懈，最终在天主教会中找到了真理。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [maɪndz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] [weɪ] .

The	analysis	of	these	two	minds	is	done	in	a	masterly	way	.
这	分析	的	这些	二	思想	是	完毕	在	一个	精湛	方式	.

对这两个人的思想分析可谓炉火纯青。

[ə'zɛrɪəs] [hæz; həz][noʊ]['predʒudɪsɪz] .

Azarias	has	no	prejudices	.
阿扎里亚斯	有	不	偏见	.

阿扎里亚斯没有任何偏见。

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd]['desˌkænts][ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

If	he	puts	his	fingers	on	defects	and	descants	on	their	nature	and
如果	他	放置	他的	手指	在	缺陷	和	副歌	在	他们的	自然	和

['triːtmənt] , [hiː; hi] [wɪl] ,

treatment	,	he	will	,
治疗	,	他	将要	,

如果他能指出这些缺陷和瑕疵，以及它们在性质和处理方式上的不足，他就会.....

[noʊ] [les] , [pɔɪnt] [aʊt] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

no	less	,	point	out	beauties	and	lovingly	linger	among	them	.
不	较少的	,	观点	出去	美女	和	深情地	萦绕	之中	他们	.

不但如此，还要指出美，并深情地沉浸其中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [-]

He	is	a	[	121	]
他	是	一个	[	-	]

他是[121]

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːpiŋ] ['krɪtɪks] .

knight	in	the	cause	of	truth	,	and	would	not	herd	with	the	carping	critics	.
骑士	在	这	原因	的	真相	,	和	会	不是	一群	和	这	鲤鱼	评论家	.

他是真理的捍卫者，不会与吹毛求疵的评论家为伍。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɛmɝsənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [hɑːrp] .

He	will	tell	you	that	Emerson's	mind	was	like	an	Æolian	harp	.
他	将要	告诉	你	那	爱默生的	头脑	曾是	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	.

他会告诉你，爱默生的思想就像一把风琴。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [im'preʃəns] ,

“	It	was	awake	to	the	most	delicate	impressions	,
“	它	曾是	醒	到	这	最多	精美的	印象	,

它能感知到最细微的情绪，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɔːl] [ɪts] [oʊn] ,

and	at	every	breath	of	thought	it	gave	out	a	music	all	its	own	,
和	在	每一个	气息	的	想法	它	给予	出去	一个	音乐	全部	它是	自己的	,

它每一次呼吸都奏出属于它自己的乐章，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] “ [ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l]['tɑːnɪk]

”	and	that	the	reading	of	him	with	understanding	“	is	a	mental	tonic
”	和	那	这	阅读	的	他	和	理解	“	是	一个	精神的	补品

['breɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['ɪntəlekt] [æz; əz][ɪz]['ælpaɪn] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

bracing	for	the	cultured	intellect	as	is	Alpine	air	for	the	mountaineer	.
支撑	为了	这	有文化的	智力	作为	是	高山	空气	为了	这	登山	.

”并且，理解地阅读他的作品“就像高山上的空气对登山者一样，是滋养有教养的知识分子的精神良药。

” [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [kloʊðd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [huːz] ['spɑːrklɪŋ]

”	The	pages	of	this	book	teem	with	thought	clothed	in	language	whose	sparkling
”	这	页面	的	这	书	团队	和	想法	穿着衣服	在	语言	谁	闪闪发光

['bjuːti] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] .

beauty	is	all	the	author's	own	.
美丽	是	全部	这	作者的	自己的	.

“这本书的每一页都充满了思想，语言闪耀着作者独特的魅力。”

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] .

From	such	a	book	it	is	difficult	to	select	.
从	这样的	一个	书	它	是	难的	到	选择	.

从这样一本书中很难做出选择。

['emərsn] [hæz; həz] [wel] [sed] , “ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

Emerson	has	well	said	,	“	No	one	can	select	the	beautiful	passages	of
爱默生	有	出色地	说	,	“	不	一	能	选择	这	美丽的	段落	的

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

another	for	you	.
其他	为了	你	.

爱默生曾说过：“没有人能替你挑选别人作品中优美的段落。”

[duː][jʊr; jər] [oʊn] ['kwɑːriɪŋ] .

Do	your	own	quarrying	.
做	你的	自己的	采石	.

自己去采石。

” [aɪ][ə'baɪd][baɪ] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

”	I	abide	by	this	quotation	,
”	我	遵守	经过	这	引述	,

我遵守这句话。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ['evri] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [bai] [ðɪs] ['fi:kənd] [bʊk]

and	should	ask	every	lover	of	the	beautiful	and	true	to	buy	this	fecund	book
和	应该	问	每一个	情人	的	这	美丽的	和	真的	到	买	这	多产的	书

.

:

.

应该让每一位热爱美好与真挚事物的人都购买这本内容丰富的书。

['pætrɪk] ['frænsɪs] ['mʌləni] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['brʌðər] [ə'zɛriəs] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn]

Patrick	Francis	Mullaney	,	better	known	as	Brother	Azarias	,	was	born	in	Killenaule
帕特里克	弗朗西斯	穆拉尼	,	更好的	已知	作为	兄弟	阿扎里亚斯	,	曾是	出生	在	基勒诺尔

['kaʊnti] , ['tipə'rɛəri] , ['aɪərlənd] , [dʒu:n] [-]

County	,	Tipperary	,	Ireland	,	June	[	122	]
县	,	蒂珀雷里	,	爱尔兰	,	六月	[	-	]

帕特里克·弗朗西斯·穆拉尼，更为人熟知的名字是阿扎里亚斯兄弟，于122年6月出生于爱尔兰蒂珀雷里郡基勒诺尔。

29th , - .

29th	,	1847	.
29th	,	-	.

1847年2月29日。

[laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ,

Like	the	majority	of	eminent	men	that	his	country	has	given	birth	to	,
喜欢	这	多数	的	杰出	男人	那	他的	国家	有	给定	出生	到	,

就像他所在国家孕育的大多数杰出人物一样，

[hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['noʊb(ə)l] ['peznˌtri] .

he	came	of	its	noble	peasantry	.
他	来了	的	它是	高贵	农民	.

他出身于贵族农民家庭。

[ðə; ði] [oʊld] [teɪl] [wʌz; wəz] [hɪr] [i'næktid] .

The	old	tale	was	here	enacted	.
这	老的	故事	曾是	这里	已颁布	.

古老的故事在这里上演。

[ðə; ði] ['perənts] [left] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] [lænd] .

The	parents	left	the	land	of	their	birth	in	search	of	a	home	in	our	better	land	.
这	父母	左边	这	土地	的	他们的	出生	在	搜索	的	一个	家	在	我们的	更好的	土地	.

父母离开故土，来到我们这片更美好的土地寻找家园。

[ðɪs] [faʊnd] , [ə'zɛriəs] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

This	found	,	Azarias	joined	them	.
这	成立	,	阿扎里亚斯	加入	他们	.

发现这一点后，阿扎里亚斯加入了他们。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] .

At	the	age	of	fifteen	he	joined	the	Christian	Brothers	.
在	这	年龄	的	十五	他	加入	这	基督教	兄弟	.

十五岁时，他加入了基督教兄弟会。

[ðæt] [greɪt] ['ɔ:rdər] [geɪv] [fri:] [skoʊp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'bɪlətiz] .

That	great	Order	gave	free	scope	to	his	fine	abilities	.
那	伟大的	命令	给予	自由的	范围	到	他的	美好的	能力	.

那个伟大的组织给了他充分发挥才能的空间。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

In	1866	he	was	chosen	professor	of	mathematics	and	English
在	-	他	曾是	选定	教授	的	数学	和	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [rɑːk] [hɪl] ['kɑːlɪdʒ] , ['merɪlənd] .

literature	at	Rock	Hill	College	,	Maryland	.
文学	在	岩石	爬坡道	大学	,	马里兰州	.

1866年，他被选为马里兰州罗克希尔学院的数学和英国文学教授。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

He	continued	in	this	position	for	ten	years	.
他	持续	在	这	位置	为了	十	年	.

他担任这个职位长达十年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [hiː; hi] ['trævld] [ə; eɪ] [jɪr] [θruː] ['jʊrəp] ,

At	the	expiration	of	his	professorship	he	travelled	a	year	through	Europe	,
在	这	到期日	的	他的	教授职位	他	旅行	一个	年	通过	欧洲	,

教授任期结束后，他游历了欧洲一年。

[kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] .

collecting	materials	and	writing	his	“	Development	of	Old	English	Thought	.
收集	材料	和	写作	他的	“	发展	的	老的	英语	想法	.

收集资料并撰写了他的《古英语思想发展史》。

” [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [hɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

”	On	his	return	he	became	president	of	Rock	Hill	College	,
”	在	他的	返回	他	成为	总统	的	岩石	爬坡道	大学	,

“他回国后成为了罗克希尔学院的院长，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪn] - .

holding	that	position	until	recalled	to	Paris	by	his	Superior	in	1866	.
保持	那	位置	直到	召回	到	巴黎	经过	他的	优越的	在	-	.

担任该职位直至 1866 年被上级召回巴黎。

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ['brʌðər] [ə'zɛriəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz]

After	an	absence	of	three	years	Brother	Azarias	returned	to	the	States	as
后	一个	缺席	的	三	年	兄弟	阿扎里亚斯	返回	到	这	各州	作为

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [-]

professor	of	English	literature	[	123	]
教授	的	英语	文学	[	-	]

离开三年后，阿扎里亚斯兄弟回到美国担任英国文学教授[123]

[æt; ət][ðə; ði][diː][lɑː] [sæl] ['ɪnstɪtuːt] , [nuː] [jɔːk] .

at	the	De	La	Salle	Institute	,	New	York	.
在	这	德	拉	萨勒	研究所	,	新的	约克	.

在纽约德拉萨尔学院。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['liːʒər] ,

This	is	not	only	an	important	position	,	but	it	gives	leisure	,
这	是	不是	仅有的	一个	重要的	位置	,	但	它	给予	闲暇	,

这不仅是一个重要的职位，而且还能带来休闲时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] , [soʊ] [praɪzd] [baɪ] ['lɪtəreri] [men] . [-] [

and	that	ready	access	to	the	great	libraries	,	so	prized	by	literary	men	.	[	124	]	[
和	那	准备好	使用权	到	这	伟大的	图书馆	,	所以	珍贵的	经过	文学	男人	.	[	-	]	[

-]
125]
-]

以及文学家们所珍视的便捷的图书馆资源。[124][125]

['wɪmɪn] . [-] [-]

WOMEN	.	[	126	]	[	127	]
女性	.	[	-	]	[	-	]

女性。[126][127]

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['eləne; -nɔ:] ['kɑ:nˌweɪ] .
KATHERINE **ELEANOR** **CONWAY** **.**
凯瑟琳 埃莉诺 康威 .

凯瑟琳·埃莉诺·康威。

" [nekst] [ru:m] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['roʊʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪr] [oʊ'raɪli] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [nest]
" Next room to that of Roche's , " said the dear O'Reilly , showing me his nest
" 下一个 房间 到 那 的 罗氏 , " 说 这 亲爱的 奥莱利 , 显示 我 他的 巢
[ʌv; əv]['poʊəts] ,
of poets ,
的 诗人 ,

"就在罗奇房间的隔壁，"亲爱的奥莱利一边说着，一边带我参观他那群诗人的巢穴。

" [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌpoʊə'tes] .
" is a gentle poetess .
" 是 一个 温和的 女诗人 .

"是一位温柔的女诗人。"

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
" The door was wide open .
" 这 门 曾是 宽的 打开 .

"门大开着。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] ['evər] [nu:] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
It is a question with my mind if the room ever knew a door .
它 是 一个 问题 和 我的 头脑 如果 这 房间 曾经 知道 一个 门 .

我一直在想，这间房间是否曾经有过门。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ðer; ðər][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃer] [kloʊz] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][desk]
Be this as it may , there sat , with her chair close drawn to her desk
是 这 作为 它 可能 , 那里 卫星 , 和 她 椅子 关闭 绘制 到 她 桌子
,
,
,

尽管如此，她还是坐在那里，椅子紧挨着桌子。

[ə; eɪ] [freɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
a frail , delicate - looking woman .
一个 脆弱 , 精美的 - 寻找 女士 .

一位体弱多病、看起来很娇弱的女子。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [aɪ] [maɪt] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪnsəm] , [ɪf] [nɑ:t] ['hænsəm] ;
The ordinary eye might see nothing in a face that was winsome , if not handsome ;
这 普通的 眼睛 可能 看 没有什么 在 一个 脸 那 曾是 迷人的 , 如果 不是 英俊的 ;

普通人可能看不出一张面孔有什么特别之处，即使这张脸并不英俊，但却很迷人；

[jet] , [let][ðə; ði] ['deɪnti] [maʊθ] [kɜ:rv] [ɪn] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,
yet , let the dainty mouth curve in speech , and at once a subtle attraction ,
然而 , 让 这 纤巧 嘴 曲线 在 演讲 , 和 在 一次 一个 微妙的 景点 ,

然而，当那娇小的嘴唇在言语间勾勒出弧度时，便会立刻产生一种微妙的吸引力。

[lɪt] [ʌp][baɪ] ['lʌstrəs] [aɪz] , ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] .
lit up by lustrous eyes , permeated the face .
点燃向上 经过 光泽的 眼睛 , 渗透 这 脸 .

明亮的双眸照亮了整张脸。

[wʌn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [spɑ:rs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
One characteristic that made itself felt , in the most sparse conversation with this
一 特征 那 制成 本身 毛毡 , 在 这 最多 疏 对话 和 这
['wʊmən] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][hju:'mɪləti] ,
woman , was her humility ,
女士 , 曾是 她 谦逊 ,

在与这位女士最简短的交谈中，最能感受到她谦逊的品质。

[ə; eɪ] [rer] ['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] ['lɪtəreri] ['wɪmɪn] . [-]
a **rare** **virtue** **among** **American** **literary** **women** **.** **[** **128** **]**
一个 稀有的 美德 之中 美国人 文学 女性 . [-]

在美国女作家中，这是一种罕见的美德。[128]

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [klæs] [huː] ,
I **have** **known** **not** **a** **few** **among** **that** **irritable** **class** **who** **,**
我 有 已知 不是 一个 很少 之中 那 易怒的 班级 WHO ,

我认识不少易怒的人，他们

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sipt] [ðə; ði][moʊst] ['miːgər] [drɑːft] [ʌv; əv] [feɪm] ,
no **sooner** **had** **they** **sipped** **the** **most** **meagre** **draught** **of** **fame** **,**
不 很快 有 他们 啜饮 这 最多 微薄 草稿 的 名声 ,

他们刚尝到一丝微不足道的名声，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
than **they** **became** **intoxicated** **with** **their** **own** **importance** **,**
比 他们 成为 酣 和 他们的 自己的 重要性 ,

他们反而被自己的重要性冲昏了头脑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [laɪf] [wuːd] [ðæt] [ˌmerə'trɪʃəs] ['gɑːdəs] , [ˌnoʊtə'raɪəti] .
and **for** **the** **balance** **of** **life** **wooed** **that** **meretricious** **goddess** **,** **Notoriety** **.**
和 为了 这 平衡 的 生活 追求 那 虚伪的 女神 , 恶名 .

为了余生，她追求的是那虚伪的女神——恶名。

[ɪn]['faɪəri] [proʊz] [ænd; ənd] ['tuːnfl] [sɔːŋ] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd]
In **fiery** **prose** **and** **tuneful** **song** **they** **told** **of** **the** **dire** **misfortunes** **that** **had**
在 火热 散文 和 悦耳动听 歌曲 他们 讲述 的 这 可怕的 不幸 那 有
[bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][seks][baɪ] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] ['vʌlgər] ['baɪped] ,
been **heaped** **upon** **their** **sex** **by** **that** **obstinate** **vulgar** **biped** **,**
到过 堆积如山 之上 他们的 性别 经过 那 顽固 庸俗 双足动物 ,

她们用充满激情的散文和动听的歌声，讲述了顽固粗俗的两足动物给她们女性带来的可怕不幸。

[mæn] .
man **.**
男人 .

男人。

[ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kruːdɪst] ['ɔːfsprɪŋ]
Their **literature** **—** **for** **that** **is** **the** **name** **given** **to** **the** **crudest** **offspring**
他们的 文学 — 为了 那 是 这 姓名 给定 到 这 最粗略 后代
[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ɪz] ['nɔɪzi] ,
of **the** **press** **in** **these** **days** **—** **is** **noisy** **,**
的 这 按 在 这些 天 — 是 嘈杂 ,

他们的文学作品——因为这就是如今媒体最粗俗产物的代名词——是喧闹的，

[ænd; ənd] , [sez] [ə; eɪ] ['wɪti] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ɔːθər] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɔːrgən] ,
and **,** **says** **a** **witty** **writer** **,** **a** **noisy** **author** **is** **as** **bad** **as** **a** **barrel** **organ** **,**
和 , 说道 一个 机智 作家 , 一个 嘈杂 作者 是 作为 坏的 作为 一个 桶 器官 ,

一位机智的作家说，吵闹的作家就像手摇风琴一样糟糕。

— [ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn][ɪz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['sɜːrmən] .
— **a** **quiet** **one** **is** **as** **refreshing** **as** **a** **long** **pause** **in** **a** **foolish** **sermon** **.**
— 一个 安静的 一 是 作为 令人耳目一新 作为 一个 长的 暂停 在 一个 愚蠢 讲道 .

—安静的时刻就像愚蠢布道中突然出现的长时间停顿一样令人耳目一新。

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [dɪ'vaɪn] [ɑːn] [greɪs] ,
Clergymen **,** **who** **have** **listened** **to** **a** **brother** **divine** **on** **grace** **,**
神职人员 , WHO 有 听着 到 一个 兄弟 神圣的 在 优雅 ,

聆听过一位神学弟兄关于恩典的讲解的牧师们

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

will	be	the	first	to	see	the	point	.
将要	是	这	第一的	到	看	这	观点	.

他会是第一个明白这一点的人。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəres] — ([ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vænəti] [ðæt] ['trʌbld] ['sɑːləmən] [sez] [aɪ]

Our	authoress	—	(	a	female	filled	with	the	vanity	that	troubled	Solomon	says	I
我们的	作者	—	(	一个	女性	已填	和	这	虚荣	那	麻烦	所罗门	说道	我

[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['fiːmeɪl] ['ɔːθər]) — [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['raɪtər] .

should	write	female	author	)	—	is	a	quiet	and	unobtrusive	writer	.
应该	写	女性	作者	)	—	是	一个	安静的	和	不引人注目	作家	.

我们的女作者——（一个充满虚荣心的女人，就像所罗门一样，所以我应该写成女作者）——是一位安静、不引人注目的作家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Of	the	[	129	]
的	这	[	-	]

[129]

[trɪks] [ðæt] [kætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['krʊkɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [noʊz]

tricks	that	catch	and	the	ways	that	are	crooked	in	literature	,	she	knows
技巧	那	抓住	和	这	方式	那	是	歪	在	文学	,	她	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

她对文学作品中那些诱人的伎俩和不正当的手段一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['betər] ,

and	what	is	better	,
和	什么	是	更好的	,

还有什么比这更好的呢?

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tɔːdri] [feɪm] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swɜːrv] [ə; eɪ][dʒɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

no	amount	of	tawdry	fame	could	induce	her	to	swerve	a	jot	from	the
不	数量	的	庸俗的	名声	可以	诱导	她	到	急转弯	一个	点	从	这

[hɑːrd]['stoʊni][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪn'dʊrɪŋ] [sək'ses] ,

hard	stony	road	that	leads	to	enduring	success	,
难的	石质的	路	那	线索	到	持久	成功	,

即使获得再多的庸俗名声，也无法让她偏离通往持久成功的那条崎岖不平的道路。

[ðə; ði]['oʊnli][goʊl] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['letərz] .

the	only	goal	worth	striving	for	in	the	domain	of	letters	.
这	仅有的	目标	值得	努力	为了	在	这	领域	的	信件	.

在文学领域，唯一值得追求的目标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][lɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] - ['raɪtɚz] [maʊðd] [baɪ][ðə; ði]

I	am	well	aware	that	in	the	popular	list	of	women	-	writers	mouthed	by	the
我	是	出色地	意识到的	那	在	这	受欢迎的	列表	的	女性	-	作家	嘴巴	经过	这

['groʊɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv] ['flɪpənt] ['riːdɚz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən]

growing	herd	of	flippant	readers	that	have	no	other	use	for	a	book	than
生长	一群	的	轻浮的	读者	那	有	不	其他	使用	为了	一个	书	比

[æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] - ['kɪlər] ,

as	a	time	-	killer	,
作为	一个	时间	-	杀手	,

我非常清楚，在越来越多轻浮的读者口中，那些把书当作消磨时间的工具的读者，经常会提到一些知名的女性作家。

— [ə; eɪ][hɜːrd][tuː; tə] [huːm] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][æz; əz][ʌn'pælətəb(ə)l][æz; əz] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][æn; ən]

—	a	herd	to	whom	ideas	are	as	unpalatable	as	disestablishment	to	an
—	一个	一群	到	谁	想法	是	作为	令人难以接受	作为	解散	到	一个

['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrsn] — [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kɑːnˌweɪ] .

English	parson	—	you	will	fail	to	find	the	name	of	Katherine	Conway	.
英语	牧师	—	你	将要	失败	到	寻找	这	姓名	的	凯瑟琳	康威	.

对于一群视思想如英国牧师反对政教分离一样令人难以接受的人来说，你找不到凯瑟琳·康威这个名字。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	reason	is	simple	.
这	原因	是	简单的	.

原因很简单。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [fædz] [tuː; tə] [er] [ɪn] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['ɪŋglɪʃ] , [noʊ] ['fæləsiːz] [tuː; tə] [ə'duːs] [ɪn]

She	has	no	fads	to	air	in	ungrammatical	English	,	no	fallacies	to	adduce	in
她	有	不	时尚潮流	到	空气	在	语法错误	英语	,	不	谬误	到	引	在

['hɔːltɪŋ] ['miːtər] .

halting	metre	.
停止	仪表	.

她不会用语法错误的英语来宣扬任何时髦的言论，也不会用磕磕绊绊的韵律来阐述任何谬误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['krɪtɪk] [huː] ['ekəud] [ðə; ði]['dɪktəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪk] —

It	was	a	Boston	critic	who	echoed	the	dictum	of	the	French	critic	—
它	曾是	一个	波士顿	评论家	WHO	回声	这	格言	的	这	法语	评论家	—

[ðæt] ['græmər] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

that	grammar	has	no	place	in	the	world	of	letters	.
那	语法	有	不	地方	在	这	世界	的	信件	.

一位波士顿评论家呼应了这位法国评论家的观点——语法在文学世界中没有立足之地。

['oʊnli][hæv; həv][aɪ'diːəz] , [ðæt] [ɪz] , [raɪt] ['miːnɪŋləs] [p'lætɪtjuːdz] , ['grændioʊs] ['nʌθiŋz] , ['sʌmθɪŋ]

Only	have	ideas	,	that	is	,	write	meaningless	platitudes	,	grandiose	nothings	,	something
仅有的	有	想法	,	那	是	,	写	无意义的	老生常谈	,	宏伟的	什么也没有	,	某物

[ðæt] ['niːðər] [-]

that	neither	[	130	]
那	两者都不	[	-	]

只有想法，也就是说，写一些毫无意义的陈词滥调、夸夸其谈的空话，一些既不[130]

[mæn] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] [nɔːr][ðə; ði]['diːmənz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [meɪ] [dɪ'saɪfər] ,

man	,	the	angels	above	nor	the	demons	down	under	the	sea	,	may	decipher	,
男人	,	这	天使	多于	也不	这	恶魔	向下	在下面	这	海	,	可能	解码	,

人啊，无论是天上的天使还是海底的恶魔，都无法解读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] ['vɜːrbiɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

and	this	illusive	verbiage	will	make	you	famous	.
和	这	虚幻	措辞	将要	制作	你	著名的	.

而这些晦涩难懂的措辞将使你名扬四海。

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪks] [wɪl] ['herəld] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz] [æz; əz] " ['noʊb(ə)l] , ['lɔːfti] ,

A	school	of	critics	will	herald	your	work	with	such	adjectives	as	"	noble	,	lofty	,
一个	学校	的	评论家	将要	先驱	你的	工作	和	这样的	形容词	作为	"	高贵	,	高远	,

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

absorbing	,
吸收	,

有一批评论家会用"高尚的、崇高的、引人入胜的"等形容词来赞扬你的作品。

[soʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ; " [neɪ] , [mɔːr] ,

soul	-	inspiring	;	"	nay	,	more	,
灵魂	-	鼓舞人心	;	"	不	,	更多的	,

令人心旷神怡;"不，远不止如此，

[ə; eɪ] ['paɪəs] ['mɪʃəneri] [frend] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['vɜːrbiɪdʒ] ['ɪntuː] ['siriæk] ,

a	pious	missionary	friend	may	be	found	to	to	translate	the	verbiage	into	Syriac	,
一个	虔诚的	传教士	朋友	可能	是	成立	到	到	翻译	这	措辞	进入	叙利亚语	,

或许可以找一位虔诚的传教士朋友来将这些文字翻译成叙利亚语。

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [kən'vəːts] .

as	a	present	for	converts	.
作为	一个	展示	为了	转换	.

作为送给皈依者的礼物。

[bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

Borne	on	the	tide	of	such	criticism	,
出生	在	这	潮	的	这样的	批评	,

承袭了这种批评浪潮，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] , [ðæt] ['pæsɪŋ]

not	a	few	women	writers	have	mistaken	the	plaudits	of	notoriety	,	that	passing
不是	一个	很少	女性	作家	有	错误	这	赞誉	的	恶名	,	那	通过

[ʃoʊ] , [fɔːr; fər] [feɪm] .

show	,	for	fame	.
展示	,	为了	名声	.

不少女作家误把短暂的恶名和赞誉当作了名声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][diː] - [ðæt] [feɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːrdi][plænt] ,

It	was	a	saying	of	De	Musset's	that	fame	was	a	tardy	plant	,
它	曾是	一个	说	的	德	-	那	名声	曾是	一个	迟迟	植物	,

德·缪塞曾说过，名声是一株迟来的植物。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

a	lover	of	the	soil	.
一个	情人	的	这	土壤	.

热爱土地的人。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪz][nɑːt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][fɑːr] - [fetʃt] ['sɪmɪlɪz] ,

it	is	safe	to	assert	that	its	coming	is	not	proclaimed	by	far	-	fetched	similes	,
它	是	安全的	到	断言	那	它是	未来	是	不是	宣布	经过	远的	-	已获取	明喻	,

['fræntɪk] ['mɛtəfɔrz] ,

frantic	metaphors	,
疯狂的	隐喻	,

可以肯定地说，它的到来并非靠牵强的比喻和夸张的隐喻来宣告的。

['senʃuəs] ['ɪmɪdʒɪz] , ['ræntɪŋ] [staɪl] , ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['miːtər] , [wɑːnt][ʌv; əv] ['græmər] ; [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

sensuous	images	,	ranting	style	,	ignorance	of	metre	,	want	of	grammar	;	the	dishes
感性的	图片	,	咆哮	风格	,	无知	的	仪表	,	想	的	语法	;	这	菜肴

[ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ,

are	not	of	the	voluptuous	,
是	不是	的	这	丰满的	,

感官化的意象，狂妄的文风，对韵律的无知，语法的缺失；菜肴并非肉欲横流之作。

['mɔːrbɪd][ɔːr][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [kaɪnd] .

morbid	or	the	monstrous	kind	.
病态的	或者	这	滔天	种类	.

病态的，或者说是怪诞的。

[ɪts] [θɜːrst] [ɪz][nɑːt] [sleɪkt] [æt; ət] ['suːərz] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'rælәti] .

Its	thirst	is	not	slaked	at	sewers	of	dulness	spiced	with	immorality	.
它是	口渴	是	不是	熟化	在	下水道	的	沉闷	加香料	和	不道德	.

它渴望的，并非是充斥着不道德行为的沉闷污水沟就能满足的。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] ['seɪvər] [-]
These symptoms savor [131]
这些 症状 品尝 [-]

这些症状令人愉悦[131]

[ʌv; əv][wʌn] [dɪ'ziːz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [pə'θɒlədʒɪsts] [æz; əz][ˌnoʊtə'raɪəti] .
of one disease known to all pathologists as notoriety .
的 一 疾病 已知 到 全部 病理学家 作为 恶名 .

病理学家们都知道的一种疾病，叫做臭名昭著。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks]
In an age of this dreaded disease it is surely refreshing to meet with works
在 一个 年龄 的 这 令人恐惧的 疾病 它 是 一定 令人耳目一新 到 见面 和 作品
[ðæt] [briːð] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,
that breathe gentleness and repose ,
那 呼吸 温柔 和 休息 ,

在这个可怕的疾病肆虐的时代，能够看到充满温柔与宁静的作品，无疑令人耳目一新。

— [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trʌst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] , ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
— a beautiful trust in religion , and a warm , natural heart for humanity .
— 一个 美丽的 相信 在 宗教 , 和 一个 温暖的 , 自然的 心 为了 人类 .

—对宗教的美好信任，以及对人类的温暖、自然的爱。

[ðiːz] [treɪts] [wɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [faɪnd][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kɑːnˌweɪ] .
These traits will the reader find in abundance in the pages of Katherine Conway .
这些 特征 将要 这 读者 寻找 在 丰富 在 这 页面 的 凯瑟琳 康威 .

读者将在凯瑟琳·康威的作品中发现这些特质的大量体现。

“ [wʌt] [kɪlz] [ə; eɪ]['poʊət] , ” [sez] ['ɔldrɪtʃ] , “ [ɪz][self] - [kən'siːt] .
“ What kills a poet , ” says Aldrich , “ is self - conceit .
“ 什么 杀戮 一个 诗人 , ” 说道 奥尔德里奇 , “ 是 自己 - 自负 .

“杀死诗人的，”奥尔德里奇说，“是自负。”

” [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][self] - [kən'siːt] [meɪ] [ə'suːm] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][ˌdetrɪ'ment(ə)l] ,
” Of all the forms self - conceit may assume none is more foolish or detrimental ,
” 的 全部 这 表格 自己 - 自负 可能 认为 没有任何 是 更多的 愚蠢 或者 有害的 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['poʊət] ,
especially to a woman - poet ,
尤其 到 一个 女士 - 诗人 ,

“在所有自负的表现形式中，没有哪一种比自负更愚蠢或更有害，尤其对女诗人而言。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pluːmɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn'self] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['renəveɪtɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] ,
than the pluming of oneself as the harbinger of some renovating gospel ,
比 这 管道 的 自己 作为 这 预兆 的 一些 翻新 福音 ,
[sʌm; səm][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪn'fɜːmətɪz] .
some panacea for human infirmities .
一些 万能药 为了 人类 弱点 .

与其自诩为某种革新福音的先驱，某种治愈人类疾病的灵丹妙药，不如说是自诩为先驱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
What is the burden of your message ?
什么 是 这 负担 的 你的 信息 ?

你想传达的信息是什么?

[sez] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] .
says the critic to the young poet .
说道 这 评论家 到 这 年轻的 诗人 .

评论家对年轻诗人说道。

['streɪtˌweɪ] [ðə; ði]['poʊət] [i'vɔlvz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

Straightway	**the**	**poet**	**evolves**	**a**	**message**	**,**	**and**	**as**	**messages**	**of**	**this**	**kind**
立刻	这	诗人	演变	一个	信息	,	和	作为	消息	的	这	种类

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪrɪəs] ,

ought	**to**	**be**	**mysterious**	**,**
应该	到	是	神秘	,

诗人随即展开论述，传达出一个信息，而这类信息理应充满神秘感。

[ðə; ði]['poʊət] [ræps] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːrgən][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] ['gɑːrnərz] ['mʌŋki] ['daɪəlekt]

the	**poet**	**wraps**	**them**	**in**	**a**	**jargon**	**as**	**unintelligible**	**as**	**Garner's**	**monkey**	**dialect**
这	诗人	卷饼	他们	在	一个	行话	作为	无法理解	作为	加纳的	猴	方言

.

:
.

诗人用晦涩难懂的术语将它们包裹起来，就像加纳的猴子方言一样令人费解。

[ðʌs] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['poʊətri] , [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [fɔːls] [-]

Thus	**in**	**America**	**has**	**risen**	**a**	**school**	**of**	**woman**	**poetry**	**,**	**deluded**	**by**	**false**	**[**	**132**	**]**
因此	在	美国	有	升起	一个	学校	的	女士	诗	,	妄想	经过	错误的	[	-	]

因此，美国兴起了一派女性诗歌，她们被虚假的[132]所蒙蔽。

['krɪtɪsɪzəm] , ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [dʌbd] ['raɪtli] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

criticism	**,**	**calling**	**itself**	**a**	**message**	**to**	**humanity**	**,**	**dubbed**	**rightly**	**the**	**school**	**of**
批评	,	呼叫	本身	一个	信息	到	人类	,	被誉为	没错	这	学校	的

['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,

passion	**,**	**and**	**one**	**might**	**add**	**,**
热情	,	和	一	可能	添加	,

批评，自诩为对人类的启示，被恰当地称为激情学院，而且人们或许还会补充说：

[ʌv; əv][peɪn] .

of	**pain**	**.**
的	疼痛	.

疼痛。

[ðɪs] [skuːl] [meɪ] [æsk] ,

This	**school**	**may**	**ask**	**,**
这	学校	可能	问	,

这所学校可能会问：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][seks]

“	**Am**	**I**	**to**	**be**	**debarred**	**from**	**treating**	**of**	**the**	**passions**	**on**	**the**	**score**	**of**	**sex**
”	是	我	到	是	被禁止	从	治疗	的	这	激情	在	这	分数	的	性别

.

:
.

“难道我因为性方面的缘故就被禁止谈论情欲吗？”

” [baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒekts] .

”	**By**	**no**	**means**	**;**	**the**	**passions**	**are**	**legitimate**	**subjects**	**.**
”	经过	不	方法	;	这	激情	是	合法的	主题	.

“绝不是；情感是正当的话题。”

[lʌv] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][jʊr; jər][moʊst] [ə'træktɪv] [θiːm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

Love	**,**	**one**	**of**	**them**	**,**	**is**	**your**	**most**	**attractive**	**theme**	**,**	**but**	**as**	**Lilly**	**has**	**it**	**,**
爱	,	一	的	他们	,	是	你的	最多	吸引人的	主题	,	但	作为	莉莉	有	它	,

爱情，是其中之一，也是你最吸引人的主题，但正如莉莉所说，

[lʌv] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,

love	**is**	**not**	**to**	**you**	**what**	**it**	**is**	**to**	**the**	**physiologist**	**,**
爱	是	不是	到	你	什么	它	是	到	这	生理学家	,

你眼中的爱与生理学家眼中的爱并不相同。

[ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [mɔθs] [ænd; ənd]['maːləsks] .

a	mere	animal	impulse	which	man	has	in	common	with	moths	and	molluscs	.
一个	仅仅	动物	冲动	哪个	男人	有	在	常见的	和	蛾子	和	软体动物	.

这只是人类与飞蛾、软体动物共有的一种动物本能。

[jʊr; jər][tæsk][ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['kɑːmənɪst] ['æspekts] ,

Your	task	is	to	extract	from	human	life	,	even	in	its	commonest	aspects	,
你的	任务	是	到	提炼	从	人类	生活	,	甚至	在	它是	最常见的	方面	,

[ɪts][moʊst] ['vʌlgər] [ri'ælitiz] ,

its	most	vulgar	realities	,
它是	最多	庸俗	现实	,

你的任务是从人类生活中，即使是最普通的方面，提取出最庸俗的现实。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['bjuːti] ; [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] ,

what	it	contains	of	secret	beauty	;	to	lift	it	the	level	of	art	,
什么	它	包含	的	秘密	美丽	;	到	举起	它	这	等级	的	艺术	,

它蕴含着怎样的秘密之美；如何将其提升到艺术的层次，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɑːrt][tuː; tə][ɪts]['lev(ə)l] .

not	to	degrade	art	to	its	level	.
不是	到	降级	艺术	到	它是	等级	.

不要将艺术贬低到那种水平。

[fjuː] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [mɔːr] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðiːz] [greɪt] [ɑːr'tɪstɪk] [trʊθs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər]

Few	American	writers	more	fully	realized	these	great	artistic	truths	than	the	master
很少	美国人	作家	更多的	完全	已实现	这些	伟大的	艺术	真相	比	这	掌握

['ʌndər] [huːz] ['fɑːðərli] [tuˈɪʃ(ə)n] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [pleɪst] .

under	whose	fatherly	tuition	Miss	Conway	had	long	been	placed	.
在下面	谁	父爱	学费	错过	康威	有	长的	到过	放置	.

很少有美国作家能像这位大师那样充分领悟这些伟大的艺术真理，康威小姐长期以来一直受这位大师的悉心指导。

[bɔɪl] [oʊ'raɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .

Boyle	O'Reilly	was	a	Grecian	in	his	love	for	nature	.
博伊尔	奥莱利	曾是	一个	希腊	在	他的	爱	为了	自然	.

博伊尔·奥莱利对自然的热爱如同希腊人一般。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kɑːmənɪst] [-]

As	such	it	was	his	aim	to	seek	the	beautiful	in	its	commonest	[	133	]
作为	这样的	它	曾是	他的	目的	到	寻找	这	美丽的	在	它是	最常见的	[	-	]

因此，他的目标是在平凡中寻找美[133]

['æspekts] , [ɪts][moʊst] ['vʌlgər] [ri'ælitiz] .

aspects	,	its	most	vulgar	realities	.
方面	,	它是	最多	庸俗	现实	.

各个方面，它最庸俗的现实。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['klæptræp][ɔːr] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mis'teik] [ə; eɪ] [dɔːb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

No	amount	of	claptrap	or	fine	writing	could	make	him	mistake	a	daub	for	a
不	数量	的	小吵闹	或者美好的		写作	可以	制作	他	错误	一个	涂抹	为了	一个

['tɜːrnər] .

Turner	.
车工	.

再多的花言巧语或精妙的文笔也无法让他把一幅涂鸦误认为是特纳的作品。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [dɪ'testɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːdlɪŋ] [huː] [hæd; həd] [pæst]

In	the	bottom	of	his	soul	he	detested	the	little	bardlings	who	had	passed
在	这	底部	的	他的	灵魂	他	令人厌恶的	这	小的	巴德林斯	WHO	有	通过了

['neɪtʃər] [baɪ] ,

nature	by	,
自然	经过	,

他内心深处憎恨那些错过了自然规律的小蝾螈。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
without knowing her ,
没有 会心 她 ,

在不认识她的情况下，

[hu:] [woʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌlnis] [ðə; ði][pju:'triditi][ʌv; əv]['zəulə]
who wove into the warp and woof of their dulness the putridity of Zola
WHO 编织 进入 这 经 和 纬 的 他们的 沉闷 这 腐烂 的 佐拉
[ænd; ənd] [mɔ:r'bɪdəti] [ʌv; əv] [mə'ri:] - .
and morbidity of Marie Bashkirtseff .
和 发病率 的 玛丽 - .

他们将左拉的腐朽和玛丽·巴什基尔采夫的病态融入到他们乏味的经纬之中。

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ðə; ði][poʊ'etɪk][aɪ'di:əl][set] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under such a guide , the poetic ideal set before Miss Conway has been of the
在下面 这样的 一个 指导 , 这 诗意的 理想的 放 前 错过 康威 有 到过 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ,
highest ,
最高 ,

在这样的指导下，康威小姐所追求的诗歌理想是最高的。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz]['oʊnli] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
and the highest is only worth working for .
和 这 最高 是 仅有的 值得 在职的 为了 .

只有最高境界才值得努力争取。

[ðɪs] [aɪ'di:əl][mʌst; məst][bi:; bi][held] [ˌʌn'swə:vɪŋli] ,
This ideal must be held unswervingly ,
这 理想的 必须 是 握住 毫不动摇 ,

这一理想必须坚定不移地坚持下去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [si:z] [ðæt] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'rɪdʒənəli] ['vɪʃəs] [ɑ:r; ər] “ ['plækɑ:d] [ɪn][ðə; ði]
even if one sees that books that are originally vicious are “ placarded in the
甚至 如果 一 看到 那 图书 那 是 起初 恶毒 是 “ 标语牌 在 这
['bʊkselər] - ['wɪndoʊz] ;
booksellers ' windows ;
书店 - 视窗 ;

即使有人看到一些原本恶毒的书籍被“贴在书商的橱窗里”；

[soʊld][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ; ['hɔkt] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪnz] ; [jeɪ] , ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
sold on the street corners ; hawked through the railroad trains ; yea , given away ,
卖 在 这 街道 角落 ; 骂 通过 这 铁路 火车 ; 是的 , 给定 离开 ,

街角兜售；火车上叫卖；是的，免费赠送。

[wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['tɔɪlət] [soʊp] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kroʊmoʊ] ,
with packages of tea or toilet soap , in place of the chromo ,
和 包裹 的 茶 或者 洗手间 肥皂 , 在 地方 的 这 色度 ,

用茶叶或香皂包代替铬，

['mɜ:rsɪfəli] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [lɪst] .
mercifully put on the superannuated list .
仁慈地 放 在 这 退休 列表 .

谢天谢地，他被列入了退休名单。

” [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [foʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [flek] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [-]
” These books are but foam upon the current of time , flecking its surface [134]
” 这些 图书 是 但 泡沫 之上 这 当前的 的 时间 , 斑点 它是 表面 [-]

“这些书不过是时间长河中的泡沫，点缀着时间的表面[134]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] ,
for a moment , and passing away into oblivion ,
为了 一个 片刻 , 和 通过 离开 进入 遗忘 ,

片刻之后，便消逝于遗忘之中。

[waɪl] [wʌt] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ['hæpɪli] [kɔːlz] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['lʌvlinəs] ,

while	what	Miss	Conway	happily	calls	the	literature	of	moral	loveliness	,
尽管	什么	错过	康威	快乐地	呼叫	这	文学	的	道德	可爱	,

而康威小姐欣然称之为道德之美的文学，

[ɔːr] [wʌt] [maɪt] [æz; əz] ['æptli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] , [rɪ'meɪnz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .

or	what	might	as	aptly	be	called	the	literature	of	all	time	,	remains
或者	什么	可能	作为	恰当地	是	称为	这	文学	的	全部	时间	,	遗迹

our	contribution	to	posterity	.
我们的	贡献	到	后人	.

或者说，堪称有史以来最伟大的文学作品，是我们留给后世的贡献。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'zɛriəs] , [ɑːr; ər] ['diːpli] [leɪd] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər]

Its	foundations	,	to	follow	the	thought	of	Azarias	,	are	deeply	laid	in	human	nature
它是	基础	,	到	跟随	这	想法	的	阿扎里亚斯	,	是	深	铺设	在	人类	自然

,

,

,

根据阿扎里亚斯的思想，它的基础深深植根于人性之中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['strʌktʃər] [wɪð'stændz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	its	structure	withstands	the	storms	of	adversity	and	the	eddies	of	events	.
和	它是	结构	承受	这	暴风雨	的	逆境	和	这	涡流	的	活动	.

它的结构能够经受住逆境的风暴和事件的漩涡。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [oʊ'raɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] ['strʌg(ə)l] ;

For	such	a	literature	O'Reilly	made	a	life	struggle	;
为了	这样的	一个	文学	奥莱利	制成	一个	生活	斗争	;

为了创作这样的文学作品，奥莱利付出了毕生的努力；

[hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [hæz; həz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [mə'loʊdiəs] ['vɑːljəm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

his	pupil	has	closely	followed	his	footsteps	in	the	charming	,	simple	,	melodious	volume	that	lies	before	me	,
他的	瞳孔	有	密切	随后	他的	脚步声	在	这	迷人	,	简单的	,	悦耳动听	体积	那	谎言	前	我	,

他的学生紧随其后，创作出了这本迷人、简洁、优美的乐谱集。

“ [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['liliz] .

“	A	Dream	of	Lilies	.
”	一个	梦	的	百合花	.

《百合花之梦》。

” ['rerli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,

”	Rarely	has	a	Catholic	book	had	a	more	artistic	setting	,	and	one	might	add	,
”	很少	有	一个	天主教	书	有	一个	更多的	艺术	环境	,	和	一	可能	添加	,

“很少有天主教书籍的装帧如此精美，而且我们还可以补充一点，

['rerli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [vɜːrs] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

rarely	has	a	volume	of	Catholic	verse	deserved	it	more	.
很少	有	一个	体积	的	天主教	诗	应得的	它	更多的	.

很少有哪部天主教诗集比它更配得上这份荣誉。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌpoʊə'tes] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

Here	the	poetess	touches	her	highest	point	,
这里	这	女诗人	触摸	她	最高	观点	,

在这里，女诗人达到了她创作生涯的巅峰。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

and	proves	that	years	of	silence	have	been	years	of	study	and	conscientious
和	证明	那	年	的	沉默	有	到过	年	的	学习	和	尽责的

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

这证明多年的沉默是多年的学习和认真工作。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['poʊəm] “ [sək'ses] ” [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] ; [-]

In	her	poem	“	Success	”	may	be	found	the	key	to	this	volume	;	[	135	]
在	她	诗	“	成功	”	可能	是	成立	这	钥匙	到	这	体积	;	[	-	]

她的诗作《成功》或许能为理解本书提供关键；[135]

“ [ɑː] ! [noʊ] [wʌt] [truː] [sək'ses] [ɪz] ; [jʌŋ] ['hɑːrts] [driːm] ,

“	Ah	!	know	what	true	success	is	;	young	hearts	dream	,
“	啊	!	知道	什么	真的	成功	是	;	年轻的	心	梦	,

“啊！要知道真正的成功是什么；年轻的心灵怀揣梦想，

[driːm] ['noʊbli] [ænd; ənd] [plæn] ['lɔːftɪli] , [nɔːr] [diːm]

Dream	nobly	and	plan	loftily	,	nor	deem
梦	高贵地	和	计划	傲慢地	,	也不	认为

要怀抱崇高的梦想，制定宏伟的计划，不要妄自菲薄。

[ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

That	length	of	years	is	length	of	living	.
那	长度	的	年	是	长度	的	活的	.

那段年限就是寿命。

[siː]

See
看

看

[ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs] ['leɪbər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [dʌn] ;

A	whole	life's	labor	in	an	hour	is	done	;
一个	所有的	生活的	劳动	在	一个	小时	是	完毕	;

一小时就能完成一生的劳作；

[nɑːt] [baɪ] [wɜːrld] - [tests] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kraʊn] [ɪz] [wʌn] ,

Not	by	world	-	tests	the	heavenly	crown	is	won	,
不是	经过	世界	-	测试	这	天上	王冠	是	韩元	,

不是通过世俗的考验才能赢得天国的冠冕。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

To	God	the	man	is	what	he	means	to	be	.	”
到	上帝	这	男人	是	什么	他	方法	到	是	.	”

在上帝眼中，这个人就是他注定要成为的人。

“ [driːm] ['noʊbli] [ænd; ənd] [plæn] ['lɔːftɪli] ” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

“	Dream	nobly	and	plan	loftily	”	has	been	the	guiding	spirit	of	this	volume	.
“	梦	高贵地	和	计划	傲慢地	”	有	到过	这	指导	精神	的	这	体积	.

“怀抱崇高的梦想，制定宏伟的计划”是本书的指导精神。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [vɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [sens] ,

It	is	a	book	of	religious	verse	in	the	true	sense	,
它	是	一个	书	的	宗教	诗	在	这	真的	感觉	,

这是一本真正意义上的宗教诗集。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒəs] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌl]

not	in	the	general	acceptance	of	modern	religious	verse	,	which	is	generally	dull
不是	在	这	一般的	验收	的	现代的	宗教	诗	,	哪个	是	一般来说	乏味的

['twɑːdl] , ['iːgətɪzəm] ,

twaddle	,	egotism	,
废话	,	自负	,

并非现代宗教诗歌的普遍接受度，因为现代宗教诗歌通常是枯燥乏味的废话和自负之作。

['mɔːkɪʃnəs] , [blaɪnd] [groʊpɪŋz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [fɪrz] .

mawkishness	,	blind	gropings	and	haunting	fears	.
矫揉造作	,	瞎的	摸索	和	令人难忘	恐惧	.

矫揉造作、盲目摸索和挥之不去的恐惧。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [briːðz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

The	gentle	spirit	of	Christ	breathes	through	it	,	making	an	atmosphere	of
这	温和的	精神	的	基督	呼吸	通过	它	,	制作	一个	气氛	的

[piːs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

peace	and	repose	.
和平	和	休息	.

基督温柔的精神贯穿其中，营造出和平与宁静的氛围。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪgətri] [tuː; tə][dʒɑːr] , [noʊ] ['nærəʊnəs] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ˌjuː 'es] ,

There	is	no	bigotry	to	jar	,	no	narrowness	to	chafe	us	,
那里	是	不	偏见	到	罐	,	不	狭窄	到	摩擦	我们	,

这里没有令人不适的偏见，也没有令我们感到不快的狭隘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔːd] ['ʌpləɪnd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

but	the	broad	upland	of	Christian	charity	and	truth	.
但	这	广阔	高地	的	基督教	慈善机构	和	真相	.

但基督教的爱与真理的广阔天地。

[nɔːr][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [truːθ] [ɪf] [kæst][ɪn] ['ɔːkwərd] [moʊld] [meɪ] [biː; bi]

Nor	has	our	author	forgotten	that	even	truth	if	cast	in	awkward	mould	may	be
也不	有	我们的	作者	被遗忘的	那	甚至	真相	如果	投掷	在	尴尬的	模具	可能	是

[pæst] ['oʊvər] .

passed	over	.
通过了	超过	.

我们的作者也没有忘记，即使是真理，如果以笨拙的方式表达，也可能被忽略。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊəmz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['deɪnti] ['setɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaɪsɪŋ] [-]

To	her	poems	she	has	given	a	dainty	setting	without	sacrificing	[	136	]
到	她	诗歌	她	有	给定	一个	纤巧	环境	没有	牺牲	[	-	]

她为自己的诗歌配上了精致的背景，而没有牺牲[136]

[ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

a	jot	of	their	strength	.
一个	点	的	他们的	力量	.

他们的力量只剩一丝一毫。

['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnweɪz] [proʊz] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ]

After	reading	such	a	book	a	judicious	bit	of	Miss	Conway's	prose	comes	to	my
后	阅读	这样的	一个	书	一个	明智的	少量	的	错过	康威的	散文	来	到	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

读完这样一本书后，康威小姐一段精辟的散文浮现在我的脑海中。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['kæθlɪk] [laɪt] , [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['vɪʒ(ə)n] , ['braɪtnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

“	And	as	that	Catholic	light	,	the	only	true	vision	,	brightens	about	us	,
“	和	作为	那	天主教	光	,	这	仅有的	真的	想象	,	亮	关于	我们	,

“当那天主教之光，那唯一真正的愿景，照耀着我们时，

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ɔːl] ,

we	realize	more	and	more	that	literary	genius	,	take	it	all	and	all	,
我们	意识到	更多的	和	更多的	那	文学	天才	,	拿	它	全部	和	全部	,

我们越来越意识到，文学天才，无论从哪个角度来看，

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'trækt] [men] [tuː; tə] [gʊd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [men] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ;

has	done	more	to	attract	men	to	good	than	to	seduce	men	to	evil	;
有	完毕	更多的	到	吸引	男人	到	好的	比	到	勾引	男人	到	邪恶的	;

它对引导人们向善所做的贡献远大于对引诱人们作恶所做的贡献；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

that	the	best	literature	is	also	the	most	fascinating	,
那	这	最好的	文学	是	还	这	最多	迷人	,

最好的文学作品也是最引人入胜的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ɪts] ['veri] [ə'bʌndəns] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæd] ;

and	even	by	its	very	abundance	is	more	than	a	match	for	the	bad	;
和	甚至	经过	它是	非常	丰富	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	坏的	;

即便仅凭其数量之多，也足以与邪恶势力抗衡；

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [ɪts] [best] ['ælaɪ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] , [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

that	time	is	its	best	ally	;	that	it	is	hard	,	if	not	impossible	,
那	时间	是	它是	最好的	盟友	;	那	它	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,

时间是它最好的盟友；即便不是不可能，也很难做到。

[tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ðɪ] [wʌns] [fɔːrmd] [pjʊr] ['lɪtəreri] [teɪst] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

to	corrupt	the	once	formed	pure	literary	taste	;	and	,	finally	,
到	腐败	这	一次	形成	纯的	文学	品尝	;	和	,	最后	,

败坏已形成的纯正文学品味；最后，

[ðæt] [æz; əz] ['meɪkɝz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['krɪtɪks] [ɔːr] [dɪ'semɪneɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	as	makers	of	literature	or	critics	or	disseminators	of	it	,
那	作为	制造商	的	文学	或者	评论家	或者	传播者	的	它	,

作为文学创作者、评论家或传播者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ][best] , [hoʊp][ɪn][ðə; ðɪ][best] ,

it	is	our	duty	to	believe	in	the	best	,	hope	in	the	best	,
它	是	我们的	责任	到	相信	在	这	最好的	,	希望	在	这	最好的	,

我们有责任相信最好的结果，抱有最好的希望。

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ;

and	steadfastly	appeal	to	the	best	in	human	nature	;
和	坚定不移	上诉	到	这	最好的	在	人类	自然	;

并始终不渝地诉诸人性中最美好的一面；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	needs	must	love	the	highest	when	we	see	it	.
为了	我们	需求	必须	爱	这	最高	什么时候	我们	看	它	.

因为我们应当在见到至高者时就爱它。

" ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['elənə; -nɔː] ['kɑːnˌweɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['perənts] , [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	Katherine	Eleanor	Conway	was	born	of	Irish	parents	,	in	Rochester	,	on	the
"	凯瑟琳	埃莉诺	康威	曾是	出生	的	爱尔兰	父母	,	在	罗切斯特	,	在	这

6th [ʌv; əv] [sept] . , - .

6th	of	Sept	.	,	1853	.
6th	的	九月	.	,	-	.

"凯瑟琳·埃莉诺·康威于 1853 年 9 月 6 日出生于罗切斯特，父母是爱尔兰人。

[hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [-]

Her	early	studies	were	made	[	137	]
她	早期的	研究	是	制成	[	-	]

她的早期研究[137]

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [skuːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

in	the	convent	schools	of	her	native	city	.
在	这	修道院	学校	的	她	本国的	城市	.

在她家乡的修道院学校里。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

From	an	early	age	she	had	whisperings	of	the	muse	.
从	一个	早期的	年龄	她	有	耳语	的	这	沉思	.

她从小就感受到缪斯的低语。

[ðiːz] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [truː] [sfɪr]

These	whisperings	at	the	age	of	fifteen	convinced	her	that	her	true	sphere
这些	耳语	在	这	年龄	的	十五	确信	她	那	她	真的	领域

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	action	was	literature	.
的	行动	曾是	文学	.

十五岁时听到的这些低语让她确信，她真正的舞台是文学。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] ['mʌnθli] ,

In	1875	she	commenced	the	publication	of	a	modest	little	Catholic	monthly	,
在	-	她	开始	这	发布	的	一个	谦虚的	小的	天主教	月度	,

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd]['mɔːrəl][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

contributing	poems	and	moral	tales	,
贡献	诗歌	和	道德	故事	,

1875年，她创办了一份规模不大的天主教月刊，刊登诗歌和道德故事。

['ʌndər] [ðə; ði][nɑːm] - [diː] - [pluːm] [ʌv; əv] “ [mə'sɪdiz] , ” [tuː; tə] ['ʌðər] ['kæθlɪk] ['dʒɝːnəlz] ,

under	the	nom	-	de	-	plume	of	“	Mercedes	,	”	to	other	Catholic	journals	,
在下面	这	诺姆	-	德	-	羽	的	“	奔驰	,	”	到	其他	天主教	期刊	,

她以笔名“梅赛德斯”向其他天主教期刊投稿。

[ɪn][ðə; ði] [sper] ['aʊərz] [left] [frʌm; frəm] ['editiŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ventʃər] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

in	the	spare	hours	left	from	editing	her	little	venture	and	teaching	in	the
在	这	空闲的	小时	左边	从	编辑	她	小的	风险投资	和	教学	在	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

在编辑她的小项目和在修道院教书之余的空闲时间里。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['juːniən][ænd; ənd] [taɪmz] .

In	1878	she	became	attached	to	the	Buffalo	Union	and	Times	.
在	-	她	成为	随附的	到	这	水牛	联盟	和	《时代周刊》	.

1878年，她加入了《布法罗联合时报》。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʃiː; ʃi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər]

To	this	journal	she	contributed	the	most	of	the	poems	to	be	found	in	her
到	这	杂志	她	贡献	这	最多	的	这	诗歌	到	是	成立	在	她

['meɪd(ə)n] ['vɑːljəm] ,

maiden	volume	,
少女	体积	,

她为这本期刊贡献了她首部诗集中的大部分诗作。

— “ [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [sloʊp] ,

—	“	On	the	Sunrise	Slope	,
—	“	在	这	日出	坡	,

——“在日出坡上，

” — [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [huːz] [rɪtʃ] ['prɑːmɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] “ [driːm] [ʌv; əv] ['liliz]

”	—	a	volume	whose	rich	promise	has	been	amply	fulfilled	in	the	“	Dream	of	Lilies
”	—	一个	体积	谁	富有的	承诺	有	到过	充足的	已完成	在	这	“	梦	的	百合花

.

:

.

——《百合之梦》充分展现了这部作品的丰富内涵。

” [hɜːr; hər] [helθ] ['feɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['niːdfl] [rest] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

”	Her	health	failing	,	she	sought	a	needful	rest	in	Boston	.
”	她	健康	失败	,	她	寻求	一个	需要	休息	在	波士顿	.

由于健康状况恶化，她前往波士顿寻求必要的休息。

[hɜːr; hər] [feɪm] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

Her	fame	had	preceded	her	,	and	the	gifted	editor	of	the	Pilot	,
她	名声	有	之前	她	,	和	这	天才	编辑	的	这	飞行员	,

她的名声早已远播，这位才华横溢的《飞行员报》编辑

['evər] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['lɪtəreri] ['æspərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] [

ever	on	the	lookout	for	a	hopeful	literary	aspirant	of	his	race	,	held	out	a	[
曾经	在	这	瞭望台	为了	一个	充满希望	文学	有志者	的	他的	种族	,	握住	出去	一个	[

-]

138	]

-]

他一直寻找着自己种族中有抱负的文学新秀，并向他们发出邀请[138]

['wɪlɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] ['streɪndʒər] .

willing	hand	to	the	shy	stranger	.
愿意的	手	到	这	害羞的	陌生人	.

向害羞的陌生人伸出援手。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [nuː] [noʊ] [gaɪl] ,

“	Come	to	us	,	”	he	said	,	in	a	voice	that	knew	no	guile	,
“	来	到	我们	,	”	他	说	,	在	一个	嗓音	那	知道	不	诡计	,

“到我们这里来，”他用一种毫无诡诈的声音说道。

“ [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] .

“	and	help	us	in	the	good	fight	.
“	和	帮助	我们	在	这	好的	斗争	.

“并帮助我们打赢这场正义的战斗。”

” [ðæt] [faɪt] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [oʊ'raɪliz] ['noʊb(ə)l] [laɪf] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [æn; ən]

”	That	fight	—	the	crowning	glory	of	O'Reilly's	noble	life	—	was	to	gain	an
”	那	斗争	—	这	加冕	荣耀	的	奥莱利	高贵	生活	—	曾是	到	获得	一个

['ædɪkwət] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv] [nuː]

adequate	position	for	his	race	and	religion	from	the	puritanism	of	New
足够的	位置	为了	他的	种族	和	宗教	从	这	清教主义	的	新的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

“那场斗争——奥莱利高尚一生中最辉煌的成就——是为了让他的种族和宗教从新英格兰的清教主义中争取到应有的地位。

[haʊ] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

How	that	race	and	religion	were	held	before	his	coming	,
如何	那	种族	和	宗教	是	握住	前	他的	未来	,

在他到来之前，那个种族和宗教是如何被看待的?

[meɪ] [biː; bi] [best] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ,

may	be	best	told	in	the	language	of	Miss	Conway	,
可能	是	最好的	讲述	在	这	语言	的	错过	康威	,

或许用康威小姐的语言来讲述最为恰当。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] - [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪnstrəl] : —

taken	from	a	heart	-	sketch	of	her	dead	master	and	minstrel	:	—
已采取	从	一个	心	-	草图	的	她	死的	掌握	和	吟游诗人	:	—

摘自她已故主人兼吟游诗人的一幅心形素描：——

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [mɑː'tɪnjɒn][ænd; ənd] ['tʃɛvərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['gʌvərnər] ['sʌlɪvən] ,

“	Notwithstanding	Matignon	and	Cheverus	,	and	the	Protestant	Governor	Sullivan	,
”	虽然	马蒂尼翁	和	切弗鲁斯	,	和	这	新教	州长	沙利文	,

['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ,

Catholic	and	Irish	were	,	from	the	outset	,
天主教	和	爱尔兰	是	,	从	这	开端	,

“尽管有马蒂尼翁和谢弗鲁斯，以及新教总督沙利文，但天主教徒和爱尔兰人从一开始就……”

['sɪmplɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːrmz] — [ænd; ənd][tɜːrmz][ʌv; əv]['oʊdiəm][bəuθ] — [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [nuː]

simply	interchangeable	terms	—	and	terms	of	odium	both	—	in	the	popular	New
简单地	可互换	条款	—	和	条款	的	钠	两个都	—	在	这	受欢迎的	新的

['ɪŋglənd] [maɪnd] ;

England	mind	;
英格兰	头脑	;

在新英格兰民众的普遍认知中，这两个词完全可以互换使用，而且都是令人憎恶的词语；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	vain	the	bond	of	a	common	language	,
在	徒劳	这	纽带	的	一个	常见的	语言	,

共同语言的纽带徒劳无功。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [prɑːmpt][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

in	vain	the	Irishman's	prompt	and	affectionate	acceptance	of	the	duties	of
在	徒劳	这	爱尔兰人的	迅速的	和	亲热	验收	的	这	职责	的

[ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

American	citizenship	.
美国人	国籍	.

这位爱尔兰人迅速而热情地接受了美国公民的义务，但这都是徒劳的。

[tuː; tə][bʌt; bət] [slaɪt] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][ɑːn]

To	but	slight	softening	of	prejudice	even	his	sacrifice	of	blood	and	life	on
到	但	轻微	软化	的	偏见	甚至	他的	牺牲	的	血	和	生活	在

['evri] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [-]

every	battle	-	field	in	the	Civil	[	139	]
每一个	战斗	-	场地	在	这	民用	[	-	]

哪怕只是稍微缓和一下偏见，甚至在内战的每个战场上献出鲜血和生命[139]

[wɔːr] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .

War	,	in	proof	of	the	sincerity	of	his	political	profession	of	faith	.
战争	,	在	证明	的	这	诚意	的	他的	政治的	职业	的	信仰	.

战争，证明了他政治信仰宣言的真诚。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [haʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

He	and	his	were	still	hounded	as	a	class	inferior	and	apart	.
他	和	他的	是	仍然	被追捕	作为	一个	班级	下	和	除	.

他和他的同胞仍然被视为低等阶级，受到区别对待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [laɪf][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

They	were	almost	unknown	in	the	social	and	literary	life	of	New	England	.
他们	是	几乎	未知	在	这	社会的	和	文学	生活	的	新的	英格兰	.

在新英格兰的社会和文学生活中，他们几乎无人知晓。

[ðer; ðər] [pə'θetɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][kɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,

Their	pathetic	sacrifices	for	their	kin	beyond	the	sea	,
他们的	可怜的	牺牲	为了	他们的	亲属	超过	这	海	,

他们为远在海外的亲人做出了可悲的牺牲，

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lænd] , [wɜːr; wər][dʒests][ænd; ənd][baɪ] -
their **interest** **in** **the** **political** **fortunes** **of** **the** **old** **land** **,** **were** **jests** **and** **by** **-**
他们的 兴趣 在 这 政治的 财富 的 这 老的 土地 , 是 笑话 和 经过 -
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

他们对故土政治命运的兴趣，不过是些玩笑和俏皮话罢了。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ;
Their **religion** **was** **the** **superstition** **of** **the** **ignorant** **,** **vulgar** **and** **pusillanimous** **;**
他们的 宗教 曾是 这 迷信 的 这 无知 , 庸俗 和 胆小的 ;
[ɔːr] , [æt; ət] [best] ,
or **,** **at** **best** **,**
或者 , 在 最好的 ,

他们的宗教是无知、庸俗和胆怯者的迷信；或者，充其量，

['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['dʒeləs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['θretnd] " ['fɔːrən]
motive **for** **jealous** **suspicion** **of** **divided** **political** **allegiance** **and** **threatened** **"** **foreign**
动机 为了 嫉妒的 怀疑 的 分割 政治的 忠诚 和 威胁 " 外国的
" [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **domination** **.**
" 统治 .

出于嫉妒和怀疑，担心政治忠诚分裂，以及受到"外国"统治的威胁。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['sʌfərd] ['peti] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
Their **children** **suffered** **petty** **persecutions** **in** **the** **public** **schools** **.**
他们的 孩子们 遭受 小气 迫害 在 这 民众 学校 .

他们的孩子在公立学校遭受了一些轻微的歧视和欺凌。

[ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [preS] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ɪn][ðer; ðər]
The **stage** **and** **the** **press** **faithfully** **reflected** **the** **ruling** **popular** **sentiment** **in** **their**
这 阶段 和 这 按 忠实 反映 这 裁决 受欢迎的 情绪 在 他们的
['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['aɪrɪʃmən] .
caricatures **of** **the** **Catholic** **Irishman** **.**
漫画 的 这 天主教 爱尔兰人 .

舞台和报刊忠实地反映了当时流行的民意，它们对天主教爱尔兰人的刻画充满了讽刺意味。

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [oʊ'raɪliz] [kɔːl][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ]['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['gɪni] , [bleɪk] ,
" **She** **accepted** **O'Reilly's** **call** **and** **stood** **by** **his** **side** **with** **Roche** **,** **Guiney** **,** **Blake** **,**
" 她 公认 奥莱利 称呼 和 站立 经过 他的 边 和 罗氏 , 吉尼 , 布莱克 ,

"她接受了奥莱利的电话，与罗奇、吉尼、布莱克一起站在他身边，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːrd] [fɔːt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [tuː; tə] ['airiʃizm] [ænd; ənd][kə'θɑːləsɪzəm] ,
until **the** **hard** **fought** **battle** **against** **the** **prejudice** **to** **Irishism** **and** **Catholicism** **,**
直到 这 难的 战斗 战斗 反对 这 偏见 到 爱尔兰主义 和 天主教 ,

直到与针对爱尔兰主义和天主教的偏见进行了艰苦卓绝的斗争，

[plaːntid][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪgətɪd] [-]
planted **in** **New** **England** **by** **the** **bigoted** **[** **140** **]**
已种植 在 新的 英格兰 经过 这 偏执的 [-]

由偏执者在新英格兰栽种[140]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ [wʌz; wəz] [ə'beɪt] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ; [ʌn'tɪl] [ɪts]
literature **of** **Old** **England** **,** **was** **abated** **,** **if** **not** **destroyed** **;** **until** **its**
文学 的 老的 英格兰 , 曾是 减弱 , 如果 不是 损毁 ; 直到 它是
['ʃæˌdoʊz] , [ɪf] [kæst] [naʊ] ,
shadows **,** **if** **cast** **now** **,**
阴影 , 如果 投掷 现在 ,

古英格兰文学即便没有完全消失，也已衰落；直到今天，它的影子依然存在。

[ɑːr; ər][kæst][baɪ][ðə; ðɪ] ['loʊvər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]
are cast by the lower rather than the higher orders in the world of intellect
是 投掷 经过 这 降低 相当 比 这 更高 订单 在 这 世界 的 智力
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
and refinement .
和 精炼 .

在智力和修养领域，这些作品是由较低阶层而非较高阶层创作的。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
“ And the shortening of the shadow is proof that the sun is rising ,
” 和 这 缩短 的 这 阴影 是 证明 那 这 太阳 是 上升 ,

“影子变短证明太阳正在升起。”

” [pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [veɪn] .
” proof that her work has been far from vain .
” 证明 那 她 工作 有 到过 远的 从 徒劳 .

这证明她的努力绝非徒劳。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [wɪl] [kʌm] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['mɔːroʊ]
And when from the grey dawn of prejudice will come forth the white morrow
和 什么时候 从 这 灰色的 黎明 的 偏见 将要 来 前进 这 白色的 明天
[ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
of charity and truth ,
的 慈善机构 和 真相 ,

当偏见的灰色黎明终将迎来仁爱与真理的洁白黎明，

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
the singer and her songs will not be forgotten .
这 歌手 和 她 歌曲 将要 不是 是 被遗忘的 .

这位歌手和她的歌曲将不会被遗忘。

['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni] .
LOUISE IMOGEN GUINEY .
路易丝 伊莫金 吉尼 .

路易丝·伊莫金·吉尼。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [driːm] [ʌv; əv] ['liliz] ,
In speaking with the author of a “ Dream of Lilies ,
在 请讲 和 这 作者 的 一个 “ 梦 的 百合花 ,

在与《百合花之梦》的作者交谈时，

” [aɪ] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌpoʊə'tes] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” I casually mentioned the name of another Boston poetess , “ one of the
” 我 随意地 提及 这 姓名 的 其他 波士顿 女诗人 , “ 一 的 这
['paɪlət]['poʊəts] ,
Pilot poets ,
飞行员 诗人 ,

我随意地提到了另一位波士顿女诗人的名字，“她是《飞行员报》的诗人之一”，

” [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɪftɪd] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz]
” as the gifted Carpenter was wont to speak of those whose genius was
” 作为 这 天才 木匠 曾是 惯于 到 说话 的 那些 谁 天才 曾是
[nəːst] [baɪ] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] .
nursed by Boyle O'Reilly .
护理 经过 博伊尔 奥莱利 .

正如才华横溢的卡彭特经常谈到那些由博伊尔·奥莱利培养的天才人物时所说的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [-]
For a few years previous [141]
为了 一个 很少 年 以前的 [-]

在之前的几年[141]

[tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [weɪf] ['poʊəmz] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

to	my	coming	,	little	waif	poems	,	suggestive	of	talent	and	refinement	,
到	我的	未来	,	小的	孤儿	诗歌	,	暗示性的	的	天赋	和	精炼	,

为了我的到来，那些稚嫩的小诗篇，暗示着才华和优雅，

[hæd; həd] [siːn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

had	seen	light	in	the	columns	of	that	brilliant	journal	.
有	已见	光	在	这	列	的	那	杰出的	杂志	.

我从那份杰出的期刊的专栏文章中看到了曙光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['riːdər] ['hæzərd][ə; eɪ][bet] [ðæt]

They	had	about	them	that	something	which	makes	the	reader	hazard	a	bet	that
他们	有	关于	他们	那	某物	哪个	制作	这	读者	冒险	一个	赌注	那

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wen] ['fʊli] [fledʒd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [liːv] [ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv]['maɪnər]

the	youngster	when	fully	fledged	would	some	day	leave	the	lowlands	of	minor
这	青少年	什么时候	完全	羽翼丰满	会	一些	天	离开	这	低地	的	次要的

['mɪnstrəlsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪt] [ɑːn] [pɑːr'næsəs] .

minstrelsy	for	a	height	on	Parnassus	.
吟游诗人	为了	一个	高度	在	帕纳索斯山	.

他们身上有一种气质，让读者不禁打赌，这个年轻人长大成人后，总有一天会离开低地吟游诗人的舞台，登上帕纳索斯山的高峰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋər] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['noʊtlət] .

From	this	singer	Miss	Conway	had	that	morning	received	a	notelet	.
从	这	歌手	错过	康威	有	那	早晨	已收到	一个	便笺	.

那天早上，康威小姐收到了这位歌手寄来的一张便条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌænər'kɪstɪk] ,

It	was	none	of	the	ordinary	kind	,	a	little	anarchistic	,
它	曾是	没有任何	的	这	普通的	种类	,	一个	小的	无政府主义	,

它非同寻常，有点无政府主义色彩。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [pen] - [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪnɪŋ] ['skelɪt(ə)n]

if	one	might	judge	from	the	awkward	pen	-	sketch	of	a	hideous	grinning	skeleton
如果	一	可能	法官	从	这	尴尬的	笔	-	草图	的	一个	可怕	咧嘴笑	骨骼

- [skʌl] [held] [baɪ] [krɔːs] - [boʊnz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [tekst]

-	skull	held	by	cross	-	bones	which	served	as	an	illustration	to	the	bantering	text
-	颅骨	握住	经过	叉	-	骨头	哪个	服务	作为	一个	插图	到	这	玩笑	文本

[ðæt] ['fɑːloʊd] ,

that	followed	,
那	随后	,

如果从接下来这段插科打诨的文字所配的插图来看，那幅用钢笔画得十分笨拙，画的是一个咧嘴大笑的丑陋骷髅头，骷髅头被交叉的骨头托着。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kræmpt] ['gɜːrlɪʃ] [hænd] .

in	a	rather	cramped	girlish	hand	.
在	一个	相当	狭窄	少女	手	.

一只略显局促的少女手中。

[ðə; ði] ['noʊtlət] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['luːɪs] ['ɪmədʒen] ['gɪni] .

The	notelet	was	signed	Louise	Imogen	Guiney	.
这	便笺	曾是	签名	路易丝	伊莫金	吉尼	.

便条上署名是路易丝·伊莫金·吉尼。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] , ” [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊts] ? ”

“	Are	you	not	afraid	,	Miss	Conway	,	”	said	I	,	“	to	receive	such	warning	notes	?	”
“	是	你	不是	害怕的	,	错过	康威	,	”	说	我	,	“	到	收到	这样的	警告	笔记	?	”

“康威小姐，”我问道，“收到这样的警告信，您不害怕吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn] [ə'merɪkə] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fræŋk][rɪ'plaɪ] ; “ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	from	the	best	girl	in	America	,	”	was	the	frank	reply	;	“	read	it	.
“	它	是	从	这	最好的	女孩	在	美国	,	”	曾是	这	坦率	回复	;	“	读	它	.

“这是美国最好的女孩写的，”对方坦率地回答；“读读吧。”

〃 [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dæʃɪŋ] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][maɪ] ['dʒenərəs] [-]

〃	A	perusal	of	the	few	dashing	lines	was	enough	,	and	my	generous	[	142	]
〃	一个	仔细阅读	的	这	很少	帅气	线条	曾是	足够的	,	和	我的	慷慨的	[	-	]

“只需细读几行精彩的诗句就足够了，而我慷慨的[142]

[hoʊst] , ['riːdɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['noʊtlət] .

host	,	reading	my	eyes	,	gave	me	the	coveted	notelet	.
主持人	,	阅读	我的	眼睛	,	给予	我	这	令人垂涎的	便笺	.

店主看穿了我的眼神，把那张梦寐以求的便条递给了我。

[ðæt] ['noʊtlət] [bɪ'gɑːt][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] ; [æn; ən] ['ɪntrəst] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ]

That	notelet	begot	an	interest	in	the	writer	;	an	interest	fully	repaid	by	the	strong
那	便笺	生	一个	兴趣	在	这	作家	;	一个	兴趣	完全	已偿还	经过	这	强的

,

,

,

那张便条引起了作者的兴趣；而强者则给予了充分的回报。

['kerf(ə)l] [wɜːrk] [pʊt] [fɔːrθ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [neɪm] .

careful	work	put	forth	under	her	name	.
小心	工作	放	前进	在下面	她	姓名	.

她以自己的名义发表了精心制作的作品。

['luːɪs] ['ɪmədʒen] ['gɪni] , ['poʊət] , ['eseɪɪst] , ['dræmətɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðæt]

Louise	Imogen	Guiney	,	poet	,	essayist	,	dramatist	,	was	born	in	Boston	,	that
路易丝	伊莫金	吉尼	,	诗人	,	散文家	,	剧作家	,	曾是	出生	在	波士顿	,	那

['sɪti] [ʌv; əv] “ ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

city	of	“	sweetness	and	light	,
城市	的	〃	甜味	和	光	,

诗人、散文家、剧作家路易丝·伊莫金·吉尼出生于波士顿，这座“甜蜜与光明”的城市。

〃 [ɪn]['dʒænjueri] , - .

〃	in	January	,	1862	.
〃	在	一月	,	-	.

1862年1月。

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] .

Her	parents	were	Irish	.
她	父母	是	爱尔兰	.

她的父母是爱尔兰人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pætrɪk] ['gɪni] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - , ['kaʊnti]

Her	father	,	Patrick	Guiney	,	came	from	the	hamlet	of	Parkstown	,	County
她	父亲	,	帕特里克	吉尼	,	来了	从	这	村庄	的	-	,	县

['tipə'rɛəri] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

Tipperary	,	at	an	early	age	.
蒂珀雷里	,	在	一个	早期的	年龄	.

她的父亲帕特里克·吉尼很早就从蒂珀雷里郡帕克斯敦村来到美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bleɪmləs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

He	was	a	man	of	the	most	blameless	and	noble	character	.
他	曾是	一个	男人	的	这	最多	无责	和	高贵	特点	.

他是一位品格无可指摘、高尚无瑕的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [æz; əz][kɑːl] . ['gɪni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [naɪnθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɔlən'tiəz] ,

During	the	civil	war	,	as	Col	.	Guiney	of	the	Irish	Ninth	Massachusetts	Volunteers	,
期间	这	民用	战争	,	作为	上校	.	吉尼	的	这	爱尔兰	第九	马萨诸塞州	志愿者	,

内战期间，他担任爱尔兰裔第九马萨诸塞州志愿步兵团的吉尼上校。

[hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntri] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

his	heroism	on	behalf	of	his	adopted	country	won	him	the	grateful	admiration
他的	英雄主义	在	代表	的	他的	已采用	国家	韩元	他	这	感激的	钦佩

[ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	all	lovers	of	freedom	.
的	全部	恋人	的	自由	.

他对所效忠国家的英勇行为赢得了所有热爱自由的人的感激和敬佩。

[ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

This	admiration	at	the	close	of	the	war	was	substantially	shown	by	his
这	钦佩	在	这	关闭	的	这	战争	曾是	实质性	所示	经过	他的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['proʊbeɪt] .

election	as	Judge	of	Probate	.
选举	作为	法官	的	遗嘱认证	.

战争结束后，人们对他的钦佩之情主要体现在他当选为遗嘱认证法官上。

['kɑːnstənt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [wuːnd] , [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Constant	suffering	from	an	old	wound	,	received	at	the	battle	of	the
持续的	痛苦	从	一个	老的	伤口	,	已收到	在	这	战斗	的	这

['wɪldərnəs] ,

Wilderness	,
荒野	,

在荒野之战中留下的旧伤一直让他饱受折磨。

[geɪv] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][bʌt; bət] [fjuː] [-]

gave	the	old	soldier	but	few	[	143	]
给予	这	老的	士兵	但	很少	[	-	]

给了老兵，但很少[143]

['jɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɔnəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

years	to	enjoy	honors	from	his	fellow	-	citizens	.
年	到	享受	荣誉	从	他的	同伴	-	公民	.

多年来，他一直享受着同胞们给予他的荣誉。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [mɔːnd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌvd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

His	death	was	mourned	by	all	who	loved	virtue	and	honor	.
他的	死亡	曾是	哀悼	经过	全部	WHO	喜爱	美德	和	荣誉	.

他的去世令所有热爱美德和荣誉的人感到悲痛。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['poʊət] [sæŋ] :

Of	him	a	Boston	poet	sang	:
的	他	一个	波士顿	诗人	唱	:

一位波士顿诗人曾为他歌唱：

“ [lɑːrdʒ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪv] !

“	Large	heart	and	brave	!
“	大的	心	和	勇敢的	!

“心胸宽广，勇敢无畏！”

[traɪd] [soʊl] [ænd; ənd] [truː] !

Tried	soul	and	true	!
尝试	灵魂	和	真的	!

久经考验，真挚动人！

[haʊ] ['θɪkli] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [spæn] ,

How	thickly	in	thy	life's	short	span	,
如何	浓密	在	你的	生活的	短的	跨度	,

在你短暂的一生中，你会经历多么丰富的体验啊！

[ɔːl] [strɔːŋ] [swiːt] ['vɜːrtʃʊ] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː] ,

All	strong	sweet	virtues	throve	and	grew	,
全部	强的	甜的	美德	茁壮成长	和	生长	,

一切美好的美德都蓬勃发展，不断壮大。

[æz; əz] [frend] , [æz; əz]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][mæn] .

As	friend	,	as	hero	,	and	as	man	.
作为	朋友	,	作为	英雄	,	和	作为	男人	.

作为朋友、作为英雄、作为人。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] ,

Unmoved	by	thought	of	blame	or	praise	,
不动	经过	想法	的	责备	或者	称赞	,

不受责备或赞扬的影响，

[ʌn'bɔːt] [baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [praɪd] ,

Unbought	by	gifts	of	power	and	pride	,
未购买	经过	礼物	的	力量	和	自豪	,

不为权力和骄傲所买单

[ðaɪ] [fiːt] [stɪl] [trɑːd] ['taɪmz] ['diːviəs] [weɪz]

Thy	feet	still	trod	Time's	devious	ways
你的	脚	仍然	践踏	时间	狡猾的	方式

你的脚步依然踏在时间狡诈的道路上。

[wɪð; wɪθ] ['duːti] [æz; əz] [ðaɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [gaɪd] .

With	Duty	as	thy	law	and	guide	.
和	责任	作为	你的	法律	和	指导	.

以责任为准则和指引。

" [gʊd] [blʌd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑːr]['poʊət] [keɪm] , [ænd; ənd] [blʌd] [kaʊnts]

"	Good	blood	,	you	will	say	,	from	whence	our	poet	came	,	and	blood	counts
"	好的	血	,	你	将要	说	,	从	何处	我们的	诗人	来了	,	和	血	计数

['iːv(ə)n][ɪn]['poʊətri] .

even	in	poetry	.
甚至	在	诗	.

“你会说，我们的诗人出身于高贵的血统，而血统在诗歌创作中也至关重要。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænɪkˌdoʊts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - ['ɜːrli] ['jɪrz] .

I	have	no	anecdotes	to	relate	of	Miss	Guiney's	early	years	.
我	有	不	轶事	到	涉及	的	错过	-	早期的	年	.

我没有关于吉尼小姐早年生活的轶事可以讲述。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .

I	am	not	sure	that	there	were	any	.
我	是	不是	当然	那	那里	是	任何	.

我不确定是否有这样的人。

['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['leɪtər][laɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['hæpənz] [tuː; tə]

Anecdotes	are	usually	manufactured	in	later	life	,	if	the	subject	happens	to
轶事	是	通常	制造	在	之后	生活	,	如果	这	主题	发生	到

[bɪ'kʌm] ['feɪməs] .

become	famous	.
变得	著名的	.

轶事通常是在晚年编造的，前提是当事人碰巧成名了。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kærid] [aʊt] .

Her	education	was	carefully	planned	,	and	intelligently	carried	out	.
她	教育	曾是	小心	计划	,	和	聪明地	携带	出去	.

她的教育经过精心规划，并得到了明智的实施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][held] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [bʌt; bət] [-]

She	was	not	held	in	the	dull	routine	of	the	school	-	room	,	but	[	144	]
她	曾是	不是	握住	在	这	乏味的	常规	的	这	学校	-	房间	,	但	[	-	]

她没有被困在学校教室里枯燥乏味的日常作息中，而是[144]

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .

was	allowed	to	emancipate	herself	in	the	works	of	the	poets	.
曾是	允许	到	解放	她自己	在	这	作品	的	这	诗人	.

在诗人的作品中，她得以获得解放。

[wʌt] [dʒɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hɜ:z] , ['skæmpərɪŋ] [hoʊm] ['æftər] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [di:] ['ɑ:mnɪ]

What	joy	must	have	been	her's	,	scampering	home	after	the	study	of	de	omni
什么	喜悦	必须	有	到过	她的	,	四处奔跑	家	后	这	学习	的	德	全能
-	,													

scibili	,
-	,

读完《论所有科学家》之后，她该是多么高兴啊！

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] ['eni] [ə'merɪkən] [sku:l] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [nʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	ordinary	curriculum	of	any	American	school	,	to	a	quiet	nook	and	the
这	普通的	课程	的	任何	美国人	学校	,	到	一个	安静的	角落	和	这

[dri:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['poʊəts] .

dream	of	her	poets	.
梦	的	她	诗人	.

任何美国学校的普通课程，到一个安静的角落，以及她诗人的梦想。

[ə'mɪd] [ði:z] [dri:mz] [keɪm] [ðə; ði] ['saɪrən] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:z] ,

Amid	these	dreams	came	the	siren	whisperings	of	the	muse	,
之中	这些	梦境	来了	这	警笛	耳语	的	这	沉思	,

在这些梦境之中，传来了缪斯女神的低语，如同海妖的魅惑。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [wɪ'ðɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

telling	her	of	the	poet	within	struggling	for	life	and	expression	.
讲述	她	的	这	诗人	之内	挣扎	为了	生活	和	表达	.

告诉她，你内心深处住着一位为生存和表达而奋斗的诗人。

[ði:z] ['strʌglz] [bɪ'gɑ:t] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ['hæpɪli] [neɪmd] “ ['sɔŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

These	struggles	begot	a	tiny	little	volume	happily	named	“	Songs	at	the	Start	.
这些	斗争	生	一个	微小的	小的	体积	快乐地	命名	“	歌曲	在	这	开始	.

这些奋斗历程催生了一本名为《起步之歌》的小册子。

” [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:ər] , [hu:] , [ˌɔ:rdn'erəli] ,

”	The	great	American	reviewer	,	who	,	ordinarily	,
”	这	伟大的	美国人	评论员	,	WHO	,	按说	,

“这位伟大的美国评论家，通常情况下，

“ [boʊlts] ['evri] [bʊk] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

“	Bolts	every	book	that	comes	out	of	the	press	,
“	螺栓	每一个	书	那	来	出去	的	这	按	,

“每本书出版后都会被封禁，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɑ:rdʒər] [ɔ:r] [les] ,

Without	the	least	question	of	larger	or	less	,
没有	这	至少	问题	的	更大的	或者较少的	,	

根本不存在大小之分，

” [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'tɔ:rd] [ɪ'vent] , ['stʌmbld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tru:θ] [wen] [hi:; hi]

”	on	this	occasion	,	by	some	untoward	event	,	stumbled	on	a	truth	when	he
”	在	这	场合	,	经过	一些	不愉快的	事件	,	踉跄	在	一个	真相	什么时候	他

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] ,

informed	us	,
知情的	我们	,

“这一次，由于某种意外，他偶然发现了一个真相，并告诉我们：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['rerli] ['tʌtʃɪz] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv]

with	the	air	of	one	who	rarely	touches	earth	,	that	the	book	bore	signs	of
和	这	空气	的	一	WHO	很少	触摸	地球	,	那	这	书	钻孔	标志	的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

这本书带着一种不谙世事的气息，仿佛蕴藏着希望的迹象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ə; eɪ] ['betər] ['krɪtɪk] ,

The	people	,	by	all	means	a	better	critic	,
这	人们	,	经过	全部	方法	一个	更好的	评论家	,

人民，无论如何，都是更好的评论家。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [æpt] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋər] .

were	more	apt	in	their	judgment	of	the	young	singer	.
是	更多的	易于	在	他们的	判断	的	这	年轻的	歌手	.

他们对这位年轻歌手的判断更为准确。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [-]

A	few	years	later	they	[	145	]
一个	很少	年	之后	他们	[	-	]

几年后他们[145]

[æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['poʊəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv]

asked	her	to	write	the	memorial	poem	for	the	services	in	commemoration	of
问	她	到	写	这	纪念馆	诗	为了	这	服务	在	纪念	的

['dʒen(ə)rəl] [grænt] .

General	Grant	.
一般的	授予	.

请她为纪念格兰特将军的仪式创作纪念诗。

[ðʌs] ['ɑːnərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

Thus	honored	by	her	native	city	,
因此	荣幸	经过	她	本国的	城市	,

因此，她受到了家乡的尊敬。

[ɪn] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [feɪm] .

in	an	easy	way	she	was	led	to	climb	the	ladder	of	fame	.
在	一个	简单的	方式	她	曾是	引领	到	爬	这	梯子	的	名声	.

她轻而易举地就攀上了成名的阶梯。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseɪz] , “ [guːs] [kwɪl] ['pepərz] ;

In	1885	appeared	her	first	volume	of	essays	,	“	Goose	Quill	Papers	;
在	-	出现	她	第一的	体积	的	散文	,	“	鹅	鹅毛笔	文件	;

1885年，她的第一卷散文集《鹅毛笔论文集》出版；

” [ɪn] - [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] “ [waɪt] - [seɪl] ;

”	in	1887	a	volume	of	poems	bearing	the	fanciful	name	of	“	White	-	Sail	;
”	在	-	一个	体积	的	诗歌	轴承	这	奇幻的	姓名	的	“	白色的	-	帆	;

1887 年出版了一本名为《白帆》的诗集；

” [ɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ɪn] - “ [mə'sjɜːr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [ə; eɪ] [fʊt] -

”	in	1888	a	pretty	book	for	children	;	in	1892	“	Monsieur	Henri	,	a	Foot	-
”	在	-	一个	漂亮的	书	为了	孩子们	;	在	-	“	先生	亨利	,	一个	脚	-

[noʊt] [tuː; tə] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

note	to	French	History	.
笔记	到	法语	历史	.

1888 年出版了一本漂亮的儿童读物；1892 年出版了《亨利先生，法国历史的一个脚注》。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] " [fʊt] - [noʊt][tuː; tə] [frentʃ]
" It us something to be noted in regard to a " Foot - note to French
" 它 我们 某物 到 是 著名的 在 看待 到 一个 " 脚 - 笔记 到 法语
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

"这是法国历史上一个值得注意的'脚注',

" [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ['stiːvnsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ɔːf] [hoʊm] [ɪn][sə'moʊə] ,
" that the novelist Stevenson , in his far - off home in Samoa ,
" 那 这 小说家 史蒂文森 , 在 他的 远的 - 离开 家 在 萨摩亚 ,

"小说家史蒂文森在他遥远的家乡萨摩亚，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪknəs] [tuː; tə]
was publishing at the same time a work which bore a decided likeness to
曾是 出版 在 这 相同的 时间 一个 工作 哪个 钻孔 一个 决定 相似 到
[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] .
her title .
她 标题 .

与此同时，她还出版了一部与她的书名极为相似的作品。

['stiːvənsənz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Stevenson's book was published as " A Foot - Note to History .
史蒂文森的 书 曾是 已发布 作为 " 一个 脚 - 笔记 到 历史 .

史蒂文森的书以《历史的脚注》为题出版。

" [ɪn] - [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
" In 1893 appeared her latest volume of verse ,
" 在 - 出现 她 最新的 体积 的 诗 ,

"1893年，她的最新诗集出版了。"

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mægəzinz] .
being a selection of poems previously published in American magazines .
存在 一个 选择 的 诗歌 之前 已发布 在 美国人 杂志 .

选自此前在美国杂志上发表过的诗歌。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ([ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [næk] [fɔːr; fər] ['tækɪŋ] ['teɪkɪŋ] [neɪmz] [tuː; tə]
This selection (the poet has a genuine knack for tacking taking names to
这 选择 (这 诗人 有 一个 真的 诀窍 为了 追踪 采取 姓名 到
[hɜːr; hər] ['vɑːljəmz]) [-]
her volumes) [146]
她 卷) [-]

这段选集（这位诗人确实擅长在她的诗集中加入名字）[146]

[ɪz] ['kweɪntli] [neɪmd] " [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [hɑːrp] , " [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
is quaintly named " A Wayside Harp , " and dedicated to a brace of Irish
是 古雅地 命名 " 一个 路边 竖琴 , " 和 投入的 到 一个 支撑 的 爱尔兰
['poʊəts] ,
poets ,
诗人 ,

这本书名为《路边竖琴》，题为《路边竖琴》，献给两位爱尔兰诗人。

[ðə; ði] ['sɪgərsən] ['sɪstər] .
the Sigerson sisters .
这 西格森 姐妹 .

西格森姐妹。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] [moʊst]

The	graceful	dedication	as	well	as	many	of	its	strongest	and	most
这	优美	奉献	作为	出色地	作为	许多	的	它是	最强	和	最多

[ɑːr'tɪstɪk] ['poʊəmz] ,

artistic	poems	,
艺术	诗歌	,

优美的献词以及其中许多最有力、最具艺术性的诗篇，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .

were	the	outcome	of	a	trip	to	Great	Britain	and	Ireland	.
是	这	结果	的	一个	旅行	到	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

这是英国和爱尔兰之旅的成果。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] ,

The	author	travelled	with	open	eyes	,
这	作者	旅行	和	打开	眼睛	,

作者睁大眼睛去旅行，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lʌvɪŋli]

and	brought	back	many	a	dainty	picture	of	the	scenes	she	had	so	lovingly
和	带来	后退	许多	一个	纤巧	图片	的	这	场景	她	有	所以	深情地

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

她带回了许多她曾深情目睹的场景的精美照片。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

This	volume	fulfils	the	early	promise	,	and	what	is	more	,
这	体积	满足	这	早期的	承诺	,	和	什么	是	更多的	,

这一卷不负众望，而且更重要的是，

['gɪvz] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] .

gives	indubitable	signs	that	the	poet	possesses	a	reserve	force	.
给予	毋庸置疑	标志	那	这	诗人	拥有	一个	预订	力量	.

这无疑表明这位诗人拥有后备力量。

[nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] ['poʊəts] [raɪt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

Not	a	few	women	poets	write	themselves	out	in	their	first	volume	.
不是	一个	很少	女性	诗人	写	他们自己	出去	在	他们的	第一的	体积	.

不少女诗人在第一部诗集中就失去了自己的才华。

[nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɪni] , ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɑːljəm] [ʃoʊz] ['greɪtər] [streŋθ] [ænd; ənd] [mɔːr]

Not	so	with	Miss	Guiney	,	every	additional	volume	shows	greater	strength	and	more
不是	所以	和	错过	吉尼	,	每一个	额外的	体积	演出	更大的	力量	和	更多的

[kəm'pliːt] ['mæstəri] [ʌv; əv] [tek'niːk] .

complete	mastery	of	technique	.
完全的	精通	的	技术	.

但吉尼小姐的情况则不同，她的每一卷作品都展现出更强的实力和更全面的技术掌握。

['æftər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] ['twɑːdl] ['pæsɪŋ] ['kɜːrənt] [æz; əz] ['poʊətri] ,

After	the	surfeit	of	twaddle	passing	current	as	poetry	,
后	这	过量	的	废话	通过	当前的	作为	诗	,

在大量废话充斥着诗歌之后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [hɑːrp] ” [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːdiəns] ,

such	a	book	as	“	A	Wayside	Harp	”	should	find	a	waiting	audience	,
这样的	一个	书	作为	“	一个	路边	竖琴	”	应该	寻找	一个	等待	观众	,

像《路边竖琴》这样的书应该会找到一批期待已久的读者。

[mɪs] ['gɪni] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlər] , ['mjuːzɪk]

Miss	Guiney	has	the	essentials	of	a	poet	,	which	I	take	to	be	color	,	music
错过	吉尼	有	这	必需品	的	一个	诗人	,	哪个	我	拿	到	是	颜色	,	音乐

,

,

,

吉尼小姐具备诗人应有的特质，我认为这些特质包括色彩、音乐、

[pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

perfume	and	passion	.
香水	和	热情	.

香水与激情。

[ɪn][ðer; ðər][juːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] . [-]

In	their	use	she	is	an	artist	.	[	147	]
在	他们的	使用	她	是	一个	艺术家	.	[	-	]

她在使用这些物品时是一位艺术家。[147]

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evriwer] [pri'veild] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

In	her	first	book	an	excess	of	these	everywhere	prevailed	;	it	was	from
在	她	第一的	书	一个	过量的	的	这些	到处	最终获胜	;	它	曾是	从

[ðɪs] [ɪk'ses] , [haʊ'evər] ,

this	excess	,	however	,
这	过量的	,	然而	,

在她的第一本书中，这些缺点无处不在；然而，正是由于这种过剩，

[ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['hæzədid] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪtnəs] [tuː; tə]

that	the	prudent	critic	would	have	hazarded	a	doubt	as	to	her	fitness	to
那	这	谨慎	评论家	会	有	危险的	一个	怀疑	作为	到	她	健康	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] .

join	the	company	of	the	bards	.
加入	这	公司	的	这	吟游诗人	.

谨慎的评论家会怀疑她是否适合加入吟游诗人的行列。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['stuːd(ə)nt] .

Since	then	she	has	been	an	ardent	student	.
自从	然后	她	有	到过	一个	热心	学生	.

从那时起，她就一直是一位勤奋好学的学生。

[ðɪs] ['stʌdi] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər]

This	study	has	not	only	taught	her	limitations	,	a	thing	that	saves	so	much	after
这	学习	有	不是	仅有的	教授	她	限制	,	一个	事物	那	保存	所以	很多	后

['pruːnɪŋ] ,

pruning	,
修剪	,

这项研究不仅让她认识到自身的局限性，而这在修剪之后能节省很多时间，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] ['les(ə)n] , [fər'gɑːtn] [baɪ][soʊ] ['meni] ,

but	that	other	lesson	,	forgotten	by	so	many	bardlets	,
但	那	其他	课	,	被遗忘的	经过	所以	许多	巴德莱特	,

但另一个教训，却被许多年轻吟游诗人遗忘了。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [poʊ'etɪk] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərfl] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

that	the	greatest	poetic	effects	are	the	result	of	the	masterful	mixing	of	a	few
那	这	最	诗意的	效果	是	这	结果	的	这	精湛	混合	的	一个	很少

['sɪmp(ə)l] ['kʌlɜ-z] .

simple	colors	.
简单的	颜色	.

最伟大的诗意效果源于几种简单颜色的巧妙混合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr]

It	is	well	that	she	has	learned	these	lessons	at	the	outset	of	her	career
它	是	出色地	那	她	有	学习	这些	课程	在	这	开端	的	她	职业

.

:

.

幸好她在职业生涯初期就吸取了这些教训。

[let] [nɑːt][ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪn][diː] ['sjɛkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensləs] ['wɜːrʃɪp]

Let	not	the	fads	and	fancies	of	this	fin	de	siècle	and	the	senseless	worship
让	不是	这	时尚潮流	和	幻想	的	这	鳍	德	世纪	和	这	无意义的	崇拜

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊɪˌtæstərz] [huː] [skɔːrn] [sens] [waɪl] [ðeɪ] [hʌg] [saʊnd] [liːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	those	poetasters	who	scorn	sense	while	they	hug	sound	lead	her	from	the
的	那些	诗人	WHO	轻蔑	感觉	尽管	他们	拥抱	声音	带领	她	从	这

[truː] [roʊd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

true	road	of	song	.
真的	路	的	歌曲	.

不要让世纪末的时尚和幻想，以及那些蔑视理性却拥抱音韵的庸俗诗人的无知崇拜，将她引离真正的歌唱之路。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz] ['erəli] [strʌŋ] [tə'geðər] ,

No	amount	of	meaningless	words	airily	strung	together	,
不	数量	的	无意义的	字	轻盈地	串	一起	,

再多毫无意义的言辞也无法掩盖这一点。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk] ['raɪmɪŋ] [fiːts] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['poʊət] .

no	amount	of	gymnastic	rhyming	feats	can	produce	a	poet	.
不	数量	的	体操	押韵	壮举	能	生产	一个	诗人	.

再多的押韵技巧也无法造就诗人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəs] ['lɪt(ə)l] [dʌnsiz] [ðæt] [pæs] [-]

They	are	the	badges	of	those	wondrous	little	dunces	that	pass	[	148	]
他们	是	这	徽章	的	那些	奇妙的	小的	笨蛋	那	经过	[	-	]

它们是那些经过的奇妙的小笨蛋的徽章[148]

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ə'ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [bæŋz] [ðæt] “ ['neɪtʃər] [ɪz]

nature	with	a	frown	,	alleging	in	the	language	of	the	witty	Bangs	that	“	Nature	is
自然	和	一个	皱眉	,	指控	在	这	语言	的	这	机智	刘海	那	“	自然	是

[nɑːt][ɑːrt] .

not	art	.
不是	艺术	.

自然皱着眉头，用诙谐的邦斯的语言声称：“自然不是艺术。”

” - [frend] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mentər] , [oʊ'raɪli] ,

”	Guiney's	friend	and	faithful	mentor	,	O'Reilly	,
”	-	朋友	和	忠实	导师	,	奥莱利	,

“吉尼的朋友和忠实导师奥莱利，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][əb'hɔːr][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [spent] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['tʃizəliŋ]

had	taught	her	to	abhor	all	those	who	spent	their	waking	hours	chiselling
有	教授	她	到	痛恨	全部	那些	WHO	花费	他们的	醒来	小时	凿削

['tʃeri] [stoʊnz] .

cherry	stones	.
樱桃	石头	.

教会了她憎恶所有那些把醒着的时间都用来凿樱桃核的人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəts]['duːti][tuː; tə][eɪm] [haɪ] , [ə'tuːn] [hɪz; ɪz]['laɪər] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

To	him	it	was	a	poet's	duty	to	aim	high	,	attune	his	lyre	,	not	to	the
到	他	它	曾是	一个	诗人的	责任	到	目的	高的	,	协调	他的	竖琴	,	不是	到	这

['peti] ,

petty	,
小气	,

在他看来，诗人的职责是志存高远，调动琴弦的音调，而不是沉溺于琐碎之事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ; ['nevər][tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['laɪər][baɪ][æn; ən] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]

but	the	manly	and	hopeful	;	never	to	debase	the	lyre	by	an	utterance	of
但	这	男子气概	和	充满希望	;	绝不	到	贬值	这	竖琴	经过	一个	发声	的

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

但要有男子气概和希望；绝不会因自私的言语而贬低竖琴。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

but	to	consecrate	it	with	the	strains	of	liberty	and	humanity	.
但	到	供奉	它	和	这	菌株	的	自由	和	人类	.

但要用自由和人道的旋律来颂扬它。

[ɪf] ['gɪni] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [frend] — ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

If	Guiney	follows	the	teachings	of	her	early	friend	—	teachings	which	are
如果	吉尼	跟随	这	教义	的	她	早期的	朋友	—	教义	哪个	是

[səb'stænʃəli] [saʊnd] ,

substantially	sound	,
实质性	声音	,

如果吉尼遵循她早期朋友的教诲——这些教诲在很大程度上是合理的——

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [jet] [prə'duːs] ['poʊəmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [let] [daɪ] .

she	will	yet	produce	poems	that	the	world	will	not	willingly	let	die	.
她	将要	然而	生产	诗歌	那	这	世界	将要	不是	心甘情愿	让	死	.

她终将创作出世人不愿轻易遗忘的诗篇。

[ðæt] [roʊ'sɛti] [fæd][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,

That	Rosetti	fad	of	hiding	a	mystic	meaning	in	a	poem	,
那	罗塞蒂	时尚	的	隐藏	一个	神秘	意义	在	一个	诗	,

罗塞蒂那种在诗歌中隐藏神秘含义的风潮，

[naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːmɪŋ] ['sɔːŋstərz] ,

now	occupying	the	brains	of	our	teeming	songsters	,
现在	占领	这	大脑	的	我们的	繁盛	歌手	,

现在占据了我们众多歌唱家的大脑，

[ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['poʊət] .

is	now	and	then	to	be	met	with	in	our	poet	.
是	现在	和	然后	到	是	遇见	和	在	我们的	诗人	.

偶尔会在我们的诗人身上看到这种现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] - [trɪk] .

It	is	a	trade	-	trick	.
它	是	一个	贸易	-	诡计	.

这是行内秘诀。

['poʊətri][ɪz] [sens] — ['kɑːmən] - [sens] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪm] ['kɑːmən] - [sens]

Poetry	is	sense	—	common	-	sense	at	that	,	and	you	cannot	rim	common	-	sense
诗	是	感觉	—	常见的	-	感觉	在	那	,	和	你	不能	轮缘	常见的	-	感觉

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪkl] [hjuːz] .

things	with	mystical	hues	.
事物	和	神秘	色调	.

诗歌是感性——而且是常识，你不能用神秘的色彩来粉饰常识性的事物。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ðiːz] [-]

Abjuring	these	[	149	]
放弃	这些	[	-	]

放弃这些[149]

[treɪd] - [trɪks] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

trade	-	tricks	,	and	shaking	off	the	trammels	of	her	curious	and	extensive
贸易	-	技巧	,	和	摇晃	离开	这	束缚	的	她	好奇的	和	广泛的

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ['soʊlli] ,

reading	and	evolving	from	herself	solely	,
阅读	和	演变	从	她自己	仅	,

掌握了各种技巧，摆脱了广泛阅读的束缚，完全依靠自身发展而来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [sez] ['dʌgləs] ['sleɪdən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	has	,	says	Douglas	Sladen	,	a	great	promise	before	her	.
她	有	,	说道	道格拉斯	斯莱登	,	一个	伟大的	承诺	前	她	.

道格拉斯·斯莱登说，她前途无量。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [let] [ˌjuː 'es] [kwoʊt] [ðæt] [faɪn] ['poʊəm] , “ [ðə; ði][waɪld] [raɪd] ,

As	an	instance	of	this	promise	let	us	quote	that	fine	poem	,	“	The	Wild	Ride	,
作为	一个	实例	的	这	承诺	让	我们	引用	那	美好的	诗	,	“	这	荒野	骑	,

为了证明这一承诺，让我们引用那首优美的诗歌《狂野之旅》

” [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

”	which	is	full	of	genuine	inspiration	,
”	哪个	是	满的	的	真的	灵感	,

“这其中充满了真挚的灵感”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli]

and	which	may	be	the	means	of	introducing	to	some	the	most	thoroughly
和	哪个	可能	是	这	方法	的	介绍	到	一些	这	最多	彻底

['gɪftɪd] ['kæθlɪk] ['wʊmən] ['raɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

gifted	Catholic	woman	writer	of	our	country	.
天才	天主教	女士	作家	的	我们的	国家	.

这或许能让我们向一些人介绍我国最有才华的天主教女作家。

[ðə; ði][waɪld] [raɪd] .

The	Wild	Ride	.
这	荒野	骑	.

疯狂之旅。

[aɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,

I	hear	in	my	heart	,	I	hear	in	its	ominous	pulses	,
我	听到	在	我的	心	,	我	听到	在	它是	不祥的	脉冲	,

我听见我的心跳，我听见它那不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] [meɪn] - ['tɔːsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

All	day	,	the	commotion	of	sinewy	mane	-	tossing	horses	;
全部	天	,	这	骚动	的	筋骨	鬃毛	-	抛掷	马匹	;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛甩动的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] ,

All	night	from	their	cells	the	importunate	tramping	and	neighing	,
全部	夜晚	从	他们的	细胞	这	纠缠不休	徒步旅行	和	嘶鸣	,

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

['kaʊədz] [ænd; ənd] ['lægədz] [fɔːl] [bæk] [bʌt; bət][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Cowards	and	laggards	fall	back	but	alert	to	the	saddle	,
懦夫	和	落后者	落下	后退	但	警报	到	这	鞍	,

懦夫和落后者退缩了，但他们仍警惕地注视着马鞍。

[streɪt] , [grɪm] , [ænd; ənd] [ə'brest] , [vɔːlt] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] - [wɔːrn] ['gæləpɪŋ] ['liːdʒən] ,

Straight	,	grim	,	and	abreast	,	vault	our	weather	-	worn	galloping	legion	,
直的	,	严峻	,	和	并排	,	金库	我们的	天气	-	磨损	疾驰	军团	,

笔直、肃穆、并肩而立，我们饱经风霜的疾驰军团跃过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪrəp] [kʌp] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] . [-]

With	a	stirrup	cup	each	to	the	one	gracious	woman	that	loves	him	.	[	150	]
和	一个	镫	杯子	每个	到	这	一	亲切	女士	那	爱	他	.	[	-	]

向每一位爱他的善良女士敬献一只马镫形酒杯。[150]

[ðə; ði][roʊd][ɪz][θruː] - ['doʊlər][ænd; ənd] [dred] , ['oʊvər][krægz][ænd; ənd] [mə'ræsɪz] !

The	road	is	thro	'	dolour	and	dread	,	over	crags	and	morasses	!
这	路	是	喉咙	-	颜色	和	恐惧	,	超过	峭壁	和	沼泽	!

这条路充满了痛苦和恐惧，越过峭壁和沼泽！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃeɪps] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ə'pɔːl] [ɔːr] [ɪn'taɪs] [ˌjuː 'es] !

There	are	shapes	by	the	way	,	there	are	things	that	appall	or	entice	us	!
那里	是	形状	经过	这	方式	,	那里	是	事物	那	惊恐	或者	诱惑	我们	!

顺便说一句，形状各异，有些东西会让我们感到恐惧，有些东西会让我们着迷！

[wʌt] [ɑːdz] !

What	odds	!
什么	赔率	!

真是不可思议！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naɪts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [bent] [ɑːn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] !

We	are	knights	,	and	our	souls	are	but	bent	on	the	riding	!
我们	是	骑士	,	和	我们的	灵魂	是	但	弯曲	在	这	骑术	!

我们是骑士，我们的灵魂一心只想驰骋沙场！

[aɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [hɪr] [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] ['pʌlsɪz] ,

I	hear	in	my	heart	,	I	hear	in	its	ominous	pulses	,
我	听到	在	我的	心	,	我	听到	在	它是	不祥的	脉冲	,

我听见我的心跳，我听见它那不祥的脉动，

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnjuːi] , [meɪn] - ['tɔːsɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

All	day	,	the	commotion	of	sinewy	,	mane	-	tossing	horses	;
全部	天	,	这	骚动	的	筋骨	,	鬃毛	-	抛掷	马匹	;

一整天，都是肌肉发达、鬃毛飞扬的骏马的喧闹声；

[ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɛlz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] ,

All	night	from	their	cells	the	importunate	tramping	and	neighing	,
全部	夜晚	从	他们的	细胞	这	纠缠不休	徒步旅行	和	嘶鸣	,

整夜，牢房里都传来烦人的脚步声和嘶鸣声。

[wiː; wi][spɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][noʊ] [neɪm] , [ˌaʊt'reɪsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪnd] ;

We	spur	to	a	land	of	no	name	,	outracing	the	storm	wind	;
我们	刺	到	一个	土地	的	不	姓名	,	超越	这	风暴	风	;

我们疾驰前往一片无名之地，与暴风赛跑；

[wiː; wi] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɑːrk] , [laɪk][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] ,

We	leap	to	the	infinite	dark	,	like	the	sparks	from	the	anvil	,
我们	飞跃	到	这	无限	黑暗的	,	喜欢	这	火花	从	这	砧	,

我们跃入无尽的黑暗，如同铁砧上迸发的火花。

[ðaʊ] [liːd] !

Thou	leadest	!
你	领先	!

你引领！

[oʊ][gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的天啊！

['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['truːpəz] [ðæt] ['fɑːloʊ] .

All's	well	with	thy	troopers	that	follow	.
一切	出色地	和	你的	骑警	那	跟随	.

你的部下一切安好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriət] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	only	natural	that	the	daughter	of	an	Irish	patriot	should	sing	of
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	女儿	的	一个	爱尔兰	爱国者	应该	唱歌	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lænd] ,

her	father's	land	,
她	父亲的	土地	,

一位爱尔兰爱国者的女儿歌颂她父亲的土地，这完全是自然而然的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['reɪsi][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

and	that	in	a	style	racy	of	that	land	.
和	那	在	一个	风格	色情	的	那	土地	.

而且是那种充满当地风情的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] ['meni] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ə'merɪkən] ['sɪŋər] [hæz; həz]

It	was	a	hazardous	experiment	,	as	many	an	Irish	American	singer	has
它	曾是	一个	危险	实验	,	作为	许多	一个	爱尔兰	美国人	歌手	有

['lɜːrnɪd] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

learned	in	sorrow	.
学习	在	悲哀	.

这是一次危险的尝试，许多爱尔兰裔美国歌手都为此付出了惨痛的代价。

[ðæt] [mɪs] ['gɪni] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [sək'sesfəli] ,

That	Miss	Guiney	has	come	out	of	the	trying	ordeal	successfully	,
那	错过	吉尼	有	来	出去	的	这	尝试	考验	成功地	,

吉尼小姐成功地度过了这段艰难的时期。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [snætʃ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv] [griːn] ['iərin] : [

may	be	seen	in	the	following	little	snatch	,	full	of	the	aroma	of	green	Erin	:	[
可能	是	已见	在	这	下列的	小的	抢夺	,	满的	的	这	香气	的	绿色的	艾琳	:	[

-]

151	]
-	]

可以从以下这小段文字中看出，充满了绿色艾琳的香气：[151]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [sɔːŋ] .

An	Irish	Peasant	Song	.
一个	爱尔兰	农民	歌曲	.

一首爱尔兰农民歌曲。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [niːd] [ænd; ənd][spɪn] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [loʊ] [ðə; ði] [waɪl] ;

I	try	to	knead	and	spin	,	but	my	life	is	low	the	while	;
我	尝试	到	揉	和	旋转	,	但	我的	生活	是	低的	这	尽管	;

我努力揉捏纺纱，但我的生活却一落千丈；

[oʊ] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [maɪl] ;

Oh	,	I	long	to	be	alone	,	and	walk	abroad	a	mile	;
哦	,	我	长的	到	是	独自的	,	和	走	国外	一个	英里	;

哦，我多么渴望独自一人，到郊外走一英里；

[jet] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

Yet	when	I	walk	alone	,	and	think	of	naught	at	all	,
然而	什么时候	我	走	独自的	,	和	思考	的	零	在	全部	,

然而，当我独自漫步，什么也不想的时候，

[waɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæts] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][waɪld] [terz] [fɔːl] ?

Why	from	me	that's	young	should	the	wild	tears	fall	?
为什么	从	我	那就是	年轻的	应该	这	荒野	眼泪	落下	?

为什么我这个年轻人会流下如此汹涌的泪水?

[ðə; ði] ['ʃaʊər] - ['strɪkən] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['kʌlərd] [striːmz] ,

The	shower	-	stricken	earth	,	the	earth	-	colored	streams	,
这	淋浴	-	受打击的	地球	,	这	地球	-	有色	溪流	,

被雨水浸透的土地，土色的溪流，

[ðeɪ] [briːð] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [moʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [driːmz] ;
They breathe on me awake , and moan to me in dreams ;
他们 呼吸 在 我 醒 , 和 呻吟 到 我 在 梦境 ;

它们在我清醒时向我呼吸，在我梦中向我呻吟；

[ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [ˈaɪvi] [ˈfɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈkæs(ə)l] [wɔːl] ,
And yonder ivy fondling the broken castle wall ,
和 远处 常春藤 爱抚 这 破碎的 城堡 墙 ,

远处，常春藤依偎着残破的城堡墙壁。

[ˌaɪ ˈtiː] [pulz] [maɪ] [hɑːrt] , [tɪl] [ðə; ði] [waɪld] [terz] [fɔːl] .
It pulls my heart , till the wild tears fall .
它 拉 我的 心 , 直到 这 荒野 眼泪 落下 .

它牵动着我的心，让我泪流满面。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [dɔːr] [lʊks] [daʊn] [ə; eɪ] [fɜːrz] - [ˈlaɪtɪd] [hɪl] ,
The cabin - door looks down a furze - lighted hill ,
这 舱 - 门 看起来 向下 一个 金雀花 - 照明 爬坡道 ,

从小屋门往下望去，可以看到金雀花在山坡上闪烁的光芒。

[ænd; ənd] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlɔːflɪn] [krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;
And far as Leighlin cross the fields are green and still ;
和 远的 作为 利林 叉 这 字段 是 绿色的 和 仍然 ;

一直到莱林十字路口，田野都是绿色的，一片寂静；

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] [ɪn] [ˈlɔːflɪn] [hedʒz] [kɔːl] ,
But once I hear a blackbird in Leighlin hedges call ,
但 一次 我 听到 一个 黑鸟 在 利林 对冲 称呼 ,

但是，当我听到利林树篱中的黑鸟鸣叫时，

[ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɪz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [terz] [fɔːl] !
The foolishness is on me , and the wild tears fall !
这 愚蠢 是 在 我 , 和 这 荒野 眼泪 落下 !

愚蠢都怪我，眼泪止不住地流！

[mɪs] [ˈgɪni] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
Miss Guiney possesses a charming personality .
错过 吉尼 拥有 一个 迷人 性格 .

吉尼小姐性格迷人。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɪz] “ [ˌʌnəˈfektɪd] , [ˈgɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] .
Her manner is “ unaffected , girlish and modest .
她 方式 是 ” 不受影响 , 少女 和 谦虚的 .

她的举止“自然、少女般、谦逊”。

” [ðer; ðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrtnəs] [ænd; ənd] [ˈpruːdɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] -
” There is about her none of the curtness and prudishness of the blue -
” 那里 是 关于 她 没有任何 的 这 简略 和 保守 的 这 蓝色的 -
[ˈstɑːkɪŋ] .
stocking .
袜 .

“她身上丝毫没有女学者那种生硬和拘谨的气质。”

[səkˈses] [hæz; həz] [nɑːt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Success has not turned her head ,
成功 有 不是 转向 她 头 ,

成功并没有让她骄傲自满。

['lɪtəreri] ['hɑːmɪdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [bɪld] [fɔːr; fər] [taɪm]

literary	homage	has	not	made	her	forget	that	they	who	will	build	for	time
文学	尊敬	有	不是	制成	她	忘记	那	他们	WHO	将要	建造	为了	时间

[mʌst; məst] [niːd] [wɜːrk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

must	need	work	long	and	patiently	,
必须	需要	工作	长的	和	耐心	,

文学上的致敬并没有让她忘记，那些想要为时间做出贡献的人必须付出长期而耐心的努力。

['juːzɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] .

using	only	the	best	material	.
使用	仅有的	这	最好的	材料	.

只采用最好的材料。

[baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [meɪ] [-]

By	so	doing	may	[	152	]
经过	所以	正在做	可能	[	-	]

这样做可能会[152]

[ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] [bɑːr'θɑːləmjuːz]

it	be	written	of	her	work	,	as	she	has	written	of	Brother	Bartholomew's
它	是	书面	的	她	工作	,	作为	她	有	书面	的	兄弟	巴塞洛缪的

:

:

:

应该像她评价巴塞洛缪修士的作品那样评价她的作品：

“ ['wʌndərf(ə)l] [vəːsiz] !

“	Wonderful	verses	!
“	精彩的	诗句	!

“多么美妙的诗句！”

[fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,

fair	and	fine	,
公平的	和	美好的	,

公平合理，

[rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [griːk] ['lʌvlinəs] ;

Rich	in	the	old	Greek	loveliness	;
富有的	在	这	老的	希腊语	可爱	;

充满了古希腊的迷人风情；

[ðə; ði] [sɪr] - [laɪk] ['vɪʒ(ə)n] , [hæf] [dɪ'vaɪn] ;

The	seer	-	like	vision	,	half	divine	;
这	先知	-	喜欢	想象	,	一半	神圣的	;

先知般的洞察力，近乎神明；

['peɪθɑːs] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɪn] [ɪk'ses] ,

Pathos	and	merriment	in	excess	,
感伤	和	欢乐	在	过量的	,

过度的悲情和欢愉，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrfɪkt] ['stænzə] [toʊld] ,

And	every	perfect	stanza	told	,
和	每一个	完美的	诗节	讲述	,

每一节完美的诗句都讲述着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第5/6页

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv]['leɪbər]['mænɪfoʊld] .
Of **love** **and** **of** **labor** **manifold** **.**
的 爱 和 的 劳动 歧管 .

充满爱与辛劳。

" ['mɪsɪz] . [bleɪk] .
" **MRS** **.** **BLAKE** **.**
" 太太 . 布莱克 .

“布莱克夫人。”

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪti] .
Boston **is** **a** **charming** **city** **.**
波士顿 是 一个 迷人 城市 .

波士顿是一座迷人的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊər][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst] [deɪm] .
It **is** **the** **whim** **of** **the** **passing** **hour** **to** **sneer** **at** **the** **modest** **dame** **.**
它 是 这 一时兴起 的 这 通过 小时 到 冷笑 在 这 谦虚的 贵妇人 .

嘲笑谦逊的女士，只是时代潮流使然。

['henri] [dʒeɪmz][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
Henry **James** **has** **done** **so** **.**
亨利 詹姆斯 有 完毕 所以 .

亨利·詹姆斯就这么做过。

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['deɪzi] ['mɪlər] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['nɑːvəlz][ə; eɪ] [kə'rekt]
Is **not** **the** **author** **of** **“** **Daisy** **Miller** **”** **and** **other** **interminable** **novels** **a** **correct**
是 不是 这 作者 的 “ 雏菊 磨坊主 ” 和 其他 没完没了 小说 一个 正确的
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
person **to** **follow** **?**
人 到 跟随 ?

难道写出《黛西·米勒》和其他冗长小说的作者不是值得我们效仿的对象吗?

[ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɪn] [ə'merɪkən] ['letərz] [wɪl] [voʊ'sɪfərəsli]
The **disciples** **of** **the** **Mutual** **Admiration** **Society** **in** **American** **Letters** **will** **vociferously**
这 门徒 的 这 相互的 钦佩 社会 在 美国人 信件 将要 大声地
['ænsər] “ [jes] .
answer **“** **yes** **.**
回答 “ 是的 .

美国文学界的相互钦佩协会的信徒们会大声回答“是的”。

" [oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [weɪ] .
" **Old** **-** **fashioned** **people** **may** **have** **another** **way** **.**
" 老的 - 造型 人们 可能 有 其他 方式 .

“老派的人或许有另一种方法。”

['skætərd] [-]
Scattered **[** **153** **]**
疏散 [-]

散布[153]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [hoʊld] [ðæt] ['hɔθɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

here	and	there	possibly	a	few	there	are	who	hold	that	Hawthorne	was	a
这里	和	那里	可能	一个	很少	那里	是	WHO	抓住	那	霍桑	曾是	一个

['betər] ['nɑːvəlɪst][ðæn; ðən] ['haʊəlz] [ɪz] ,

better	novelist	than	Howells	is	,
更好的	小说家	比	豪厄尔斯	是	,

或许有些人认为霍桑比豪威尔斯更优秀，

[ðæt] [hoʊlmz] - ['poʊətri][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛmɝsənz] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər]

that	Holmes	'	poetry	is	as	good	as	Boyesen's	,	and	that	Emerson's	criticisms	are
那	福尔摩斯	-	诗	是	作为	好的	作为	-	,	和	那	爱默生的	批评	是

[mɔːr] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] - .

more	illuminative	than	James	'	.
更多的	有启发性的	比	詹姆斯	-	.

霍姆斯的诗歌与博伊森的诗歌一样出色，爱默生的评论比詹姆斯的评论更有启发性。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

Boston	is	a	charming	place	to	all	those	who	had	the	good	fortune	to
波士顿	是	一个	迷人	地方	到	全部	那些	WHO	有	这	好的	财富	到

[hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ][ɪts] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['sɪtɪzn] ,

have	been	welcomed	by	its	warm	-	hearted	citizen	,
有	到过	欢迎	经过	它是	温暖的	-	心地	公民	,

波士顿对所有有幸受到其热情好客的市民欢迎的人来说，都是一个迷人的地方。

[bɔɪl] [oʊ'raɪli] .

Boyle	O'Reilly	.
博伊尔	奥莱利	.

博伊尔·奥莱利。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['straɪvɪŋ] ,

To	those	who	knew	his	struggles	,	and	the	earnest	striving	,
到	那些	WHO	知道	他的	斗争	,	和	这	认真	努力	,

对于那些了解他奋斗历程和辛勤努力的人来说，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['spɪrɪt] [sɔːt] [ɪts]['faɪn(ə)l] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ɪts]

until	his	weary	spirit	sought	its	final	home	,	for	Catholic	literature	in	its
直到	他的	厌倦	精神	寻求	它是	最终的	家	,	为了	天主教	文学	在	它是

[truː] [sens] ,

true	sense	,
真的	感觉	,

直到他疲惫的灵魂找到了最终的归宿，那就是真正意义上的天主教文学。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪz] .

the	charm	but	increases	.
这	魅力	但	增加	.

魅力却与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌn] ['blʌstəri] , [rɔː] [deɪ] ,

It	was	owing	to	his	kindness	that	I	found	myself	one	blustery	,	raw	day	,
它	曾是	欠款	到	他的	仁慈	那	我	成立	我	一	狂风	,	生的	天	,

正是由于他的好意，我才得以在一个狂风暴雨、天气恶劣的日子里待在那里。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wel] [tuː; tə] - [duː] [brɪk] [haʊs] .

ringing	the	door	-	bell	of	an	ordinary	well	to	-	do	brick	house	.
铃声	这	门	-	钟	的	一个	普通的	出色地	到	-	做	砖	房子	.

按响了一栋普通富裕砖房的门铃。

['haʊzɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnts] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] .

Houses	now	and	then	carry	on	their	fronts	an	inkling	of	their	occupants	.
房屋	现在	和	然后	携带	在	他们的	前线	一个	暗示	的	他们的	居住者	.

有些房屋的正面会透露出居住者的痕迹。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [maɪ][kɑːrd] ['hændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] ;

A	door	was	opened	,	my	card	handed	to	a	feminine	hand	;
一个	门	曾是	打开	,	我的	卡片	递交	到	一个	女性	手	;

门开了，我的卡递到一只女人的手里；

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

the	aperture	was	not	as	yet	wide	enough	to	catch	a	glimpse	of	the	face	.
这	光圈	曾是	不是	作为	然而	宽的	足够的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	脸	.

孔径还不够大，无法看清脸部。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] .

The	card	was	a	power	.
这	卡片	曾是	一个	力量	.

这张牌拥有强大的力量。

“ [kʌm] [-]

“	Come	[	154	]
“	来	[	-	]

“来[154]

[ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

in	,	”	said	a	woman's	voice	,	and	the	door	was	wide	open	.
在	,	”	说	一个	女性的	嗓音	,	和	这	门	曾是	宽的	打开	.

“进来，”一个女人的声音说道，门大开着。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

I	followed	the	guide	,	and	was	soon	in	a	plain	,	well	furnished	room	,
我	随后	这	指导	,	和	曾是	很快	在	一个	清楚的	,	出色地	提供	房间	,

我跟着导游走，很快就到了一个朴素但布置得体的房间。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

in	presence	of	a	motherly	-	looking	woman	.
在	在场	的	一个	母性	-	寻找	女士	.

在一位看起来很慈祥的女性面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mɛməriz] ['pɪktʃər] .

She	was	knitting	;	at	least	that	is	part	of	my	memory's	picture	.
她	曾是	针织	;	在	至少	那	是	部分	的	我的	记忆的	图片	.

她当时在织毛衣；至少在我的记忆中，这是画面的一部分。

[nɪr] [hɜːr; hər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [huːz] [noʊts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [sæd] .

Near	her	hung	a	mocking	-	bird	,	whose	notes	now	and	then	were	peculiarly
靠近	她	悬挂	一个	嘲讽	-	鸟	,	谁	笔记	现在	和	然后	是	奇特地

sad	.
伤心	.

她附近挂着一只嘲鸫，它偶尔发出的鸣叫声格外悲伤。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['lʌvleis] ,

Despite	the	graceful	lines	of	the	Cavalier	Lovelace	,
尽管	这	优美	线条	的	这	骑士	洛夫莱斯	,

尽管卡瓦列尔·洛夫莱斯线条优美，

['aɪərn][baːz][duː][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] [fɔːr; fər][bɜːrd][ænd; ənd][mæn] .

iron	bars	do	a	prison	make	for	bird	and	man	.
铁	酒吧	做	一个	监狱	制作	为了	鸟	和	男人	.

铁栅栏对鸟类和人类来说都是一座监狱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [sʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [baːz][ɑːr; ər][bʌt; bət]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃt] - [aʊt] [laɪf] .

And	the	songs	sung	behind	these	bars	are	but	bits	of	the	crushed	-	out	life	.
和	这	歌曲	唱	在后面	这些	酒吧	是	但	比特	的	这	碎	-	出去	生活	.

而这些铁窗之后所唱的歌，不过是破碎人生的碎片。

[aɪ][wʌz; wəz] ['welkəmd] ,

I	was	welcomed	,
我	曾是	欢迎	,

我受到了欢迎，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['bɪzi] ['jɪrz] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['aʊər]

and	during	busy	years	have	held	the	remembrance	of	that	visit	with	its	hour
和	期间	忙碌的	年	有	握住	这	纪念	的	那	访问	和	它是	小时

[ʌv; əv] ['desəltɔːri] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - ['bɜ˞ːdz]['broʊkən] [sɔːŋ] .

of	desultory	chat	and	a	mocking	-	bird's	broken	song	.
的	漫无目的的	聊天	和	一个	嘲讽	-	鸟类	破碎的	歌曲	.

在忙碌的岁月里，人们会珍藏那次拜访的回忆，那次拜访持续了一个小时，期间人们有漫不经心的闲聊，还有一只嘲鸫断断续续的鸣叫。

[ðə; ði] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

The	motherly	-	looking	woman	,
这	母性	-	寻找	女士	,

那位看起来很慈祥的女士，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['keltɪk] [feɪs] ['freʃli] ['fɜːroʊd] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd]

with	her	strong	Celtic	face	freshly	furrowed	by	sorrow	in	the	loss	of	beloved
和	她	强的	凯尔特人	脸	新鲜的	沟壑	经过	悲哀	在	这	损失	的	心爱

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她那张坚毅的凯尔特人脸上，因失去挚爱的孩子而布满了悲伤的皱纹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tɔːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] , [θɪŋz] ['rerli] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər]['dʒent(ə)l]

was	a	charming	talker	and	a	good	listener	,	things	rarely	found	in	your	gentle
曾是	一个	迷人	健谈者	和	一个	好的	听众	,	事物	很少	成立	在	你的	温和的

[ɔːr]['faɪəri][ˌpoʊə'tes] .

or	fiery	poetess	.
或者	火热	女诗人	.

她谈吐风趣，又善于倾听，这在你这位温柔或热情似火的女诗人身上是很少见的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [i'niʃəls] [em] . [ə; eɪ] . [biː] . , [-]

She	had	just	published	,	under	the	initials	M	.	A	.	B	.	,	[	155	]
她	有	只是	已发布	,	在下面	这	首字母	M	.	一个	.	B	.	,	[	-	]

她刚刚以 MAB 的名义发表了[155]

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ,

a	volume	of	children's	verse	,	and	,
一个	体积	的	孩子们的	诗	,	和	,

一本儿童诗集，以及

[æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [wʌz; wəz]

as	is	natural	with	an	author	who	had	finished	a	piece	of	work	,	was
作为	是	自然的	和	一个	作者	WHO	有	完成的	一个	片	的	工作	,	曾是

[fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

full	of	it	.
满的	的	它	.

对于一位完成作品的作者来说，这很正常，因为他总是夸夸其谈。

[ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

The	pretense	of	some	authors	that	they	are	bored	to	speak	of	their	own
这	虚伪	的	一些	作者	那	他们	是	无聊的	到	说话	的	他们的	自己的

[bʊks] [ɪz][ə; eɪ][slaɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] [preɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hju:'mɪləti] .

books	is	a	sly	suggestion	to	praise	them	for	their	humility	.
图书	是	一个	狡猾	建议	到	称赞	他们	为了	他们的	谦逊	.

有些作者假装对自己的作品不感兴趣，这其实是一种狡猾的暗示，意在赞扬他们的谦逊。

['mɪsɪz] . [bleɪk] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðərli] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmənz] [neɪm] — [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Blake	—	for	that	is	the	motherly	-	looking	woman's	name	—	spoke	of	her
太太	.	布莱克	—	为了	那	是	这	母性	-	寻找	女性的	姓名	—	辐	的	她

[wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɪkʌp] [gʌʃ] [ɔ:r] [fɔ:ls] ['mɑ:dəsti] .

work	without	any	hiccoughing	gush	or	false	modesty	.
工作	没有	任何	打嗝	喷	或者	错误的	谦逊	.

布莱克夫人——这位长相慈祥的女士名叫布莱克——谈起自己的工作时，既没有哽咽的激动，也没有虚伪的谦虚。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [ri:d] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɑ:nəsti] .

Her	eyes	lit	up	,	and	the	observer	read	in	them	honesty	.
她	眼睛	点燃	向上	,	和	这	观察员	读	在	他们	诚实	.

她的眼睛亮了起来，旁观者从中读出了真诚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] ,

She	was	deeply	interested	,	as	all	thinking	women	must	be	,
她	曾是	深	感兴趣的	,	作为	全部	思维	女性	必须	是	,

她对此非常感兴趣，就像所有有思想的女性都应该有的那样。

[ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

in	the	solution	of	the	social	problems	that	have	arisen	in	our	times	,
在	这	解决方案	的	这	社会的	问题	那	有	出现	在	我们的	时代	,

在解决我们这个时代出现的社会问题方面，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [daʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdəns] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪst][ɔ:r] ['deməgɑ:g] .

and	will	not	be	downed	at	the	biddance	of	capitalist	or	demagogue	.
和	将要	不是	是	倒下	在	这	竞舞	的	资本家	或者	煽动者	.

不会因为资本家或煽动家的叫嚣而倒下。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] - [kʌt] ['ɪntəlekt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ə; eɪ]['seɪliənt] [pɔɪnt] ,

With	her	clear	-	cut	intellect	she	was	able	to	grasp	a	salient	point	,
和	她	清除	-	切	智力	她	曾是	有能力的	到	抓牢	一个	显著的	观点	,

她思维敏捷，很快就抓住了要点。

['pɜ:rpəsli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [swɔ:rm] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpænə'si:ə] ['remədiz] ,

purposely	hidden	by	the	swarm	of	curists	with	their	panacea	remedies	,
故意	隐	经过	这	蜂群	的	-	和	他们的	万能药	补救措施	,

被一群兜售灵丹妙药的庸医们刻意掩盖了。

[ðæt] [ði:z] ['prɔ:bləms][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

that	these	problems	must	be	solved	in	the	light	of	religion	.
那	这些	问题	必须	是	已解决	在	这	光	的	宗教	.

这些问题必须在宗教的光照下解决。

[mæn][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [kraɪst] , [nɑ:t] [-]

Man	must	return	to	Christ	,	not	[	156	]
男人	必须	返回	到	基督	,	不是	[	-	]

人必须回归基督，而不是[156]

[ðə; ði] “ ['kɔ:ʃəs] , [stə'tɪstɪk(ə)l] [kraɪst] ” [pə'reidid] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ʃoʊ] , [nɑ:t]

the	“	cautious	,	statistical	Christ	”	paraded	in	the	social	show	,	not
这	“	谨慎	,	统计	基督	”	游行	在	这	社会的	展示	,	不是

在社交秀中亮相的“谨慎的、统计意义上的基督”，并非如此。

“ [ðə; ði] ['miːtiər] [bleɪz]
“ The meteor blaze
” 这 流星 火焰

“流星火”

[ðæt] [suːn] [mʌst; məst][feɪl] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɑːndərər][blaɪnd] ,
That soon must fail , and leave the wanderer blind ,
那 很快 必须 失败 , 和 离开 这 流浪者 瞎的 ,

这很快就会失败，使流浪者失明。

[mɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] ['helpləs] [fɑːr] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [hæd; həd] ['ʃaɪnd] ,
More dark and helpless far , than if it ne'er had shined ,
更多的 黑暗的 和 无助 远的 , 比 如果 它 从未 有 闪耀 ,

比从未闪耀过更加黑暗、更加无助。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] —
” but the Christ of the Gospels , the Bringer of peace and good - will —
” 但 这 基督 的 这 福音书 , 这 使者 的 和平 和 好的 - 将要 —
[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] ['bəːdənz] ,
the Bearer of burdens ,
这 持有人 的 负担 ,

“但是福音书中的基督，和平与善意的使者——肩负重担者，

[ðə; ði][soʊl] - ['gaɪdər] — [kraɪst] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
the soul - guider — Christ , loving and acting , as found in the Catholic Church .
这 灵魂 - 向导 — 基督 , 爱 和 表演 , 作为 成立 在 这 天主教 教会 .

灵魂的指引者——基督，充满爱与行动，正如天主教会所展现的那样。

['hɛkɝ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːθ] ,
Hecker had begun the preface of his wonderful book with a truth ,
赫克尔 有 开始 这 前言 的 他的 精彩的 书 和 一个 真相 ,

海克尔在他那本精彩著作的序言中以一个真理开篇：

“ [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
“ The age is out of joint .
” 这 年龄 是 出去 的 联合的 .

“年龄差距太大了。”

” ['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] .
” Problems to be solved , and lying around them millions of broken hearts .
” 问题 到 是 已解决 , 和 说谎 大约 他们 百万 的 破碎的 心 .

“问题亟待解决，而周围散落着数百万颗破碎的心。”

“ [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
“ The age is out of joint .
” 这 年龄 是 出去 的 联合的 .

“年龄差距太大了。”

” [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði][eɪdʒ] ?
” Who will bring the light and rightify the age ?
” WHO 将要 带来 这 光 和 正当化 这 年龄 ?

谁能带来光明，拨乱反正?

['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .
Mrs . Blake has but one answer .
太太 . 布莱克 有 但 一 回答 .

布莱克太太只有一个答案。

[brɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
Bring the employers and the employed nearer the Christ of the Catholic Church .
带来 这 雇主 和 这 受雇 更近 这 基督 的 这 天主教 教会 .

使雇主和雇员更接近天主教的基督。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [oʊ'raɪliz] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [wɜːrkt] - [fɔːr; fər][aɪ'diːə] .

This	was	O'Reilly's	often	expressed	and	worked	-	for	idea	.
这	曾是	奥莱利	经常	表达	和	工作	-	为了	主意	.

这是奥莱利经常表达并努力实现的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

It	is	the	key	-	note	of	much	of	his	poetry	.
它	是	这	钥匙	-	笔记	的	很多	的	他的	诗	.

这是他许多诗歌的主旋律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [bəu'hiːmiə] . ” [-]

It	is	the	germ	of	his	“	Bohemia	.	”	[	157	]
它	是	这	细菌	的	他的	“	波西米亚	.	”	[	-	]

这是他“波西米亚”的萌芽。[157]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bleɪk] [dɪd] ,

It	was	impossible	to	live	,	as	Mrs	.	Blake	did	,
它	曾是	不可能的	到	居住	,	作为	太太	.	布莱克	做过	,

像布莱克夫人那样生活是不可能的。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

on	the	most	friendly	terms	with	such	a	man	and	not	be	smitten	with	his
在	这	最多	友好的	条款	和	这样的	一个	男人	和	不是	是	迷恋	和	他的

[laɪf] - [θɔːt] .

life	-	thought	.
生活	-	想法	.

与这样的人保持最友好的关系，不要被他的人生哲学所吸引。

[ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌblɪʃt] ['soʊʃ(ə)l] ['pepərz] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

In	not	a	few	published	social	papers	Mrs	.	Blake	has	thrown	out	valuable	and
在	不是	一个	很少	已发布	社会的	文件	太太	.	布莱克	有	抛掷	出去	有价值的	和

[sə'dʒestɪv] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði]

suggestive	hints	as	to	the	best	means	of	bringing	the	weary	world	under	the
暗示性的	提示	作为	到	这	最好的	方法	的	带来	这	厌倦	世界	在下面	这

[swiːt] [sweɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

sweet	sway	of	religion	.
甜的	摇摆	的	宗教	.

布莱克夫人曾在不少已发表的社会文章中，就如何使疲惫的世界在宗教的甜蜜统治下获得最佳结果，提出了许多有价值且富有启发性的建议。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['wɪldərnəs] ,

Her	voice	,	it	is	true	,	is	but	one	voice	in	the	social	wilderness	,
她	嗓音	,	它	是	真的	,	是	但	一	嗓音	在	这	社会的	荒野	,

诚然，她的声音只是社会荒野中众多声音之一。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] ,

but	individual	efforts	must	not	be	thwarted	,
但	个人	努力	必须	不是	是	受挫	,

但个人的努力不应被阻挠。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [freʃ] ['pɪriəd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] ,

for	is	not	a	fresh	period	opening	in	which	the	individuality	,	the	personality	,
为了	是	不是	一个	新鲜的	时期	开幕	在	哪个	这	个性	,	这	性格	,

因为这并非一个全新的时期，在这个时期中，个性、人格……

[ʌv; əv] [soʊlz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

of	souls	acting	under	the	direct	guidance	of	the	Holy	Ghost	,
的	灵魂	表演	在下面	这	直接的	指导	的	这	圣	鬼	,

在圣灵直接指引下行动的灵魂，

[wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['mɑːdərn] [aɪ'diːəz] ,
will take up all that is good in modern ideas ,
将要 拿 向上全部 那 是 好的 在 现代的 想法 ,

它将吸收现代思想中所有好的方面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tent] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪts] [steɪks] [ɪn'lɑːrdʒd] ?
and the cords of our tent be strengthened and its stakes enlarged ?
和 这 绳索 的 我们的 帐篷 是 加强 和 它是 赌注 放大 ?

我们帐篷的绳索要加固，帐篷的桩要加粗吗?

“ [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dred] [ɪz] ['niːðər] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ræŋkər] - [nɔːr] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['eɪθiɪzəm] ,
“ What we have to dread is neither ' historical rancor ' nor ' philosophical atheism ,
” 什么 我们 有 到 恐惧 是 两者都不 - 历史 冤仇 - 也不 - 哲学 无神论 ,
- ”
' ”
- ”

“我们真正应该担心的既不是'历史仇恨'，也不是'哲学上的无神论'。”

“ [nɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] .
“ nor the instinct of personal freedom .
” 也不 这 本能 的 个人的 自由 .

“既不具备个人自由的本能，也不具备个人自由的本能。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæri] ,
” It is , in the words of Dr . Barry ,
” 它 是 , 在 这 字 的 博士 . 巴里 ,

用巴里博士的话来说，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] “ ['friːdəm] [hweə'wɪð] [-]
that we should set little store by that “ freedom wherewith [158]
那 我们 应该 放 小的 店铺 经过 那 ” 自由 以及 [-]

我们不应该过分看重“自由”[158]

[kraɪst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] ,
Christ has made us free ,
基督 有 制成 我们 自由的 ,

基督使我们得自由，

” [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['grændəst] ['spɪrɪtʃuəl]
” and that being born into a church where we may have the grandest spiritual
” 和 那 存在 出生 进入 一个 教会 在哪里 我们 可能 有 这 最宏伟 精神
[aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
ideas for the asking ,
想法 为了 这 问 ,

“而且，出生在一个教会，在那里我们或许可以随心所欲地获得最伟大的属灵理念，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [foʊld] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [biː; bi] [faʊnd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “
we should fold our hands in slumber and be found , at length , “
我们 应该 折叠 我们的 双手 在 睡眠 和 是 成立 , 在 长度 , ”
[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevn(ə)li] ['vɪʒ(ə)n] .
disobedient to the heavenly vision .
忤 到 这 天上 想象 .

我们应当在睡梦中双手合十，最终被发现“违背了来自上天的启示”。

” [ə'genst] [sʌtʃ] ['perilz] ['hɛkɚ] , [ðə; ði] ['nəublist] [laɪf] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] , [meɪd]
” Against such perils Hecker , the noblest life as yet in our American church , made
” 反对 这样的 危险 赫克尔 , 这 最高贵 生活 作为 然而 在 我们的 美国人 教会 , 制成
[ə; eɪ] [laɪf] - [faɪt] .
a life - fight .
一个 生活 - 斗争 .

“面对这样的危险，海克尔，这位美国教会迄今为止最高尚的人，进行了一场生死搏斗。”

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , ['mɪsɪz] . [bleɪk] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd]

On	his	side	was	Boyle	O'Reilly	,	Roche	,	Mrs	.	Blake	,	Katherine	Conway	and
在	他的	边	曾是	博伊尔	奥莱利	,	罗氏	,	太太	.	布莱克	,	凯瑟琳	康威	和

['luːɪs] ['gɪni] .

Louise	Guiney	.
路易丝	吉尼	.

他这边有博伊尔·奥莱利、罗奇、布莱克夫人、凯瑟琳·康威和路易丝·吉尼。

[nɔːr] [pæs] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [veɪn] .

Nor	pass	such	lives	in	vain	.
也不	经过	这样的	生活	在	徒劳	.

不要让这样的生命白白流逝。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [dʌn'gɑːrvən] , [ˌsiː 'oʊ] . ['wɔːtərfərd] , ['aɪərlənd] .

Mrs	.	Blake	was	born	in	Dungarvan	,	Co	.	Waterford	,	Ireland	.
太太	.	布莱克	曾是	出生	在	邓加文	,	合作	.	沃特福德	,	爱尔兰	.

布莱克夫人出生于爱尔兰沃特福德郡邓加文。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	childhood	she	was	brought	to	Massachusetts	.
在	童年	她	曾是	带来	到	马萨诸塞州	.

她幼年时被带到了马萨诸塞州。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [bleɪk] , [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

In	1865	she	was	married	to	Dr	.	J	.	G	.	Blake	,	a	leading	physician
在	-	她	曾是	已婚	到	博士	.	J	.	G	.	布莱克	,	一个	领导	医生

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

1865年，她嫁给了波士顿著名医生JG Blake博士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] ['sɪti] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn][ɪts] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

She	has	made	that	city	her	home	,	and	is	highly	esteemed	in	its	literary	and
她	有	制成	那	城市	她	家	,	和	是	高度	尊敬的	在	它是	文学	和

['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

social	circles	.
社会的	界	.

她已将那座城市视为自己的家，并在当地的文学界和社交界享有很高的声望。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] “ ['poʊəmz] , ” ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] &

Among	her	published	books	may	be	mentioned	“	Poems	,	”	Houghton	,	Mifflin	&
之中	她	已发布	图书	可能	是	提及	“	诗歌	,	”	霍顿	,	米夫林	&

[ˌsiː 'oʊ] . , - ,

Co	.	,	1882	,
合作	.	,	-	,

在她出版的书籍中，值得一提的是《诗集》（Poems），霍顿·米夫林公司，1882年。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; “ [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] , ” [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌkæli'fɔːnjən]

dedicated	to	her	husband	;	“	On	The	Wing	,	”	a	pretty	volume	of	Californian
投入的	到	她	丈夫	;	“	在	这	翼	,	”	一个	漂亮的	体积	的	加州人

[sketʃiz] ; [-]

sketches	;	[	159	]
草图	;	[	-	]

献给她的丈夫；《展翅高飞》，一本精美的加州素描集；[159]

“ ['ræmblɪŋ] [tɔːk] , ” [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pepərz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɝːnəlz] .

“	Rambling	Talk	,	”	a	series	of	papers	contributed	to	the	Boston	journals	.
“	漫无边际	讲话	,	”	一个	系列	的	文件	贡献	到	这	波士顿	期刊	.

“漫谈”，一系列发表在波士顿期刊上的文章。

[hɜːr; hər] [sketʃiz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ə'griːəb(ə)l] ['dʒɑːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] ;

Her	sketches	are	the	agreeable	jottings	of	a	highly	cultivated	woman	;
她	草图	是	这	同意	笔记	的	一个	高度	栽培	女士	;

她的素描是一位极具修养的女性的轻松随笔；

['siːɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['poʊətri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['saɪəns] ,

seeing	nature	in	the	light	of	poetry	rather	than	science	,
看到	自然	在	这	光	的	诗	相当	比	科学	,

用诗意的眼光而非科学的眼光看待自然

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] .

she	has	made	a	series	of	charming	pictures	out	of	her	wanderings	.
她	有	制成	一个	系列	的	迷人	图片	出去	的	她	漫游	.

她将自己的游历经历创作了一系列迷人的画作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] , — [ɪ'luːʒnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]

They	are	not	free	from	sentiment	,	—	illusions	if	you	will	,	but	that	is	their
他们	是	不是	自由的	从	情绪	,	—	幻觉	如果	你	将要	,	但	那	是	他们的

['gretɪst] [tʃɑːrm] .

greatest	charm	.
最	魅力	.

它们并非没有情感，——或者说，它们也带有幻想，但这正是它们最大的魅力所在。

“ [ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [riˈæləti] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [əˈfer] .

“	The	world	of	reality	is	a	poor	affair	.
“	这	世界	的	现实	是	一个	贫穷的	事务	.

“现实世界很糟糕。”

” [soʊ] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [əˈpiəriŋ] ,

”	So	many	books	of	travel	are	annually	appearing	,
”	所以	许多	图书	的	旅行	是	每年	出现	,

每年都有很多旅游书籍出版，

— [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˌwaɪdˈspred]

—	books	that	have	no	excuse	for	being	other	than	to	prove	how	widespread
—	图书	那	有	不	原谅	为了	存在	其他	比	到	证明	如何	广泛

[dʌlnis] [ænd; ənd][ˌɪnkəˈpæsəti][ɪz] ,

dulness	and	incapacity	is	,
沉闷	和	无能力	是	,

——这些书存在的唯一理由就是证明愚钝和无能有多么普遍。

[ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [laɪk] ['mɪsɪz] . [bleɪk] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['feɪlɪŋ] , — [ɪts] ['ʃɔːrtnəs]

that	a	trip	with	a	guide	like	Mrs	.	Blake	has	but	one	failing	,	—	its	shortness
那	一个	旅行	和	一个	指导	喜欢	太太	.	布莱克	有	但	一	失败	,	—	它是	短促

.

:
.

像布莱克夫人这样的向导带领的旅行只有一个缺点，那就是行程太短。

['niːðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlz] [nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [dʌz] ['mɪsɪz] . [bleɪk] ['bɑːdi] [fɔːrθ]

Neither	in	her	travels	nor	in	her	literary	articles	does	Mrs	.	Blake	body	forth
两者都不	在	她	旅行	也不	在	她	文学	文章	做	太太	.	布莱克	身体	前进

[hɜːr; hər][best] [proʊz] ['ʌtərəns] .

her	best	prose	utterance	.
她	最好的	散文	发声	.

布莱克夫人无论是在她的游记还是文学文章中，都没有展现出她最好的散文才华。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] ['soʊʃ(ə)l]['pepərz] , [wer] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

These	must	be	found	in	her	earnest	social	papers	,	where	her	woman's	heart	,
这些	必须	是	成立	在	她	认真	社会的	文件	,	在哪里	她	女性的	心	,

这些内容一定可以在她认真的社交文件中找到，从中可以窥见她女性的内心世界。

['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛloʊz] , [pɔ:z] [aʊt] [ɪts] [stri:mz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

saddened	by	the	miseries	of	its	fellows	,	pours	out	its	streams	of	consolation	and
悲伤	经过	这	苦难	的	它是	伙伴们	,	倾倒	出去	它是	溪流	的	安慰	和

[pri:tʃiz] ([ɔ:l] ['ɜ:rnɪst] [-]

preaches	(	all	earnest	[	160	]
布道	(	全部	认真	[	-	]

它因同伴的苦难而悲伤，倾泻出安慰之流，并布道（全心全意[160]）。

[soʊlz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pri:tʃəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ɔ:l] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kjʊr] —

souls	must	be	preachers	now	-	a	-	days	)	the	only	and	all	sufficient	cure	—
灵魂	必须	是	传道者	现在	-	一个	-	天	)	这	仅有的	和	全部	充足的	治愈	—

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

如今，灵魂必须成为传道者）唯一且完全有效的疗法——教会。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [wɪl] [best] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .

An	extract	from	one	of	these	papers	will	best	show	her	power	.
一个	提炼	从	一	的	这些	文件	将要	最好的	展示	她	力量	.

以下摘录一篇论文最能体现她的实力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [pɔ:'treɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mænifestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

She	is	portraying	the	Church	manifesting	itself	in	the	individual	as	well	as	the
她	是	描绘	这	教会	显现	本身	在	这	个人	作为	出色地	作为	这

['fæməli] [laɪf] ,

family	life	,
家庭	生活	,

她描绘了教会如何在个人和家庭生活中体现自身。

['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .

pleading	for	the	central	idea	of	her	system	.
恳求	为了	这	中央	主意	的	她	系统	.

为她体系的核心理念辩护。

“ ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv][mæn] , ” — [ðə; ði] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

“	Jesus	Christ	is	the	complement	of	man	,	”	—	the	restorer	of	the	race	.
“	耶稣	基督	是	这	补充	的	男人	,	”	—	这	修复器	的	这	种族	.

“耶稣基督是人类的补充”，——人类的复兴者。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

The	Catholic	Church	is	the	manifestation	of	Jesus	Christ	.
这	天主教	教会	是	这	表现	的	耶稣	基督	.

天主教会是耶稣基督的化身。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ə'læs] !

“	There	are	,	alas	!
“	那里	是	,	唉	!

“唉，确实有！”

[tu:] ['meni] ['wiknəsɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['θɔ:tləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [li:d] [wʌn] [klæs] [æz; əz]

too	many	weaknesses	into	which	thoughtlessness	and	opportunity	lead	one	class	as
也	许多	弱点	进入	哪个	考虑不周	和	机会	带领	一	班级	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

well	as	the	other	.
出色地	作为	这	其他	.

太多弱点使得粗心大意和投机取巧，导致一个阶层和其他阶层都陷入其中。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] , [əˈmʌŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkæθlɪks] ,

But	still	there	is	to	be	seen	almost	without	exception	,	among	practical	Catholics	,
但	仍然	那里	是	到	是	已见	几乎	没有	例外	,	之中	实际的	天主教徒	,

[jʌŋ] [waɪvz] ,

young	wives	,
年轻的	妻子们	,

但几乎无一例外，在虔诚的天主教徒、年轻的妻子们当中，仍然可以看到这种情况。

[ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

content	and	happy	,
内容	和	快乐的	,

满足和快乐

[ˈwelkəmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

welcoming	from	the	very	outset	of	married	life	the	blessed	company	of	the
欢迎	从	这	非常	开端	的	已婚	生活	这	蒙福	公司	的	这

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][duː][ðer; ðər][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ;

little	ones	who	are	to	guard	them	as	do	their	angels	in	heaven	;
小的	一个	WHO	是	到	警卫	他们	作为	做	他们的	天使	在	天堂	;

从婚姻生活的伊始，就欣然迎接孩子们的到来，他们将像天上的天使一样守护着他们；

[praʊd] [laɪk] [kɔːrˈniːljə] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; ['glædli] [əkˈseptɪŋ] [kəmˈpærətɪv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

proud	like	Cornelia	of	their	jewels	;	gladly	accepting	comparative	poverty	and
自豪的	喜欢	科妮莉亚	的	他们的	珠宝	;	乐意	接受	比较	贫困	和

['endləs] [ker] ;

endless	care	;
无尽的	关心	;

像科妮莉亚为自己的珠宝感到骄傲；欣然接受相对的贫困和无尽的照顾；

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [-]

while	their	sisters	outside	the	Church	[	161	]
尽管	他们的	姐妹	外部	这	教会	[	-	]

而她们在教会外的姐妹们[161]

[bai] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [əˈdɔrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]

buy	the	right	to	idleness	and	personal	adorning	at	the	expense	of	the
买	这	正确的	到	懒惰	和	个人的	装饰	在	这	费用	的	这

['tʃaɪldləs] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

childless	homes	which	are	a	disgrace	and	menace	to	the	nation	.
无子女	房屋	哪个	是	一个	耻辱	和	威胁	到	这	国家	.

以牺牲无子女家庭的利益为代价，购买游手好闲和个人装扮的权利，这不仅是国家的耻辱，也是国家的威胁。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [rɪˈspektɪd] ;

There	is	the	honor	and	purity	of	the	fireside	respected	;
那里	是	这	荣誉	和	纯度	的	这	炉边	受人尊敬	;

人们尊重炉火旁的荣耀和纯洁；

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['fæməli][taɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] ;

the	overpowering	sweetness	and	strength	of	family	ties	acknowledged	;
这	压倒性的	甜味	和	力量	的	家庭	领带	已确认	;

承认家庭纽带的强大和甜蜜；

[ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [lʌv] [ðæt] [əˈweits] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃoʊn] .

the	reverential	love	that	awaits	upon	the	father	and	mother	shown	.
这	敬畏的	爱	那	等待	之上	这	父亲	和	母亲	所示	.

表达了对父母的崇敬之爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['wɪmɪn] ['berɪŋ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

There	are	sensitive	and	refined	women	bearing	sorrow	with	resignation	and
那里	是	敏感的	和	精制	女性	轴承	悲哀	和	辞职	和

['hɑːrdʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'beljən] ;

hardship	without	rebellion	;
困境	没有	叛乱	;

有些敏感而优雅的女性，默默承受悲伤和苦难，不反抗；

['kɔmbətɪŋ] [peɪn][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɑːrʃ] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

combating	pain	with	patience	and	fulfilling	harsh	duty	without	complaint	.
对抗	疼痛	和	耐心	和	满足	残酷的	责任	没有	抱怨	.

以耐心对抗痛苦，默默履行艰巨职责。

[ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['oʊvər] - [prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd] [ɪts]

In	a	tremendous	over	-	proportion	to	those	who	attempt	to	live	outside	its
在	一个	巨大的	超过	-	部分	到	那些	WHO	试图	到	居住	外部	它是

['helpflnəs] ,

helpfulness	,
乐于助人	,

相比之下，那些试图脱离其益处而生活的人，其所受的伤害则严重得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt]['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	exact	ratio	to	their	practical	devotion	to	the	observances	of	the
和	在	精确的	比率	到	他们的	实际的	虔诚	到	这	观察	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

而且，他们的奉献程度与他们对教会规章的实际虔诚程度完全成正比。

[ðeɪ] [faɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ]

they	find	power	of	resisting	temptation	in	spite	of	poverty	,	and	overcoming
他们	寻找	力量	的	抵抗	诱惑	在	尽管如此	的	贫困	,	和	克服

['ɪmpʌls] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

impulse	by	principle	.
冲动	经过	原则	.

他们即便贫穷也能找到抵制诱惑的力量，并凭借原则克服冲动。

[kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [æn; ən]['eɪdʒənsi][baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Can	the	world	afford	to	ignore	an	agency	by	which	so	much	is	accomplished	?
能	这	世界	买得起	到	忽略	一个	机构	经过	哪个	所以	很多	是	完成	?

世界能够承受忽视这样一个成就斐然的机构的后果吗?

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [-]

“	So	much	for	the	practical	side	,	which	is	[	162	]
“	所以	很多	为了	这	实际的	边	,	哪个	是	[	-	]

“以上是关于实际方面的一些内容，即[162]

[ðə; ði]['mɔːrəl] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [niːdz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

the	moral	that	particularly	needs	pointing	at	this	moment	.
这	道德	那	特别	需求	指向	在	这	片刻	.

此时此刻，尤其需要指出的道德教训。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['æmplɪtuːd] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['gɪvz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]

Of	the	spiritual	amplitude	and	sustaining	which	the	Church	gives	there	is	little
的	这	精神	振幅	和	维持	哪个	这	教会	给予	那里	是	小的

[niːd] [tuː; tə] [spiːk] .

need	to	speak	.
需要	到	说话	.

教会所给予的精神上的宽广和支持，无需赘言。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [feɪθ] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Only	a	woman	can	know	what	Faith	means	in	the	existence	of	women	.
仅有的	一个	女士	能	知道	什么	信仰	方法	在	这	存在	的	女性	.

只有女人才能真正理解信仰对女性的意义。

[ðə; ði] ['ʌplɪft] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] ['traɪəl] ;

The	uplift	which	she	needs	in	moments	of	great	trial	;
这	提升	哪个	她	需求	在	时刻	的	伟大的	审判	;

在她遭遇巨大考验时，她需要这种鼓舞；

[ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv] ['peti] ['wʌrɪs] ;

the	sustaining	power	to	bear	the	constant	harassment	of	petty	worries	;
这	维持	力量	到	熊	这	持续的	骚扰	的	小气	担忧	;

能够承受琐碎烦恼不断侵扰的毅力；

[ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔːr; fər] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [tʃoʊk] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðə; ði]['tɑːnɪk][ʌv; əv] [prer]

the	outlet	for	emotions	which	otherwise	choke	the	springs	,	the	tonic	of	prayer
这	出路	为了	情绪	哪个	否则	呛	这	弹簧	,	这	补品	的	祷告

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ;

and	belief	;
和	信仰	;

情感的出口，否则这些情感会扼杀泉水；祈祷和信仰的滋补品；

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃntli] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz]

the	assurance	of	a	force	sufficiently	divine	and	eternal	to	satisfy	the	cravings
这	保证	的	一个	力量	足够	神圣的	和	永恒	到	满足	这	渴望

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɔːŋɪŋ] — [wʌt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

of	human	longing	—	what	but	this	is	to	make	life	worth	living	for	her	?
的	人类	渴望	—	什么	但	这	是	到	制作	生活	值得	活的	为了	她	?

对她而言，还有什么能让她觉得活着是值得的呢？那就是一种足够神圣和永恒的力量，足以满足人类的渴望——除了这种力量，还有什么能让她觉得活着是值得的呢？

[ænd; ənd] [wer] [els] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['daʊər]

And	where	else	,	in	these	days	of	scepticism	,	is	she	to	find	such	immortal	dower
和	在哪里	别的	,	在	这些	天	的	怀疑论	,	是	她	到	寻找	这样的	不朽	嫁妆

?

?
?

在如今这个充满怀疑的时代，她还能在哪里找到如此不朽的嫁妆呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

It	is	a	commentary	upon	worldly	wisdom	,	that	it	has	attempted	to	ignore
它	是	一个	评论	之上	世俗	智慧	,	那	它	有	尝试过	到	忽略

[ðɪs] [nə'sesəti] ,

this	necessity	,
这	必要性	,

这是对世俗智慧的一种评论，因为它试图忽视这种必要性。

[ænd; ənd] [left] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

and	left	woman	under	the	increased	pressure	of	her	new	obligations	,
和	左边	女士	在下面	这	增加	压力	的	她	新的	义务	,

留下的这位女性承受着新责任带来的更大压力。

[tuː; tə][rɪ'laɪ] ['soʊlli] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [freɪl] [riːdz] [æz; əz]['hjuːmən] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [-]

to	rely	solely	upon	such	frail	reeds	as	human	respect	and	conventional	[	163	]
到	依靠	仅	之上	这样的	脆弱	芦苇	作为	人类	尊重	和	传统的	[	-	]

仅仅依靠人类的尊重和习俗[163]这种脆弱的芦苇

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

道德。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['paɪəti][ə; eɪ]

She	needs	the	inspiration	of	profound	conviction	and	practical	piety	a
她	需求	这	灵感	的	深刻的	定罪	和	实际的	虔诚	一个

['hʌndrəd,foʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] .

hundredfold	more	than	ever	before	.
百倍	更多的	比	曾经	前	.

她比以往任何时候都更需要深刻的信念和实际的虔诚来激励自己。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [sɪ'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

The	woman	of	the	old	time	,	secluded	within	the	limits	of	the	household	,
这	女士	的	这	老的	时间	,	僻	之内	这	限制	的	这	家庭	,

旧时代的女人，隐居在家庭的范围内，

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

surrounded	by	the	material	safeguard	of	custom	,
包围	经过	这	材料	保障	的	风俗	,

在习俗的物质保障下，

[maɪt] [liːd] [æn; ən] [ʌnˈtrʌbld] [ɪgˈzɪstəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['vaɪt(ə)l]

might	lead	an	untroubled	existence	even	if	devotion	and	faith	were	not	vital
可能	带领	一个	平静无波	存在	甚至	如果	虔诚	和	信仰	是	不是	必不可少的

['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

principles	with	her	.
原则	和	她	.

即使虔诚和信仰对她来说并非至关重要的原则，她也可能过着无忧无虑的生活。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [həˈræst; 'hærəst] , [bɪ'set] , ['temptɪd] , ['drɪvn] [baɪ] [nə'sesəti] ,

The	woman	of	to	-	day	,	harassed	,	beset	,	tempted	,	driven	by	necessity	,
这	女士	的	到	-	天	,	骚扰	,	围困	,	受诱惑	,	驱动	经过	必要性	,

当今的女性，饱受骚扰、困扰、诱惑，迫于无奈，

[drɔːn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][bæd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

drawn	this	way	and	that	by	bad	advice	and	worse	example	,
绘制	这	方式	和	那	经过	坏的	建议	和	更糟	例子	,

受不良建议和更糟糕的榜样影响，被引向了这样那样的方向。

[ɪz] [əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsperɪmənt] .

is	attempting	a	hopeless	task	when	she	tries	the	same	experiment	.
是	尝试	一个	绝望	任务	什么时候	她	尝试	这	相同的	实验	.

当她尝试同样的实验时，她正在做一件毫无希望的事情。

" [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bleɪk] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

"	The	poetry	of	Mrs	.	Blake	is	rational	and	wholesome	.
"	这	诗	的	太太	.	布莱克	是	合理的	和	健康	.

“布莱克夫人的诗歌理性而健康。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [gɪfts] [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [best] ,

She	knows	her	gifts	and	is	content	to	use	them	at	their	best	,
她	知道	她	礼物	和	是	内容	到	使用	他们	在	他们的	最好的	,

她了解自己的天赋，并乐于将它们发挥到极致。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['hjuːmən] [θɔːt] ,

giving	us	songs	in	a	minor	key	,	that	if	they	add	little	to	human	thought	,
给予	我们	歌曲	在	一个	次要的	钥匙	,	那	如果	他们	添加	小的	到	人类	想法	,

给我们带来小调歌曲，如果这些歌曲对人类思想的贡献微乎其微，

[jet] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

yet	make	the	world	better	from	their	coming	.
然而	制作	这	世界	更好的	从	他们的	未来	.

但他们的到来却让世界变得更美好。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

In	the	poems	of	childhood	she	is	particularly	happy	.
在	这	诗歌	的	童年	她	是	特别	快乐的	.

在她童年时期的诗歌中，她显得格外快乐。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [hæz; həz] [kɔ:t] [ðer; ðər] [weɪz] .

She	knows	children	,	their	joys	and	sorrows	,	has	caught	their	ways	.
她	知道	孩子们	,	他们的	喜悦	和	悲伤	,	有	捕捉	他们的	方式	.

她了解孩子，了解他们的喜怒哀乐，也了解他们的行事方式。

['hɝ:z] [-]

Her's	[	164	]
她的	[	-	]

她的[164]

[ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [ænd; ənd] [bɪn] ['strɪkən] [wen]

is	a	heart	that	has	danced	in	the	joy	of	motherhood	and	been	stricken	when
是	一个	心	那	有	跳舞	在	这	喜悦	的	母性	和	到过	受打击的	什么时候

[ðə; ði] “ [ded] [du:][nɑ:t]['weɪkən] .

the	“	dead	do	not	waken	.
这	“	死的	做	不是	唤醒	.

这是一颗曾因母爱的喜悦而欢欣雀跃，也曾因“死者不醒”而悲痛欲绝的心。

” [ʃi:; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['poʊəmz] .

”	She	is	our	only	intelligent	writer	of	children's	poems	.
”	她	是	我们的	仅有的	聪明的	作家	的	孩子们的	诗歌	.

“她是我国唯一一位才华横溢的儿童诗歌作家。”

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔntrəˌvɜ:tid] .

The	assertion	may	be	controverted	.
这	断言	可能	是	有争议的	.

这一说法可能存在争议。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæθlɪk] ['poʊəts][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi]['saɪtɪd] ['raɪtɝz] “ [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [prə'faʊnd] ,

A	hundred	Catholic	poets	for	children	may	be	cited	writers	“	of	genius	profound	,
一个	百	天主教	诗人	为了	孩子们	可能	是	引用	作家	“	的	天才	深刻的	,

” [ʌv; əv] “ [ɪk'skwɪzɪt] ['fænsi] , ”

”	of	“	exquisite	fancy	,	”
”	的	“	精美的	想要	,	”

一百位天主教儿童诗人被誉为“才华横溢、想象力丰富”的作家，

“ [hu:z] [wɜ:rks] [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] ['evri] ['pærɪʃ] ['laɪbreri] .

“	whose	works	should	grace	every	parish	library	.
“	谁	作品	应该	优雅	每一个	教区	图书馆	.

“他的作品应该成为每个教区图书馆的珍藏。”

” [aɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] ['steriətaɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] [rɪv'ju:əz] .

”	I	quote	a	stereotyped	criticism	,	a	constant	expression	with	Catholic	reviewers	.
”	我	引用	一个	刻板印象	批评	,	一个	持续的	表达	和	天主教	评论员	.

“我引用一句老生常谈的批评，这是天主教评论家经常表达的观点。”

[aɪ] [læf] , [ɪn][maɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['blændli] [sə'dʒest] , [tu:; tə][ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] ,

I	laugh	,	in	my	hermitage	,	and	blandly	suggest	,	to	all	whom	it	may	concern	,
我	笑	,	在	我的	隐居处	,	和	平淡地	建议	,	到	全部	谁	它	可能	忧虑	,

我独自一人，在隐居处笑着，淡淡地建议所有相关人士：

[ðæt] [ɪn'sænəti][ɪn]['dʒɪŋgəlz][ɪz][nɑ:t] ['reliʃt] [baɪ] [seɪn] ['tʃɪldrən] .

that	insanity	in	jingles	is	not	relished	by	sane	children	.
那	疯狂	在	广告歌	是	不是	津津有味	经过	理智	孩子们	.

正常的孩子并不喜欢广告歌里那种疯狂的桥段。

[aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] ,
I **speak** **from** **experience** **,**
我 说话 从 经验 ,

我以亲身经历来说，

['hævɪŋ] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ɑːn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [braɪt] [bɔɪz]
having **perpetrated** **a** **selection** **from** **the** **one** **hundred** **on** **a** **class** **of** **bright** **boys**
拥有 实施 一个 选择 从 这 一 百 在 一个 班级 的 明亮的 男孩们
[ænd; ənd]['gɜːlz] .
and **girls** **.**
和 女孩们 .

从一百名优秀男孩女孩中挑选出一个班级。

['piːsf(ə)l] [sliːp] , [ænd; ənd] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , ['plez(ə)nt] [driːmz] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .
Peaceful **sleep** **,** **and** **,** **let** **us** **hope** **,** **pleasant** **dreams** **,** **came** **to** **their** **aid** **.**
和平 睡觉 , 和 , 让 我们 希望 , 令人愉快的 梦境 , 来了 到 他们的 援助 .

安稳的睡眠，以及（但愿如此）美好的梦境，帮助他们度过了难关。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] , ['koʊməs] , [fər'get] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n]['moʊmənt][frʌm; frəm] [dʌlnɪs]
Shall **I** **ever** **,** **Comus** **,** **forget** **their** **faces** **in** **the** **transition** **moment** **from** **dulness**
将 我 曾经 , 科莫斯 , 忘记 他们的 面孔 在 这 过渡 片刻 从 沉闷
[tuː; tə] [dɪ'laɪt] ?
to **delight** **?**
到 喜 ?

科莫斯啊，我怎能忘记他们从沉闷到愉悦的那一刻的容颜?

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] [kænt][ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
Let **us** **cease** **cant** **and** **rapturous** **criticism** **.**
让 我们 停止 不能 和 欣喜若狂 批评 .

让我们停止空洞的言辞和热情洋溢的批评。

['kæθlɪk] [-]
Catholic **[** **165** **]**
天主教 [-]

天主教[165]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt]
literature **,** **to** **survive** **the** **time** **that** **gave** **it** **birth** **,** **must** **be** **built**
文学 , 到 存活 这 时间 那 给予 它 出生 , 必须 是 建造
[ɑːn] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃnz] .
on **other** **foundations** **.**
在 其他 基础 .

文学要想在孕育它的时代背景下生存下来，就必须建立在其他基础之上。

['heɪsti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [prə'dʌkʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Hasty **and** **unconscious** **productions** **must** **be** **branded** **as** **such** **.**
仓促 和 无意识 作品 必须 是 品牌 作为 这样的 .

仓促且无意识的作品必须被明确标注出来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] “ [pækətɪl] ”
We **must** **have** **,** **as** **the** **French** **so** **well** **put** **it** **,** **a** **horror** **of** **“** **pacotille** **”**
我们 必须 有 , 作为 这 法语 所以 出色地 放 它 , 一个 恐怖 的 “ 帕科蒂尔 ”
[ænd; ənd] “ - . ”
and **“** **camelotte** **.** **”**
和 “ - . ”

正如法国人所言，我们必须对“pacotille”和“camelotte”感到恐惧。

“ [ɪf] [maɪ] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ruːd] , “ [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ; [ɪf] [nɑːt] ,
“ **If** **my** **works** **are** **good** **,** **”** **said** **the** **sculptor** **Rude** **,** **“** **they** **will** **endure** **;** **if** **not** **,**
“ 如果 我的 作品 是 好的 , ” 说 这 雕塑家 粗鲁的 , “ 他们 将要 忍受 ; 如果 不是 ,

“如果我的作品好，”雕塑家鲁德说，“它们就会流传下去；如果不是，

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈblɪviən] .

all	the	laudation	in	the	world	would	not	save	them	from	oblivion	.
全部	这	赞美	在	这	世界	会	不是	节省	他们	从	遗忘	.

即使得到世间所有的赞誉，也无法让他们免于被遗忘。

" [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

"	The	same	may	well	be	written	of	Catholic	literature	.
"	这	相同的	可能	出色地	是	书面	的	天主教	文学	.

“天主教文学也同样如此。”

['weðər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [groʊn] - [ʌp] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪtɪk] ,

Whether	for	children	or	grown	-	up	men	or	women	,	as	a	Catholic	critic	,
无论	为了	孩子们	或者	生长	-	向上	男人	或者	女性	,	作为	一个	天主教	评论家	,

无论是对儿童、成年男性还是成年女性，作为一名天主教批评家，

[huːz] ['oʊnli][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] ['kæθlɪk] ['raɪtɚz]

whose	only	aim	has	been	to	gain	an	audience	for	my	fellow	Catholic	writers
谁	仅有的	目的	有	到过	到	获得	一个	观众	为了	我的	同伴	天主教	作家

[huːz] [wɜːrks][kæn; kən] [ber] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [kən'tempəreri]

whose	works	can	bear	a	favorable	comparison	with	the	best	contemporary
谁	作品	能	熊	一个	有利	比较	和	这	最好的	当代的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我的唯一目的就是为我的天主教作家同仁们争取读者，他们的作品足以与当代最优秀的思想相媲美。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒɔɪfəli]

I	ask	that	the	best	shall	be	given	,	and	that	given	,	it	shall	be	joyfully
我	问	那	这	最好的	将	是	给定	,	和	那	给定	,	它	将	是	欣喜地

[rɪ'siːvd] ;

received	;
已收到	;

我请求给予最好的，并且给予的，能够被欣然接受；

[ðæt] [træʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [bʊk] - ['keɪsɪz] , [laɪ][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] - [teiblz] , [biː; bi] [pʌft] [ɪn]

that	trash	shall	not	fill	the	book	-	cases	,	lie	on	the	parlor	-	tables	,	be	puffed	in
那	垃圾	将	不是	充满	这	书	-	案例	,	说谎	在	这	客厅	-	表格	,	是	膨胀的	在

['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] ,

our	weeklies	,
我们的	周刊	,

那些垃圾不应该摆满书架，不应该堆放在客厅的桌子上，不应该在我们的周刊上被大肆宣传。

[ænd; ənd]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	genius	and	sacrifice	be	forgotten	.
和	天才	和	牺牲	是	被遗忘的	.

天才和牺牲精神都将被遗忘。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [-]

I	ask	that	the	works	[	166	]
我	问	那	这	作品	[	-	]

我要求作品[166]

[ʌv; əv] ['stɔdəd] , ['dʒɔnstən] , ['iːgən] , ['roʊtʃ, 'roʊʃ] , [ə'zɛriəs] , ['læθrəp] , ['tæb] , [mɪs] ['rɛplɪər] , ['gɪni]

of	Stoddard	,	Johnston	,	Egan	,	Roche	,	Azarias	,	Lathrop	,	Tabb	,	Miss	Repplier	,	Guiney
的	斯托达德	,	约翰斯顿	,	伊根	,	罗氏	,	阿扎里亚斯	,	拉思罗普	,	塔布	,	错过	施放器	,	吉尼

, ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]['kɑːnˌweɪ] , ['mɪsɪz] . [bleɪk]

,	Katherine	Conway	,	Mrs	.	Blake
,	凯瑟琳	康威	,	太太	.	布莱克

斯托达德、约翰斯顿、伊根、罗奇、阿扎里亚斯、拉思罗普、塔布、雷普利尔小姐、吉尼、凯瑟琳·康威、布莱克夫人

, [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn] [i:tʃ] ['kæθlɪk] ['haʊshoʊld] ,

,	find	a	welcome	in	each	Catholic	household	,
,	寻找	一个	欢迎	在	每个	天主教	家庭	,

在每个天主教家庭都能找到欢迎的氛围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pres] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	that	the	Catholic	press	make	their	delightful	personalities	known	to	our
和	那	这	天主教	按	制作	他们的	愉快	个性	已知	到	我们的

['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

rising	generation	.
上升	一代	.

让天主教媒体向我们的年轻一代展现他们令人喜爱的个性。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

Of	their	best	they	have	given	.
的	他们的	最好的	他们	有	给定	.

他们已经竭尽全力。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Shall	they	die	before	we	acknowledge	it	?
将	他们	死	前	我们	承认	它	?

难道我们要等到他们死去才会承认这一点吗?

['ægnəs] ['rɛplɪər] .

AGNES	REPPLIER	.
阿格尼斯	回复者	.

艾格尼丝·雷普利尔。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [red] [brɪks] ,

A	friend	of	mine	,	a	dweller	in	the	city	,	a	lover	of	red	bricks	,
一个	朋友	的	矿	,	一个	居住者	在	这	城市	,	一个	情人	的	红色的	砖块	,

我的一位朋友，住在城里，喜欢红砖建筑，

[wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪ] - [kɑ:rt] ['merəli] ['graɪndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz]

one	to	whom	the	sound	of	the	dray	-	cart	merrily	grinding	on	the	pavement	is
一	到	谁	这	声音	的	这	货车	-	大车	兴高采烈地	研磨	在	这	路面	是

[swi:tər] ['mju:zɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [sɔ:ŋ] ,

sweeter	music	than	a	burst	of	woodland	song	,
更甜	音乐	比	一个	爆裂	的	林地	歌曲	,

对一个人来说，货车在人行道上欢快地碾过路面的声音比林间鸟鸣更悦耳动听。

[hæz; həz] ['tɑ:rdɪli] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] , [ɪz] ['plez(ə)nt] .

has	tardily	conceded	that	the	Adirondacks	,	on	a	summer	day	,	is	pleasant	.
有	迟缓地	承认	那	这	阿迪朗达克山脉	,	在	一个	夏天	天	,	是	令人愉快的	.

他迟迟才承认，夏日里的阿迪朗达克山脉的确令人愉悦。

[aɪ]['vælju:][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

I	value	his	testimony	and	record	it	with	pleasure	.
我	价值	他的	见证	和	记录	它	和	乐趣	.

我重视他的证词，并乐于将其记录下来。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['feɪvərz] [wen] ['sɪnɪks] [ɑ:r; ər] [-]

Let	us	be	thankful	for	small	favors	when	cynics	are	[	167	]
让	我们	是	感恩	为了	小的	恩惠	什么时候	愤世嫉俗者	是	[	-	]

让我们对小小的恩惠心存感激，即使愤世嫉俗者[167]

[ðə; ði]['doʊnərz] .

the	donors	.
这	捐赠者	.

捐赠者。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðiːz] [wʊdz] , [leɪks] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [striːmz] [hoʊld][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] .

For	me	these	woods	,	lakes	and	crystal	streams	hold	an	indescribable	charm	.
为了	我	这些	树林	,	湖泊	和	水晶	溪流	抓住	一个	无法形容	魅力	.

对我而言，这片森林、湖泊和清澈的溪流有着难以言喻的魅力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ə'boʊd][ʌv; əv][mæn] .

They	are	the	true	abode	of	man	.
他们	是	这	真的	住所	的	男人	.

它们是人类真正的居所。

[hɪr] [ɪz] ['lɪbərti] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

Here	is	liberty	,	while	the	city	is	but	a	cage	,
这里	是	自由	,	尽管	这	城市	是	但	一个	笼	,

这里才是自由，而城市不过是个牢笼。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv] [stɜːrnz] ['prɪzənd] ['stɑːrlɪŋ] , “ [aɪ]

with	its	thousands	uttering	the	plaintive	cry	of	Sterne's	prisoned	starling	,	“	I
和	它是	数千	发出声音	这	哀怨	哭	的	斯特恩的	被监禁	椋鸟	,	“	我

['kænɑːt] [get] [aʊt] .

cannot	get	out	.
不能	得到	出去	.

成千上万的人发出斯特恩笔下被囚禁的椋鸟的哀鸣：“我无法逃脱。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [wiːlz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

”	For	the	hum	of	wheels	we	have	the	songs	of	birds	,	the	music	of
”	为了	这	哼	的	车轮	我们	有	这	歌曲	的	鸟类	,	这	音乐	的

['wɔtəːˌfɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

“车轮的嗡嗡声，我们用鸟儿的歌唱、瀑布的音乐来代替。”

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ['pleɪɪŋ] [θruː]

the	purr	of	mountain	brooks	and	the	harmonies	of	the	winds	playing	through
这	呼噜声	的	山	布鲁克斯	和	这	和声	的	这	风	玩耍	通过

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triːz] ,

the	thousand	different	species	of	trees	,
这	千	不同的	物种	的	树木	,

山涧潺潺的流水声，以及微风吹拂过上千种树木的和谐乐章。

[iːtʃ] [wʌn] ['difərɪŋ] [ɪn] ['meləди] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][wʌn][grænd] ['sɪmfəni] .

each	one	differing	in	melody	,	but	combining	in	one	grand	symphony	.
每个	一	不同	在	旋律	,	但	结合	在	一	盛大	交响乐	.

每首曲子旋律各不相同，但组合在一起却构成了一部宏大的交响乐。

['ɔːrkɪstrə] [ɑːr; ər] ['mʌfld] ['mjuːzɪk] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] ['neɪtʃɘz] [luːt] .

Orchestras	are	muffled	music	when	compared	to	nature's	lute	.
管弦乐队	是	闷音	音乐	什么时候	比较的	到	自然的	琵琶	.

与大自然的鲁特琴相比，管弦乐队的音乐显得黯淡无光。

[ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][pæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊəts] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn] [spiːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	pipes	of	Pan	is	but	a	poet's	struggle	to	embody	in	speech	such	a
这	管道	的	平底锅	是	但	一个	诗人的	斗争	到	体现	在	演讲	这样的	一个

['sɪmfəni] .

symphony	.
交响乐	.

潘神的笛声不过是诗人努力用语言来表达这样一首交响乐的挣扎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [smelz] , [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌskɪn] [kʊd; kəd] [peɪnt] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]

For	the	city's	smells	,	that	not	even	a	Ruskin	could	paint	,	albeit	they	are	far
为了	这	城市的	气味	,	那	不是	甚至	一个	拉斯金	可以	画	,	尽管	他们	是	远的

[frʌm; frəm] [ɪ'luːsɪv] ,

from	elusive	,
从	难以捉摸的	,

至于这座城市的气味，即使是罗斯金也无法描绘，尽管它们并非难以捉摸。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [ðæt] [hæz; həz] ['dælɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd]['stoʊlən]

we	have	the	mountain	air	that	has	dallied	with	the	streams	and	stolen
我们	有	这	山	空气	那	有	拖延	和	这	溪流	和	被盗

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kloʊvər] [fiːldz] .

the	fragrance	of	a	thousand	clover	fields	.
这	香味	的	一个	千	三叶草	字段	.

我们拥有山间清新的空气，它曾与溪流嬉戏，并偷走了千片三叶草田的芬芳。

['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Every	man	to	his	taste	.
每一个	男人	到	他的	品尝	.

各有所好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [-]

There	is	no	[	168	]
那里	是	不	[	-	]

没有[168]

[dɪs'pjuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

disputing	of	this	.
争议	的	这	.

对此提出异议。

[læm] [lʌvd] [brɪks] [ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz]['aʊərz] ; [jet] ,

Lamb	loved	bricks	and	Wordsworth	such	scenes	as	ours	;	yet	,
羊肉	喜爱	砖块	和	华兹华斯	这样的	场景	作为	我们的	;	然而	,

兰姆喜爱砖瓦，华兹华斯喜爱像我们这样的景色；然而，

[læm] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['sædli] [mɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['laɪbrɛˌriːz][æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] .

Lamb	would	be	as	sadly	missed	from	our	libraries	as	Wordsworth	.
羊肉	会	是	作为	令人遗憾的是	错过	从	我们的	图书馆	作为	华兹华斯	.

兰姆的离世，将会像华兹华斯一样，令我们的图书馆深感惋惜。

[swɪŋ] [maɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['jɑːndər] [paɪnz] , [gʊd] ['pætsi] .

Swing	my	hammock	in	the	shade	of	yonder	pines	,	good	Patsy	.
摇摆	我的	吊床	在	这	阴影	的	远处	松树	,	好的	帕齐	.

好帕齐，让我躺在那边松树的树荫下荡吊床吧。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪz]['paɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [noʊts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [spaʊs] ,

A	robin	is	piping	his	sweetest	notes	to	his	brooding	spouse	,
一个	罗宾	是	管道	他的	最甜美的	笔记	到	他的	沉思	配偶	,

一只知更鸟正用它最甜美的歌声向它忧郁的配偶倾诉。

[ðə; ði] ['sæmən] ['rɪvər] [rʌnz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr] ,

the	Salmon	river	runs	at	my	feet	,	biting	the	sandy	shore	,
这	三文鱼	河	跑步	在	我的	脚	,	咬	这	沙	支撑	,

萨蒙河在我脚边奔流，拍打着沙滩。

['læfɪŋ] [laʊd] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [stoʊn] [fɔːlz] [ɪn][ɪts] ['kɜːrənt] .

laughing	loud	when	a	saucy	stone	falls	in	its	current	.
笑	大声	什么时候	一个	风骚的	石头	瀑布	在	它是	当前的	.

当一块淘气的石头落入水流中时，它大声笑了起来。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [kʌmz] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ; [bles] [ˌem 'iː] !

From	over	the	hills	comes	the	scent	of	new	-	mown	hay	;	bless	me	!
从	超过	这	丘陵	来	这	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	;	保佑	我	!

从山那边传来新割干草的香味；天哪！

[ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

this	is	pleasant	.
这	是	令人愉快的	.

这很令人愉快。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] — ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ,

To	add	to	this	enjoyment	you	have	brought	a	book	—	something	bright	,
到	添加	到	这	享受	你	有	带来	一个	书	—	某物	明亮的	,

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

you	tell	me	.
你	告诉	我	.

为了增添乐趣，你还带来了一本书——你说，是一本色彩鲜艳的书。

[aɪl] [suːn] [siː] .

I'll	soon	see	.
患病的	很快	看	.

我很快就会知道了。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['hæmək] , [aɪ] [sed] [maɪ][fɜːrst] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['ægnəs] ['rɛplɪər] .

And	gliding	into	my	hammock	,	I	said	my	first	good	morning	to	Agnes	Repplier	.
和	滑翔	进入	我的	吊床	,	我	说	我的	第一的	好的	早晨	到	艾格尼丝	施放器	.

我滑进吊床，向艾格尼丝·雷普利尔道了第一个早安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['briːzi] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	breezy	good	morning	,
它	曾是	一个	微风	好的	早晨	,

这是一个微风习习的美好早晨。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wer] [ðə; ði][hænd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [goʊz] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : [oʊld]

one	of	those	where	the	hand	unconsciously	goes	out	as	much	as	to	say	:	Old
一	的	那些	在哪里	这	手	不知不觉	去	出去	作为	很多	作为	到	说	:	老的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

那种不自觉地伸出手，仿佛在说：老兄，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

you	don't	know	how	glad	I	am	to	see	you	.
你	不	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.

你不知道我有多高兴见到你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə]

There	was	no	friend	with	a	white	cravat	standing	on	the	first	page	to
那里	曾是	不	朋友	和	一个	白色的	领结	常设	在	这	第一的	页	到

[ˌɪntrə'duːs] [ˌjuː 'es] ,

introduce	us	,
介绍	我们	,

第一页上并没有系着白色领巾的朋友站出来介绍我们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [-]

and	tell	us	that	the	authoress	[	169	]
和	告诉	我们	那	这	作者	[	-	]

并告诉我们作者[169]

[bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ə; eɪ] ['fiːkənd] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['strʌglɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

bore	in	her	book	a	fecund	message	to	struggling	humanity	,
钻孔	在	她	书	一个	多产的	信息	到	挣扎	人类	,

她的书中蕴含着对挣扎求生的人类的深刻启示，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [hjuː'mænəti][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	that	the	major	part	of	that	same	humanity	could	not	see	it	;
和	那	这	主要的	部分	的	那	相同的	人类	可以	不是	看	它	;

而绝大多数人却看不到这一点；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

hence	it	was	his	duty	to	stand	at	the	portal	and	solve	the	riddle	.
因此	它	曾是	他的	责任	到	站立	在	这	门户网站	和	解决	这	谜语	.

因此，他的职责就是站在传送门前解开谜题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ænsestərz] , [fædz] [ɔːr]['ɪzəmz]

There	was	no	begging	for	recognition	on	the	score	of	ancestors	,	fads	or	isms
那里	曾是	不	乞讨	为了	认出	在	这	分数	的	祖先	,	时尚潮流	或者	主义

.

:

.

他们没有乞求凭借祖先、时尚或主义来获得认可。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ægnəs] ['rɛplɪər] , [sed] [ðə; ði] [bʊk] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

I	am	Agnes	Repplier	,	said	the	book	;	how	do	you	like	me	?
我	是	艾格尼丝	施放器	,	说	这	书	;	如何	做	你	喜欢	我	?

“我是艾格尼丝·雷普利尔，”书上写道，“你觉得我怎么样？”

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [pə'ruːzd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ə'mjuːzɪŋli] [fel] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] [fɜːrst]

A	few	pages	perused	,	and	my	own	voice	amusingly	fell	on	my	ears	,	saying	first
一个	很少	页面	仔细阅读	,	和	我的	自己的	嗓音	有趣的是	跌倒	在	我的	耳朵	,	说	第一的

[klæs] .

class	.
班级	.

翻阅了几页之后，我忍不住笑出了声，自己的声音说道：“头等舱。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [θɔːt] — [nɑːt][ðə; ði] ['trɪviəl] [θɔːt] [ðæt] ['nɔːziˌeɪts] [ɪn][ðə; ði]

Here	was	a	woman	who	thought	—	not	the	trivial	thought	that	nauseates	in	the
这里	曾是	一个	女士	WHO	想法	—	不是	这	琐碎的	想法	那	恶心	在	这

[bʊks] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['lɪtərəri] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ['vɪrəl] [ə'gresɪv] [θɔːt] ,

books	of	so	many	literary	women	—	but	virile	aggressive	thought	,
图书	的	所以	许多	文学	女性	—	但	阳刚的	挑衅的	想法	,

这位女性的思考方式——不是许多女作家作品中令人作呕的琐碎思考——而是充满活力、积极进取的思考。

[ðæt] [prə'vəuks] , [ˌkɔntrə'dikts] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['hæmlɪts] [goʊst] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [daʊnd] .

that	provokes	,	contradicts	,	and	,	like	Hamlet's	ghost	,	will	not	be	downed	.
那	挑衅	,	矛盾	,	和	,	喜欢	哈姆雷特的	鬼	,	将要	不是	是	倒下	.

它具有挑衅性，具有矛盾性，而且像哈姆雷特的鬼魂一样，不会被打倒。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz]['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

This	thought	is	folded	in	a	garment	,
这	想法	是	折叠	在	一个	服装	,

这种想法被折叠在一件衣服里，

[huːz] ['meni] [hjuːz] ['kwɪkən] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fiːst]

whose	many	hues	quicken	the	curiosity	and	make	her	pages	a	continual	feast
谁	许多	色调	加速	这	好奇心	和	制作	她	页面	一个	持续的	盛宴

[ʌv; əv] [wɪt] ,

of	wit	,
的	有	,

她笔下丰富多彩的文字激发了读者的好奇心，使她的文字成为一场永不停歇的智慧盛宴。

[droʊl]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] ['krɪtɪsɪzəm][ɔːl] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəsli] ['blendɪd] .

droll	irony	,	and	illuminative	criticism	all	curiously	and	harmoniously	blended	.
滑稽	讽刺	,	和	有启发性的	批评	全部	奇怪的是	和	和谐地	混合	.

诙谐的讽刺和富有启发性的批评，奇妙而和谐地融合在一起。

[hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [æpt][ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

Her	pages	are	rich	in	suggestion	,	apt	in	quotation	.
她	页面	是	富有的	在	建议	,	易于	在	引述	.

她的作品充满引申意义，引用恰当。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [-]

You	are	constantly	[	170	]
你	是	不断地	[	-	]

你不断地[170]

[ə'raʊzd] , [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , ['læfɪŋli] [dis'aːrmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [læm]

aroused	,	put	on	your	guard	,	laughingly	disarmed	,	and	that	in	a	way	that	Lamb
被唤醒	,	放	在	你的	警卫	,	笑着	解除武装	,	和	那	在	一个	方式	那	羊肉

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] .

would	have	loved	.
会	有	喜爱	.

被激怒，提高警惕，笑着解除武装，而这正是兰姆会喜欢的方式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ɔː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [gɔdz] .

She	has	no	awe	in	the	presence	of	literary	gods	.
她	有	不	敬畏	在	这	在场	的	文学	神	.

面对文学巨匠，她毫无敬畏之心。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] [trɪps] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːnjərd] ,

Lightly	she	trips	up	to	them	with	her	poniard	,
轻轻	她	旅行	向上	到	他们	和	她	匕首	,

她轻轻地用匕首绊倒了他们，

[ʃoʊz] [baɪ][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] ,

shows	by	a	pass	that	they	are	made	of	mud	,
演出	经过	一个	经过	那	他们	是	制成	的	泥	,

从山口可以看出它们是由泥土构成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrioʊl] [ðæt] [en'sɜːkəlz] [ðem; ðəm][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruːd]

and	that	the	aureole	that	encircles	them	is	but	the	work	of	your	crude
和	那	这	光环	那	包围	他们	是	但	这	工作	的	你的	原油

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

而环绕着他们的光环，不过是你粗浅的想象力所造就的。

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] [bɪ'fɔːr]

Clearing	away	your	shreds	and	patches	she	puts	the	author	in	a	plain	suit	before
清理	离开	你的	碎屑	和	补丁	她	放置	这	作者	在	一个	清楚的	套装	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她清理掉你身上的碎片和补丁，让作者穿上一套朴素的西装站在你面前。

[ænd; ənd] , [haʊ] [juː; jʊ] ['wʌndər] ,

and	,	how	you	wonder	,
和	,	如何	你	想知道	,

你可能会想，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [ə; eɪ]

that	with	all	your	boasted	knowledge	you	have	called	for	years	a	jackdaw	a
那	和	全部	你的	吹嘘	知识	你	有	称为	为了	年	一个	寒鸦	一个

['piːkɑːk] !

peacock	!
孔雀	!

你自诩学识渊博，却多年来一直把寒鸦说成孔雀！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['krɪtɪk] [ɑːrmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [diˈmɔliʃɪŋ] [sʌm; səm][fæd] ,

How	delightful	to	watch	this	critic	armed	cap	-	a	-	pie	,	demolishing	some	fad	,
如何	愉快	到	手表	这	评论家	武装	帽	-	一个	-	馅饼	,	拆除	一些	时尚	,

看着这位评论家妙语连珠，毫不留情地抨击某种潮流，真是令人愉悦。

[ðæt] [hæz; həz] [ˌmæskə'reɪdid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	has	masqueraded	for	years	as	genuine	literature	.
那	有	伪装	为了	年	作为	真的	文学	.

多年来，它一直伪装成真正的文学作品。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [lɔːrd] ['fɔntlɝˌɔɪ] , [ə; eɪ] ['kærəktər] ['slɑːpi] , [ɪ'neɪn] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəl] [laɪf] ,

Is	it	little	Lord	Fauntleroy	,	a	character	sloppy	,	inane	,	impossible	to	real	life	,
是	它	小的	主	方特勒罗伊	,	一个	特点	邋遢	,	无聊	,	不可能的	到	真实的	生活	,

难道是那个邋遢、愚蠢、不切实际的小方特罗伊勋爵吗?

[jet] [hʌgɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

yet	hugged	to	the	heart	by	the	commonplace	.
然而	拥抱	到	这	心	经过	这	平凡	.

然而，却又被平凡的事物深深触动。

[mɪs] ['rɛplɪər] ['kiːnli] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][hɜːr; hər] [graʊnd] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [ðə; ði]['stætʃuː]

Miss	Repplier	keenly	surveys	her	ground	,	as	an	artist	would	the	statue
错过	施放器	敏锐地	调查	她	地面	,	作为	一个	艺术家	会	这	雕像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

of	his	rival	,
的	他的	竞争对手	,

雷普利尔小姐敏锐地审视着自己的阵地，就像艺术家审视对手的雕像一样。

[noʊts] [ðə; ði] ['fɔɪbəlz] , [kænt] , [-]

notes	the	foibles	,	cant	,	[	171	]
笔记	这	缺点	,	不能	,	[	-	]

注意到缺点、虚伪[171]

[fɔːls] ['poʊzɪz] , [ænd; ənd]['kreɪzi] - [kwɪlt]['dʒɑːrgən] [juːst] [tuː; tə] [dek] [pet] ['kærəktərz] .

false	poses	,	and	crazy	-	quilt	jargon	used	to	deck	pet	characters	.
错误的	姿势	,	和	疯狂的	-	被子	行话	用过的	到	甲板	宠物	人物	.

虚假的姿势，以及用来装饰宠物角色的杂乱无章的术语。

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kɑːmbæt] ['sɪriəsli] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

Experience	has	taught	her	that	you	cannot	combat	seriously	the	commonplace	.
经验	有	教授	她	那	你	不能	战斗	严重地	这	平凡	.

经验告诉她，你无法认真对抗平庸之事。

“ [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔːr][ðə; ði]['poʊət] , ” [sez] ['dʌdli] [wɔːrnər] , “ [huː] ['lɔːntʃɪz] [aʊt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]

“	The	statesman	or	the	poet	,	”	says	Dudley	Warner	,	“	who	launches	out	unmindful	of
“	这	政治家	或者	这	诗人	,	”	说道	达德利	华纳	,	“	WHO	发射	出去	漫不经心	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“政治家或诗人，”达德利·华纳说，“如果贸然行事，却对此毫不在意，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

will	be	likely	to	come	to	grief	in	his	generation	.
将要	是	可能	到	来	到	悲伤	在	他的	一代	.

他这一代人很可能会遭遇不幸。

” [slaɪ]['hjuːmər] , ['pʌndʒənt]['sɑːrkæzəm] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪ'fektɪvli] [juːst] .

”	Sly	humor	,	pungent	sarcasm	,	are	the	weapons	effectively	used	.
”	狡猾	幽默	,	泼辣	讽刺	,	是	这	武器	有效地	用过的	.

“狡黠的幽默和辛辣的讽刺是有效使用的武器。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:rd] [ɪz] [ʌn'roʊbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [si:md] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

The	little	Lord	is	unrobed	,	and	the	life	that	seemed	so	full	of	charity	and
这	小的	主	是	脱衣	,	和	这	生活	那	似乎	所以	满的	的	慈善机构	和

['vɜ:rtʃu:] ,

virtue	,
美德	,

小主脱去了衣袍，他原本充满仁爱和美德的生活也随之消逝。

[bɪ'kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['snɑ:bəri] .

becomes	but	a	mixture	of	hypocrisy	and	snobbery	.
变成	但	一个	混合物	的	虚伪	和	势利眼	.

最终沦为虚伪和势利的混合体。

[jet] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪks][kʊd; kəd] ,

Yet	,	if	some	of	our	critics	could	,
然而	,	如果	一些	的	我们的	评论家	可以	,

然而，如果我们的一些批评者能够.....

“ [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['nɜ:rsəri] ['feivərits] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,

“	all	the	dear	old	nursery	favorites	must	be	banished	from	our	midst	,
“	全部	这	亲爱的	老的	苗圃	收藏夹	必须	是	被放逐	从	我们的	中间	,

“所有那些深受喜爱的老式童谣都必须从我们中间清除出去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪgz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌrɪʃt] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l]

and	the	rising	generation	of	prigs	must	be	nourished	exclusively	on	Little
和	这	上升	一代	的	伪君子	必须	是	营养	只	在	小的

[lɔ:rd] ['fɔntlɜˌɔɪ] ,

Lord	Fauntleroy	,
主	方特勒罗伊	,

而新一代的伪君子们，只能靠《小公子方特罗伊》来喂养。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər]['daɪət] .

and	other	carefully	selected	specimens	of	milk	and	water	diet	.
和	其他	小心	已选	标本	的	牛奶	和	水	饮食	.

以及其他精心挑选的牛奶和水饮食样本。

” [ðə; ði] [dɪr] [lænd][ʌv; əv]['roʊmæns] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪz] , [ðæt] [feɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

”	The	dear	land	of	romance	,	in	its	most	charming	phase	,	that	phase	represented	by
”	这	亲爱的	土地	的	浪漫	,	在	它是	最多	迷人	阶段	,	那	阶段	代表	经过

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ,

Red	Riding	Hood	,
红色的	骑术	兜帽	,

“浪漫的乐土，在其最迷人的阶段，也就是小红帽所代表的那个阶段，

['æli]['bɑ:bɑ:] , [blu:] [bɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [-]

Ali	Baba	,	Blue	Beard	,	and	the	other	heroes	of	our	nurseryhood	[	172	]
阿里	巴巴	,	蓝色的	胡须	,	和	这	其他	英雄	的	我们的	-	[	-	]

阿里巴巴、蓝胡子和其他我们童年时代的英雄[172]

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tʃɪldrən] ,

must	be	eliminated	,	for	children	are	no	longer	children	,
必须	是	已淘汰	,	为了	孩子们	是	不	更长	孩子们	,

必须消除这种现象，因为孩子不再是孩子了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] “ [ɪn] [sʌtʃ] [stʌf] ” [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] .

in	the	old	sense	of	believing	“	in	such	stuff	”	without	questioning	.
在	这	老的	感觉	的	相信	“	在	这样的	东西	”	没有	提问	.

旧式的盲目相信“这类事情”，而不加质疑。

[ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

American	children	,	at	any	rate	,
美国人	孩子们	,	在	任何	速度	,

至少美国儿童是这样的。

[ɑːr; ər] [tuː] ['sensətɪvli] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dimd] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['feri]

are	too	sensitively	organized	to	endure	the	unredeemed	ferocity	of	the	old	fairy
是	也	敏感地	组织	到	忍受	这	未兑换	恶	的	这	老的	仙女

['stɔːriz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

stories	,	we	are	told	,
故事	,	我们	是	讲述	,

据说，他们组织得过于敏感，无法承受古老童话故事中那种无法救赎的残酷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædɪd] , “ [noʊ] ['mʌðər] ['naʊədeɪz] [telz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]

and	it	is	added	,	“	no	mother	nowadays	tells	them	in	their	unmitigated
和	它	是	额外	,	“	不	母亲	如今	讲述	他们	在	他们的	未加缓解的

[bruː'tæləti] .

brutality	.
残酷	.

并补充道：“如今没有哪个母亲会如此残酷地告诉他们这些话。”

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['empti] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪəlɪsts] ,

”	These	are	the	empty	sayings	of	the	realists	,
”	这些	是	这	空的	谚语	的	这	现实主义者	,

“这些都是现实主义者的空洞言论。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [tʃaɪld] [breɪk] [ɪts] ['dɑːlz] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] .

who	would	have	every	child	break	its	dolls	to	analyze	the	sawdust	.
WHO	会	有	每一个	孩子	休息	它是	娃娃	到	分析	这	锯末	.

谁会要求每个孩子都打碎自己的玩偶来分析木屑呢?

[ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hoʊmz] [noʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

The	most	casual	observer	of	American	homes	knows	that	our	children	will	not	be
这	最多	随意的	观察员	的	美国人	房屋	知道	那	我们的	孩子们	将要	不是	是

[fed] [ɑːn] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] ['rɪəlɪsts] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ,

fed	on	such	stuff	as	realists	are	able	to	give	,
美联储	在	这样的	东西	作为	现实主义者	是	有能力的	到	给	,

哪怕是最不常观察美国家庭的人都知道，我们的孩子不会吃到现实主义者所能提供的那种东西。

[bʌt; bət] [wɪl] [tɜːrn] ['wɪstfəli] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [breɪv] [oʊld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər]

but	will	turn	wistfully	back	to	those	brave	old	tales	which	are	their
但	将要	转动	怅然地	后退	到	那些	勇敢的	老的	故事	哪个	是	他们的

[ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pæst] ,

inheritance	from	a	splendid	past	,
遗产	从	一个	灿烂	过去的	,

但他们终究会怀着深深的眷恋，回想起那些勇敢的古老故事，那是他们从辉煌的过去继承而来的遗产。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [rɑːb] [ðem; ðəm] .

and	of	which	no	hand	shall	rob	them	.
和	的	哪个	不	手	将	抢	他们	.

任何人都不得夺走它们。

[æz; əz] [mɪs] ['rɛplɪər] [soʊ] [wel] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['bænɪʃ] [bluː] [bɪrd] [ɪf] [wiː; wi]

As	Miss	Repplier	so	well	puts	it	,	“	we	could	not	banish	Blue	Beard	if	we
作为	错过	施放器	所以	出色地	放置	它	,	“	我们	可以	不是	放逐	蓝色的	胡须	如果	我们

[wʊd] .

would	.
会	.

正如雷普利尔小姐所言，“即使我们想驱逐蓝胡子，我们也做不到。”

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] ['hæmlət] ,

He	is	as	immortal	as	Hamlet	,
他	是	作为	不朽	作为	村庄	,

他和哈姆雷特一样永垂不朽。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

and	when	hundreds	of	years	shall	have	passed	over	this	uncomfortably
和	什么时候	数百	的	年	将	有	通过了	超过	这	不舒服地

[ɪn'laɪt(ə)nd] [-]

enlightened	[	173	]
开明	[	-	]

当数百年过去，这位令人不安的开明人士[173]

[wɜːrld] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [huː] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [kæn; kən] ['nevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

world	,	the	children	of	the	future	—	who	,	thank	Heaven	,	can	never	,	with	all
世界	,	这	孩子们	的	这	未来	—	WHO	,	感谢	天堂	,	能	绝不	,	和	全部

['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

our	efforts	,
我们的	努力	,

世界，未来的孩子们——感谢上苍，尽管我们竭尽全力，他们也永远不会.....

[biː; bi][bɔːrn] [groʊn] - [ʌp] — [wɪl] [stɪl] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kiː] ,

be	born	grown	-	up	—	will	still	tremble	at	the	blood	-	stained	key	,
是	出生	生长	-	向上	—	将要	仍然	颤抖	在	这	血	-	染色	钥匙	,

生而为人大人，却仍会对沾满鲜血的钥匙颤抖。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði][bɪg] [breɪv] ['brʌðərz] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

and	rejoice	when	the	big	brave	brothers	come	galloping	up	the	road	.
和	麾	什么时候	这	大的	勇敢的	兄弟	来	疾驰	向上	这	路	.

当勇敢的大哥哥们策马奔腾而来时，大家欢呼雀跃吧。

" [fə'rɑːsəti] , [bruː'tæləti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [meɪ] [kaʊtʃ] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] ,

"	Ferocity	,	brutality	,	if	you	will	,	may	couch	on	every	page	,
"	恶	,	残酷	,	如果	你	将要	,	可能	长椅	在	每一个	页	,

“凶猛、残暴，或者说残酷，可能贯穿每一页。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

but	this	is	much	better	than	the	sugared	nothingness	of	Sunday	school	tales	,
但	这	是	很多	更好的	比	这	糖	虚无	的	星期日	学校	故事	,

[ænd; ənd] [biːts] [ɔːl] ['hɑːloʊ] ,

and	beats	all	hollow	,
和	节拍	全部	空洞的	,

但这比主日学校故事里那些甜腻腻的空洞故事要好得多，也比那些空洞的故事要好得多。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] , [ðə; ði] ['meni] [trɪks] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

as	the	expression	goes	,	the	many	tricks	perpetrated	on	children	by	the	school	of
作为	这	表达	去	,	这	许多	技巧	实施	在	孩子们	经过	这	学校	的

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

analytical	fiction	.
分析	小说	.

正如俗语所说，分析小说学派对孩子们施了许多诡计。

['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [bluː] [bɪrd] , [ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [groʊn] - [ʌp] [men] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

Children	will	read	Blue	Beard	,	and	thank	Heaven	,	as	grown	-	up	men	,	for	such
孩子们	将要	读	蓝色的	胡须	,	和	感谢	天堂	,	作为	生长	-	向上	男人	,	为了	这样的

[ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] ,

a	childish	pleasure	,
一个	幼稚	乐趣	,

孩子们会读《蓝胡子》，长大后，他们会感谢上苍赐予他们如此童趣的乐趣。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [roʊt] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] .

adding	a	prayer	for	her	who	wrote	the	"	Battle	of	the	Babies	.
添加	一个	祷告	为了	她	WHO	写道	这	"	战斗	的	这	婴儿	.

为撰写《婴儿之战》的她祈祷。

" ['bʌnɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [mɪs] ['rɛplɪər] [ʌv; əv] [ig'nɔ:ɪŋ] [kən'tempərəri] [wɜ:rks] ,
" Bunner and others have accused Miss Repplier of ignoring contemporary works ,
" 邦纳 和 其他的 有 被告 错过 施放器 的 忽略 当代的 作品 ,

"邦纳等人指责雷普利尔小姐忽视了当代作品，

[ʌv; əv] ['ru:dli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] [hɜ:r; hər]['laɪbreri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [hu:] ['entərz] [hɪr]
of rudely closing in their face her library door and saying he who enters here
的 粗鲁地 结束 在 他们的 脸 她 图书馆 门 和 说 他 WHO 进入 这里
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,
must have outgrown his swaddling clothes ,
必须 有 长大了就不合适了 他的 襁褓 衣服 ,

她粗鲁地关上图书馆的门，说："进来的人一定是穿不下襁褓了。"

[mʌst; məst][hæv; həv] ['raʊndɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hæf] - ['sentʃəri] .
must have rounded out his good half - century .
必须 有 圆润 出去 他的 好的 一半 - 世纪 .

这肯定为他精彩的五十岁画上了圆满的句号。

[ðɪs] [-]
This [174]
这 [-]

这[174]

[meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] - [skɪts] .
may be one of Bunner's skits .
可能 是 一 的 - 小品 .

可能是邦纳的一个小品。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['presɪdənt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
Even if it were not , there is more than one precedent to follow .
甚至 如果 它 是 不是 , 那里 是 更多的 比 一 先例 到 跟随 .

即使情况并非如此，也有不止一个先例可以借鉴。

['hæzlɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [ɑ:n][ðə; ði] " ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , " [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] ,
Hazlitt , in his delightful chat on the " Reading of Old Books , " begins his essay ,
哈兹利特 , 在 他的 愉快 聊天 在 这 " 阅读 的 老的 图书 , " 开始 他的 散文 ,

哈兹利特在他那篇妙趣横生的关于"阅读古籍"的文章开头写道：

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ri:d] [nu:] [bʊks] .
" I hate to read new books .
" 我 恨 到 读 新的 图书 .

我讨厌读新书。

" [ðɪs] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ;
" This author has the courage of his convictions ;
" 这 作者 有 这 勇气 的 他的 定罪 ;

"这位作者有坚持自己信念的勇气；

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [groʊp] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] .
you do not grope in the dark to know why .
你 做 不是 摸索 在 这 黑暗的 到 知道 为什么 .

你不需要在黑暗中摸索去寻找原因。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:]
Here is the reason , and it is easier to assent to it than to deny it
这里 是 这 原因 , 和 它 是 更轻松 到 同意 到 它 比 到 否定 它
.
:
.

原因如下，接受它比否认它容易得多。

“ [kən'tempərəri] ['raɪtɝz] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [wʌnz] [frendz] [ɔːr]
“ **Contemporary writers may generally be divided into two classes — one's friends or**
“ 当代的 作家 可能 一般来说 是 分割 进入 二 课程 — 一个人的 朋友们 或者
[wʌnz] [foʊz] .
one's foes .
一个人的 敌人 .

“当代作家大致可以分为两类——朋友和敌人。”

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [wel] ,
Of the first we are compelled to think too well ,
的 这 第一的 我们 是 被迫 到 思考 也 出色地 ,

首先，我们不得不思考得太好了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [ɪl] ,
and of the last we are disposed to think too ill ,
和 的 这 最后的 我们 是 处置 到 思考 也 患病的 ,

而对于最后一点，我们往往抱有过于负面的看法。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['ferli] [ʌv; əv][ðə; ði]
to receive much genuine pleasure from the perusal , or to judge fairly of the
到 收到 很多 真的 乐趣 从 这 仔细阅读 , 或者 到 法官 相当 的 这
['merɪts] [ʌv; əv] ['iːðər] .
merits of either .
优点 的 任何一个 .

从阅读中获得真正的乐趣，或者公正地判断两者的优劣。

[wʌn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [feɪm] , [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns]
One candidate for literary fame , who happens to be of our acquaintance
一 候选人 为了 文学 名声 , WHO 发生 到 是 的 我们的 熟人
[raɪts] ['faɪnli] ,
writes finely ,
写 精细地 ,

一位我们认识的、有志成为文学巨匠的作家文笔极佳，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fæd] , [wɪtʃ]
and like a man of genius ; but unfortunately has a foolish fad , which
和 喜欢 一个 男人 的 天才 ; 但 很遗憾 有 一个 愚蠢 时尚 , 哪个
[spɔɪlz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pæsɪdʒ] ;
spoils a delicate passage ;
战利品 一个 精美的 通道 ;

他像个天才；但可惜的是，他有个愚蠢的爱好，毁掉了一段优美的文字；

— [ə'nʌðər] [in'spaiəz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['tælənts]
— another inspires us with the highest respect for his personal talents
— 其他 鼓舞人心 我们 和 这 最高 尊重 为了 他的 个人的 天赋
[ænd; ənd] [-]
and [175]
和 [-]

另一位则以其个人才华和[175]激励着我们，让我们对他肃然起敬。

['kærəktər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [prɪnt] .
character , but does not come quite up to our expectation in print .
特点 , 但 做 不是 来 相当 向上 到 我们的 期待 在 打印 .

人物性格鲜明，但印刷效果却不尽如人意。

” [ɔːl] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['petɪ] ['diːteɪlz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][kɑːm] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
” All these contradictions and petty details interrupt the calm current of our
” 全部 这些 矛盾 和 小气 细节 打断 这 冷静的 当前的 的 我们的
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

“所有这些矛盾和琐碎的细节都打断了我们平静的思考。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] ; [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ædz] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] ,

These	are	sound	reasons	;	as	if	to	clinch	them	he	adds	,	“	but	the	dust	,
这些	是	声音	原因	;	作为	如果	到	成交	他们	他	添加	,	“	但	这	灰尘	,

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

这些都是合理的理由；仿佛为了进一步佐证，他又补充道：“但是灰尘、烟雾，

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	noise	of	modern	literature	have	nothing	in	common	with	the
和	噪音	的	现代的	文学	有	没有什么	在	常见的	和	这

[pjʊr] , ['saɪlənt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

pure	,	silent	air	of	immortality	.
纯的	,	沉默的	空气	的	不朽	.

现代文学的喧嚣与不朽的纯净、寂静的气息毫无共同之处。

” [mɪs] ['rɛplɪər] , [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['hæzlɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [meɪ] ['hæzərd][ə; eɪ] [ges] ,

”	Miss	Repplier	,	an	admirer	of	Hazlitt	,	and	if	one	may	hazard	a	guess	,
”	错过	施放器	,	一个	仰慕者	的	哈兹利特	,	和	如果	一	可能	冒险	一个	猜测	,

[hɜːr; hər]['mæstər][ɪn] [staɪl] ,

her	master	in	style	,
她	掌握	在	风格	,

“雷普利尔小姐是哈兹利特的仰慕者，如果可以大胆猜测的话，她的文风也深受哈兹利特的影响。”

[wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .

would	not	go	so	far	.
会	不是	去	所以	远的	.

不会走那么远。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

She	believes	in	keeping	up	with	a	decent	portion	of	current	literature	,
她	相信	在	保持	向上	和	一个	体面的	部分	的	当前的	文学	,

她认为应该持续阅读相当一部分当代文学作品。

[ænd; ənd] “ [ðɪs] [miːnz] [pər'petʃuəl] ['leɪbər][ænd; ənd] [spiːd] ,

and	“	this	means	perpetual	labor	and	speed	,
和	“	这	方法	永久	劳动	和	速度	,

“这意味着永无止境的劳动和速度，

” [ˌwer'æz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['liːʒər] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [bʊks] .

”	whereas	idleness	and	leisure	are	requisite	for	the	true	enjoyment	of	books	.
”	然而	懒惰	和	闲暇	是	必需品	为了	这	真的	享受	的	图书	.

而闲暇和闲暇才是真正享受读书乐趣的必要条件。

[tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [frɔθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]

To	read	all	the	frothings	of	the	press	for	the	sake	of	being	called	a
到	读	全部	这	泡沫	的	这	按	为了	这	清酒	的	存在	称为	一个

[kən'tempəreri] ['krɪtɪk][wɜːr; wər] ['mædnəs] .

contemporary	critic	were	madness	.
当代的	评论家	是	疯狂	.

为了获得当代评论家的称号而去阅读媒体上那些哗众取宠的文章，简直是疯了。

[ʃiː; ʃi] [kən'kɝːz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['krɪtɪk] [ðæt] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['duːti] ,

She	concurs	with	another	critic	that	reading	is	not	a	duty	,
她	同意	和	其他	评论家	那	阅读	是	不是	一个	责任	,

她同意另一位批评家的观点，即阅读不是一种义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ə'nʌðər] [mæn] [roʊt] .

and	that	no	man	is	under	any	obligation	to	read	what	another	man	wrote	.
和	那	不	男人	是	在下面	任何	义务	到	读	什么	其他	男人	写道	.

任何人都没有义务阅读其他人写的东西。

[wen] [mɪs] ['rɛplɪər] ['stʌmblz] [ə'krɔːs] [æn; ən] [-]
When Miss Repplier stumbles across an [176]
什么时候 错过 施放器 踉跄 穿过 一个 [-]

当雷普利尔小姐偶然发现一个[176]

[ˌʌn'noʊn] ['vɑːljəm] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['duːbiəsli] , [ænd; ənd] [faindz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['plæsɪd]
unknown volume , picking it up dubiously , and finds in it an hour of placid
未知 体积 , 挑选 它 向上 可疑地 , 和 发现 在 它 一个 小时 的 平静
[bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
but genuine enjoyment ,
但 真的 享受 ,

一本不知卷号的书，抱着怀疑的态度拿起来，却意外地享受了一个小时平静而真挚的阅读乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [bʊk] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [dʌst] ,
although it is a modern book , wanting in sanctifying dust ,
虽然 它 是 一个 现代的 书 , 想要 在 神圣化 灰尘 ,

虽然这是一本现代书籍，缺乏圣洁的尘埃，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['ʌðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
she will use all her art to make in other hearts a loving welcome for the little
她 将要 使用 全部 她 艺术 到 制作 在 其他 心 一个 爱 欢迎 为了 这 小的
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

她将用自己的艺术才能，在人们心中营造出对这个小陌生人的爱与欢迎。

“ [ə; eɪ] [baɪ] - [weɪ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ” [telz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,
“ A By - Way in Fiction ” tells in her own way ,
“ 一个 经过 - 方式 在 小说 ” 讲述 在 她 自己的 方式 ,

《虚构中的一条岔路》以她自己的方式讲述了

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , “ [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv]
of a recent book born of Italian soil and sunshine , “ The Chevalier of
的 一个 最近的 书 出生 的 意大利语 土壤 和 阳光 , “ 这 骑士 的
[pɛnsɪri] ['vɑːniː] .
Pensieri Vani .
彭西埃里 瓦尼 .

一本诞生于意大利土地和阳光下的新书，《Pensieri Vani 的骑士》。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɛseɪsts] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] , ['eɪnʃənt] [ɔːr] ['mɑːdərn] , [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
” It is the essayist's right to read those books , ancient or modern , that are to
” 它 是 这 散文家的 正确的 到 读 那些 图书 , 古老的 或者 现代的 , 那 是 到
[hɜːr; hər] [teɪst] ,
her taste ,
她 品尝 ,

“散文家有权阅读自己喜欢的书籍，无论是古代的还是现代的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn] ['eni] ['raɪtər] [tuː; tə] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]
and it is a bit of impertinence in any writer to particularly recommend to
和 它 是 一个 少量 的 无礼 在 任何 作家 到 特别 推荐 到
[mɪs] ['rɛplɪər] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Miss Repplier a list of books ,
错过 施放器 一个 列表 的 图书 ,

任何作家向雷普利尔小姐特别推荐书单都有些失礼之举。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
which she is naturally indisposed to consider with much kindness , thrust upon her
哪个 她 是 自然 不适 到 考虑 和 很多 仁慈 , 推力 之上 她
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

她自然不愿以善意去看待这些强加于她身上的东西，

[laɪk] [ˌpærə'gɑːrɪk] [ɔːr] ['pɔːrəs] ['plæstər] .
like paregoric or porous plaster .
喜欢 止痛药 或者 多孔 石膏 .

类似止血灰或多孔石膏。

" [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [mə'dɪsənəli] ,
" If there be people who can take their pleasures medicinally ,
" 如果 那里 是 人们 WHO 能 拿 他们的 快乐 药用方面 ,

"如果有人能够以药物的方式享受快乐，

[let] [ðem; ðəm] [riːd] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
let them read by prescription and grow fat .
让 他们 读 经过 处方 和 生长 胖的 .

让他们按处方读书，然后长胖。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəres] [kæn; kən] [duː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwɑːriɪŋ] .
" Our authoress can do her own quarrying .
" 我们的 作者 能 做 她 自己的 采石 .

"我们的女作者可以自己去采石。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrts] [θroʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['raɪtər] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
One of the darts thrown at this charming writer is , that she would [177]
一 的 这 飞镖 抛掷 在 这 迷人 作家 是 , 那 她 会 [-]

有人对这位迷人的作家提出了质疑，认为她会[177]

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] [pɔːr] [θruː] [bʊks] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] , [waɪld] [wɪl] , [ˌʌnə'prɛst] [baɪ]
have children pore through books at their own sweet , wild will , unoppressed by
有 孩子们 孔隙 通过 图书 在 他们的 自己的 甜的 , 荒野 将要 , 未受压迫的 经过
[ðæt] ['mɑːdərn] [ɪn'flɪkʃn] — [fʊt] - [noʊts] .
that modern infliction — foot - notes .
那 现代的 施加 — 脚 - 笔记 .

让孩子们按照他们自己甜蜜、自由的意愿仔细阅读书籍，不受现代弊病——脚注的束缚。

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [dɔːg] ,
That , when a child would meet the word dog ,
那 , 什么时候 一个 孩子 会 见面 这 单词 狗 ,

当一个孩子遇到"狗"这个词时，

[æn; ən] ['æstərɪsk] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd]
an asterisk would not hold him to a foot - note occupying a page and
一个 星号 会 不是 抓住 他 到 一个 脚 - 笔记 占领 一个 页 和
['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
giving all that science knows about that interesting animal .
给予 全部 那 科学 知道 关于 那 有趣的 动物 .

一个星号并不能限制他只用一页篇幅写一个脚注，把科学界对这种有趣动物的所有认识都写出来。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mɑːdərn] ['krɪtɪk] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] .
This is precisely the privilege that your modern critic will not allow .
这 是 恰恰 这 特权 那 你的 现代的 评论家 将要 不是 允许 .

这正是现代批评家绝不会允许的特权。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [hɪz; ɪz] ['mɑːrdʒɪnz] , " [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [reɪn]
He will have his explanations , his margins , " build you a bridge over a rain
他 将要 有 他的 解释 , 他的 边距 , " 建造 你 一个 桥 超过 一个 雨
- [drɑːp] ,
- drop ,
- 降低 ,

他会给出他的解释，他的余地，"为你跨越一滴雨水，搭建一座桥梁"。

[pʊt] ['lædərz] [ʌp] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [juː; jʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒiːniəs]

put	ladders	up	a	pebble	,	and	encompass	you	on	every	side	with	ingenious
放	梯子	向上	一个	卵石	,	和	包含	你	在	每一个	边	和	巧妙

['ælpən] - [stɑːks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['aɪərnz] ,

alpen	-	stocks	and	climbing	irons	,
阿尔卑斯山	-	股票	和	攀登	熨斗	,

把梯子架在鹅卵石上，用巧妙的登山杖和攀岩铁将你四面包围，

[jet] [wen] [pər'tʃæns] [juː; jʊ] ['stʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [help] , [bɪ'hoʊld] !

yet	when	perchance	you	stumble	and	hold	out	a	hand	for	help	,	behold	!
然而	什么时候	或许	你	绊倒	和	抓住	出去	一个	手	为了	帮助	,	看哪	!

然而，当你偶然跌倒并伸出手寻求帮助时，瞧！

[hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] .

he	is	never	there	to	grasp	it	.
他	是	绝不	那里	到	抓牢	它	.

他永远无法把握住它。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [skɔt] [ɔːr] ['baɪrən] , [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'trɔsitiz] ?

"	What	does	a	boy	,	plunging	into	Scott	or	Byron	,	want	with	these	atrocities	?
"	什么	做	一个	男生	,	骤降	进入	斯科特	或者	拜伦	,	想	和	这些	暴行	?

“一个男孩，一头扎进斯科特或拜伦的作品中，究竟想要从这些暴行中得到什么？”

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] ['piːpəlz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [swiːps] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ðiːz] ,

The	imagery	that	peoples	his	mind	,	the	music	that	sweeps	through	his	soul	,	these	,
这	图像	那	人民	他的	头脑	,	这	音乐	那	扫荡	通过	他的	灵魂	,	这些	,

他脑海中浮现的画面，他灵魂深处萦绕的音乐，这些，

[ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['stɪltɪd] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

and	not	your	stilted	erudition	,	are	the	milk	and	honey	of	boyhood	.
和	不是	你的	僵硬的	博学	,	是	这	牛奶	和	蜂蜜	的	童年	.

而你那生硬的学问，才是童年最美好的事物。

“ [aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sez] [mɪs] [-]

“	I	once	knew	a	boy	,	”	says	Miss	[	178	]
"	我	一次	知道	一个	男生	,	”	说道	错过	[	-	]

“我曾经认识一个男孩，”小姐[178]说道

['rɛplɪər] , [ɪn] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] [dɪ'fens] , - [ə'preʃn] [ʌv; əv] [noʊts] , -

Repplier	,	in	that	sparkling	defense	,	'	Oppression	of	Notes	,	'
施放器	,	在	那	闪闪发光	防御	,	-	压迫	的	笔记	,	-

雷普利尔在那篇精彩的辩护文章《音符的压迫》中写道：

“ [huː] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['baɪrənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædieɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]

“	who	so	delighted	in	Byron's	description	of	the	dying	gladiator	that	he	made	me
"	WHO	所以	高兴极了	在	拜伦的	描述	的	这	垂死	角斗士	那	他	制成	我

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

read	it	to	him	over	and	over	again	.
读	它	到	他	超过	和	超过	再次	.

“他非常喜欢拜伦对垂死角斗士的描写，以至于让我一遍又一遍地读给他听。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ə; eɪ] ['glædieɪtər] [wʌz; wəz] .

He	did	not	know	—	and	I	never	told	him	—	what	a	gladiator	was	.
他	做过	不是	知道	—	和	我	绝不	讲述	他	—	什么	一个	角斗士	曾是	.

他不知道——我也从未告诉过他——什么是角斗士。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [dɪ'skraɪbd] .

He	did	not	know	that	it	was	a	statue	,	and	not	a	real	man	described	.
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	一个	雕像	,	和	不是	一个	真实的	男人	描述	.

他并不知道那只是一尊雕像，而不是所描述的真人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['dænjuːb] ,

He	had	not	the	faintest	notion	of	what	was	meant	by	the	Danube	,
他	有	不是	这	最微弱	概念	的	什么	曾是	意思是	经过	这	多瑙河	,

他对多瑙河的含义一无所知。

[ɔːr][ðə; ði] ['deɪʃən] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊmən]['hɑːlədeɪ] ; [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪkli] ,

or	the	Dacian	mother	or	a	Roman	holiday	;	historically	and	geographically	,
或者	这	达契亚人	母亲	或者	一个	罗马	假期	;	历史	和	地理上	,

或者达契亚母亲，或者罗马节日；从历史和地理角度来看，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [blæŋk] .

the	boy's	mind	was	a	happy	blank	.
这	男孩们	头脑	曾是	一个	快乐的	空白的	.

男孩的脑子里一片空白，一片快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

There	was	nothing	intelligent	,
那里	曾是	没有什么	聪明的	,

没有任何智慧可言。

['oʊnli][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

only	a	blissful	stirring	of	the	heartstrings	by	reason	of	strong	words	and
仅有的	一个	幸福的	搅拌	的	这	心弦	经过	原因	的	强的	字	和

['swɪŋɪŋ] [vɜːrs] ,

swinging	verse	,
摇摆	诗	,

只有铿锵有力的词句和动人的诗句才能拨动人心弦，带来愉悦的感受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [θɔːts] .

and	his	own	tangle	of	groping	thoughts	.
和	他的	自己的	纠纷	的	摸索	想法	.

以及他自己纷乱混乱的思绪。

" [hæd; həd][ðə; ði] ['riːdər] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vɜːrs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz]

"	Had	the	reader	stopped	the	course	of	the	swinging	verse	to	explain	these
"	有	这	读者	停止	这	课程	的	这	摇摆	诗	到	解释	这些

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrdz] ,

unknown	words	,
未知	字	,

“如果读者停下来阅读这首优美的诗句来解释这些不熟悉的词语，

['bɔɪɪʃ] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] , [ə'preʃn] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] ,

boyish	happiness	would	have	flown	,	oppression	become	complete	,
男孩气	幸福	会	有	飞行	,	压迫	变得	完全的	,

少年时的快乐转瞬即逝，压迫将彻底降临。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [sliːp] [wʊd] [hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði] [bɔːrd] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	let	us	hope	sleep	would	have	rescued	the	bored	boy	from	such	an
和	让	我们	希望	睡觉	会	有	获救	这	无聊的	男生	从	这样的	一个

[ɔːr'diːl] . [-]

ordeal	.	[	179	]
考验	.	[	-	]

但愿睡眠能让无聊的男孩免受这样的折磨。[179]

['kauli] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eseɪɪst] .

Cowley	,	full	of	good	sense	,	is	on	the	side	of	our	essayist	.
考利	,	满的	的	好的	感觉	,	是	在	这	边	的	我们的	散文家	.

考利很有道理，他站在我们这位散文家一边。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] “ [ɑːn][maɪ'self] ” [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [vɜːrs] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
In 在 **his** 他的 **essay** 散文 **“** “ **On** 在 **Myself** 我 **”** ” **he** 他 **relates** 相关 **the** 这 **charm** 魅力 **of** 的 **verse** 诗 **,** , **falling** 坠落 **on** 在 **his** 他的 **boyish** 男孩气
[ɪr] ,
ear 耳朵 **,** ,

在他的散文《论我自己》中，他讲述了诗歌的魅力，这些诗歌在他年少时传入他的耳中。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['fʊli] [ɪts] [pər'pɔːrt] .
without 没有 **comprehending** 理解 **fully** 完全 **its** 它是 **purport** 旨趣 **.** .

并未完全理解其含义。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hed] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
“ “ **I** 我 **believe** 相信 **I** 我 **can** 能 **tell** 告诉 **the** 这 **particular** 特别的 **little** 小的 **chance** 机会 **that** 那 **filled** 已填 **my** 我的 **head** 头 **first** 第一的 **with** 和 **such** 这样的
[tʃaɪmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [æz; əz][hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [left] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] .
chimes 编钟 **of** 的 **verse** 诗 **as** 作为 **have** 有 **never** 绝不 **since** 自从 **left** 左边 **ringing** 铃声 **there** 那里 **.** .

“我相信我可以说出那个特别的小机会，它让我的脑海中第一次充满了诗意的旋律，这些旋律从此就一直在我的脑海中回响。”

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
For 为了 **I** 我 **remember** 记住 **when** 什么时候 **I** 我 **began** 开始 **to** 到 **read** 读 **,** , **and** 和 **to** 到 **take** 拿 **some** 一些 **pleasure** 乐趣 **in** 在 **it** 它
,
, ,

因为我记得我开始阅读并从中获得乐趣的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪ] ['mʌðɝz] ['pɑːrlər] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [wʌt] ['æksɪdənt] ,
there 那里 **was** 曾是 **wont** 惯于 **to** 到 **lie** 说谎 **in** 在 **my** 我的 **mother's** 母亲的 **parlor** 客厅 **(** (**I** 我 **know** 知道 **not** 不是 **by** 经过 **what** 什么 **accident** 事故 **,** ,

它经常躺在我母亲的客厅里（我不知道是出于什么意外，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [riːd] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]) ,
for 为了 **she** 她 **herself** 她自己 **never** 绝不 **in** 在 **her** 她 **life** 生活 **read** 读 **any** 任何 **book** 书 **but** 但 **of** 的 **devotion** 虔诚 **)**) **,** ,

因为她一生中只读过宗教书籍），

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][laɪ] ['spɛnsɝz] [wɜːrks] ; [ðɪs] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] ,
but 但 **there** 那里 **was** 曾是 **wont** 惯于 **to** 到 **lie** 说谎 **Spenser's** 斯宾塞的 **works** 作品 **;** ; **this** 这 **I** 我 **happened** 发生 **to** 到 **fall** 落下 **upon** 之上 **,** ,

但斯宾塞的作品常常被人撒谎；我碰巧就发现了这样一本。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , ['dʒaiənts] ,
and 和 **was** 曾是 **infinitely** 无限地 **delighted** 高兴极了 **with** 和 **the** 这 **stories** 故事 **of** 的 **the** 这 **knights** 骑士 **,** , **giants** 巨人 **,** ,
[ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd] [breɪv] ['haʊzɪz] ,
and 和 **monsters** 怪物 **,** , **and** 和 **brave** 勇敢的 **houses** 房屋 **,** ,

他非常喜欢骑士、巨人、怪物和勇敢家族的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['evriwer] [ðer; ðər] ([ðoʊ] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]
which 哪个 **I** 我 **found** 成立 **everywhere** 到处 **there** 那里 **(** (**though** 尽管 **my** 我的 **understanding** 理解 **had** 有 **little** 小的 **to** 到 **do** 做
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs]) ,
with 和 **all** 全部 **this** 这 **)**) **,** ,

我在那里到处都发现了这一点（尽管我的理解与这一切关系不大），

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	by	degrees	with	the	tinkling	of	the	rhyme	and	dance	of	the
和	经过	学位	和	这	叮叮当当	的	这	韵	和	舞蹈	的	这

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

随着数字韵律和舞蹈的叮当声渐渐响起，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] [-]

so	that	I	think	I	had	read	him	all	over	,	before	[	180	]
所以	那	我	思考	我	有	读	他	全部	超过	,	前	[	-	]

所以我觉得我之前已经把他的所有作品都读过了[180]

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	was	twelve	years	old	,
我	曾是	十二	年	老的	,

我当时十二岁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [meɪd] [æn; ən]

and	was	thus	made	a	poet	as	immediately	as	a	child	is	made	an
和	曾是	因此	制成	一个	诗人	作为	立即地	作为	一个	孩子	是	制成	一个

['juːnək] .

eunuch	.
宦官	.

因此，他立刻成为了一名诗人，就像一个孩子立刻被阉割一样。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [mɪs] - ['peɪdʒɪz][laɪz][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [sens] .

"	The	charm	of	Miss	Repplier's	pages	lies	in	their	good	sense	.
"	这	魅力	的	错过	-	页面	谎言	在	他们的	好的	感觉	.

“雷普利尔小姐的文字魅力在于其蕴含的智慧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv] [ʃæmz] [ænd; ənd] ['ʃɒdi]

She	is	a	lover	of	the	good	and	beautiful	,	a	hater	of	shams	and	shoddies
她	是	一个	情人	的	这	好的	和	美丽的	,	一个	仇恨者	的	骗局	和	劣质品

.

:
.

她热爱美好事物，憎恶虚假和劣质产品。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gæ'strɑːnəmi] , [oʊld]

Everything	she	touches	becomes	more	interesting	,	whether	it	be	Gastronomy	,	Old
一切	她	触摸	变成	更多的	有趣的	,	无论	它	是	美食学	,	老的

[meɪdz] , [kæts] , ['beɪbiːz] ,

Maids	,	Cats	,	Babies	,
女佣	,	猫	,	婴儿	,

她接触的一切事物都会变得更有趣，无论是美食、老处女、猫还是婴儿。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌstəm] [haʊs] .

or	the	New	York	Custom	House	.
或者	这	新的	约克	风俗	房子	.

或者纽约海关大楼。

[laɪk] [læm] [ænd; ənd] ['hæzlɪt] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] ,

Like	Lamb	and	Hazlitt	,	a	lover	of	old	books	,
喜欢	羊肉	和	哈兹利特	,	一个	情人	的	老的	图书	,

像兰姆和哈兹利特一样，他们都是旧书爱好者。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [pjʊr] ['saɪlənt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

finding	in	them	the	pure	silent	air	of	immortality	,
寻找	在	他们	这	纯的	沉默的	空气	的	不朽	,

在他们身上找到了永恒的纯净寂静之气，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['welkəm] ['greɪʃəsli] ['eni] [nuː] [bʊk] [huːz] [wɜːrθ] [ɪz][ɪts] ['pæspɔːrt] .

she	will	welcome	graciously	any	new	book	whose	worth	is	its	passport	.
她	将要	欢迎	亲切地	任何	新的	书	谁	值得	是	它是	护照	.

她会欣然接受任何一本价值堪比护照的新书。

['ægnəs] ['rɛplɪər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Agnes	Repplier	was	born	in	the	city	of	brotherly	love	more	than	thirty	years	ago
艾格尼丝	施放器	曾是	出生	在	这	城市	的	兄弟般的	爱	更多的	比	三十	年	前

.

:

.

艾格尼丝·雷普利尔三十多年前出生在这座充满兄弟之爱的城市。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['rɛplɪər] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [koʊl] ['mɜːrtʃənt] .

Her	father	was	John	Repplier	,	a	well	-	known	coal	merchant	.
她	父亲	曾是	约翰	施放器	,	一个	出色地	-	已知	煤炭	商人	.

她的父亲是约翰·雷普利尔，一位著名的煤炭商人。

[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [bʊks] .

Her	earliest	playmates	were	books	.
她	最早	玩伴	是	图书	.

她最早的玩伴是书。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['wʊmən] , [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ,

Her	mother	a	brilliant	and	lovable	woman	,	fond	of	books	,	and	,
她	母亲	一个	杰出的	和	可爱的	女士	,	喜爱	的	图书	,	和	,

她的母亲是一位才华横溢、和蔼可亲的女性，热爱读书，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hɜːz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,

as	a	friend	of	her's	informed	me	,	a	writer	of	ability	,
作为	一个	朋友	的	她的	知情的	我	,	一个	作家	的	能力	,

据她的一位朋友告诉我，她是一位有才华的作家，

[wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['brɪliənt] ['dɔːtər] . [-

watched	over	and	directed	the	education	of	her	more	brilliant	daughter	.	[	181
观看	超过	和	指导	这	教育	的	她	更多的	杰出的	女儿	.	[	-

]

]

她悉心照料并指导了她更聪明的女儿的教育。[181]

['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə'mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , ['ægnəs] [gruː] [ʌp] ,

Under	such	a	mother	,	amid	scenes	of	culture	,	Agnes	grew	up	,
在下面	这样的	一个	母亲	,	之中	场景	的	文化	,	艾格尼丝	生长	向上	,

在这样一位母亲的养育下，在丰富的文化氛围中，艾格尼丝长大成人。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [bʊks] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [ɪl] - [helθ] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['hæri] [hɜːr; hər] .

finding	in	books	a	solace	for	ill	-	health	that	still	continues	to	harry	her	.
寻找	在	图书	一个	慰藉	为了	患病的	-	健康	那	仍然	继续	到	哈利	她	.

她从书中找到了慰藉，以缓解仍然困扰她的疾病。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] , [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel]

When	she	entered	the	arena	of	authorship	,	by	training	and	study	she	was	well
什么时候	她	进入	这	竞技场	的	作者身份	,	经过	训练	和	学习	她	曾是	出色地

[ɪ'kwɪpt] .

equipped	.
配备	.

当她进入写作领域时，凭借着训练和学习，她已经做好了充分的准备。

[æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] ['prɪnses] [ʌv; əv] “ [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd]

At	once	she	was	reckoned	as	a	sovereign	princess	of	“	That	proud	and
在	一次	她	曾是	估计	作为	一个	主权	公主	的	”	那	自豪的	和

['hʌmb(ə)l] . . .

humble	.	.	.
谦逊的	.	.	.

她立刻被视为“那个骄傲而谦逊的……”的至高公主。

[lænd] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [bəu'hi:miə] .

Gipsey	Land	,	”	one	of	the	very	elect	of	Bohemia	.
吉普赛人	土地	,	”	一	的	这	非常	选	的	波西米亚	.

吉普赛之地，是波西米亚最杰出的选民之一。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [æz; əz] ['stɛdmən] [sez] ,

She	came	,	as	Stedman	says	,
她	来了	,	作为	斯特德曼	说道	,

正如斯特德曼所说，她来了。

“ [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['sætaɪər] [ɔ:r] ['spɑ:rklɪŋ] ['epɪgræm] [tu:; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fædz] [ænd; ənd] ['fæləsi:z]

“	with	gentle	satire	or	sparkling	epigram	to	brush	aside	the	fads	and	fallacies
”	和	温和的	讽刺	或者	闪闪发光	警句	到	刷子	旁边	这	时尚潮流	和	谬误

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [fɪn] [di:] ['sjɛkl] ,

of	this	literary	fin	de	siècle	,
的	这	文学	鳍	德	世纪	,

“用温和的讽刺或精辟的警句来拂去世纪末文学中的时尚和谬误，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] .

calling	upon	us	to	return	to	the	simple	ways	of	the	masters	.
呼叫	之上	我们	到	返回	到	这	简单的	方式	的	这	大师	.

呼吁我们回归先贤的简朴之道。

” [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['evri] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv]

”	Her	charming	volumes	should	be	in	the	hands	of	every	student	of
”	她	迷人	卷	应该	是	在	这	双手	的	每一个	学生	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['tendənsiz]

literature	as	a	corrective	against	the	debasing	theories	and	tendencies
文学	作为	一个	矫正	反对	这	贬值	理论	和	倾向

[ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

of	modern	book	-	making	.
的	现代的	书	-	制作	.

“她那些迷人的著作应该成为每一位文学学生的必备读物，以此来纠正现代书籍制作中那些堕落的理论和倾向。”

[ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

The	student	will	find	that	if	she	does	not	know	all	things	in	heaven	and	on	earth	,
这	学生	将要	寻找	那	如果	她	做	不是	知道	全部	事物	在	天堂	和	在	地球	,

学生会发现，如果她不知道天上地下的一切事物，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [pli:d] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪtʃɪz] : [-]

she	may	plead	in	the	language	of	Little	Breeches	:	[	182	]
她	可能	恳求	在	这	语言	的	小的	马裤	:	[	-	]

她可以用小马驹的语言来辩解：[182]

“ [aɪ] ['nevər] [eint] [hæd; həd] [noʊ] [ʃoʊ] ;

“	I	never	ain't	had	no	show	;
”	我	绝不	不是	有	不	展示	;

“我从来没有演出过；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [taɪt] [grɪp] , [sɜ:r]

But	I've	got	a	middlin	'	tight	grip	,	sir
但	我已经	得到	一个	米德林	-	紧的	紧握	,	先生

但我抓握力还算可以，先生。

[ɑːn][ðə; ði]['hændfʊl][oʊ] - [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] . ” [-]

On	the	handful	o	'	things	I	know	.	”	[	183	]
在	这	少数	o	-	事物	我	知道	.	”	[	-	]

就我所知的几件事而言。”[183]

[ə; eɪ] [wɜːrd] . [-] [-]

A	WORD	.	[	184	]	[	185	]
一个	单词	.	[	-	]	[	-	]

一句话。[184][185]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] [pʊr] .

LITERATURE	AND	OUR	CATHOLIC	POOR	.
文学	和	我们的	天主教	贫穷的	.

文学与我们的天主教穷人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

We	are	told	,	with	some	show	of	truth	,
我们	是	讲述	,	和	一些	展示	的	真相	,

我们被告知，其中有些内容属实，

[ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

that	this	age	shall	be	noted	in	history	as	one	given	to	the	study	of	social
那	这	年龄	将	是	著名的	在	历史	作为	一	给定	到	这	学习	的	社会的

['prɔːbləms] .

problems	.
问题	.

这一时代将在历史上被铭记为致力于研究社会问题的时代。

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks][tuː; tə] [wʌt]

The	contemporary	literature	of	a	country	is	a	good	index	to	what
这	当代的	文学	的	一个	国家	是	一个	好的	指数	到	什么

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

people	are	thinking	about	.
人们	是	思维	关于	.

一个国家的当代文学作品是反映人们思想的良好指标。

['mægəzinz] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

Magazines	are	,	as	a	rule	,	for	their	time	,	and	deal	with	the	forces
杂志	是	,	作为	一个	规则	,	为了	他们的	时间	,	和	交易	和	这	力量

['ʌpwərd] [ɪn][menz][maɪndz] .

upward	in	men's	minds	.
向上	在	男士	思想	.

杂志通常都反映时代，探讨的是男性思想中向上发展的力量。

[ðə; ði][moʊst] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər]['kɑːntents] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	cursory	glance	at	their	contents	will	show	the	predominance	of	the
这	最多	粗略地	瞥一眼	在	他们的	内容	将要	展示	这	优势	的	这

['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] ['triːtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [feɪz] [ɔːr] ['ʌðər] .

Social	Problem	treated	from	some	phase	or	other	.
社会的	问题	治疗	从	一些	阶段	或者	其他	.

只需粗略浏览一下它们的内容，就会发现它们或多或少都探讨了社会问题。

[ðə; ði] [best] [maɪndz][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ˌpɑːti'zænz] .

The	best	minds	are	engaged	as	partisans	.
这	最好的	思想	是	已订婚的	作为	党派人士	.

最优秀的人才都投身于党派活动。

['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Social	science	may	be	said	to	be	the	order	of	the	day	.
社会的	科学	可能	是	说	到	是	这	命令	的	这	天	.

可以说，社会科学是当今的研究热点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [krʌʃt] ['poʊətri][tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['roʊmæns][ɪz][ɪts] ['hæpi]

It	has	crushed	poetry	to	the	skirts	of	advertising	,	romance	is	its	happy
它	有	碎	诗	到	这	裙子	的	广告	,	浪漫	是	它是	快乐的

[bæskɪŋ] [graʊnd] .

basking	ground	.
晒太阳	地面	.

它将诗歌碾碎到广告的边缘，浪漫是它快乐的沐浴之地。

[ðə; ði] [-]

The	[	186	]
这	[	-	]

[186]

['drɑːmə][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [oʊn] .

drama	has	made	it	its	own	.
戏剧	有	制成	它	它是	自己的	.

戏剧已经赋予了它独特的魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , ['fəʊdʒɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [sez] [jʊr; jər]['seɪpiənt] ['saɪəntɪst] ,

There	are	some	,	fogies	of	course	,	so	says	your	sapient	scientist	,
那里	是	一些	,	老古董	的	课程	,	所以	说道	你的	有智慧的	科学家	,

当然，也有一些老古董，你那博学的科学家如是说。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [soʊ] [spæz'mɑːdɪkli] ['triːtɪd] [ɪn] ['kɜːrənt]

who	believe	that	the	social	science	so	spasmodically	treated	in	current
WHO	相信	那	这	社会的	科学	所以	间歇性地	治疗	在	当前的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fæd] ,

literature	is	but	a	passing	fad	,
文学	是	但	一个	通过	时尚	,

他们认为，当前文献中偶尔提及的社会科学只不过是一种过眼云烟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊətri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]['kwɔːrtərz] , ['roʊmæns] [ə'mjuːz] [æz; əz]

and	that	poetry	shall	be	restored	to	her	old	quarters	,	romance	amuse	as
和	那	诗	将	是	恢复	到	她	老的	四分之一	,	浪漫	娱乐	作为

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

诗歌将重返故土，浪漫情怀也将如往昔般令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][biː; bi] ['wɪnəʊd] [ʌv; əv][rænt] , ['siːnɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bestʃəl] [mə'rælәti] .

and	the	drama	be	winnowed	of	rant	,	scenic	sensation	,	and	bestial	morality	.
和	这	戏剧	是	扬场	的	咆哮	,	风景优美	感觉	,	和	兽性	道德	.

戏剧中应剔除喧闹、感官刺激和兽性道德。

[ðiːz] [driːmz] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] , [bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n]['fəʊdʒɪz][hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊps] .

These	dreams	may	be	vain	,	but	then	even	fogies	have	their	hopes	.
这些	梦境	可能	是	徒劳	,	但	然后	甚至	老古董	有	他们的	希望	.

这些梦想或许是徒劳的，但即使是老古董也有自己的希望。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] — [ðə; ði] [triː] [ɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] — [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	branch	of	this	science	—	the	tree	is	overshadowing	—	treats	of	the
一个	分支	的	这	科学	—	这	树	是	遮蔽	—	款待	的	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] .

literature	and	the	masses	.
文学	和	这	群众	.

这门科学的一个分支——这棵树遮天蔽日——研究文学和大众。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsɪz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

Anything	about	the	masses	interests	me	.
任何事物	关于	这	群众	兴趣	我	.

我对大众相关的一切都感兴趣。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , “ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] ; [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]

When	I	read	the	other	day	,	“	Literature	and	the	Masses	;	a	Social
什么时候	我	读	这	其他	天	,	”	文学	和	这	群众	;	一个	社会的

['stʌdi] ,

Study	,
学习	,

前几天我读到《文学与大众：一项社会研究》这篇文章时，

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn][diː] ['sjɛkl] ['mægəziːn] ,

”	among	the	contents	of	a	fin	de	siècle	magazine	,
”	之中	这	内容	的	一个	鳍	德	世纪	杂志	,

“在世纪末杂志的内容中，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːnd] [maɪ] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	pawned	my	wearing	apparel	rather	than	go	home	without	it	.
我	会	有	典当	我的	穿着	服饰	相当	比	去	家	没有	它	.

我宁愿把身上穿的衣服典当掉，也不愿没衣服回家。

[ɪts] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

Its	reading	was	painful	,
它是	阅读	曾是	痛苦	,

阅读起来很痛苦。

[æz; əz][ɔːl] ['riːdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən]

as	all	reading	must	be	where	the	author	knows	less	about	his	subject	than
作为	全部	阅读	必须	是	在哪里	这	作者	知道	较少的	关于	他的	主题	比

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] .

the	ordinary	reader	.
这	普通的	读者	.

所有阅读都必须建立在作者对主题的了解程度低于普通读者的基础上。

['leɪtər] , [-]

Later	,	[	187	]
之后	,	[	-	]

后来，[187]

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fel] [ɪn][maɪ] [wei] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

another	article	fell	in	my	way	,	dealing	with	the	same	subject	.
其他	文章	跌倒	在	我的	方式	,	处理	和	这	相同的	主题	.

我偶然发现了另一篇关于同一主题的文章。

[ɪts] ['ɔːθər] [hæd; həd] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klʌmzi] .

Its	author	had	more	material	,	but	his	use	of	it	was	clumsy	.
它是	作者	有	更多的	材料	,	但	他的	使用	的	它	曾是	笨拙	.

它的作者拥有更多素材，但他运用得却很笨拙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

It	was	while	reading	this	article	,
它	曾是	尽管	阅读	这	文章	,

正是在阅读这篇文章的时候，

[ðæt] [aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʌtər] [stuː'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θɪŋz] ['kæθlɪk] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	I	noted	the	utter	stupidity	with	which	things	Catholic	are	treated	by	the
那	我	著名的	这	说出	愚蠢	和	哪个	事物	天主教	是	治疗	经过	这

['ɔːrd(ə)neri] ['lɪtəreri] [pər'veɪər] .

ordinary	literary	purveyor	.
普通的	文学	供应商	.

我注意到普通文学从业者对待天主教事物的态度是多么愚蠢。

[ðiːz] [ɪˈfemərəl] [pen] - [ˈwiːldərz] [siːm] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪk] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	ephemeral	pen	-	wielders	seem	to	hold	the	most	fantastic	notions	of	the
这些	短暂的	笔	-	持有者	似乎	到	抓住	这	最多	极好的	概念	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

这些昙花一现的笔杆子似乎对教会抱有最离奇的看法。

[wʌt] [əˈzɛriəs] [sez] [ʌv; əv] [ˈemərsn] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

What	Azarias	says	of	Emerson	is	true	of	them	:
什么	阿扎里亚斯	说道	的	爱默生	是	真的	的	他们	:

阿扎里亚斯对爱默生的评价也适用于他们:

“ [ðeɪ] [siːk] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	They	seek	truth	in	every	religious	and	philosophical	system	outside	of	the
“	他们	寻找	真相	在	每一个	宗教	和	哲学	系统	外部	的	这

[ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

teachings	of	the	Catholic	Church	.
教义	的	这	天主教	教会	.

“他们在天主教教义之外的各种宗教和哲学体系中寻求真理。

” [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [roʊm] .

”	They	will	not	drink	from	Rome	.
”	他们	将要	不是	喝	从	罗马	.

他们不会喝罗马的水。

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɔθɝz] [ˈerərz] [ɪz][nɑːt][maɪ][plæn] .

To	correct	all	this	author's	errors	is	not	my	plan	.
到	正确的	全部	这	作者的	错误	是	不是	我的	计划	.

纠正这位作者的所有错误并非我的计划。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ] [rɪˈstrɪkt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,

In	this	paper	I	restrict	myself	to	a	part	of	the	same	subject	,
在	这	纸	我	限制	我	到	一个	部分	的	这	相同的	主题	,

本文仅探讨同一主题的一部分，

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæθlɪk] [pʊr] .

Literature	and	Our	Catholic	Poor	.
文学	和	我们的	天主教	贫穷的	.

文学与我们的天主教穷人。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈpætʃwɜːrk] .

I	prefer	an	independent	study	to	patchwork	.
我	更喜欢	一个	独立的	学习	到	拼布	.

我更喜欢独立研究，而不是拼凑式学习。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [krə'denʃ(ə)lz] .

It	is	the	usual	thing	in	such	studies	to	present	credentials	.
它	是	这	通常	事物	在	这样的	研究	到	展示	证书	.

在这类研究中，提交资质证明是很常见的。

[aɪ]['prez(ə)nt] [maɪn] .

I	present	mine	.
我	展示	矿	.

我来介绍一下我的观点。

[faɪv] ['jɪrz] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['distrikts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv]

Five	years	'	life	in	the	tenement	districts	of	New	York	and	other	great	cities	of
五	年	-	生活	在	这	廉租公寓	地区	的	新的	约克	和	其他	伟大的	城市	的

[ðə; ði] [-]

the	[	188	]
这	[	-	]

在纽约和其他大城市的廉租房区生活了五年[188]

['juːniən] , [ɪn] [fʊl] ['kɑːntækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

Union	**,**	**in**	**full**	**contact**	**,**	**from**	**the**	**peculiarity**	**of**	**my**	**position**	**,**	**with**	**the**	**poor**	**.**
联盟	,	在	满的	接触	,	从	这	特点	的	我的	位置	,	和	这	贫穷的	.

由于我所处的特殊位置，我与穷人建立了密切的联系。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] .

During	**these**	**years**	**I**	**was**	**led**	**to**	**make**	**a**	**study**	**of**	**their**	**reading**	**.**
期间	这些	年	我	曾是	引领	到	制作	一个	学习	的	他们的	阅读	.

这些年里，我开始研究他们的阅读情况。

[ðɪs] ['stʌdi] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɑːn][ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

This	**study**	**,**	**to**	**be**	**intelligible**	**,**	**must**	**be**	**prefaced**	**by**	**a**	**few**	**hints**	**on**	**their**	**life**	**and**	**environment**	**.**
这	学习	,	到	是	可理解的	,	必须	是	序言	经过	一个	很少	提示	在	他们的	生活	和	环境	.

这项研究要想被理解，必须先对其生活和环境做一些简要介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] .

It	**is**	**useless**	**to**	**deny**	**the**	**often**	**-**	**repeated**	**assertion**	**that**	**their**	**lot**	**in**	**the**	**great**	**cities**	**is**	**hard**	**and**	**crushing**	**.**
它	是	无用	到	否定	这	经常	-	重复	断言	那	他们的	很多	在	这	伟大的	城市	是	难的	和	压碎	.

否认人们经常重复的说法——他们在繁华大都市的命运艰难困苦——是毫无意义的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['nɑːmɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

It	**is**	**a**	**continual**	**struggle**	**for**	**nominal**	**existence**	**.**
它	是	一个	持续的	斗争	为了	名义上的	存在	.

这是一场为名义上的生存而进行的持续斗争。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'mens] [wɜːrk] [æt; ət][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][eɪdʒ] .

The	**children**	**commence**	**work**	**at**	**a**	**premature**	**age**	**.**
这	孩子们	开始	工作	在	一个	过早	年龄	.

这些孩子过早地开始工作。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['miːgər] [ænd; ənd]['broʊkən] .

Their	**education**	**is**	**meagre**	**and**	**broken**	**.**
他们的	教育	是	微薄	和	破碎的	.

他们的教育资源匮乏且支离破碎。

['mærɪdʒ] [ɪz] ['entərd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prə'vɪʒ(ə)n] .

Marriage	**is**	**entered**	**in**	**early**	**life**	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**provision**	**.**
婚姻	是	进入	在	早期的	生活	,	没有	这	丝毫	条款	.

早婚，却没有任何准备。

[tuː; tə] [ðiːz] ['mærɪdʒz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

To	**these**	**marriages**	**there**	**is**	**little**	**selection**	**.**
到	这些	婚姻	那里	是	小的	选择	.

这些婚姻几乎没有选择余地。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['haʊshoʊld] [rɪ'streɪnt] [frets] [ðer; ðər] [soʊl] .

The	**girls**	**have**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**factories**	**,**	**household**	**restraint**	**frets**	**their**	**soul**	**.**
这	女孩们	有	到过	带来	向上	在	工厂	,	家庭	克制	琴格	他们的	灵魂	.

这些女孩从小在工厂长大，家庭的束缚令她们心神不宁。

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] , [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['tɔɪlər] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Of	**household**	**economy**	**,**	**so**	**necessary**	**to**	**the**	**city**	**toiler**	**,**	**they**	**know**	**nothing**	**.**
的	家庭	经济	,	所以	必要的	到	这	城市	苦力	,	他们	知道	没有什么	.

对于城市劳动者至关重要的家庭经济，他们却一无所知。

[ɪf] ['ɛndz] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
If ends meet it is well .
如果 结束 见面 它 是 出色地 .

如果收支平衡，那就很好了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
If not , there is trust and sorrow .
如果 不是 , 那里 是 相信 和 悲哀 .

否则，就会产生信任和悲伤。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [miːnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌfi] [ruːmz; rʊmz] , ['bædli] ['ventɪleɪtɪd] ,
The day of their marriage means a few stuffy rooms , badly ventilated ,
这 天 的 他们的 婚姻 方法 一个 很少 闷 房间 , 糟糕 通风 ,

他们的婚礼当天，婚礼场地是几间通风不良、空气闷热的房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['fɜːrnɪtʃər] [-]
filled with the most bizarre and useless furniture [189]
已填 和 这 最多 怪异 和 无用 家具 [-]

里面摆满了最奇特、最无用的家具[189]

[pʊt] [ɪn][baɪ] ['ʃaɪlɑːk] , [huː] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] , [ɪg'zækt][ten] [taɪmz] [ðer; ðər]['vælјuː] .
put in by shylock , who will , in the coming years , exact ten times their value .
放 在 经过 夏洛克 , WHO 将要 , 在 这 未来 年 , 精确的 十 时代 他们的 价值 .

这是夏洛克放的债，在未来的几年里，他将索要其价值的十倍。

[ðʌs] ['stɑːrtɪd] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn] , ['pjuːni][ænd; ənd] ['sɪkli] , [preɪ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Thus started , children are born , puny and sickly , prey of physician and
因此 开始 , 孩子们 是 出生 , 弱小 和 病弱的 , 猎物 的 医生 和
['drʌgɪst] .
druggist .
药剂师 .

就这样，孩子们出生了，体弱多病，成了医生和药剂师的猎物。

[ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [sər'vaɪv] ,
If these children survive ,
如果 这些 孩子们 存活 ,

如果这些孩子能活下来，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [baɪ] ['entərɪŋ] ['faʊndriːz] [ænd; ənd]
at an early age they follow the father and mother by entering foundries and
在 一个 早期的 年龄 他们 跟随 这 父亲 和 母亲 经过 进入 铸造厂 和
['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [tɔɪl] ['laɪfs] ['wɪri] [raʊnd] [ə'weɪ] .
factories to toil life's weary round away .
工厂 到 辛劳 生活的 厌倦 圆形的 离开 .

他们很小的时候就跟随父母进入铸造厂和工厂，日复一日地辛勤劳作，度过漫长而疲惫的人生。

[wen] [ðeɪ] [daɪ][ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['pɔːpəraɪzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
When they die the family is pauperized for years .
什么时候 他们 死 这 家庭 是 贫困 为了 年 .

他们去世后，家境会变得十分贫困，持续数年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [ðæt] " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ]
It is a common plaint of the tenements that " I would have been worth
它 是 一个 常见的 感叹 的 这 廉租公寓 那 " 我 会 有 到过 值得
['sʌmθɪŋ] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] .
something if my boy had not died .
某物 如果 我的 男生 有 不是 死亡 .

住在廉租房里的人们常常抱怨："如果我的儿子没有死，我本可以有所成就。"

" ['evri] [deθ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [frendz] ,
" Every death is not only a drain on the immediate family , but on their friends ,
" 每一个 死亡 是 不是 仅有的 一个 流走 在 这 即时 家庭 , 但 在 他们的 朋友们 ,

"每一次死亡不仅会给直系亲属带来沉重的打击，也会给他们的朋友带来沉重的打击。"

[huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] “ [ðə; ði] [kɔːrps] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈberiəl] .

who	are	supposed	to	turn	out	and	give	“	the	corpse	a	decent	burial	.
WHO	是	据称	到	转动	出去	和	给	“	这	尸体	一个	体面的	葬礼	.

他们应该出来给尸体“一个体面的葬礼”。

” [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈberiəl] [miːnz] [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈwɪski] .

”	The	decent	burial	means	coaches	,	flowers	and	whiskey	.
”	这	体面的	葬礼	方法	教练	,	花朵	和	威士忌酒	.

“体面的葬礼意味着马车、鲜花和威士忌。”

[ðə; ði][moʊst][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [mʌst; məst] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][pɑːrt] [ˈlɪkər] [pleɪz] , [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

The	most	casual	observer	must	notice	the	giant	part	liquor	plays	,	in	the	lives
这	最多	随意的	观察员	必须	注意	这	巨大的	部分	酒	演出	,	在	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

of	the	poor	.
的	这	贫穷的	.

即使是最不经意的观察者也会注意到，酒在穷人的生活中扮演着多么重要的角色。

[ˈlɪkər] [ænd; ənd][ɪts] [kənˈkɑːmɪtənt] , [təˈbækoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [fɔːrm][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] , [ɑːr; ər]

Liquor	and	its	concomitant	,	tobacco	,	in	the	deadly	form	of	cigarettes	,	are
酒	和	它是	伴随物	,	烟草	,	在	这	致命	形式	的	香烟	,	是

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

known	to	the	boy	.
已知	到	这	男生	.

男孩知道酒和与之相伴的烟草（以香烟这种致命的形式）。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] .

He	has	been	brought	up	in	that	atmosphere	.
他	有	到过	带来	向上	在	那	气氛	.

他就是在这种氛围中长大的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃiːp] , [-]

His	father	has	his	cheap	,	[	190	]
他的	父亲	有	他的	便宜的	,	[	-	]

他的父亲有他便宜的[190]

[ɪl] - [smelɪŋ] [sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈfrɔːθi] [paɪnt][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

ill	-	smelling	cigar	and	frothy	pint	for	supper	.
患病的	-	闻起来	雪茄	和	泡沫状的	品脱	为了	晚餐	.

晚餐是一支散发着难闻气味的雪茄和一杯泡沫丰富的啤酒。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgɔsipiŋ] [frendz] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	mother	and	a	few	gossiping	friends	have	chased	the	heavy	day	with	a
他的	母亲	和	一个	很少	八卦	朋友们	有	追逐	这	重的	天	和	一个

[fjuː] [paɪnts] “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ] .

few	pints	“	because	they	were	dry	.
很少	品脱	“	因为	他们	是	干燥	.

他的母亲和几个爱八卦的朋友喝了几品脱啤酒来缓解一天的疲惫，“因为他们觉得没酒喝”。

” [hiː; hi] [diˈlaits] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈgraʊlər] .

”	He	delights	in	being	the	Mercury	of	the	“	growler	.
”	他	美味	在	存在	这	汞	的	这	“	咆哮者	.

他乐于成为“咆哮者”的墨丘利。

” [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [hiː; hi][sips][ðə; ði] [bɪr] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Hanging	by	the	balustrade	he	sips	the	beer	,	“	just	to	taste	it	.
”	绞刑	经过	这	栏杆	他	啜饮	这	啤酒	,	“	只是	到	品尝	它	.

他倚在栏杆上，抿了一口啤酒，“只是为了尝尝味道。”

” [ðæt] [teɪst] , [əˈlæs] , [ˈliŋgəz] [θruː] [laɪf] .

”	That	taste	,	alas	,	lingers	through	life	.
”	那	品尝	,	唉	,	徘徊不去	通过	生活	.

“唉，那种味道会伴随一生。”

[æz; əz][hiː; hi] [grəuz] ['oʊldər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] .

As	he	grows	older	it	becomes	more	refined	.
作为	他	生长	老	它	变成	更多的	精制	.

随着年龄增长，他的技艺也日臻成熟。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] , ['dæzlɪŋ] [bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] ['gaːdiŋ] [iːtʃ] ['sɪti] ['kɔːrnər] ,

His	teachers	are	the	sumptuous	,	dazzling	bar	-	rooms	guarding	each	city	corner	,
他的	教师	是	这	豪华	,	耀眼的	酒吧	-	房间	守护	每个	城市	角落	,

[waɪl] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

while	betraying	the	nation	.
尽管	背叛	这	国家	.

他的老师们就像是守卫着城市每个角落的那些奢华炫目的酒吧，却背叛了国家。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [vaɪs] ['pæləs] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

The	owners	of	these	vice	palaces	are	wise	in	their	generation	.
这	所有者	的	这些	副	宫殿	是	明智的	在	他们的	一代	.

这些妓院的主人都是他们那一代的智者。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌfi] [hoʊm] , ['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ['æspekts] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

For	his	stuffy	home	,	broken	furniture	and	cheerless	aspects	,	they	show	him
为了	他的	闷	家	,	破碎的	家具	和	冷冷清清	方面	,	他们	展示	他

[waɪd] , ['eri] [ruːmz; rʊmz] ,

wide	,	airy	rooms	,
宽的	,	轻盈的	房间	,

他们向他展示了宽敞明亮的房间，以此来取代他那闷热的家、破旧的家具和阴郁的景象。

['pɑːlɪʃt] ['fɜːrnɪtʃər] , ['bevld] [glæs] ['mɪrɝz] , ['dæzlɪŋ] [laɪt] , ['mjuːzɪk] , ['geɪəti] , [kəm'pænjənʃɪp] ,

polished	furniture	,	bevelled	glass	mirrors	,	dazzling	light	,	music	,	gaiety	,	companionship	,
抛光	家具	,	斜面	玻璃	镜子	,	耀眼的	光	,	音乐	,	欢乐	,	友谊	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['revlri] .

and	the	illusive	charm	of	revelry	.
和	这	虚幻	魅力	的	狂欢	.

光洁的家具、斜面玻璃镜、耀眼的灯光、音乐、欢乐、陪伴，以及狂欢的难以捉摸的魅力。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .

The	reading	matter	in	such	places	is	on	a	par	with	the	other	attractions	.
这	阅读	事情	在	这样的	地方	是	在	一个	帕	和	这	其他	景点	.

这些地方的阅读材料与其他景点一样精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] .

It	is	sensational	.
它	是	轰动一时	.

真是太精彩了。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

Its	authors	are	skilled	in	the	base	development	of	the	passions	.
它是	作者	是	熟练	在	这	根据	发展	的	这	激情	.

它的作者擅长从根本上培养情感。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	191	]
它	[	-	]

它[191]

[smæks] [əb'senəti] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dʌlz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['faɪnər] [θɪŋz] .

smacks	obscenity	,	and	early	dulls	the	intellect	to	finer	things	.
拍打	淫秽	,	和	早期的	沉闷	这	智力	到	更精细	事物	.

它令人作呕，而且会过早地使人的智力变得迟钝，无法欣赏更美好的事物。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'meʃt] [ɪn][ɪts] [θredz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] .

To	be	enmeshed	in	its	threads	is	the	greatest	sorrow	of	a	young	life	.
到	是	纠缠不清	在	它是	线程	是	这	最	悲哀	的	一个	年轻的	生活	.

被卷入其中，是年轻生命最大的悲哀。

[wen] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [dʌz] [nɑːt] [əˈlʊr] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪrən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
When the bar - room does not allure , there is another siren to be taken into
什么时候 这 酒吧 - 房间 做 不是 引诱 , 那里 是 其他 警笛 到 是 已采取 进入
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

如果酒吧不能吸引你，还有另一种诱惑值得考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbɚz] [haʊs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
It is the promiscuous gathering at the neighbor's house who has been so
它 是 这 淫乱 采集 在 这 邻居 房子 WHO 有 到过 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['diːlər] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piˈænoʊ][æt; ət]
unfortunate as to find a music dealer to trust him with a piano at
不幸 作为 到 寻找 一个 音乐 经销商 到 相信 他 和 一个 钢琴 在
[θriː] [taɪmz] [ɪts] [praɪs] .
three times its price .
三 时代 它是 价格 .

这是一群在邻居家聚会的浪荡子，这位邻居非常不幸地找到了一位愿意以三倍于原价的价格把钢琴卖给他的乐器商。

[hɪr] ['gæðər] [ðə; ði]['rəumiəu][ænd; ənd]['dʒuːliɪts][tuː; tə]
Here gather the Romeos and Juliets to
这里 收集 这 罗密欧 和 朱丽叶 到

来这里召集罗密欧与朱丽叶们吧

“ [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns]
“ Sing and dance
“ 唱歌 和 舞蹈

唱歌跳舞

[ænd; ənd] ['pɑːrli] ['vuː] [fræns] ,
And parley vous France ,
和 谈判 您 法国 ,

And parley vous France,

[drɪŋk] [bɪr] [ɑːˈlɑːnə]
Drink beer Alanna
喝 啤酒 阿兰娜

喝啤酒 阿兰娜

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] .
And play on the grand piano .
和 玩 在 这 盛大 钢琴 .

然后弹奏三角钢琴。

” [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['lɪtərəri] ['vælјuː] , ['sʌmtaɪmz] ['kɑːmɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
” The songs are of no literary value , sometimes comic , sometimes sentimental ,
” 这 歌曲 是 的 不 文学 价值 , 有时 漫画 , 有时 感伤的 ,

这些歌曲没有文学价值，有时滑稽，有时伤感，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt]
more often with an ambiguity that is more suggestive than downright
更多的 经常 和 一个 歧义 那 是 更多的 暗示性的 比 彻头彻尾
[əbˈsenəti] .
obscenity .
淫秽 .

更多的是一种模棱两可、更具暗示性而非赤裸裸的淫秽表达。

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːmɪk] , “ [məˈgɪnti] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] ,
Of the so - called comic , “ McGinty ” was a great hit ,
的 这 所以 - 称为 漫画 , “ 麦金蒂 ” 曾是 一个 伟大的 打 ,

在所谓的喜剧角色中，“麦金蒂”非常受欢迎。

[waɪl] “ ['æftər][ðə; ði][bɔ:l] ” [wʌz; wəz][ɪts]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][laɪn] .

while	“	After	the	Ball	”	was	its	equal	in	the	sentimental	line	.
尽管	〃	后	这	球	〃	曾是	它是	平等的	在	这	感伤的	线	.

而《舞会之后》在感伤情怀方面也毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [peɪl] , ['flæsɪd] , [wɔ:rn] - [aʊt]['dʒu:ljət, -liət] [-]

It	is	a	strange	sight	to	see	pale	,	flaccid	,	worn	-	out	Juliet	[	192	]
它	是	一个	奇怪的	视线	到	看	苍白	,	松弛	,	磨损	-	出去	朱丽叶	[	-	]

看到面色苍白、精神萎靡、疲惫不堪的朱丽叶，真是一幅奇怪的景象[192]

[θrʌm] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [pi'ænoʊ] , [waɪl] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɑ:stʃər] , ['lɜ:rnɪd]

thrum	the	indifferent	piano	,	while	near	her	in	a	dramatic	posture	,	learned
嗡嗡声	这	冷漠	钢琴	,	尽管	靠近	她	在	一个	戏剧性	姿势	,	学习

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['meləu] - [drə'mætɪk]['æktər] ,

from	some	melo	-	dramatic	actor	,
从	一些	蜜洛	-	戏剧性	演员	,

她身边传来一阵冷漠的钢琴声，她摆出一副从某个戏剧演员那里学来的夸张姿势。

[stændz] ['twɪstɪd] ['roʊmioʊ] , ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔ:ŋ] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

stands	twisted	Romeo	,	singing	some	sentimental	song	,	balancing	his	voice	to	the
站立	扭曲	罗密欧	,	歌唱	一些	感伤的	歌曲	,	平衡	他的	嗓音	到	这

[pʊr] [pər'fɔ:rmər] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [pi'ænoʊ] .

poor	performer	,	and	indifferent	piano	.
贫穷的	演员	,	和	冷漠	钢琴	.

罗密欧扭曲着身子站在那里，唱着一首伤感的歌曲，努力让自己的声音与可怜的演奏者和漠不关心的钢琴声相匹配。

[tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [stʌf] — [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm][ɔ:'rɪkjʊlər; ɔ:'rɪkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [ɪz][noʊ] [smɔ:l]

To	hear	such	stuff	—	I	speak	from	auricular	demonstration	—	is	no	small
到	听到	这样的	东西	—	我	说话	从	耳廓	示范	—	是	不	小的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

听到这种话——我以亲耳所闻为例——真是一种折磨。

['æftər] ['sɔŋz] [kʌm] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['wɪri] [naɪt] [flaɪz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

After	songs	come	dances	,	weary	night	flies	quickly	away	.
后	歌曲	来	舞蹈	,	厌倦	夜晚	苍蝇	迅速地	离开	.

歌声过后，便是舞会，疲惫的夜晚转瞬即逝。

[wɜ:rk] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Work	comes	with	the	morrow	.
工作	来	和	这	明天	.

明天还有工作要做。

['sli:pi] [ænd; ənd]['taɪərd] [ðeɪ] ['bʌk(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər]['ɑ:rmər][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [tu:; tə]

Sleepy	and	tired	they	buckle	on	their	armor	and	go	out	uncomplainingly	to
困	和	疲劳的	他们	扣上	在	他们的	盔甲	和	去	出去	毫无怨言	到

[ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɪkli] ['bɑ:di] .

tear	and	wear	the	sickly	body	.
撕	和	穿	这	病弱的	身体	.

他们睡眼惺忪、疲惫不堪，却依然穿戴好盔甲，毫无怨言地出去撕碎并穿戴那具病弱的躯体。

[ðʌs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pa:siz] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .

Thus	generation	after	generation	passes	to	the	tread	-	mill	and	beyond	.
因此	一代	后	一代	通过	到	这	踏	-	磨	和	超过	.

于是，一代又一代人陷入了无休止的劳作，甚至更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd]

It	is	not	to	be	expected	that	the	literature	of	such	people	would
它	是	不是	到	是	预期的	那	这	文学	的	这样的	人们	会

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [greɪd] .

be	of	a	high	grade	.
是	的	一个	高的	年级	.

不能指望这类人的文学作品质量很高。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fæləsi] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

To	say	that	they	have	no	time	to	read	were	a	fallacy	,	inasmuch	as	they
到	说	那	他们	有	不	时间	到	读	是	一个	谬论	,	因此	作为	他们

[duː] [riːd] .

do	read	.
做	读	.

说他们没有时间读书是一种谬论，因为他们确实会读书。

[hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝˈaɪzɪz] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [riːd] ?

Here	the	question	arises	,	what	do	they	read	?
这里	这	问题	出现	,	什么	做	他们	读	?

那么问题来了，他们都读些什么呢?

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bəuθ][ɪn] ['wiːkli]

I	answer	that	they	possess	a	literature	of	their	own	,	both	in	weekly
我	回答	那	他们	具有	一个	文学	的	他们的	自己的	,	两个都	在	每周

['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəmz] .

journals	and	published	volumes	.
期刊	和	已发布	卷	.

我的回答是，他们拥有自己的文学作品，包括周刊和出版的文集。

[ðeɪ] [sə'pɔːrt] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [-]

They	support	,	strange	as	it	may	[	193	]
他们	支持	,	奇怪的	作为	它	可能	[	-	]

他们支持，尽管这很奇怪[193]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在卡克斯顿家(Down at Caxton's)
第6/6页

[siːm] , [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] .

seem	**,**	**a**	**school**	**of**	**novelists**	**for**	**their**	**delectation**	**.**
似乎	,	一个	学校	的	小说家	为了	他们的	愉悦	.

似乎是一群小说家为了取悦自己而聚集的。

[ðiːz] ['dʒɜːnəlz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndər] ['stɔːriz] , [fɑːr] - [fetʃt] [dʒoʊks] , ['spɔːrtɪŋ] [nuːz] ,

These	**journals**	**are**	**a**	**medley**	**of**	**blood**	**-**	**and**	**-**	**thunder**	**stories**	**,**	**far**	**-**	**fetched**	**jokes**	**,**	**sporting**	**news**	**,**
这些	期刊	是	一个	混合曲	的	血	-	和	-	雷	故事	,	远的	-	已获取	笑话	,	体育	消息	,

这些期刊内容包罗万象，既有惊险刺激的故事，也有荒诞不经的笑话和体育新闻。

['etɪkət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [sterz] , ['mærɪdʒ] [hɪnts] , ['pɑːmɪstri] , [dres] ['meɪkɪŋ] ,

etiquette	**as**	**she**	**is**	**above**	**stairs**	**,**	**marriage**	**hints**	**,**	**palmistry**	**,**	**dress**	**making**	**,**
礼仪	作为	她	是	多于	楼梯	,	婚姻	提示	,	手相学	,	裙子	制作	,

她懂礼仪，会讲解婚姻秘诀、手相、服装制作等知识。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɑːpɪkl] ['mjuːzɪk] [hemd] [wɪð; wɪθ] [feɪk] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

now	**and**	**then**	**a**	**page**	**of**	**original**	**topical**	**music**	**hemmed**	**with**	**fake**	**advertising**	**.**
现在	和	然后	一个	页	的	原来的	局部用药	音乐	包边	和	伪造的	广告	.

偶尔会出现一页原创时事音乐，但其中夹杂着虚假广告。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːnəlz] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [wʌn] ,

The	**point**	**to**	**be**	**noted**	**in**	**these**	**journals**	**,**	**a**	**shrewd**	**business**	**one**	**,**
这	观点	到	是	著名的	在	这些	期刊	,	一个	精明	商业	一	,

这些期刊中值得注意的一点，是一个精明的商业观点：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːdɜːz] [ɪn'telɪdʒəns] .

they	**are**	**never**	**beyond**	**the**	**reader's**	**intelligence**	**.**
他们	是	绝不	超过	这	读者的	智力	.

它们永远不会超出读者的理解能力。

[ðer; ðər]['nɑːvəlz][mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

Their	**novels**	**must**	**be**	**simple**	**and**	**amusing**	**.**
他们的	小说	必须	是	简单的	和	有趣	.

他们的小说必须简单有趣。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

That	**is**	**,**	**their**	**author**	**must**	**know**	**how**	**to**	**spin**	**a**	**story**	**.**
那	是	,	他们的	作者	必须	知道	如何	到	旋转	一个	故事	.

也就是说，作者必须懂得如何讲故事。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'mjuːz] .

He	**must**	**amuse**	**.**
他	必须	娱乐	.

他必须逗人开心。

[iːtʃ] ['wiːkli] [ɪn'stɔːlmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['kɑːmɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['trædʒɪk] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

Each	**weekly**	**instalment**	**must**	**have**	**its**	**comic**	**as**	**well**	**as**	**tragic**	**denouement**	**.**
每个	每周	分期付款	必须	有	它是	漫画	作为	出色地	作为	悲惨	结局	.

每周一期的剧情都必须有喜剧式的结局，也有悲剧式的结局。

[ðə; ði]['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [taɪp] ,

The	**hero**	**must**	**be**	**a**	**villain**	**of**	**the**	**most**	**approved**	**type**	**,**
这	英雄	必须	是	一个	恶棍	的	这	最多	得到正式认可的	类型	,

英雄必须是那种最受观众欢迎的反派类型。

['niːðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr][ɪn] ['kʌnɪŋ] .

neither	wanting	in	courage	nor	in	cunning	.
两者都不	想要	在	勇气	也不	在	狡猾	.

既不缺乏勇气，也不缺乏狡诈。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk] , ['mezməˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .

The	heroine	must	be	on	the	side	of	the	angelic	,	mesmerized	by	the	prowess	of	her	hero	.
这	女英雄	必须	是	在	这	边	的	这	天使般的	,	着迷	经过	这	能力	的	她	英雄	.

女主角必须站在天使的一边，被男主角的英勇事迹所深深吸引。

[ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['suːpɝz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hænd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

A	vast	quantity	of	supers	are	constantly	on	hand	,	in	case	of	emergency	.
一个	广阔的	数量	的	超级	是	不断地	在	手	,	在	案件	的	紧急情况	.

为应对紧急情况，常备大量超市。

['məːdəz] , ['sjuisaidz] , ['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['lesər] [ə'flɪkʃənz] [-]

Murders	,	suicides	,	broken	hearts	and	lesser	afflictions	[	194	]
谋杀案	,	自杀	,	破碎的	心	和	较少	苦难	[	-	]

谋杀、自杀、心碎和轻微的痛苦[194]

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

are	of	frequent	occurrence	.
是	的	频繁	发生	.

经常发生。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [meɪ] ['perɪʃ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['rekləs] ['dev(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	hero	may	perish	at	any	moment	,	provided	a	more	reckless	devil	takes	his	place	.
这	英雄	可能	沦	在	任何	片刻	,	假如	一个	更多的	鲁莽	魔鬼	需要	他的	地方	.

只要有一个更加鲁莽的恶魔取而代之，英雄随时都可能丧命。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['herəwənz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] [wʌn] ['sɪriəl] .

Half	a	dozen	heroines	may	come	to	grief	in	one	serial	.
一半	一个	打	女英雄们	可能	来	到	悲伤	在	一	序列号	.

一部连续剧里可能有多达六位女主角遭遇不幸。

[æn; ən] ['ɔːθər] [mʌst; məst][biː; bi] ['lævɪʃ] .

An	author	must	be	lavish	.
一个	作者	必须	是	奢华的	.

作者必须慷慨大方。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][ɪz] , [staɪl] [ɪz][nɑːt] ['rekənd] , [ænd; ənd][bæd] ['græmər]

Provided	he	is	,	style	is	not	reckoned	,	and	bad	grammar
假如	他	是	,	风格	是	不是	估计	,	和	坏的	语法

只要他是，风格就无关紧要，语法错误也无关紧要。

[bʌt; bət] [ædz] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['fleɪvər] .

but	adds	a	taking	flavor	.
但	添加	一个	采取	味道	.

但增添了一种独特的风味。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [huː] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][ɔːr] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] .

Woe	be	to	the	editor	who	would	inflict	on	his	readers	a	novel	of	the	school	of	Henry	James	or	Paul	Bourget	.
悲哀	是	到	这	编辑	WHO	会	造成	在	他的	读者	一个	小说	的	这	学校	的	亨利	詹姆斯	或者	保罗	布尔热	.

如果哪个编辑胆敢让读者读到亨利·詹姆斯或保罗·布尔热那种风格的小说，那他可就遭殃了。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪmeri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] .

The	masses	hold	that	the	primary	condition	of	fiction	is	to	amuse	.
这	群众	抓住	那	这	基本的	状况	的	小说	是	到	娱乐	.

大众认为，小说的首要目的是娱乐大众。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

They	are	right	.
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ðiːz] ['dʒɝːnəlz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] ['leɪdiz] - ['sætʃəl] , [ðeɪ] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [menz] ['pɑːkəts] .

These	journals	are	carried	in	ladies	'	satchels	,	they	stick	out	of	young	men's	pockets	.
这些	期刊	是	携带	在	女士们	-	书包	,	他们	戳	出去	的	年轻的	男士	口袋	.

这些杂志通常放在女士的挎包里，也会从年轻男士的口袋里露出来。

[ɑːn] ['feri] - ['boʊts] , [ɪn] [striːt] [kɑːrz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌfi] [ruːmz; rʊmz] ,

On	ferry	-	boats	,	in	street	cars	,	in	their	stuffy	rooms	,
在	渡船	-	船	,	在	街道	汽车	,	在	他们的	闷	房间	,

在渡轮上，在有轨电车上，在他们闷热的房间里，

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [riːd] .

in	the	few	minutes	snatched	from	the	dinner	hour	they	are	eagerly	read	.
在	这	很少	分钟	抢夺	从	这	晚餐	小时	他们	是	急切地	读	.

他们会利用晚餐时间挤出的几分钟时间认真阅读。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

They	may	be	crumpled	and	thrust	into	the	pocket	at	any	moment	.
他们	可能	是	皱巴巴的	和	推力	进入	这	口袋	在	任何	片刻	.

它们随时可能被揉成一团塞进口袋。

[noʊ] ['hænd,wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .

No	handwashing	is	necessary	to	handle	them	.
不	洗手	是	必要的	到	处理	他们	.

处理它们无需洗手。

[ðer; ðər] [kɔːst] [ɪz] [laɪt] , [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

Their	cost	is	light	,	five	cents	a	week	.
他们的	成本	是	光	,	五	分	一个	星期	.

它们的成本很低，每周只需五美分。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [meɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɔːst] [pə'ruːz] [faɪv]

By	a	system	of	interchange	a	club	of	five	may	for	that	cost	peruse	five
经过	一个	系统	的	交汇处	一个	俱乐部	的	五	可能	为了	那	成本	仔细阅读	五

['dɪfrənt] ['stɔːri] [-]

different	story	[	195	]
不同的	故事	[	-	]

通过交换系统，五人俱乐部可以花费该费用阅读五个不同的故事[195]

['pepərz] .

papers	.
文件	.

文件。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

This	system	is	in	general	practice	.
这	系统	是	在	一般的	实践	.

这种制度已得到普遍应用。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] ['mʌni] ['strɔːŋli] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

The	greatest	amount	for	the	least	money	strongly	appeals	to	the	poor	.
这	最	数量	为了	这	至少	钱	强烈	上诉	到	这	贫穷的	.

花最少的钱买到最多的东西，对穷人来说极具吸引力。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [greɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪriːəlz] .

The	novels	in	book	form	are	of	a	much	lower	grade	than	the	serials	.
这	小说	在	书	形式	是	的	一个	很多	降低	年级	比	这	连续剧	.

小说集的质量远低于连载小说。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['prɑːflɪgət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [staɪl] , [ðer; ðər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]

Written	by	profligate	men	and	women	,	in	a	vile	style	,	their	only	object	is	to
书面	经过	挥霍无度	男人	和	女性	,	在	一个	卑鄙的	风格	,	他们的	仅有的	目的	是	到

[ˌʌndər'maɪn] [mə'rælətɪ] .

undermine	morality	.
破坏	道德	.

这些书籍由放荡不羁的男女以粗俗的文风写成，其唯一目的就是破坏道德。

['fɔːlsətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] , [dɪ'sepʃ(ə)n] , [θeft] , [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt]

Falsity	to	the	marriage	vows	,	deception	,	theft	,	the	catalogue	of	a	criminal	court
虚假	到	这	婚姻	誓言	,	欺骗	,	盗窃	,	这	目录	的	一个	刑事	法庭

,

,

,

违背结婚誓言、欺骗、盗窃，这些都是刑事法庭的罪名。

[ɪz] ['strɔːŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

is	strongly	inculcated	as	the	right	path	.
是	强烈	灌输	作为	这	正确的	小路	.

被强烈灌输为正确的道路。

[ðiːz] ['nɑːvəlz] , ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] , [ɑːr; ər] ['ʃoʊi] [ænd; ənd] [aɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

These	novels	,	generally	in	paper	covers	,	are	showy	and	eye	-	catching	.
这些	小说	,	一般来说	在	纸	封面	,	是	炫耀	和	眼睛	-	捕捉	.

这些小说通常采用平装封面，设计精美，引人注目。

[ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['saɪrən][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['taɪt(ə)l] [ə'ljuəz] [ðə; ði]['maɪnər]

A	voluptuous	siren	on	the	cover	,	with	an	ambiguous	title	allures	the	minor
一个	丰满的	警笛	在	这	覆盖	,	和	一个	模糊的	标题	诱惑	这	次要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

to	his	ruin	.
到	他的	废墟	.

封面上是一位身材丰满的美人鱼，标题含义暧昧，引诱未成年人走向毁灭。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bʊk] - ['selər] [huː] [pæst] [æz; əz] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ,

I	have	known	not	a	few	book	-	sellers	who	passed	as	eminently	respectable	,
我	有	已知	不是	一个	很少	书	-	卖家	WHO	通过了	作为	非常	可敬	,

我认识不少书商，他们看起来都非常体面。

[duː][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] .

do	a	thriving	trade	in	this	class	of	books	.
做	一个	熙	贸易	在	这	班级	的	图书	.

这类书籍的销售非常火爆。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] [toʊld][ʌv; əv]

The	fact	that	they	kept	the	stock	in	drawers	in	the	rear	of	their	stores	told	of
这	事实	那	他们	保留	这	库存	在	抽屉	在	这	后部	的	他们的	商店	讲述	的

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [kəm'plɪsətɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

their	conscious	complicity	in	the	destruction	and	degradation	of	our	youth	.
他们的	有意识的	共谋	在	这	破坏	和	降解	的	我们的	青年	.

他们将货物存放在商店后部的抽屉里，这一事实表明他们有意参与了对我们青年的摧残和贬低。

[ðiːz] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [tʃiːp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .

These	novels	are	cheap	,	within	the	reach	of	the	poor	,	a	point	to	be	noted	.
这些	小说	是	便宜的	,	之内	这	抵达	的	这	贫穷的	,	一个	观点	到	是	著名的	.

这些小说价格低廉，穷人也能买得起，这一点值得注意。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [-]

The	question	[	196	]
这	问题	[	-	]

问题[196]

[ɜ'aɪzɪz] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [spred] [ʌv; əv] [pər'nɪʃəs]

arises	,	what	can	be	done	to	counteract	this	spread	of	pernicious
出现	,	什么	能	是	完毕	到	抵消	这	传播	的	有害

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] [pʊr] ?

literature	among	our	Catholic	poor	?
文学	之中	我们的	天主教	贫穷的	?

如果出现这种情况，我们该如何阻止有害书籍在天主教贫困人群中的传播?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] ;

There	is	but	one	answer	on	the	lips	of	those	who	should	be	heard	;
那里	是	但	一	回答	在	这	嘴唇	的	那些	WHO	应该	是	听到	;

那些应该被倾听的人，他们的口中只有一个答案;

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [jet] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

fight	it	with	good	literature	—	yet	literature	not	beyond	their
斗争	它	和	好的	文学	—	然而	文学	不是	超过	他们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

用优秀的文学作品来对抗它——但要选择他们能够理解的文学作品。

[pʊt][ɪn][ðer; ðər][hændz] [gʊd] ['nɑːvəlz] , [huːz] ['praɪmeri] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] .

Put	in	their	hands	good	novels	,	whose	primary	purpose	is	to	amuse	.
放	在	他们的	双手	好的	小说	,	谁	基本的	目的	是	到	娱乐	.

给他们一些优秀的、以娱乐为主要目的的小说。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ]

The	good	-	natured	gentleman	who	would	put	into	the	hands	of	the	poor	as	a
这	好的	-	自然	绅士	WHO	会	放	进入	这	双手	的	这	贫穷的	作为	一个

['krɪsməs] [gɪft][ˌfæbi'oʊlə] ,

Christmas	gift	Fabiola	,
圣诞节	礼物	法比奥拉	,

那位心地善良的绅士会把法比奥拉作为圣诞礼物送给穷人。

[kə'lɪstə] , ['pɔːlin] ['suːɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

Callista	,	Pauline	Seward	,	etc	.	,	would	make	a	great	mistake	.
卡莉斯塔	,	宝琳	西沃德	,	ETC	.	,	会	制作	一个	伟大的	错误	.

卡莉斯塔、宝琳·西沃德等人将会犯下大错。

[ðiːz] [bʊks] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər] ['griːsi] ['beɪbiːz][ɔːr] [kɜːrld] ['peɪpər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

These	books	would	become	playthings	for	greasy	babies	or	curled	paper	to	light	the
这些	图书	会	变得	玩具	为了	腻	婴儿	或者	卷曲	纸	到	光	这

“ ['iːvnɪŋ] [smoʊk] .

“	evening	smoke	.
“	晚上	抽烟	.

这些书会变成油腻婴儿的玩具，或者卷成纸片点燃“晚间烟雾”。

” [ðə; ði] [bred] ['wɪnərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] .

”	The	bread	winners	will	not	be	bored	.
”	这	面包	获奖者	将要	不是	是	无聊的	.

“养家糊口的人不会感到无聊。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wɑːnt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

They	have	worked	hard	all	day	,	and	at	evening	want	some	kind	of
他们	有	工作	难的	全部	天	,	和	在	晚上	想	一些	种类	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他们辛苦工作了一整天，晚上想找点娱乐活动。

[ðə; ði] [bʊk] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɜːrvi] , [ə; eɪ]['tɑːnɪk] .

The	book	must	be	nervy	,	a	tonic	.
这	书	必须	是	紧张	,	一个	补品	.

这本书一定很振奋人心，令人精神振奋。

['dɪkʃənˌeri] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

Dictionaries	are	scarce	in	the	haunts	of	the	poor	.
字典	是	稀少	在	这	闹鬼的地方	的	这	贫穷的	.

穷人居住的地方很少有字典。

['futnəuts] [ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Footnotes	are	an	abomination	.
脚注	是	一个	厌恶	.

脚注简直是糟蹋东西。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [wɪsk] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] .

The	author	must	whisk	the	reader	along	.
这	作者	必须	拂	这	读者	沿着	.

作者必须带领读者快速进入主题。

[ə; eɪ]['ræpɪd]['kæntər] , ['oʊnli]['broʊkən][baɪ] ['hɑːrti] ['læftər] [ɔːr] ['ɑːnɪst] [-]

A	rapid	canter	,	only	broken	by	hearty	laughter	or	honest	[	197	]
一个	迅速的	慢跑	,	仅有的	破碎的	经过	爽朗	笑声	或者	诚实的	[	-	]

快速的慢跑，只有爽朗的笑声或诚实的[197] 才能打破

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

遗憾。

[hæv; həv][wiː; wi] ['eni] ['kæθlɪk] ['nɑːvəlz] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðɪs] ?

Have	we	any	Catholic	novels	that	will	do	this	?
有	我们	任何	天主教	小说	那	将要	做	这	?

有没有哪部天主教小说会这样写?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] [skraibz] , ['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['empti] [skʌlz] , [tuː; tə]

It	is	the	plaint	of	the	know	-	nothing	scribes	,	tossing	their	empty	skulls	,	to
它	是	这	感叹	的	这	知道	-	没有什么	抄写员	,	抛掷	他们的	空的	头骨	,	到

[raɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][noʊ] .

write	a	capital	No	.
写	一个	首都	不	.

这是那些一无所知的文士们的抱怨，他们抛出空洞的脑袋，只为写出一个大写的"No"。

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] ['ænsər] [jes] .

From	experience	I	answer	yes	.
从	经验	我	回答	是的	.

根据我的经验，我的答案是肯定的。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðæt] [truː] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔːriz] , ['fɑːðər] [fɪn] ,

The	novels	of	that	true	writer	of	boys	'	stories	,	Father	Finn	,
这	小说	的	那	真的	作家	的	男孩们	-	故事	,	父亲	芬恩	,

那位真正擅长写男孩故事的作家，芬恩神父的小说

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

are	just	the	thing	for	the	poor	.
是	只是	这	事物	为了	这	贫穷的	.

这正是穷人所需要的。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][oʊld][men] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdi] - ['gʊdi]

They	want	to	read	of	boys	that	are	not	old	men	,	none	of	your	goody	-	goody
他们	想	到	读	的	男孩们	那	是	不是	老的	男人	,	没有任何	的	你的	好东西	-	好东西

['lɪt(ə)l] ['nəubədiz] .

little	nobodies	.
小的	无名之辈	.

他们想读的不是老男人的男孩故事，也不是你们那些循规蹈矩的小人物的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][noʊ] [fuːl] .

A	boy	is	no	fool	.
一个	男生	是	不	傻子	.

男孩可不是傻瓜。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l][tɑːmz] , [jʊr; jər] [preɪɪŋ] , [sɑːm] -

In	real	life	he	would	not	chum	with	your	sweet	little	Toms	,	your	praying	,	psalm	-
在	真实的	生活	他	会	不是	密友	和	你的	甜的	小的	汤姆斯	,	你的	祈祷	,	诗篇	-

['sɪŋɪŋ] ['dʒeɪmi] ,

singing	Jamies	,
歌唱	杰米斯	,

现实生活中，他不会和你们那些可爱的小汤姆们，那些祈祷、唱赞美诗的小杰米们交朋友。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [æn'dʒelɪk] ['mɛriz] .

and	your	dying	angelic	Marys	.
和	你的	垂死	天使般的	玛丽	.

还有你那些垂死的天使般的玛丽们。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][ɪn] [bʊks] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .

Nor	shall	he	in	books	,	thank	heaven	.
也不	将	他	在	图书	,	感谢	天堂	.

谢天谢地，他也不会在书本里出现。

['fɑːðər] [fɪn] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

Father	Finn	has	drawn	the	boy	as	he	is	.
父亲	芬恩	有	绘制	这	男生	作为	他	是	.

芬恩神父把男孩画得和他本人一模一样。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪfəli] ['welkəmd] , [ɪf] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['peɪpər][fɔːrm] ,

His	books	would	be	joyfully	welcomed	,	if	published	in	a	cheap	paper	form	,
他的	图书	会	是	欣喜地	欢迎	,	如果	已发布	在	一个	便宜的	纸	形式	,

如果他的书能以廉价纸质版出版，一定会受到人们的欢迎。

[seɪ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi] .

say	at	twenty	-	five	cents	per	copy	.
说	在	二十	-	五	分	每	复制	.

比如每份25美分。

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætnɪŋ] ['kæθlɪk] ['pʌblɪʃər] , [huː] [wɪl] [riːd] [ðæt] [aɪ'diːə] .

List	to	the	wail	of	the	fattening	Catholic	publisher	,	who	will	read	that	idea	.
列表	到	这	哀号	的	这	增肥	天主教	出版商	,	WHO	将要	读	那	主意	.

听听那位正在发福的天主教出版商看到这个想法时的哀嚎吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [seɪn] [wʌn] .

It	is	,	however	,	a	sane	one	.
它	是	,	然而	,	一个	理智	一	.

然而，这却是一个理智的想法。

[ɪf] ['prɔtistənts] [kæn; kən] [meɪk] [tʃi:p] [bʊks] , [ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [waɪ] [nɑ:t]

If	Protestants	can	make	cheap	books	,	thereby	creating	the	market	,	why	not
如果	新教徒	能	制作	便宜的	图书	,	从而	创建	这	市场	,	为什么	不是

['kæθlɪks] ?

Catholics	?
天主教徒	?

如果新教徒可以制作廉价书籍，从而创造市场，为什么天主教徒不行呢?

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [-]

Until	this	is	[	198	]
直到	这	是	[	-	]

直到这是[198]

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] , [æz; əz] ['ɔ:θəz] [du:] , ['noʊbɑ:di] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [bʊks] .

done	it	is	useless	to	cry	out	,	as	authors	do	,	nobody	will	buy	my	books	.
完毕	它	是	无用	到	哭	出去	,	作为	作者	做	,	无人	将要	买	我的	图书	.

做梦了，像作家那样哭喊也没用，没人会买我的书。

[jes] , [jʊr; jər] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn] [praɪs] ,

Yes	,	your	books	will	be	bought	if	they	are	reasonable	in	price	,
是的	,	你的	图书	将要	是	买	如果	他们	是	合理的	在	价格	,

是的，如果你的书价格合理，就会有人买。

[ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	properly	placed	before	the	public	.
和	适当地	放置	前	这	民众	.

并妥善地向公众展示。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[jʊr; jər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [snʌft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [træʃ] ['hændəld][baɪ][ðə; ði]

your	books	are	snuffed	out	by	the	immense	amount	of	trash	handled	by	the
你的	图书	是	熄灭	出去	经过	这	巨大	数量	的	垃圾	处理	经过	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['kæθlɪk] ['bʊkselər] ,

ordinary	Catholic	bookseller	,
普通的	天主教	书商	,

你的书被普通天主教书商处理的大量垃圾所淹没。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [help] [ðɪs] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [di:p] - [daɪd] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [træʃ] - ['meɪkɚz] .

and	you	help	this	by	writing	deep	-	dyed	hypocrisy	of	the	trash	-	makers	.
和	你	帮助	这	经过	写作	深的	-	染色	虚伪	的	这	垃圾	-	制造商	.

你通过揭露垃圾制造者根深蒂固的虚伪来助长这种风气。

[ə'zɛriəs] ['maɪldli] [iks'presiz] [maɪ][aɪ'di:ə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəməs] ['pepərz] :

Azarias	mildly	expresses	my	idea	in	one	of	his	posthumous	papers	:
阿扎里亚斯	轻微地	表达	我的	主意	在	一	的	他的	死后	文件	:

阿扎里亚斯在他一篇遗作中温和地表达了我的观点:

“ ['kæθlɪk] [rɪv'ju:əz] [mʌst; məst] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

“	Catholic	reviewers	must	plead	guilty	to	the	impeachment	of	having	been	in	the
“	天主教	评论员	必须	恳求	有罪的	到	这	弹劾	的	拥有	到过	在	这

[pæst] [tu:] ['lɔ:dətɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [wɜ:rk] .

past	too	laudatory	of	inferior	work	.
过去的	也	赞扬	的	下	工作	.

“天主教评论家必须承认，他们过去对劣质作品的赞扬过于过头，从而受到弹劾。”

” [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜ:rlɪŋ] [mæn] , ['mælkəm] ['dʒɔnstən] , [kɔ:ld] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

”	The	stories	of	that	sterling	man	,	Malcolm	Johnston	,	called	Dukesborough	Tales	,
”	这	故事	的	那	英镑	男人	,	马尔科姆	约翰斯顿	,	称为	-	故事	,

“这位杰出人物马尔科姆·约翰斯顿的故事，被称为《杜克斯伯勒故事集》

[aɪ] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fæməli] .

I	once	gave	to	a	wretched	family	.
我	一次	给予	到	一个	可怜	家庭	.

我曾经帮助过一个贫困的家庭。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ,

On	visiting	them	a	week	after	,
在	访问	他们	一个	星期	后	,

一周后我去拜访他们时，

[wʌt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['læftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

what	delight	it	was	to	hear	the	health	-	giving	laughter	they	had	found	in	them	.
什么	喜	它	曾是	到	听到	这	健康	-	给予	笑声	他们	有	成立	在	他们	.

听到他们发自内心的爽朗笑声，真是令人欣慰。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fæməli] [aɪ] [geɪv] ['bɪli] [daʊnz] .

To	another	family	I	gave	Billy	Downs	.
到	其他	家庭	我	给予	比利	唐斯	.

我把比利·唐斯送给了另一个家庭。

['æskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] “ [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] .

Asking	how	they	liked	them	,	I	was	told	that	they	were	as	“	fine	as	silk	.
问	如何	他们	喜欢	他们	,	我	曾是	讲述	那	他们	是	作为	“	美好的	作为	丝绸	.

问他们觉得怎么样，他们告诉我，它们“像丝绸一样好”。

” [ə; eɪ] [juːθ] [-]

”	A	youth	[	199	]
”	一个	青年	[	-	]

“一个青年[199]

[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ['hjuːmərəs] , [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] “ ['bɪli] [hæd; həd] [noʊ] [grɪt] .

of	fourteen	,	his	face	decidedly	humorous	,	volunteered	the	criticism	that	“	Billy	had	no	grit	.
的	十四	,	他的	脸	绝对地	幽默	,	自愿	这	批评	那	“	比利	有	不	砂砾	.

十四岁的他，脸上带着明显的幽默感，主动批评说“比利没有毅力”。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] “ ['tʃʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ”

”	During	the	illness	of	four	or	five	patients	of	mine	I	read	the	assembled	family	“	Chumming	With	a	Savage	,	”
”	期间	这	疾病	的	四	或者	五	患者	的	矿	我	读	这	组装	家庭	“	结伴	和	一个	野蛮的	,	”

“在我四五个病人生病期间，我给他们的家人朗读了《与野蛮人交朋友》这本书。”

“ [dʒoʊ] [ʌv; əv] [lə'haɪnə] .

“	Joe	of	Lahaina	.
“	乔	的	拉海纳	.

“拉海纳的乔。”

” [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ɪn] [dʒoʊ] ,

”	When	I	came	to	the	final	sentence	in	Joe	,
”	什么时候	我	来了	到	这	最终的	句子	在	乔	,

“当我读到乔的最后一句话时，

[wer] ['tʃɑːrli] ['stɔdəd] [liːvz] [hɪm; ɪm] “ ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	Charlie	Stoddard	leaves	him	“	sitting	and	singing	in	the	mouth	of	his
在哪里	查理	斯托达德	树叶	他	“	坐着	和	歌唱	在	这	嘴	的	他的

[greɪv] — [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [deθ] ,

grave	—	clothed	all	in	death	,
严重	—	穿着衣服	全部	在	死亡	,

查理·斯托达德笔下的他“坐在坟墓口唱歌——全身披着死亡的外衣”，

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sed] , “

”	two	of	the	youngsters	burst	into	tears	,	while	the	father	much	agitated	,	said	,	“
”	二	的	这	年轻人	爆裂	进入	眼泪	,	尽管	这	父亲	很多	激动	,	说	,	”

['dɑːktər] ,

Doctor	,
医生	,

两个孩子突然嚎啕大哭起来，而父亲则激动不已，说道：“医生，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

I	don't	see	how	he	had	the	heart	to	leave	him	.
我	不	看	如何	他	有	这	心	到	离开	他	.

我不明白他怎么忍心离开他。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ,

”	They	were	so	much	attached	to	the	book	that	,
”	他们	是	所以	很多	随附的	到	这	书	那	,

“他们对这本书的感情非常深厚，以至于……”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [oʊld] [tʃʌm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][lænd] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

although	it	had	been	my	choice	old	chum	in	many	a	land	,	I	gave	it	to
虽然	它	有	到过	我的	选择	老的	密友	在	许多	一个	土地	,	我	给予	它	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然这曾是我的挚爱，也是我在很多地方的老朋友，但我还是把它送给了他们。

['leɪtli] [aɪ] [geɪv] “ [laɪf] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baɪ] ['mɔːris] [ef] . ['iːgən] .

Lately	I	gave	“	Life	Around	Us	,	”	a	collection	of	stories	by	Maurice	F	.	Egan	.
最近	我	给予	“	生活	大约	我们	,	”	一个	收藏	的	故事	经过	莫里斯	F	.	伊根	.

最近我推荐了莫里斯·F·伊根的短篇小说集《我们周围的生活》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

It	was	a	great	success	.
它	曾是	一个	伟大的	成功	.

非常成功。

['iːgən][hæz; həz][ðə; ði] [truː] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] .

Egan	has	the	true	touch	for	the	masses	when	he	wishes	.
伊根	有	这	真的	触碰	为了	这	群众	什么时候	他	愿望	.

伊根如果愿意，他确实能赢得大众的喜爱。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [mʌtʃ] [praɪzd] [wʌz; wəz]['nuːdʒənt] ['rɑːbənsənz] “ ['betər] [ðæn; ðən][goʊld] .

Another	little	story	much	prized	was	Nugent	Robinson's	“	Better	Than	Gold	.
其他	小的	故事	很多	珍贵的	曾是	努金特	罗宾逊的	“	更好的	比	金子	.

另一个备受珍视的小故事是努金特·罗宾逊的《胜过黄金》。

” [tuː; tə] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn] [tʃiːp] [fɔːrm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meriən] [-]

”	To	these	might	be	added	in	cheap	form	those	of	Marian	[	200	]
”	到	这些	可能	是	额外	在	便宜的	形式	那些	的	玛丽安	[	-	]

“此外，还可以以廉价的形式添加 Marian[200]

- , [meɪ] ['kraʊli] , ['helən] ['swiːni] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['liːliə] ['bʌg] .

Brunowe	,	May	Crowley	,	Helen	Sweeney	,	a	promising	young	writer	,	and	Lelia	Bugg	.
-	,	可能	克劳利	,	海伦	斯威尼	,	一个	有前途	年轻的	作家	,	和	莉莉娅	虫子	.

布鲁诺、梅·克劳利、海伦·斯威尼（一位前途无量的年轻作家）和莉莉娅·巴格。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʊks] ['prez(ə)nts] [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz] .

How	**to**	**reach**	**the**	**poor**	**with**	**these**	**books**	**presents**	**few**	**obstacles**	**.**
如何	到	抵达	这	贫穷的	和	这些	图书	礼物	很少	障碍	.

如何将这些书籍送到贫困人口手中，几乎没有什么障碍。

['kɑːrdɪnl] [vɔːn] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Cardinal	**Vaughan**	**has**	**solved**	**the**	**difficulty**	**in**	**England**	**.**
红衣主教	沃恩	有	已解决	这	困难	在	英格兰	.

沃恩枢机主教解决了英国的难题。

[ə'tætʃ] [tuː; tə] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Attach	**to**	**every**	**parish**	**church**	**in**	**city**	**and**	**country**	**a**	**library**	**of**	**well**	**selected**
附	到	每一个	教区	教会	在	城市	和	国家	一个	图书馆	的	出色地	已选

['ɪntrəstɪŋ] ['kæθlɪk] [bʊks] .

interesting	**Catholic**	**books**	**.**
有趣的	天主教	图书	.

在城市和乡村的每个教区教堂都设立一个图书馆，收藏精心挑选的有趣的天主教书籍。

[let] [ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

Let	**their**	**circulation**	**be**	**free**	**of**	**charge**	**.**
让	他们的	循环	是	自由的	的	收费	.

允许它们免费流通。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['kæθlɪk] [pʊr] [ə'tend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mæsɪz] .

The	**great**	**majority**	**of**	**Catholic**	**poor**	**attend**	**some**	**of**	**the**	**Sunday**	**Masses**	**.**
这	伟大的	多数	的	天主教	贫穷的	出席	一些	的	这	星期日	群众	.

绝大多数天主教贫困信徒都会参加一些周日弥撒。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz]['oʊpən] , [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [hoʊm] .

If	**the**	**library**	**is**	**open**	**,**	**they**	**will**	**gladly**	**take**	**a**	**book**	**home**	**.**
如果	这	图书馆	是	打开	,	他们	将要	乐意	拿	一个	书	家	.

如果图书馆开门，他们会很乐意把书借回家。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ɪn'stɪl][ə; eɪ] [teɪst] .

The	**reading**	**of**	**this**	**book**	**will**	**instil**	**a**	**taste**	**.**
这	阅读	的	这	书	将要	灌输	一个	品尝	.

阅读这本书会让你产生某种兴趣。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	**will**	**tell**	**their**	**friends**	**of**	**it**	**.**
他们	将要	告诉	他们的	朋友们	的	它	.

他们会把这件事告诉他们的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæt] .

It	**will**	**be**	**the**	**subject**	**of**	**many**	**a**	**chat**	**.**
它	将要	是	这	主题	的	许多	一个	聊天	.

这将成为人们热议的话题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**it**	**is**	**cheap**	**,**	**not**	**a**	**few**	**of**	**the**	**neighbors**	**will**	**wish**	**to**	**purchase**	**it**	**.**
如果	它	是	便宜的	,	不是	一个	很少	的	这	邻居	将要	希望	到	购买	它	.

如果价格便宜，不少邻居都会想买。

[ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] , ['ɔːlweɪz] ['reɪsi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] , [wɪl] ,

Their	**criticism**	**,**	**always**	**racy**	**and**	**generally**	**correct**	**,**	**will**	**,**
他们的	批评	,	总是	色情	和	一般来说	正确的	,	将要	,

他们的批评总是尖锐犀利，而且通常是正确的，将会.....

[æz; əz] ['birəl] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] , [biː; bi][ɪts] [ʃʊr] [pæs] [tuː; tə] [sək'ses] .

as	**Birrell**	**has**	**pointed**	**out**	**in**	**one**	**of**	**his**	**essays**	**,**	**be**	**its**	**sure**	**pass**	**to**	**success**	**.**
作为	比雷尔	有	尖	出去	在	一	的	他的	散文	,	是	它是	当然	经过	到	成功	.

正如比雷尔在他的一篇文章中指出的那样，这是通往成功的捷径。

['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [ðə; ði]['laɪbreri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

After	a	year's	friendly	intercourse	the	library	will	become	a	necessity	,
后	一个	年	友好的	交往	这	图书馆	将要	变得	一个	必要性	,

经过一年的友好交流，图书馆将成为必需品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wiːks] [dɪ'laɪt] . [-]

and	they	will	gladly	pay	a	fee	for	their	week's	delight	.	[	201	]
和	他们	将要	乐意	支付	一个	费用	为了	他们的	本周	喜	.	[	-	]

他们很乐意为这周的快乐支付费用。[201]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊks] ,

The	author	that	has	won	their	hearts	will	be	on	their	lips	,	his	new	books	,
这	作者	那	有	韩元	他们的	心	将要	是	在	他们的	嘴唇	,	他的	新的	图书	,

这位赢得了他们喜爱的作家，他的新书将成为他们热议的话题。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][oʊld][taɪz] , [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

on	account	of	old	ties	,	will	be	eagerly	purchased	and	loudly	proclaimed	.
在	帐户	的	老的	领带	,	将要	是	急切地	购买	和	高声	宣布	.

由于与旧事物的联系，它们将被争相购买并大肆宣传。

['fæməliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['bækwərd] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] - ['membər] , [maɪt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd]

Families	that	are	shy	and	backward	as	church	-	members	,	might	be	visited
家庭	那	是	害羞的	和	落后	作为	教会	-	成员	,	可能	是	到访

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [left] .

and	literature	left	.
和	文学	左边	.

可能会拜访那些性格内向、不善于融入教会的家庭，并留下一些资料。

[ðɪs] [aɪ][hoʊld][ɪz] ['priːstli] [wɜːrk] .

This	I	hold	is	priestly	work	.
这	我	抓住	是	祭司	工作	.

我认为这是祭司的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [kraɪst] , [let] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][oʊld] , [brɪŋ] [kraɪst] [tuː; tə]

If	they	come	not	to	Christ	,	let	us	,	as	the	teachers	of	old	,	bring	Christ	to
如果	他们	来	不是	到	基督	,	让	我们	,	作为	这	教师	的	老的	,	带来	基督	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他们不归向基督，让我们像古代的教师一样，把基督带给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] .

It	will	be	read	.
它	将要	是	读	.

会被人读的。

['æftər][jʊr; jər] ['futsteps] [kæn; kən][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]

After	your	footsteps	can	be	no	longer	heard	curiosity	will	come	to	your
后	你的	脚步声	能	是	不	更长	听到	好奇心	将要	来	到	你的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

当你的脚步声消失后，好奇心会来帮助你。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðə; ði] ['perənts] [wɪl] [riːd] .

The	little	maid	will	pick	it	up	,	the	parents	will	read	.
这	小的	女佣	将要	挑选	它	向上	,	这	父母	将要	读	.

小女仆会拿起它，父母会读它。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [left] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tempərəns] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər]

I	have	again	and	again	left	those	charming	temperance	manifestoes	of	Father
我	有	再次	和	再次	左边	那些	迷人	节制	宣言	的	父亲

['mæhəni] [ɪn] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['skwɑ:lər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

Mahony	in	homes	of	squalor	and	misery	,
马奥尼	在	房屋	的	肮脏不堪	和	苦难	,

我曾多次将马奥尼神父那些引人入胜的禁酒宣言留在肮脏贫困的人们家中。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['wi:kli] [drʌŋks] .

the	outcome	of	weekly	drunks	.
这	结果	的	每周	醉汉	.

每周醉汉的后果。

[ði:z] [streɪ] [li:vz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [raɪt] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

These	stray	leaves	,	I	am	happy	to	write	,	in	many	cases	marked	the	beginning	of
这些	流浪	树叶	,	我	是	快乐的	到	写	,	在	许多	案例	标记	这	开始	的

['betər] [θɪŋz] .

better	things	.
更好的	事物	.

我很高兴地写道，这些散落的树叶在很多情况下标志着美好事物的开始。

[tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['sɪri:əlz] [ɪz] , [tu:; tə] [ju:z] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

To	counteract	the	serials	is	,	to	use	an	expression	,	a	horse	of	another	color	.
到	抵消	这	连续剧	是	,	到	使用	一个	表达	,	一个	马	的	其他	颜色	.

用一句俗语来说，对抗连续剧就是另一种方式。

['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [dʌl] .

Our	weeklies	are	,	as	a	general	rule	,	dull	.
我们的	周刊	是	,	作为	一个	一般的	规则	,	乏味的	.

一般来说，我们的周刊都很枯燥乏味。

[ðə; ði] [-]

The	[	202	]
这	[	-	]

[202]

[pʊr] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪliz] .

poor	take	a	squint	at	some	of	the	dailies	.
贫穷的	拿	一个	眯	在	一些	的	这	每日新闻	.

可怜的人眯着眼睛看看一些日报吧。

[ðɪs] [skwɪnt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .

This	squint	gives	them	the	gist	of	their	world	.
这	眯	给予	他们	这	要旨	的	他们的	世界	.

这种眯眼的方式让他们大致了解了自己的世界。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər]

They	do	not	care	,	as	they	will	tell	you	,	"	to	be	reading	the	same	thing	over
他们	做	不是	关心	,	作为	他们	将要	告诉	你	,	"	到	是	阅读	这	相同的	事物	超过

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

他们并不在意，他们会告诉你，“把同样的东西读两遍”。

" ['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['ri:hæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪliz] .

"	Our	weeklies	are	too	often	a	rehash	of	the	dailies	.
"	我们的	周刊	是	也	经常	一个	重述	的	这	每日新闻	.

“我们的周报经常是对日报的重复。”

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] , “ [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkliz] [hæv; həv] [tuː]

Another	remark	that	I	often	heard	among	them	is	,	“	that	our	weeklies	have	too
其他	评论	那	我	经常	听到	之中	他们	是	,	“	那	我们的	周刊	有	也

[mʌtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [nuːz] .

much	Irish	news	.
很多	爱尔兰	消息	.

我经常听到他们说的另一句话是：“我们的周刊上爱尔兰新闻太多了。”

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ˈpeɪtriətɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,

”	They	are	not	wanting	in	patriotism	to	the	home	of	many	of	their	fathers	,
”	他们	是	不是	想要	在	爱国主义	到	这	家	的	许多	的	他们的	父亲们	,

“他们对父辈的故土充满爱国情怀，丝毫没有减弱。”

[jet] [wʌt] [ˈɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd]

yet	what	interest	could	they	be	supposed	to	take	in	the	long	-	winded
然而	什么	兴趣	可以	他们	是	据称	到	拿	在	这	长的	-	喘息

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈraivəlriz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsteɪtsmən] ,

personal	rivalries	of	Irish	statesmen	,
个人的	竞争	的	爱尔兰	政治家	,

然而，他们又怎会对爱尔兰政治家之间冗长的个人恩怨感兴趣呢?

[ɔːr] [ðə; ði] [ræŋk] [rænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɔːrətəz] [ðæt] [strʌt] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [aɪl] .

or	the	rank	rant	of	the	one	hundred	orators	that	strut	that	unhappy	isle	.
或者	这	秩	咆哮	的	这	一	百	演说家	那	支撑	那	不开心	小岛	.

或者说，是那座不幸岛屿上趾高气扬的一百位演说家的狂妄咆哮。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [məˈkɑːrθi] , [ɔːr] [ˈsekstən] , [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd] ,

A	bit	of	McCarthy	,	or	Sexton	,	will	be	welcomed	,
一个	少量	的	麦卡锡	,	或者	塞克斯顿	,	将要	是	欢迎	,

麦卡锡或塞克斯顿的一些作品会很受欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [peɪdʒ] [ˈæftər] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌrɔdəmɔnˈteid,-ˈtɑːd,ˌrəjd-] .

but	they	rightly	draw	the	line	at	page	after	page	of	rhodomontade	.
但	他们	没错	画	这	线	在	页	后	页	的	罗多蒙塔德	.

但他们正确地指出，一页又一页的自夸之词是不可容忍的。

[ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] , [ˈpoʊəmz] ,

If	,	instead	of	this	stuff	,	living	articles	were	written	,	short	stories	,	poems	,
如果	,	反而	的	这	东西	,	活的	文章	是	书面	,	短的	故事	,	诗歌	,

[baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈkæθlɪks] ,

biographies	of	eminent	Catholics	,
传记	的	杰出	天主教徒	,

如果写的不是这些东西，而是生动的文章、短篇小说、诗歌、杰出天主教徒的传记，

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈmɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊn] , [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] [riːd] ,

their	Church	and	her	great	mission	made	known	,	then	would	the	poor	read	,
他们的	教会	和	她	伟大的	使命	制成	已知	,	然后	会	这	贫穷的	读	,

他们的教会及其伟大使命得以传播，穷人也会读到这些文章。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwepən] [əˈgenst] [-]

and	a	powerful	weapon	against	[	203	]
和	一个	强大的	武器	反对	[	-	]

以及对抗[203]的强大武器

[ðə; ði] [ˈsɪriːəlz] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] .

the	serials	be	placed	in	our	hands	.
这	连续剧	是	放置	在	我们的	双手	.

将这些序列号交到我们手中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwiːkliz] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈklæst] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

There	are	some	of	our	weeklies	that	cannot	be	classed	under	this	criticism	.
那里	是	一些	的	我们的	周刊	那	不能	是	分类	在下面	这	批评	.

我们的一些周刊并不属于这种批评的范畴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] .

They	are	few	.
他们	是	很少	.

他们人数很少。

[ðə; ði]['ɑːveɪ][mə'riːə] , ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)l] ,

The	Ave	Maria	,	founded	and	conducted	by	one	who	is	thoroughly	capable	,
这	大道	玛丽亚	,	创立	和	实施	经过	一	WHO	是	彻底	有能力的	,

圣母颂，由一位能力卓越的人创立和主持，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

could	be	easily	made	a	great	favorite	with	the	poor	.
可以	是	容易地	制成	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	贫穷的	.

它很容易就能成为穷人的最爱。

[ɪts] ['kɑːntents][ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .

Its	contents	are	varied	and	replete	with	good	things	.
它是	内容	是	多种多样	和	充足的	和	好的	事物	.

它的内容丰富多样，充满了美好的事物。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

I	have	used	it	with	effect	.
我	有	用过的	它	和	影响	.

我使用过，效果不错。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['ventʃər] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] , [baɪ][ðə; ði] [pɔlɪsts] , [wɪtʃ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ]

Another	and	later	venture	is	the	Young	Catholic	,	by	the	Paulists	,	which	will	fill	a
其他	和	之后	风险投资	是	这	年轻的	天主教	,	经过	这	保罗派	,	哪个	将要	充满	一个

[wɑːnt] .

want	.
想	.

保罗会后来创办的《青年天主教徒》杂志也将满足人们的需求。

[ɪts] ['edɪtər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [seɪn] [aɪ'diːəz] .

Its	editor	is	full	of	sane	ideas	.
它是	编辑	是	满的	的	理智	想法	.

它的编辑有很多理智的想法。

[bɔɪz] - ['stɔːriz] , [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃərz] , [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ]

Boys	'	stories	,	full	of	adventure	,	spirited	pictures	,	will	win	it	a	way	to	all	young
男孩们	-	故事	,	满的	的	冒险	,	精神抖擞	图片	,	将要	赢	它	一个	方式	到	全部	年轻的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

充满冒险的男孩故事，生动的画面，一定会赢得所有年轻人的喜爱。

[ðiːz] ['pepərz] [meɪ] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪf] ['foʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wiː; wi][stænd]['aɪdli][baɪ] ,

These	papers	may	never	reach	the	poor	,	if	folding	our	arms	we	stand	idly	by	,
这些	文件	可能	绝不	抵达	这	贫穷的	,	如果	折叠式的	我们的	武器	我们	站立	闲散地	经过	,

如果我们袖手旁观，这些文件可能永远无法送到穷人手中。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['vælјuː] .

expecting	the	masses	by	intuition	to	know	their	value	.
期待	这	群众	经过	直觉	到	知道	他们的	价值	.

指望大众凭直觉就能认识到自身的价值。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pærɪʃ] ['laɪbrɛˌriːz][hæv; həv] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər] [friː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Could	not	parish	libraries	have	cheap	editions	for	free	distribution	among	the
可以	不是	教区	图书馆	有	便宜的	版本	为了	自由的	分配	之中	这

['puːrɝ] ['denɪzənz] ?

poorer	denizens	?
贫穷	居民	?

教区图书馆能否提供价格低廉的图书，免费分发给贫困居民?

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

To	defray	expenses	,	a	collection	might	be	taken	up	twice	a	year	.
到	支付	开支	,	一个	收藏	可能	是	已采取	向上	两次	一个	年	.

为了支付开支，可能会每年进行两次募捐。

[noʊ] [gʊd] ['kæθlɪk] [wɪl] [bɪ'grʌdʒ] [-]

No	good	Catholic	will	begrudge	[	204	]
不	好的	天主教	将要	怨恨	[	-	]

没有哪个虔诚的天主教徒会心怀怨恨[204]

[ə; eɪ] [fjuː] [sents] ,

a	few	cents	,
一个	很少	分	,

几分钱，

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [les] ['fɔːrtʃən] -

when	he	knows	that	it	will	go	to	brighten	the	hard	life	of	his	less	fortune	-
什么时候	他	知道	那	它	将要	去	到	提亮	这	难的	生活	的	他的	较少的	财富	-

['feɪvərd] ['brʌðər] .

favored	brother	.
受青睐	兄弟	.

因为他知道这笔钱将用于改善他那家境不如他好、命运不济的弟弟的艰辛生活。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [snɪr] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [juː'toʊpiən] .

The	critic	who	does	nothing	in	life	but	sneer	may	call	this	Utopian	.
这	评论家	WHO	做	没有什么	在	生活	但	冷笑	可能	称呼	这	乌托邦	.

一个除了冷嘲热讽什么都不做的评论家可能会称之为乌托邦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['kʊkuː] [kɔːl] , [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

It	is	the	old	cuckoo	call	,	known	to	every	man	that	tries	to	help	his	fellows	.
它	是	这	老的	布谷鸟	称呼	,	已知	到	每一个	男人	那	尝试	到	帮助	他的	伙伴们	.

这是古老的杜鹃叫声，每个乐于助人的人都耳熟能详。

['njuːmən] , ['bæri] , ['lɪli] , ['braʊnsən] , ['hɛkɝ] , ['aɪərlənd] , ['spɔːldɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [neɪmz]

Newman	,	Barry	,	Lilly	,	Brownson	,	Hecker	,	Ireland	,	Spalding	,	all	the	glittering	names
纽曼	,	巴里	,	莉莉	,	布朗森	,	赫克尔	,	爱尔兰	,	斯伯丁	,	全部	这	闪闪发光	姓名

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['roʊzəri] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	our	rosary	have	heard	it	,
在	我们的	念珠	有	听到	它	,

纽曼、巴里、莉莉、布朗森、赫克尔、爱尔兰、斯伯丁，我们念珠上所有闪耀的名字都听到了。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑːd] ['treɪsɪz] [ðer; ðər]

and	went	their	way	,	knowing	full	well	that	if	the	finger	of	God	traces	their
和	去	他们的	方式	,	会心	满的	出色地	那	如果	这	手指	的	上帝	痕迹	他们的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

于是他们继续前行，心中十分清楚，如果上帝的手指指引着他们的道路，

['hjuːmən]['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪt] .

human	obstacles	are	of	little	weight	.
人类	障碍	是	的	小的	重量	.

人为因素微不足道。

[ðə; ði][plæn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] .

The	plan	,	however	,	is	eminently	practical	.
这	计划	,	然而	,	是	非常	实际的	.

然而，这个计划非常实用。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['pærɪʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] - ,

In	one	of	the	poorest	parishes	in	the	diocese	of	Ogdensburgh	,
在	一	的	这	最贫困	教区	在	这	教区	的	-	,

在奥格登斯堡教区最贫困的教区之一，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

it	has	been	tried	and	with	abundant	success	.
它	有	到过	尝试	和	和	丰富	成功	.

已经过尝试，并且取得了巨大的成功。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['ɜːrtʃɪn] [æsk]

I	remember	well	last	summer	with	what	pleasure	I	heard	a	mountain	urchin	ask
我	记住	出色地最后的		夏天	和	什么	乐趣	我	听到	一个	山	顽童	问

[hɪz; ɪz]['pæstər] ,

his	pastor	,
他的	牧师	,

我清楚地记得去年夏天，我听到一个山里的孩子兴高采烈地问他的牧师：

“ ['fɑːðər] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paɪlət] ?

“	Father	,	can	I	have	the	Pilot	?
“	父亲	,	能	我	有	这	飞行员	?

“父亲，我可以要那本飞行员手册吗？”

” [ðɪs] ['ɜːrtʃɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['dʒefri] ['roʊtʃ, 'roʊʃ][ænd; ənd]

”	This	urchin	had	made	the	acquaintance	of	James	Jeffrey	Roche	and
”	这	顽童	有	制成	这	熟人	的	詹姆斯	杰弗里	罗氏	和

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][iː] . ['kɑːnˌweɪ] .

Katherine	E	.	Conway	.
凯瑟琳	E	.	康威	.

“这个小家伙结识了詹姆斯·杰弗里·罗奇和凯瑟琳·E·康威。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .

He	was	in	good	company	.
他	曾是	在	好的	公司	.

他当时和一些优秀的人在一起。

[ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] . [-]

Infidelity	is	going	to	our	poor	.	[	205	]
不忠	是	去	到	我们的	贫穷的	.	[	-	]

婚外情正在祸及我们的穷人。[205]

[hɜːr; hər] ['wepən] [ɪz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] .

Her	weapon	is	the	printing	press	.
她	武器	是	这	印刷	按	.

她的武器是印刷机。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz] [wel] , [bʌt; bət][ɪts][ɑːrm][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .

The	pulpit	is	well	,	but	its	arm	is	too	short	.
这	讲坛	是	出色地	,	但	它是	手臂	是	也	短的	.

讲坛本身没问题，只是支架太短了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd]['aɪdli][baɪ][ænd; ənd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Shall	we	stand	idly	by	and	lose	our	own	,
将	我们	站立	闲散地	经过	和	失去	我们的	自己的	,

难道我们要袖手旁观，眼睁睁地看着自己人失去一切吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['bʌk(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['meθədz] [æz; əz] ['mɪrərd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər]

or	shall	we	buckle	on	the	armor	of	intelligent	methods	as	mirrored	in	this	paper
或者	将	我们	扣上	在	这	盔甲	的	聪明的	方法	作为	镜像	在	这	纸

,

,

,

或者我们应该像本文所反映的那样，穿上智能方法的盔甲?

[ˌðer'baɪ] [nɑːt]['oʊnli] [di'lɪvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [ˌpetrə'fækʃən] ,

thereby	not	only	delivering	our	own	from	its	coarseness	and	petrifaction	,
从而	不是	仅有的	运送	我们的	自己的	从	它是	粗糙度	和	石化	,

从而不仅使我们自身摆脱了粗糙和石化，

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndli] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˌjuː 'es][nɑːt] ?

but	carrying	the	kindly	light	to	those	who	know	us	not	?
但	携带	这	亲切地	光	到	那些	WHO	知道	我们	不是	?

但如何将这份善意传递给那些不认识我们的人呢?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [kleɪmz] [ðə; ði] [pʊr] ,

Let	us	remember	in	these	days	,	when	socialism	claims	the	poor	,
让	我们	记住	在	这些	天	,	什么时候	社会主义	索赔	这	贫穷的	,

在如今社会主义将穷人拉拢过来的时候，我们更应该记住这一点。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ,

that	our	Church	is	not	alone	for	the	cultured	,
那	我们的	教会	是	不是	独自的	为了	这	有文化的	,

我们的教会并非唯一为有教养人士服务的教会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

it	is	pre	-	eminently	her	duty	to	lead	and	guide	the	masses	.
它	是	预	-	非常	她	责任	到	带领	和	指导	这	群众	.

领导和引导群众是她最重要的职责。

[ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [bʊk] - [stɔːl]

This	,	to	a	great	extent	,	must	be	done	by	the	newspaper	and	book	-	stall
这	,	到	一个	伟大的	程度	,	必须	是	完毕	经过	这	报纸	和	书	-	摊位

.

:
.

这在很大程度上必须由报社和书店来完成。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][mæn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd]

Our	Church	must	man	the	printing	press	with	the	same	zeal	which	animated
我们的	教会	必须	男人	这	印刷	按	和	这	相同的	热情	哪个	动画

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [s'kɒləz] ,

the	Jesuit	scholars	,
这	耶稣会	学者们	,

我们的教会必须以当年耶稣会学者们那样的热忱来掌管印刷机。

[ɪk'splɔrɚz] [ænd; ənd]['sɪvəˌlaɪzərz][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

explorers	and	civilizers	of	three	hundred	years	ago	;
探险家	和	文明者	的	三	百	年	前	;

三百年前的探险家和文明缔造者;

“ [ðen] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] . ” [-] [-]

“	then	will	our	enemies	be	as	much	surprised	as	disheartened	.	”	[	206	]	[	207	]
“	然后	将要	我们的	敌人	是	作为	很多	惊讶	作为	沮丧	.	”	[	-	]	[	-	]

“那时，我们的敌人将会既感到惊讶又感到沮丧。”[206][207]

[griːn] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] ['aɪərlənd] .

GREEN	GRAVES	IN	IRELAND	.
绿色的	坟墓	在	爱尔兰	.

爱尔兰的绿墓。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lɛkiː] ,

By	WALTER	LECKY	,
经过	沃尔特	莱基	,

作者：沃尔特·莱基

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌædi'rɔndæk] [sketʃiz] , ”

Author	of	“	Adirondack	Sketches	,	”
作者	的	“	阿迪朗达克	草图	,	”

《阿迪朗达克素描》的作者

“ [daʊn] [æt; ət]['kækstənz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Down	at	Caxton's	,	”	etc	.
”	向下	在	卡克斯顿的	,	”	ETC	.

“在卡克斯顿家”等等。

[pres] ['kɑːments] :

PRESS	COMMENTS	:
按	评论	:

媒体评论：

[ə; eɪ] [nuː] [biːm] , [ə; eɪ] [nuː] ['fæktər][ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — ['mɔːrɪs] [ef] . ['iːgən] .

A	new	beam	,	a	new	factor	in	American	Literature	.	—	Maurice	F	.	Egan	.
一个	新的	光束	,	一个	新的	因素	在	美国人	文学	.	—	莫里斯	F	.	伊根	.

美国文学的新篇章，新因素。——莫里斯·F·伊根

['tʃɑːrmɪŋ] ['eseɪz] . — [siː] . ['wɔrən] ['stɔdəd] .

Charming	essays	.	—	C	.	Warren	Stoddard	.
迷人	散文	.	—	C	.	沃伦	斯托达德	.

精彩的文章。——C·沃伦·斯托达德

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [bʊk] [fɔːrm] . — ['brʌðər] [ə'zɛrɪəs] .

They	deserve	book	form	.	—	Brother	Azarias	.
他们	应得	书	形式	.	—	兄弟	阿扎里亚斯	.

它们值得被写成书。——阿扎里亚斯弟兄

['destɪnd] [tuː; tə][wɪn] ['ɜːrli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . — [ɑːr] . ['mælkəm] ['dʒɔnstən] .

Destined	to	win	early	recognition	.	—	R	.	Malcolm	Johnston	.
注定	到	赢	早期的	认出	.	—	拉	.	马尔科姆	约翰斯顿	.

注定会早早获得认可。——R·马尔科姆·约翰斯顿

['lɛkiː] ['imiteits] [hɪm'self] .

Lecky	imitates	himself	.
莱基	模仿	他自己	.

莱基模仿自己。

[hiː; hi][ɪz]['pʌndʒənt] , ['wɪti] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l]

He	is	pungent	,	witty	,	humorous	and	epigrammatic	,	with	dashes	of	occasional
他	是	泼辣	,	机智	,	幽默	和	警句	,	和	破折号	的	偶然

['eləkwəns] . — ['jʊdʒin] ['deivis][ɪn] ['westərn] ['wɑːtʃmən] .

eloquence	.	—	Eugene	Davis	in	Western	Watchman	.
口才	.	—	尤金	戴维斯	在	西	守望者	.

他言辞犀利、机智幽默、妙语连珠，偶尔还流露出雄辩之才。——尤金·戴维斯，《西部守望者》

“ [griːn] [greɪvz; grɑːvz][ɪn]['aɪərlənd] , ” [baɪ]['wɔːltər] ['lɛkiː] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . — ['westərn]

“	Green	Graves	in	Ireland	,	”	by	Walter	Lecky	,	is	a	delightful	little	book	.	—	Western
”	绿色的	格雷夫斯	在	爱尔兰	,	”	经过	沃尔特	莱基	,	是	一个	愉快	小的	书	.	—	西

['wɑːtʃmən] .

Watchman	.
守望者	.

沃尔特·莱基所著的《爱尔兰的绿坟》是一本令人愉悦的小书。——《西部守望者》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	a	well	written	,
它	是	一个	出色地	书面	,

这是一篇文笔流畅的文章。

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	pathetic	tribute	to	the	heroes	who	suffered	in	the	holy	cause	of	freedom	.
和	可怜的	贡	到	这	英雄	WHO	遭受	在	这	圣	原因	的	自由	.

— [dɑːnəhoʊz] ['mægəziːn] .

—	Donahoe's	Magazine	.
—	多纳霍的	杂志	.

这是对那些为自由的神圣事业而牺牲的英雄们的可悲的致敬。——《多纳霍杂志》

[ðer; ðər][ɪz] ['miŋgld] ['peɪθɑːs][ænd; ənd]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] . — ['ɑːveɪ][mə'riːə] .

There	is	mingled	pathos	and	humor	in	the	volume	.	—	Ave	Maria	.
那里	是	混合	感伤	和	幽默	在	这	体积	.	—	大道	玛丽亚	.

这部作品既有悲情，又有幽默。——圣母玛利亚

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [staɪl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ;

The	author's	style	is	bright	and	pungent	;
这	作者的	风格	是	明亮的	和	泼辣	;

作者的文风明快而犀利；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtəreri] ['fleɪvər][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] .

and	this	literary	flavor	he	preserves	throughout	the	pages	of	this	very	attractive	book	.
和	这	文学	味道	他	果酱	自始至终	这	页面	的	这	非常	吸引人的	书	.

而他在这本引人入胜的书中，始终保持着这种文学气息。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] ,

He	understands	the	spirit	and	sparkle	of	the	Irish	mind	,
他	明白	这	精神	和	火花	的	这	爱尔兰	头脑	,

他了解爱尔兰人的精神和才华，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɒːntiŋ] [kɑːr] [iks'kəːʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] . — ['kæθlɪk] [wɜːrld] .

and	he	has	caught	a	good	deal	of	it	in	his	jaunting	car	excursions	about	the	Irish	capital	.	—	Catholic	World	.
和	他	有	捕捉	一个	好的	交易	的	它	在	他的	短途旅行	车	短途旅行	关于	这	爱尔兰	首都	.	—	天主教	世界	.

他在驾车游览爱尔兰首都期间，也领略到了不少这样的美景。——天主教世界

[ə; eɪ] ['klevər] ['mɑːnəgræf] .

A	clever	monograph	.
一个	聪明的	专著	.

一部精彩的专著。

['wɔːltər] ['lɛkiː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] . — ['kæθlɪk] [nuːz] , [en] . [waɪ] .

Walter	Lecky	has	written	exquisitely	.	—	Catholic	News	,	N	.	Y	.
沃尔特	莱基	有	书面	精美绝伦	.	—	天主教	消息	,	N	.	是	.

沃尔特·莱基的文笔精湛。——《纽约天主教新闻》

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl] [huː] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːdz] ,

The	book	will	interest	all	who	really	love	the	country	of	the	bards	,
这	书	将要	兴趣	全部	WHO	真的	爱	这	国家	的	这	吟游诗人	,

所有真正热爱吟游诗人故乡的人都会对这本书感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['paɪlət] . [-]

and	will	be	an	excellent	stimulus	to	young	persons	inclined	to	forget	the	fame	of	their	ancestors	.	—	Boston	Pilot	.	[	208	]
和	将要	是	一个	出色的	刺激	到	年轻的	人	倾斜	到	忘记	这	名声	的	他们的	祖先	.	—	波士顿	飞行员	.	[	-	]

这对那些倾向于忘记祖先功绩的年轻人来说，将是一个极好的激励。——《波士顿先驱报》[208]

[lɑːrdʒ] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] . — ['juːniən] [taɪmz] .

Large	literary	ability	.	—	Union	Times	.
大的	文学	能力	.	—	联盟	《时代周刊》	.

极强的文学素养。——《联合时报》

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

An	important	and	valuable	addition	to	the	growing	literature	of
一个	重要的	和	有价值的	添加	到	这	生长	文学	的

[ə'merɪkə] . — [truː] ['wɪtnəs] .

America	.	—	True	Witness	.
美国	.	—	真的	证人	.

对日益丰富的美国文学而言，这是一部重要且有价值的作品。——《真实见证》

[ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ; [sər'praɪzɪŋli] [soʊ] ,

The	paper	and	type	of	the	little	volume	are	excellent	;	surprisingly	so	,
这	纸	和	类型	的	这	小的	体积	是	出色的	;	出奇	所以	,

这本小册子的纸张和排版都非常出色，令人惊喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

for	the	low	price	at	which	it	may	be	procured	.
为了	这	低的	价格	在	哪个	它	可能	是	采购	.

因为它的采购价格低廉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - [staɪl] [in'vests] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

For	the	rest	we	can	say	that	Mr	.	Lecky's	style	invests	his	subject	with
为了	这	休息	我们	能	说	那	先生	.	-	风格	投资	他的	主题	和

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ,

a	charm	which	,
一个	魅力	哪个	,

至于其他方面，我们可以说莱基先生的文风赋予了他的主题一种魅力，这种魅力是：

[wiː; wi] [θɪŋk] ,

we	think	,
我们	思考	,

我们认为，

[wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['riːdər] [huː] [hæz; həz]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr]

will	induce	the	most	unwilling	reader	who	has	opened	his	little	book	to	persevere
将要	诱导	这	最多	不情愿	读者	WHO	有	打开	他的	小的	书	到	坚持不懈

[θruː] [ɪts][ɪn'taɪər]['kɑːntents] . — [ə'merɪkən] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [rɪ'vjuː] .

through	its	entire	contents	.	—	American	Ecclesiastical	Review	.
通过	它是	全部的	内容	.	—	美国人	教会的	审查	.

即使是最不情愿阅读的读者，只要打开这本小册子，也会被它的内容所吸引，坚持读完。——《美国教会评论》

['wɔːltər] ['lɛkiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Walter	Lecky	is	comparatively	a	new	name	in	literature	,
沃尔特	莱基	是	比较	一个	新的	姓名	在	文学	,

沃尔特·莱基在文学界算是一个相对较新的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli]

but	it	is	one	destined	to	stand	for	good	and	beautiful	things	,	especially
但	它	是	一	注定	到	站立	为了	好的	和	美丽的	事物	,	尤其

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['riːdɚz] .

the	Catholic	readers	.
这	天主教	读者	.

但它注定要代表美好事物，尤其是天主教读者。

[hɪz; ɪz] [ˌædi'rɔndæk] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [fitʃər]

His	Adirondack	sketches	in	the	Catholic	World	are	one	of	the	brightest	features
他的	阿迪朗达克	草图	在	这	天主教	世界	是	一	的	这	最亮的	特征

[ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['mægəziːn] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən]['paɪlət] .

of	that	excellent	magazine	.	—	Boston	Pilot	.
的	那	出色的	杂志	.	—	波士顿	飞行员	.

他在《天主教世界》杂志上发表的阿迪朗达克素描作品是这本优秀杂志最精彩的特色之一。——《波士顿飞行员报》

[-] [noʊt] : [tekst][ˈjuːzɪz] “ [ˈhɝːz] ” [wer] [moʊst] [wʊd] [ɪkˈspekt] “ [hɜːrz] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**Text**	**uses**	**“**	**her's**	**”**	**where**	**most**	**would**	**expect**	**“**	**hers**	**.**
转录员的	笔记	:	文本	用途	“	她的	”	在哪里	最多	会	预计	“	她的	.

转录者注：文本中使用了“her's”，而大多数人会期望使用“hers”。

” [əˈdɪʃənəli] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks][duː][nɑːt] [mætʃ] .

”	**Additionally**	**,**	**many**	**of**	**the**	**quotation**	**marks**	**do**	**not**	**match**	**.**
”	此外	,	许多	的	这	引述	标记	做	不是	匹配	.

此外，很多引号都不匹配。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .

They	**were**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
他们	是	保留	作为	打印	.

它们按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神